

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育协会副会长
中国英语教育研究会理事
中国英语教育研究会副秘书长

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为提高英语教学质量做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 4 个章节

1. 《来自旧金山的绅士》及其他(the Gentleman From San Francisco,)
000001

2. 《来自旧金山的绅士》及其他(the Gentleman From San Francisco,)
000002

3. 《来自旧金山的绅士》及其他(the Gentleman From San Francisco,)
000003

4. 《来自旧金山的绅士》及其他(the Gentleman From San Francisco,)
000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《来自旧金山的绅士》及其他(The Gentleman from San Francisco,)第1/4页

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]
THE GENTLEMAN FROM
这 绅士 从

来自的绅士

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山

旧金山

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːrɪz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]
THE GENTLEMAN FROM
这 绅士 从

来自的绅士

[sæn] [frən'sɪskoʊ]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山

旧金山

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['stɔːrɪz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

[ðə; ði][fɜːrst] ['stɔːrɪ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] " [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm] [sæn] [frən'sɪskoʊ] " [ɪz]
The first story in this book " The Gentleman from San Francisco " is
这 第一的 故事 在 这 书 " 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 " 是
[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ][diː] . [eɪtʃ] . ['lɔːrəns] [ænd; ənd][es] . [es] .
translated by D . H . Lawrence and S . S . Koteliansky .
翻译 经过 D . H . 劳伦斯 和 S . S . - .

本书中的第一个故事《来自旧金山的绅士》由 DH Lawrence 和 SS Koteliansky 翻译。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] ['mɪstər] . ['lɒrənsɪz] [neɪm] [hæz; həz] [bɪn] [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]
Owing to a mistake Mr . Lawrence's name has been omitted from the
欠款 到 一个 错误 先生 . 劳伦斯的 姓名 有 到过 省略 从 这
[ˈtaɪt(ə)l] - [peɪdʒ] .
title - page .
标题 - 页 .

由于疏忽，劳伦斯先生的名字从扉页上遗漏了。

[ðə; ði] [θri:] [ˈlðə] [ˈstɔːriz] [ɑːr; ə] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd] [baɪ] [es] . [es] . - [ænd; ənd] [ˈlenərd] [wʊlf] .
The three other stories are translated by S . S . Kotliansky and Leonard
这 三 其他 故事 是 翻译 经过 S . S . - 和 伦纳德
[wʊlf] .
Woolf .
伍尔夫 .

其他三个故事分别由 SS Kotliansky 和 Leonard Woolf 翻译。

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈlenərd] & [vərˈdʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət]
PUBLISHED BY LEONARD & VIRGINIA WOOLF AT
已发布 经过 伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在

由伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫出版

[ðə; ði] [ˈhəʊgɑːθ] [pres] , [ˈpærədəɪs] [roʊd] , RICHMOND1922
THE HOGARTH PRESS , PARADISE ROAD , RICHMOND1922
这 霍加斯 按 , 天堂 路 , RICHMOND1922

霍加斯出版社，天堂路，里士满，1922年

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm]
THE GENTLEMAN FROM
这 绅士 从

来自的绅士

[sæn] [frənˈsɪskoo]
SAN FRANCISCO
SAN 旧金山

旧金山

[ænd; ənd] [ˈlðə] [ˈstɔːriz]
AND OTHER STORIES
和 其他 故事

以及其他故事

[baɪ]
BY
经过

经过

[aɪ] . [ə; eɪ] . [ˈbuːnɪn]
I . A . BUNIN
我 . 一个 . 布宁

IA BUNIN

[trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈrʌ(ə)n] [baɪ]
TRANSLATED FROM THE RUSSIAN BY
翻译 从 这 俄语 经过

由.....从俄语翻译

[es] . [es] . - [ænd; ənd] [ˈlenərd] [wʊlf]
S . S . KOTELIANSKY AND LEONARD WOOLF
S . S . - 和 伦纳德 伍尔夫

SS 科特利安斯基和伦纳德·伍尔夫

[ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈlenərd] & [vərˈdʒɪniə] [wʊlf] [æt; ət]
PUBLISHED BY LEONARD & VIRGINIA WOOLF AT
已发布 经过 伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫 在

由伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫出版

[ðə; ði] [ˈhəʊgɑːθ] [pres] , [ˈpærədəɪs] [roʊd] , RICHMOND1922
THE HOGARTH PRESS , PARADISE ROAD , RICHMOND1922
这 霍加斯 按 , 天堂 路 , RICHMOND1922

霍加斯出版社，天堂路，里士满，1922年

[ˈprɪntɪd] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈbrɪt(ə)n]
Printed in Great Britain
打印 在 伟大的 英国

英国印刷

[baɪ]
by
经过

经过

[ˈwɪljəm] [ˈklaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˈlɪmɪtɪd] ,
William Clowes and Sons , Limited ,
威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 ,

威廉·克洛斯父子公司

[ˈlʌndən] [ænd; ənd] [ˈbeɪkəlz] .
London and Beccles .
伦敦 和 贝克尔斯 .

伦敦和贝克尔斯。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][wʌn]
The Gentleman from San Francisco 1
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 1

来自旧金山的绅士 1

[ˈdʒent(ə)l] [ˈbri:ðɪŋ] -
Gentle Breathing 41
温和的 呼吸 -

轻柔呼吸 41

[ˈkæsɪmɪr] - -
Kasimir Stanislavovitch 51
卡西米尔 - -

卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇 51

[sʌn] -
Son 66
儿子 -

儿子66

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm][sæn]
THE GENTLEMAN FROM SAN
这 绅士 从 SAN

来自圣安东尼奥的绅士

[frənˈsɪskoʊ]
FRANCISCO
旧金山

弗朗西斯科

" [wʊʊ] [tu:; tə] [ði:] , [ˈbæbɪlən] , [ðæt] [ˈmɑ:ti] [ˈsɪti] !
" Woe to thee , Babylon , that mighty city !
" 悲哀 到 你 , 巴比伦 , 那 强大的 城市 !

“巴比伦，这座强大的城市，你有祸了！ ”

" [ə'pɑ:kəlips] .
" **Apocalypse** .
" 启示录 .

“启示录。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] - - [ˈnoʊbəːdi] [iːðər] [ɪn][kəˈpriː][ɔːr][ˈneɪpəlz] [ˈevər]
The gentleman from San Francisco - - nobody either in Capri or Naples ever
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 - - 无人 任何一个 在 卡普里 或者 那不勒斯 曾经
[rɪˈmembər] [hɪz; ɪz] [neɪm] - - [wʌz; wəz] [ˈsetɪŋ] [aʊt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [fɔːr; fər]
remembered his name - - was setting out with his wife and daughter for
记得 他的 姓名 - - 曾是 环境 出去 和 他的 妻子 和 女儿 为了

[ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] ,
the Old World ,
这 老的 世界 ,
这位来自旧金山的先生——无论是卡普里岛还是那不勒斯，都没人记得他的名字——正带着妻子和女儿前往旧世界。

[tuː; tə][spend][ðər; ðər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] .
to spend there two years of pleasure .
到 花费 那里 二 年 的 乐趣 .
在那里度过两年快乐的时光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfʊli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][rest] , [tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]
He was fully convinced of his right to rest , to enjoy long and
他 曾是 完全 确信 的 他的 正确的 到 休息 , 到 享受 长的 和
[ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩] [ˈtrævlz] ,
comfortable travels ,
舒服的 旅行 ,
他深信自己有权休息，有权享受漫长而舒适的旅行。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
and so forth .
和 所以 前进 .
等等。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
Because , in the first place he was rich , and in the second place ,
因为 , 在 这 第一的 地方 他 曾是 富有的 , 和 在 这 第二 地方 ,
[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] - [eɪt] [ˈjɪrz] ,
notwithstanding his fifty - eight years ,
虽然 他的 五十 - 八 年 ,
首先，他很富有；其次，尽管他已经五十八岁了，

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈstɑːtɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
he was just starting to live .
他 曾是 只是 开始 到 居住 .
他才刚刚开始真正生活。

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɪvd] , [bʌt; bət][ˈoʊnli] [ɪgˈzɪstɪd] ; [kwɪt] [wel] , [aɪ ˈtiː][ɪz]
Up to the present he had not lived , but only existed ; quite well , it is
向上 到 这 展示 他 有 不是 居住地 , 但 仅有的 存在 ; 相当 出色地 , 它 是
[truː] ,
true ,
真的 ,
直到现在，他都还称不上真正地生活过，而只是存在着；的确，他活得挺充实的。

[jet] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [həʊps] [ɑːn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
yet with all his hopes on the future .
然而 和 全部 他的 希望 在 这 未来 .
但他对未来仍抱有希望。

[hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkɪ] [ɪn'ses(ə)ntli] - - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hu:m] [hi:; hi] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði]
He had worked incessantly - - and the Chinamen whom he employed by the
他 有 工作 不已 - - 和 这 中国人 谁 他 受雇 经过 这
[ˈθaʊz(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfæktɪz; ˈfæktərɪz] [nu:] [wʌt] [ðæt] [ment] .
thousand in his factories knew what that meant .
千 在 他的 工厂 知道 什么 那 意思是 .
他一直没日没夜地工作——他工厂里雇佣的成千上万的中国人人都知道这意味着什么。

[naʊ] [æt; ət][ləst][hi:; hi] [ˈri:əlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæd; həd] [bɪn] [əˈkɑ:mplɪʃt] ,
Now at last he realized that a great deal had been accomplished ,
现在 在 最后的 他 已实现 那 一个 伟大的 交易 有 到过 完成 ,
现在他终于意识到，已经取得了很大的成就。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ˈɔ:lmoʊst] [ri:tʃt] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][ˈteɪkən]
and that he had almost reached the level of those whom he had taken
和 那 他 有 几乎 达到 这 等级 的 那些 谁 他 有 已采取
[æz; əz][hɪz; ɪz][aɪˈdi:əl] ,
as his ideals ,
作为 他的 理想 ,
他几乎达到了他所奉为理想的那些人的水平。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] [pɔ:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈbri:ðɪŋ] [speɪs] .
so he made up his mind to pause for a breathing space .
所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 暂停 为了 一个 呼吸 空间 .
于是他决定停下来喘口气。

[men][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli][bɪˈgæn][ðer; ðər] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][trɪp][tu:; tə] [ˈjʊrəp] ,
Men of his class usually began their enjoyments with a trip to Europe ,
男人 的 他的 班级 通常 开始 他们的 享受 和 一个 旅行 到 欧洲 ,
[ˈɪndiə] , [ˈi:dʒɪpt] .
India , Egypt .
印度 , 埃及 .
他这个阶层的男人们通常会以去欧洲、印度、埃及旅行来开始他们的享乐生活。

[hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə][du:][ðə; ði] [seɪm] .
He decided to do the same .
他 决定 到 做 这 相同的 .
他决定也这样做。

[hi:; hi] [wɪʃt] [ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə] [rɪˈwɔ:rd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [tɔɪl]
He wished naturally to reward himself in the first place for all his years of toil
他 希望 自然 到 报酬 他自己 在 这 第一的 地方 为了 全部 他的 年 的 辛劳
,
.
,
他自然希望首先奖励自己多年的辛勤付出。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [glæd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔ:tər] [ʃʊd; ʃəd][ˈɔ:lsoʊ] [ʃer] [ɪn][hɪz; ɪz]
but he was quite glad that his wife and daughter should also share in his
但 他 曾是 相当 高兴的 那 他的 妻子 和 女儿 应该 还 分享 在 他的
[ˈplezərz] .
pleasures .
快乐 .
但他很高兴妻子和女儿也能分享他的快乐。

[tru:] , [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [baɪ][ˈeni] [mɑ:rkt] [səseptəˈbɪlɪtɪz] ,
True , his wife was not distinguished by any marked susceptibilities ,
真的 , 他的 妻子 曾是 不是 杰出的 经过 任何 标记 易感性 ,
的确，他的妻子并没有什么明显的疾病倾向。

[bʌt; bət] [ðen] ['eldərlɪ] [ə'merɪkən] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] ['pæʃənət] ['trævələz] .
but then elderly American women are all passionate travellers .
但 然后 老年 美国人 女性 是 全部 热情的 旅行者 .

但美国老年女性都是热爱旅行的人。

[æz; əz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] , [ə; eɪ][gɜ:rl][noʊ][lɔ:ŋgər] [jʌŋ] [ænd; ænd] ['sʌmwʌt] ['delɪkət] ,
As for his daughter , a girl no longer young and somewhat delicate ,
作为 为了 他的 女儿 , 一个 女孩 不 更长 年轻的 和 有些 精美的 ,

至于他的女儿，一个不再年轻、身体有些虚弱的女孩，

['træv(ə)] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['nesəserɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] : [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [helθ] ,
travel was really necessary for her : apart from the question of health ,
旅行 曾是 真的 必要的 为了 她 : 除 从 这 问题 的 健康 ,

旅行对她来说真的非常必要：撇开健康问题不谈，

[du:][nɑ:t] ['hæpi] ['mi:tiŋz] ['ɔ:f(ə)n] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['træv(ə)] ?
do not happy meetings often take place in the course of travel ?
做 不是 快乐的 会议 经常 拿 地方 在 这 课程 的 旅行 ?

旅行途中难道不经常会发生令人愉快的邂逅吗？

[wʌn] [meɪ] [faɪnd] [wʌnz] [self] ['sɪtɪŋ] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ] [mʌltɪmɪljə'ner] [æt; ət] ['teɪbl] ,
One may find one's self sitting next to a multimillionaire at table ,
一 可能 寻找 一个人的 自己 坐着 下一个 到 一个 千万富翁 在 桌子 ,

你可能会发现自己与一位千万富翁同桌而坐。

[ɔ:r] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['freskəʊz] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
or examining frescoes side by side with him :
或者 检查 壁画 边 经过 边 和 他 :

或者和他一起仔细欣赏壁画。

[ðə; ði][aɪ'tɪnəreri] [plænd] [baɪ][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [ɪk'stensɪv] .
The itinerary planned by the Gentleman of San Francisco was extensive .
这 行程 计划 经过 这 绅士 的 圣 弗朗西斯科 曾是 广泛的 .

这位旧金山绅士制定的行程非常详尽。

[ɪn] [dɪ'sembər] [ænd; ænd]['dʒænjueɪ][hi:; hi] [hoʊpt] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['ɪtəli] , [ðə; ði]
In December and January he hoped to enjoy the sun of southern Italy , the
在 十二月 和 一月 他 希望 到 享受 这 太阳 的 南部 意大利 , 这

['mɒnjumənts] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] ,
monuments of antiquity ,
纪念碑 的 古代 ,

他希望在十二月和一月享受意大利南部的阳光和古代古迹。

[ðə; ði] [tæɪrən'telə] , [ðə; ði] [serə'neɪdz] [ʌv; əv]['veɪgrənt] ['mɪnstrəl] , [ænd; ænd] , ['faɪnəli] ,
the tarantella , the serenades of vagrant minstrels , and , finally ,
这 塔兰泰拉舞曲 , 这 小夜曲 的 流浪汉 吟游诗人 , 和 , 最后 ,

塔兰泰拉舞曲、流浪艺人的夜曲，以及最后，

[ðæt] [wɪtʃ] [men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɑ:r; ər][moʊst] [sə'septəb(ə)] [tu:; tə] , [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [kwɔɪt] [jʌŋ]
that which men of his age are most susceptible to , the love of quite young
那 哪个 男人 的 他的 年龄 是 最多 易受影响的 到 , 这 爱 的 相当 年轻的

[niə'pɑ:lətən] ['gɜ:lz] ,
Neapolitan girls ,
那不勒斯 女孩们 ,

他这个年纪的男人最容易受到的诱惑，就是爱上非常年轻的那不勒斯姑娘。

['i:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] [lʌv] [ɪz][nɑ:t] [ɔ:l'tə'geðər] [dɪs'ɪntrəstɪdli,dɪs'ɪntrestɪdli]['ɡɪv(ə)n] .
even when the love is not altogether disinterestedly given .
甚至 什么时候 这 爱 是 不是 共 不带偏见地 给定 .

即使这份爱并非完全出于无私。

[ˈkɑːrniʋ(ə)l][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈspendɪŋ] [ɪn] [naɪs] , [ɪn] [ˈmɑːnti] [ˈkɑːrloʊ] ,
Carnival he thought of spending in Nice , in Monte Carlo ,
狂欢 他 想法 的 开支 在 好的 , 在 蒙特 卡洛 ,
他原本打算在尼斯或蒙特卡洛度过狂欢节 ,

[wer] [æt; ət] [ðæt] [ˈsiːz(ə)n] [ˈgæðərz] [ðə; ði][moʊst] [sɪˈlekt] [səˈsaɪəti] ,
where at that season gathers the most select society ,
在哪里 在 那 季节 聚集 这 最多 选择 社会 ,
届时 , 最杰出的社会名流将齐聚一堂。

[ðə; ði] [priˈsaɪs] [səˈsaɪəti][ɑːn] [wɪtʃ] [dɪˈpend] [ɔːl][ðə; ði] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] - - [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn]
the precise society on which depend all the blessings of civilization - - the fashion in
这 精确的 社会 在 哪个 依赖 全部 这 祝福 的 文明 - - 这 时尚 在
[ˈiːvniŋ] [dres] ,
evening dress ,
晚上 裙子 ,
文明的一切福祉都依赖于一个精准的社会——晚礼服的时尚 ,

[ðə; ði] [stəˈbɪləti] [ʌv; əv] [θroʊnz] , [ðə; ði] [ˌdekləˈreɪʃn] [ʌv; əv] [ˈwɔːrz] , [ðə; ði] [praɪˈsperəti] [ʌv; əv] [hoʊˈtel] ;
the stability of thrones , the declaration of wars , the prosperity of hotels ;
这 稳定 的 王座 , 这 宣言 的 战争 , 这 繁荣 的 酒店 ;
王位的稳定、战争的宣战、酒店的繁荣 ;

[wer] [sʌm; səm] [dɪˈvoʊt] [ðəmˈselvz] [ˈpæʃənətli] [tuː; tə] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd] [boʊt] [ˈreɪsɪz] , [ˈʌðər]
where some devote themselves passionately to automobile and boat races , others
在哪里 一些 奉献 他们自己 热情地 到 汽车 和 船 种族 , 其他的
[tuː; tə] [ruːˈlet] ,
to roulette ,
到 轮盘赌 ,
有些人热衷于汽车和赛艇比赛 , 有些人则沉迷于轮盘赌。

[ˈʌðər] [tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [flɜːrˈteɪʃn] ,
others to what is called flirtation ,
其他的 到 什么 是 称为 调情 ,
另一些人则称之为调情。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʃuːtɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɪdʒɪns] [wɪtʃ] [ˈbjuːtɪfli] [sɔːr] [frʌm; frəm][ðər; ðər]
and others to the shooting of pigeons which beautifully soar from their
和 其他的 到 这 射击 的 鸽子 哪个 非常漂亮 翱翔 从 他们的
[træps][ˈoʊvər] [ˈemərəld] [lɔːnz] ,
traps over emerald lawns ,
陷阱 超过 翠 草坪 ,
还有一些人则射杀鸽子 , 那些鸽子从陷阱中优雅地飞过翠绿的草坪。

[əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [fərˈɡet] - [em ˈiː] - [nɑːt] [siː] , [ˈɪnstəntli] [tuː; tə] [fɔːl] , [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði]
against a background of forget - me - not sea , instantly to fall , hitting the
反对 一个 背景 的 忘记 - 我 - 不是 海 , 即刻 到 落下 , 击中 这
[ɡraʊnd] [ɪn] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] [hiːps] .
ground in little white heaps .
地面 在 小的 白色的 堆积如山 .
在勿忘我海的映衬下 , 瞬间坠落 , 在地上堆成一堆堆白色的小山。

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] [hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [dɪˈvoʊt] [tuː; tə] [ˈflɒrəns] , [ˈpæʃ(ə)n] [wiːk] [ɪn] [ruːm]
The beginning of March he wished to devote to Florence , Passion Week in Rome
这 开始 的 行进 他 希望 到 奉献 到 佛罗伦萨 , 热情 星期 在 罗马
,
.
,
他原本希望三月初能去佛罗伦萨 , 三月初能去罗马参加耶稣受难周。

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈmjuzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][ˌmɪzəˈreəri] ; [hɪz; ɪz][plænz][ˈɔːlsəʊ] [ɪnˈkluːdɪd] ['venɪs] , [ˈpærɪs] , [bʊl] -
to hear the music of the Miserere ; his plans also included Venice , Paris , bull -
到 听到 这 音乐 的 这 求主垂怜 ； 他的 计划 还 包括 威尼斯 , 巴黎 , 公牛 -
[faɪts] [ɪn] [səˈvɪl] ,
 fights in Seville ,
战斗 在 塞维利亚 ,

聆听《求主垂怜经》的音乐；他的计划还包括威尼斯、巴黎、塞维利亚的斗牛，

[ˈbeɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [aɪlz] ; [ðən] ['æθənz] , [ˌkɑːnstəntəˈnoʊpl] , [ˈiːdʒɪpt] ,
 bathing in the British Isles ; then Athens , Constantinople , Egypt ,
洗澡 在 这 英国 岛屿 ； 然后 雅典 , 君士坦丁堡 , 埃及 ,
在不列颠群岛沐浴；然后是雅典、君士坦丁堡、埃及，

[ˈiːv(ə)n][dʒəˈpæn] . . . ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm]
even Japan . . . certainly on his way home
甚至 日本 . . . 当然 在 他的 方式 家
甚至在日本.....当然，在他回家的路上.....。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [went] ['splendɪdli] .
And everything at the outset went splendidly .
和 一切 在 这 开端 去 精彩地 .
一切进展得都非常顺利。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][end][ʌv; əv] [noʊˈvembər] .
It was the end of November .
它 曾是 这 结尾 的 十一月 .
当时是十一月底。

[ˈpræktɪkli] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][dʒɪˈbrɔːltər][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] [pæst] [ɪn] [ˈaɪsɪ] [ˈdɑːrkənəs] ,
Practically all the way to Gibraltar the voyage passed in icy darkness ,
几乎 全部 这 方式 到 直布罗陀 这 航程 通过了 在 冰冷的 黑暗 ,
几乎整个航程，直至直布罗陀，都笼罩在冰冷的黑暗之中。

[ˈverɪd] [baɪ] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv] [wet] [snəʊ] .
varied by storms of wet snow .
多种多样 经过 暴风雨 的 湿的 雪 .
受湿雪暴的影响而变化不定。

[jet] [ðə; ði] [ʃɪp] [ˈtrævlɪd] [wel] , [ˈiːv(ə)n] [wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [ˈroʊlɪŋ] .
Yet the ship travelled well , even without much rolling .
然而 这 船 旅行 出色地 , 甚至 没有 很多 滚动 .
然而，这艘船航行得很顺利，即使没有太大的摇晃。

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [ɑːn] [bɔːrd] [wɜːr; wər] ['meni] , [ænd; ənd][ɔːl] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
The passengers on board were many , and all people of some importance .
这 乘客 在 木板 是 许多 , 和 全部 人们 的 一些 重要性 .
机上乘客众多，而且个个都是重要人物。

[ðə; ði] [bəʊt] , [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ætˈlæntɪs] , [riˈzembld] [ə; eɪ][moʊst] [ɪkˈspensɪv] [jʊrəˈpiːən] [hoʊˈtel][wɪð; wɪθ][ɔːl]
The boat , the famous Atlantis , resembled a most expensive European hotel with all
这 船 , 这 著名的 亚特兰蒂斯 , 类似 一个 最多 昂贵的 欧洲的 酒店 和 全部
[ˈmaːdərn] [ɪˈkwɪpmənts] :
modern equipments :
现代的 设备 :

这艘名为“亚特兰蒂斯号”的著名游艇，配备了所有现代化设施，宛如欧洲最豪华的酒店：

[ə; eɪ] [naɪt] [rɪˈfreʃmənt] [bɑːr] , [ˈtɜːrkɪ] [bɑːðz] , [ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [ˈprɪntɪd] [ɑːn] [bɔːrd] ;
a night refreshment bar , Turkish baths , a newspaper printed on board ;
一个 夜晚 清爽 酒吧 , 土耳其 浴室 , 一个 报纸 打印 在 木板 ;
夜间茶点吧、土耳其浴、船上印刷的报纸；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [deɪz] [ə'bo:rd] [ðə; ði]['laɪnər] [pæst] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'lekt] ['mænər] .
so that the days aboard the liner passed in the most select manner .
所以 那 这 天 船上 这 衬垫 通过了 在 这 最多 选择 方式 .
因此, 在邮轮上的日子以最优雅的方式度过了。

[ðə; ði] ['pæsndʒə-] [roʊz] ['ɜ:rlɪ] ,
The passengers rose early ,
这 乘客 玫瑰 早期的 ,
乘客们早早起床了。

[tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['bjʊ:gəlz] ['saʊndɪŋ] ['ʃrɪlli] [θru:] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔ:z] [ɪn] [ðæt] [greɪ] ['twaɪlɪt]
to the sound of bugles sounding shrilly through the corridors in that grey twilit
到 这 声音 的 号角 听起来 尖锐地 通过 这 走廊 在 那 灰色的 黄昏
[aʊər] ,
hour ,
小时 ,
在暮色灰蒙蒙的时刻, 走廊里响起了尖锐的号角声。

[wen] [deɪ] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sʌlənlɪ] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪ] - [gri:n] , ['wɔ:təri] ['dezərt] ,
when day was breaking slowly and sullenly over the grey - green , watery desert ,
什么时候 天 曾是 打破 缓慢地 和 闷闷不乐地 超过 这 灰色的 - 绿色的 , 水状的 沙漠 ,
当黎明缓慢而阴沉地笼罩着灰绿色的水洼沙漠时

[wɪtʃ] [roʊld] ['heɪvɪli] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] .
which rolled heavily in the fog .
哪个 滚动 重度 在 这 多雾路段 .
在浓雾中, 它翻滚得很厉害。

[klæd][ɪn][ðer; ðər] ['flænl] [pə'dʒɑ:məz] , [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [tʊk] ['kɔ:fi] , ['tʃɔ:klət] , [ɔ:r]['kɒʊkɒʊ] ,
Clad in their flannel pyjamas , the gentlemen took coffee , chocolate , or cocoa ,
覆膜 在 他们的 绒布 睡衣 , 这 先生们 采取 咖啡 , 巧克力 , 或者 可可 ,
男士们身着法兰绒睡衣, 端着咖啡、巧克力或可可,

[ðen] ['si:tɪd] [ðəm'selvz] [ɪn]['mɑ:rb(ə)l][bɑ:ðz] , [dɪd]['eksərsaɪzɪz] , [ðer'baɪ] [hwetɪŋ] [ðer; ðər] ['æpɪtaɪt]
then seated themselves in marble baths , did exercises , thereby whetting their appetite
然后 坐着 他们自己 在 大理石 浴室 , 做过 练习 , 从而 磨面 他们的 食欲
[ænd; ənd][ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [wel] - ['bi:ɪŋ] ,
and their sense of well - being ,
和 他们的 感觉 的 出色地 - 存在 ,
然后他们泡在大理石浴缸里, 做运动, 以此来增进食欲和提升幸福感。

[meɪd] [ðer; ðər] ['tɔɪlət] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [prə'si:dɪd] [tu:; tə] ['brekfəst] .
made their toilet for the day , and proceeded to breakfast .
制成 他们的 洗手间 为了 这 天 , 和 继续 到 早餐 .
他们打扫完厕所, 然后去吃早餐。

[tɪl] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][stroʊl] ['tʃɪrfəli] [ɑ:n] [dek] ,
Till eleven o'clock they were supposed to stroll cheerfully on deck ,
直到 十一 点钟 他们 是 据称 到 漫步 愉快地 在 甲板 ,
他们原本应该在甲板上愉快地漫步到十一点,

['bri:ðɪŋ] [ðə; ði][koʊld] ['freɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [ɔ:r] [ðeɪ] [pleɪd] ['teɪbl] - ['tenɪs] [ɔ:r] ['ʌðər]
breathing the cold freshness of the ocean ; or they played table - tennis or other
呼吸 这 寒冷的 新鲜 的 这 海洋 ; 或者 他们 玩 桌子 - 网球 或者 其他
[geɪmz] ,
games ,
游戏 ,
他们呼吸着海洋冰冷的空气; 或者他们打乒乓球或其他游戏。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][æən; ən] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪ'lev(ə)n][ə'klɒk, əu-] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv]
that they might have an appetite for their eleven o'clock refreshment of
那 他们 可能 有 一个 食欲 为了 他们的 十一 点钟 清爽 的
[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['buːjɑːn] ；
sandwiches and bouillon ；
三明治 和 肉汤 ；

他们或许会想在上午十一点享用三明治和肉汤作为茶点；

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [riːd] [ðer; ðər] ['nuːzpeɪpər] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ，
after which they read their newspaper with pleasure ；
后 哪个 他们 读 他们的 报纸 和 乐趣 ；
[ænd; ənd] [ˈkɑːmli] [ə'weɪtɪd] ['lʌntʃən] - - [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] ['verɪd] [ænd; ənd] ['nɜːrɪʃɪŋ]
and calmly awaited luncheon - - which was a still more varied and nourishing
和 平静地 等待中 午餐 - - 哪个 曾是 一个 仍然 更多的 多种多样 和 滋养
[miːl] [ðæn; ðən] ['brekfəst] ．
meal than breakfast ．
一顿饭 比 早餐 ．

然后平静地等待午餐——午餐比早餐更加丰盛多样，营养更丰富。

[ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] [wɪtʃ] ['fɑːləʊd] ['lʌntʃən] [wɜːr; wər] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [rest] ．
The two hours which followed luncheon were devoted to rest ．
这 二 小时 哪个 随后 午餐 是 奉献 到 休息 ．
[ænd; ənd] [tuː] [tə] [rest] ．
Two hours which followed luncheon were devoted to rest ．
两个小时 哪个 随后 午餐 是 奉献 到 休息 ．

午餐后的两个小时用来休息。

[ɔːl] [ðə; ði] [deks] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ləʊndʒ] [tʃerz] [ɑːn] [wɪtʃ] [leɪ] ['pæsəndʒə] [ræpt] [ɪn]
All the decks were crowded with lounge chairs on which lay passengers wrapped in
全部 这 甲板 是 挤 和 休息室 椅子 在 哪个 躺 乘客 包装 在
[plædz] ，
plaids ；
格子图案 ；

所有甲板上都摆满了躺椅，乘客们裹着格子呢毯子躺在上面。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [mɪst] - ['hevi] [skaɪ][ɔːr][ðə; ði] ['fəʊmi] ['hɪlək] [wɪtʃ] [flæft] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði]
looking at the mist - heavy sky or the foamy hillocks which flashed behind the
寻找 在 这 薄雾 - 重的 天空 或者 这 泡沫状 小山丘 哪个 闪光灯 在后面 这
[ˈbaʊz, ˈboʊz] ， [ænd; ənd] ['dʊzɪŋ] ['swiːtli] ．
bows ， and dozing sweetly ．
弓 ， 和 打盹 甜蜜地 ．

望着雾气弥漫的天空，或是船头后方闪过的泡沫小山，然后甜甜地睡着了。

[tɪl] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ， [wen] ， [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['laɪvli] ， [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['triːtɪd] [tuː; tə] [strɔːŋ] ，
Till five o'clock ， when ， refreshed and lively ， they were treated to strong ；
直到 五 点钟 ， 什么时候 ， 焕然一新 和 热闹 ， 他们 是 治疗 到 强的 ，
[ˈfreɪgrənt] [tiː] [ænd; ənd] [swiːt] [keɪks] ．
fragrant tea and sweet cakes ．
香 茶 和 甜的 蛋糕 ．

直到五点钟，他们精神焕发、神采奕奕，享用了浓郁芬芳的茶和甜美的蛋糕。

[æt; ət][ˈsev(ə)n][ˈbjuːgl] - [kɔːlɪz] [ə'naʊnst] [ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv] [naɪn] ['kɔːrsɪz] ．
At seven bugle - calls announced a dinner of nine courses ．
在 七 号角 - 呼叫 宣布 一个 晚餐 的 九 课程 ．
[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ， ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ]
And now the Gentleman from San Francisco ， rubbing his hands in a rising
和 现在 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 ， 擦 他的 双手 在 一个 上升
[flʌʃ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] ['fɔːrsɪz] ，
flush of vital forces ；
冲洗 的 必不可少的 力量 ；

现在，这位来自旧金山的先生，正搓着手，一股旺盛的生命力涌上心头。

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [steɪt] [ˈkæbɪn][tuː; tə] [dres] .
hastened to his state cabin to dress .
加快 到 他的 状态 舱 到 裙子 ；

他匆匆赶回自己的官邸穿衣。

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] , [ðə; ði] [tiəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ætˈlæntɪs] [jɔːnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [æz; əz][wɪð; wɪθ]
In the evening , the tiers of the Atlantis yawned in the darkness as with
在 这 晚上 , 这 层级 的 这 亚特兰蒂斯 打哈欠 在 这 黑暗 作为 和
[ɪˈnuːməɾəb(ə)l] [ˈfaɪəri] [aɪz] ,
innumerable fiery eyes ,
无数 火热 眼睛 ；

傍晚时分，亚特兰蒂斯的层层建筑在黑暗中张开，仿佛无数只燃烧的眼睛。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪnz] , [ˈskʌləriːz] , [waɪn] - [ˈseləz] , [wɜːrkt]
and a multitude of servants in the kitchens , sculleries , wine - cellars , worked
和 一个 民众 的 仆人 在 这 厨房 , 洗碗间 , 葡萄酒 - 地窖 , 工作
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈfrenzi] .
with a special frenzy .
和 一个 特别的 狂热 ；

厨房、洗碗间、酒窖里的众多仆人，都以异常狂热的热情投入工作。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [ˈhiːvɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
The ocean heaving beyond was terrible , but no one thought of it ,
这 海洋 起伏 超过 曾是 糟糕的 , 但 不 一 想法 的 它 ,
[ˈfɜːrmi] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkæptənz] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .
firmly believing in the captain's power over it .
牢牢 相信 在 这 船长的 力量 超过 它 ；

坚信船长对此拥有绝对的权力。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒɪndʒər] - [ˈherd] [mæn][ʌv; əv] [ˈmɔːnstrəs] [saɪz][ænd; ænd] [weɪt] ,
The captain was a ginger - haired man of monstrous size and weight ,
这 队长 曾是 一个 姜 - 头发 男人 的 滔天 尺寸 和 重量 ,
[əˈpærəntli] [ˈɔːlweɪz] [ˈtɔːrpid] ,
apparently always torpid ,
显然 总是 迟钝 ,

船长是个身材魁梧、体重惊人的红发男子，看起来总是昏昏沉沉的。

[huː] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːrm][wɪð; wɪθ] [brɔːd] [ɡoʊld] [straɪps] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈaɪdl] ,
who looked in his uniform with broad gold stripes very like a huge idol ,
WHO 看起来 在 他的 制服 和 广阔 金子 条纹 非常 喜欢 一个 巨大的 偶像 ,
[hɪs] [wɪð] [brɔːd] [ɡoʊld] [straɪps] [ˈveri] [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈaɪdl] .
他身穿带有宽阔金条纹的制服，看起来就像一个巨大的偶像。

[ænd; ænd] [huː] [ˈrerli] [ɪˈmɜːrdʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [mɪˈstɪəriəs] [ˈtʃembər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə]
and who rarely emerged from his mysterious chambers to show himself to
和 WHO 很少 出现 从 他的 神秘 房间 到 展示 他自己 到
[ðə; ði] [ˈpæsndʒə] .
the passengers .
这 乘客 ；

他很少从神秘的房间里出来，向乘客们露面。

[ˈevri] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈsaɪrən] [haʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbaʊz, ˈboʊz][wɪð; wɪθ] [ˈheli] [məˈrɔːsənɪs] ,
Every minute the siren howled from the bows with hellish moroseness ,
每一个 分钟 这 警笛 嚎叫 从 这 弓 和 地狱般的 忧郁 ,
[ænd; ænd] [ˈskriːmd] [wɪð; wɪθ][ˈfjʊəri] ,
and screamed with fury ,
和 尖叫 和 愤怒 ,

每隔一分钟，船头的警笛声就发出地狱般的凄厉嚎叫，并伴有愤怒的尖叫。

[bʌt; bət] [fju:] ['dainəz] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] - - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [draʊnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eksələnt]
but few diners heard it - - it was drowned by the sounds of an excellent
但 很少 食客 听到 它 - - 它 曾是 溺水 经过 这 声音 的 一个 出色的
[strɪŋ] [bənd] ,
string band ,
细绳 乐队 ,

但用餐者中很少有人听到——它被一支优秀的弦乐队的演奏声淹没了。

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ænd; ənd] [ʌn'taɪərɪŋli] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hju:dʒ] [tu:] - [tɪrd] [hɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz]
exquisitely and untiringly playing in the huge two - tiered hall that was
精美绝伦 和 不知疲倦地 玩耍 在 这 巨大的 二 - 分层 大厅 那 曾是
[ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ˈmɑ:rb(ə)l][ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['velvɪt] ['kɑ:rpəts] ,
decorated with marble and covered with velvet carpets ,
装饰 和 大理石 和 涵盖 和 天鹅绒 地毯 ,

在装饰着大理石、铺着天鹅绒地毯的巨大双层大厅里，他演奏得精湛而不知疲倦。

[ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [fi:sts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm]['krɪst(ə)l] [ˌjændə'liəz] [ænd; ənd] [ˈɡɪldɪd] [ʒɪrəndooʊlz] ,
flooded with feasts of light from crystal chandeliers and gilded girandoles ,
被淹 和 盛宴 的 光 从 水晶 吊灯 和 镀金 吉兰多勒斯 ,
水晶吊灯和镀金吊灯交相辉映，营造出璀璨夺目的光影盛宴。

[ænd; ənd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['leɪdɪz] [ɪn] [ber] ['jəʊldəz] [ænd; ənd][ˈdʒu:əlz, 'dʒu:lz] , [wɪð; wɪθ][men] [ɪn]
and crowded with ladies in bare shoulders and jewels , **with men in**
和 挤 和 女士们 在 裸 肩膀 和 珠宝 , 和 男人 在
[ˈdɪnər] - ['dʒækɪts] ,
dinner - jackets ,
晚餐 - 夹克 ,

里面挤满了袒露肩膀、佩戴珠宝的女士，以及身着晚礼服的男士。

[ˈelɪɡənt] ['weɪtəz] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] - - , [wʌn][ʌv; əv] [hu:m] , [hi:; hi] [hu:] [tʊk] [ðə; ði]
elegant waiters and respectful maîtres d'hôtel , one of whom , he who took the
优雅的 服务员 和 尊重 - - , 一 的 谁 , 他 WHO 采取 这
[waɪn] - ['ɔ:rdərz][ˈoʊnli] ,
wine - orders only ,
葡萄酒 - 订单 仅有的 ,

优雅的侍者和彬彬有礼的餐厅经理，其中一位只负责点酒，

[wɔ:r] [ə; eɪ] [tʃeɪn] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [laɪk] [ə; eɪ][bɔ:rd] ['meɪər] .
wore a chain round his neck like a lord mayor .
穿着 一个 链 圆形的 他的 脖子 喜欢 一个 主 市长 .

他脖子上戴着一条链子，像个市长似的。

[ˈdɪnər] - ['dʒækɪt][ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['lɪnɪn] [meɪd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] [lʊk]
Dinner - jacket and perfect linen made the Gentleman from San Francisco look
晚餐 - 夹克 和 完美的 亚麻布 制成 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 看
[mʌtʃ] [ˈjʌŋgər] .
much younger .
很多 年轻 .

晚礼服和完美的亚麻面料让这位来自旧金山的绅士看起来年轻了许多。

[draɪ] , [ʌv; əv] [smɔ:l] ['stætʃər] , ['bædli] [bɪlt] [bʌt; bət] ['strɔ:ŋli] [meɪd] ,
Dry , of small stature , badly built but strongly made ,
干燥 , 的 小的 身材 , 糟糕 建造 但 强烈 制成 ,
干燥，身材矮小，结构粗糙但结实。

[ˈpɑ:lɪft] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡloʊ] [ænd; ənd][ɪn] [du:] ['meʒər] ['ænɪmeɪtɪd] ,
polished to a glow and in due measure animated ,
抛光 到 一个 辉光 和 在 到期的 措施 动画 ,
打磨得光亮如镜，并且恰到好处地生动起来，

[hiː; hi][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] - [ˈpɜːrli] [ˈreɪdiəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpæləs] ,
he sat in the golden - pearly radiance of this palace ,
他 卫星 在 这 金的 - 珍珠般的 辐射 的 这 宫殿 ,
他坐在这座宫殿金碧辉煌的光芒中,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)][ʌv; əv][ˈæmbər][dʒooʰæniʰsbɜːg][æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [ˈglæsɪz] , [lɑːrdʒ]
with a bottle of amber Johannisberg at his hand , and glasses , large
和 一个 瓶子 的 琥珀色 约翰尼斯堡 在 他的 手 , 和 眼镜 , 大的
[ænd; ənd] [smɔːl] , [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˈkrɪst(ə)] ,
and small , of delicate crystal ,
和 小的 , 的 精美的 水晶 ,
他手里拿着一瓶琥珀色的约翰尼斯堡葡萄酒, 还有大小不一的精致水晶酒杯。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkɜːrli] [bʌntɪ] [ʌv; əv] [freɪ] [ˈhaɪəsɪnθs] .
and a curly bunch of fresh hyacinths .
和 一个 卷曲 束 的 新鲜的 风信子 .
还有一束卷曲的新鲜风信子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɑːŋˈɡooʊliən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjelooɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [trɪmd] [ˈsɪlvəri]
There was something Mongolian in his yellowish face with its trimmed silvery
那里 曾是 某物 蒙 在 他的 淡黄色 脸 和 它是 修剪过的 银色
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] ,
moustache ,
胡子 ,
他那张泛黄的脸上, 留着修剪整齐的银色胡须, 带着几分蒙古人的气质。

[lɑːrdʒ] [tiːθ] [ˈbleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] , [ænd; ənd] [strɔːŋ] [bɔːld] [hed] [ˈbleɪzɪŋ] [laɪk] [oʊld][ˈaɪvəri] .
large teeth blazing with gold , and strong bald head blazing like old ivory .
大的 牙齿 炽烈 和 金子 , 和 强的 秃 头 炽烈 喜欢 老的 象牙 .
一口镶满金牙的大牙, 以及一个光秃秃的、像古象牙一样闪耀着光芒的大脑袋。

[ˈrɪtʃli] [drest] , [bʌt; bət][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][eɪdʒ] , [sæt][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ][bɪɡ] , [brɔːd] ,
Richly dressed , but in keeping with her age , sat his wife , a big , broad ,
丰富 穿着 , 但 在 保持 和 她 年龄 , 卫星 他的 妻子 , 一个 大的 , 广阔 ,
[ˈkwaɪət] [ˈwʊmən] .
quiet woman .
安静的 女士 .
他的妻子身着华丽的服饰, 但与她的年龄相符, 她是一位身材高大、体态丰腴、性格安静的女性。

[ˈɪntrɪkətli] , [bʌt; bət] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [trænsˈpærəntli] [drest] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ɪˈmɑːdistɪ]
Intricately , but lightly and transparently dressed , with an innocent immodesty
错综复杂 , 但 轻轻 和 透明地 穿着 , 和 一个 清白的 不端庄
, [sæt][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [tɔːl] , [slɪm] ,
, sat his daughter , tall , slim ,
, 卫星 他的 女儿 , 高的 , 苗条的 ,
他的女儿身材高挑苗条, 穿着精致却轻盈透明的服饰, 带着一种天真无邪的羞涩坐在那里。

[hɜːr; hər][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [her] [ˈsplendɪdli] [dʌn] , [hɜːr; hər] [breθ] [ˈfreɪɡrənt][wɪð; wɪθ][ˈvaɪələt] [kæˈʃuː] ,
her magnificent hair splendidly done , her breath fragrant with violet cachous ,
她 壮丽 头发 精彩地 完毕 , 她 气息 香 和 紫色 卡乔斯 ,
她那华丽的秀发精心梳理过, 呼吸间散发着紫罗兰的芬芳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtendə] [ˈlɪt(ə)][ˈrouzi] [moʊlʒ] [ˈʃoʊɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
and the tenderest little rosy moles showing near her lip and between her
和 这 最嫩的 小的 红润 鼯鼠 显示 靠近 她 唇 和 之间 她
[ber] ,
bare ,
裸 ,
她嘴唇附近和裸露的皮肤间, 隐约可见一些娇嫩的粉红色小痣。

[ˈslaɪtli] [ˈpaʊdərd] [ˈʃoʊldə] [ˈbleɪdʒ] .
slightly powdered shoulder blades .
轻微地 粉末状 肩膀 刀片 .

肩胛骨略微沾有粉末。

[ðə; ði] [ˈdɪnər] [ˈlæstɪd] [tu:] [hʊəl] [ˈaʊərz] , [tu:; tə][bi:; bi] [ˈfɑ:lʊəd] [baɪ] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][bɔ:l] - [ru:m] ,
The dinner lasted two whole hours , to be followed by dancing in the ball - room ,
这 晚餐 持续 二 所有的 小时 , 到 是 随后 经过 跳舞 在 这 球 - 房间 ,
[wens] [ðə; ði][men] ,
whence the men ,
何处 这 男人 ,

晚宴持续了整整两个小时，之后是舞厅里的舞会，男士们.....

[ɪnˈklu:dɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [prəˈsi:dɪd] [tu:; tə][ðə; ði][bɑ:r]
including , of course , the Gentleman from San Francisco , proceeded to the bar
包括 , 的 课程 , 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 , 继续 到 这 酒吧
; [ðer; ðər] ,
; **there** ,
; 那里 ,

当然，其中也包括那位来自旧金山的先生，他们随后前往吧台；在那里，

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [fi:t] [kɑ:kt] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [teɪblz] ,
with their feet cocked up on the tables ,
和 他们的 脚 上膛 向上 在 这 表格 ,

他们双脚翘在桌子上，

[ðeɪ] [ˈsetld] [ðə; ði] [ˈdestɪnɪz] [ʌv; əv][neɪʃəns] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər][pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [stɑ:k] -
they settled the destinies of nations in the course of their political and stock -
他们 定居 这 命运 的 国家 在 这 课程 的 他们的 政治的 和 库存 -
[ɪksˈtʃeɪndʒ] [kɒnvəˈseɪʃənz] ,
exchange conversations ,
交换 对话 ,

他们通过政治和股票交易的谈话，决定了国家的命运。

[ˈsmʊʊkɪŋ] [ˈmi:nwaɪl] [həˈvænə][sɪˈgɑ:rz][ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] [lɪˈkɜ:z] [tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈkrɪmz(ə)n][ɪn]
smoking meanwhile Havana cigars and drinking liqueurs till they were crimson in
吸烟 同时 哈瓦那 雪茄 和 喝 利口酒 直到 他们 是 赤红 在
[ðə; ði] [feɪs] ,
the face ,
这 脸 ,

与此同时，他们抽着哈瓦那雪茄，喝着利口酒，直到脸涨得通红。

[ˈweɪtɪd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [baɪ] [ˈni:grəʊz] [ɪn] [red] [ˈdʒækɪts][wɪð; wɪθ] [aɪz] [laɪk] [pi:ld] , [hɑ:rd] - [bɔɪld]
waited on all the while by negroes in red jackets with eyes like peeled , hard - boiled
等待 在 全部 这 尽管 经过 黑人 在 红色的 夹克 和 眼睛 喜欢 去皮 , 难的 - 煮沸
[egz] .
eggs .
鸡蛋 .

一直有穿着红色夹克的黑人侍候着他，他们的眼睛像剥了皮的煮鸡蛋一样。

[ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [hi:vɪd] [ɪn] [blæk] [ˈmaʊntnɪz] ; [ðə; ði] [snoʊ] - [stɔ:rm] [hɪst] [ˈfjʊəriəsli] [ɪn]
Outside , the ocean heaved in black mountains ; the snow - storm hissed furiously in
外部 , 这 海洋 喘息 在 黑色的 山脉 ; 这 雪 - 风暴 嘶嘶作响 愤怒地 在
[ðə; ði] [klɒgd] [ˈkɔ:rdɪdʒ] ;
the clogged cordage ;
这 堵塞 绳索 ;

外面，大海翻腾着黑色的山峦；暴风雪在堵塞的绳索中发出嘶嘶的咆哮；

[ðə; ði] ['sti:mər] ['tremblɪ] [ɪn] ['evri] ['faɪbə] [æz; əz] [ʃi; ʃi] [sə:'maʊnt] [ði:z] ['wɔ:təri] [hɪlz] [ænd; ənd]
the steamer trembled in every fibre as she surmounted these watery hills and
这 汽船 颤抖 在 每一个 纤维 作为 她 克服 这些 水状的 丘陵 和
['strʌɡld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
struggled with the storm ,
挣扎 和 这 风暴 ,
汽船在翻越这些水丘、与暴风雨搏斗时，每一根纤维都在颤抖。

['plʌʊɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ] ['mæsɪz] [wɪt] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riəd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]
ploughing through the moving masses which every now and then reared in front of
耕作 通过 这 移动 群众 哪个 每一个 现在 和 然后 饲养 在 正面 的
[hɜ:r; hær] , [foʊm] - ['krestɪd] .
her , foam - crested .
她 , 泡沫 - 冠状 .
她奋力穿过不断移动的人群，这些人群不时在她面前扬起头，头顶泛着泡沫。

[ðə; ði] ['saɪrən] , [tʃʊkt] [baɪ] [ðə; ði] [fa:g] , [ɡroʊn] [ɪn] ['mɔ:rt(ə)l] ['æŋɡwɪʃ] .
The siren , choked by the fog , groaned in mortal anguish .
这 警笛 , 窒息 经过 这 多雾路段 , 呻吟 在 凡人 痛苦 .
浓雾弥漫，海妖发出痛苦的呻吟。

[ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ɪn] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] ['taʊərz] [froʊz] [wɪð; wɪθ] [kəʊld] ,
The watchmen in the look - out towers froze with cold ,
这 守望者 在 这 看 - 出去 塔楼 冻住了 和 寒冷的 ,
瞭望塔上的守卫们冻僵了。

[ænd; ənd] [went] [mæd] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['su:pər] - ['hju:mən] ['streɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .
and went mad with their super - human straining of attention .
和 去 疯狂的 和 他们的 极好的 - 人类 紧张 的 注意力 .
他们因超乎常人的注意力而变得疯狂。

[æz; əz] [ðə; ði] ['ɡlu:mi] [ænd; ənd] ['sʌltri] [depθs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rnəʊ] , [æz; əz] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sɜ:rk(ə)l] ,
As the gloomy and sultry depths of the inferno , as the ninth circle ,
作为 这 阴沉 和 闷热 深度 的 这 地狱 , 作为 这 第九 圆圈 ,
如同阴暗闷热的地狱深处，如同第九层地狱，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [səb'mɜ:rdʒd] [wu:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sti:mər] , [wer] [dʒaɪ'ɡæntɪk] ['fə:nɪsɪz] [rɔ:rd]
was the submerged womb of the steamer , where gigantic furnaces roared
曾是 这 湮 子宫 的 这 汽船 , 在哪里 巨大 熔炉 咆哮
[ænd; ənd] ['dʌlli] ['ɡɪɡld] ,
and dully giggled ,
和 沉闷地 咯咯地笑 ,
那是蒸汽船的水下子宫，巨大的炉膛在那里咆哮，发出沉闷的咯咯声。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [red] - [hɔ:t] [mɔ:z] ['maʊntnɪz] [ʌv; əv] [kəʊl] [kæst] ['hɔ:rsli] [ɪn] [baɪ] [men]
devouring with their red - hot maws mountains of coal cast hoarsely in by men
吞噬 和 他们的 红色的 - 热的 大嘴 山脉 的 煤炭 投掷 沙哑地 在 经过 男人
['neɪkɪd] [tu; tə] [ðə; ði] [weɪst] ,
naked to the waist ,
裸 到 这 腰部 ,
它们用滚烫的巨口吞噬着赤裸上身的男人们嘶哑着嗓子投入的煤山，

[beɪðd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [kə'roʊsɪv] ['dɜ:rti] [swet] , [ænd; ənd] ['lʊrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] - [red]
bathed in their own corrosive dirty sweat , and lurid with the purple - red
洗澡 在 他们的 自己的 腐蚀性 肮脏的 汗 , 和 骇人的 和 这 紫色的 - 红色的
[rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [fleɪm] .
reflection of flame .
反射 的 火焰 .
他们浑身浸透着腐蚀性的肮脏汗水，被火焰映照出紫红色的光芒，显得十分诡异。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bə:r][men] [ˈdʒɔ:ntɪli] [pʊt][ðer; ðər] [fi:t] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][teɪblz] ,
But in the refreshment bar men jauntily put their feet up on the tables ,
但 在 这 清爽 酒吧 男人 轻快地 放 他们的 脚 向上 在 这 表格 ,
但在茶水间里,男人们却悠闲地把脚翘到桌子上。

[ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [pʌmps] , [ænd; ənd] [sɪpt] [ˈkoʊnjæk] [ɔ:r] [ˈʌðər] [lɪ'kɜ:z] ,
showing their patent - leather pumps , and sipped cognac or other liqueurs ,
显示 他们的 专利 - 皮革 水泵 , 和 啜饮 科涅克白兰地或者 其他 利口酒 ,
她们展示着漆皮高跟鞋,啜饮着干邑或其他利口酒,

[ænd; ənd][swəm][ɪn] [weɪvz] [ʌv; əv][ˈfreɪgrənt] [smoʊk] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [ɪn] [wel] - [bred] [ˈmænər] .
and swam in waves of fragrant smoke as they chatted in well - bred manner .
和 游泳 在 波浪 的 香 抽烟 作为 他们 聊天 在 出色地 - 繁殖 方式 .
他们一边有礼貌地交谈,一边在芬芳的烟雾中穿梭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [hɔ:l] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][wɜ:r; wər] [pɔ:d] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ;
In the dancing hall light and warmth and joy were poured over everything ;
在 这 跳舞 大厅 光 和 温暖 和 喜悦 是 倾倒 超过 一切 ;
舞厅里充满了阳光、温暖和欢乐;

[ˈkʌpəlz] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði][wɔ:ltz][ɔ:r] [raɪðd] [ɪn][ðə; ði][ˈtæŋɡoʊ] , [waɪl] [ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ɪnˈsɪstəntli] ,
couples turned in the waltz or writhed in the tango , while the music insistently ,
情侣 转向 在 这 华尔兹 或者 扭动 在 这 探戈 , 尽管 这 音乐 坚持不懈 ,
[ˈʃeɪmləsli] ,
shamelessly ,
厚颜无耻 ,
情侣们在华尔兹中旋转,或在探戈中扭动身躯,而音乐则执拗地、肆无忌惮地响起。

[dɪˈlaɪtʃəli] , [wɪð; wɪθ] [ˈsædnəs] [enˈtri:tɪd] [fɔ:r; fər][wʌn] , [ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm]
delightfully , with sadness entreated for one , only one thing , one and the same
令人愉悦 , 和 悲伤 恳求 为了 一 , 仅有的 一 事物 , 一 和 这 相同的
[θɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] .
thing all the time .
事物 全部 这 时间 .
令人欣慰的是,带着一丝悲伤,恳求的只有一件事,始终如一的一件事。

[əˈmʌŋst] [ðɪs] [rɪˈsplendənt] [kraʊd] [wʌz; wəz][æn; ən] [æmˈbæsədər] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][draɪ] [ˈmɑ:dɪst] [oʊld][mæn]
Amongst this resplendent crowd was an ambassador , a little dry modest old man
在 这 灿烂 人群 曾是 一个 大使 , 一个 小的 干燥 谦虚的 老的 男人
; [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌmɪljəˈner] ,
; **a great millionaire** ,
; 一个 伟大的 百万富翁 ,
在这群光鲜亮丽的人群中,有一位大使,一位身材矮小、性格谦逊的老人;还有一位亿万富翁。

[kli:n] - [ˈfeɪvn] , [tɔ:l] , [ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [eɪdʒ] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈprelət] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] -
clean - shaven , tall , of an indefinite age , looking like a prelate in his old -
干净的 - 剃光 , 高的 , 的 一个 不定 年龄 , 寻找 喜欢 一个 主教 在 他的 老的 -
[ˈfæʃnd] [dres] - [koʊt] ;
fashioned dress - coat ;
造型 裙子 - 外套 ;
他面容清爽,身材高大,年龄不详,穿着老式礼服,看起来像个教士;

[ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈspæniʃ] [ɔ:θər] , [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbju:ti] [ɔ:lˈredi] [ðə; ði] [li:st] [bɪt]
also a famous Spanish author , and an international beauty already the least bit
还 一个 著名的 西班牙语 作者 , 和 一个 国际的 美丽 已经 这 至少 少量
[ˈfeɪdɪd] , [ʌv; əv] [ʌnˈenviəbl] [ˌrepjuːteɪ(ə)n] ;
faded , of unenviable reputation ;
褪色 , 的 令人羡慕的 名声 ;
他还是一位著名的西班牙作家,一位国际美人,虽然容颜已略显憔悴,但名声却并不好;

[ˈfaɪnəli][æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈlʌvɪŋ] [ˈkʌp(ə)l] , [ˈhuːm] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [wɑːtʃt] [ˈkjʊriəsli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz]
finally an exquisite loving couple , whom everybody watched curiously because
最后 一个 精美的 爱 夫妻 , 谁 大家 观看 奇怪的是 因为
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˌʌnkənˈsiːld] [ˈhæpɪnəs] :
of their unconcealed happiness :
的 他们的 未隐藏的 幸福 :

最后，一对恩爱甜蜜的夫妇吸引了所有人的目光，因为他们毫不掩饰自己的幸福：

[hiː; hi] [dɑːnst] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [skɪl] , [ˈoʊnli][tuː; tə][hɜːr; hər]
he danced only with her , and sang , with great skill , only to her
他 跳舞 仅有的 和 她 , 和 唱 , 和 伟大的 技能 , 仅有的 到 她
[əˈkʌmpənɪmənt] ,
accompaniment ,
伴奏 ,

他只和她跳舞，也只为她伴奏而歌唱，而且歌声优美动听。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt][ðəm; ðəm] [siːmd] [soʊ] [ˈtʃɑːrmiŋ] !
and everything about them seemed so charming !
和 一切 关于 他们 似乎 所以 迷人 !
他们的一切都显得那么迷人！

- - [ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkæptɪn] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈɡeɪdʒd] [baɪ][ðə; ði]
- - **and only the captain knew that this couple had been engaged by the**
- - 和 仅有的 这 队长 知道 那 这 夫妻 有 到过 已订婚的 经过 这
[ˈstiːmʃɪp] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [pleɪ] [æt; ət] [lʌv] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈsæləri] ,
steamship company to play at love for a good salary ,
轮船 公司 到 玩 在 爱 为了 一个 好的 薪水 ,
只有船长知道，这对夫妇是轮船公司雇佣的，他们假装恋爱以换取高额报酬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [naʊ] [ɑːn][wʌn][ˈlaɪnər] , [naʊ] [ɑːn]
and that they had been sailing for a long time , now on one liner , now on
和 那 他们 有 到过 帆船 为了 一个 长的 时间 , 现在 在 一 衬垫 , 现在 在
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

他们已经航行了很长时间，一会儿在一艘邮轮上，一会儿又在另一艘邮轮上。

[æt; ət][dʒɪˈbrɔːltər][ðə; ði] [sʌn] [ˈglædnɪd] [ðəm; ðəm][ɔːl] : [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][laɪk] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] .
At Gibraltar the sun gladdened them all : it was like early spring .
在 直布罗陀 这 太阳 高兴 他们 全部 : 它 曾是 喜欢 早期的 春天 .
在直布罗陀，阳光让所有人都感到高兴：就像早春一样。

[ə; eɪ] [nuː] [ˈpæsɪndʒər] [əˈpɪrd] [ɑːn] [bɔːrd] , [əˈraʊzɪŋ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɪntrəst] .
A new passenger appeared on board , arousing general interest .
一个 新的 乘客 出现 在 木板 , 唤起 一般的 兴趣 .
船上出现了一位新乘客，引起了大家的注意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [həˈredɪteri] [prɪns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˌeɪzɪˈætɪk] [stert] , [ˈtrævəlɪŋ] [ɪnkəːɡˈniːtoʊ] :
He was a hereditary prince of a certain Asiatic state , travelling incognito :
他 曾是 一个 遗传 王子 的 一个 肯定 亚洲 状态 , 旅行 隐姓埋名 :
[ə; eɪ] [smɔːl] [mæn] ,
a small man ,
一个 小的 男人 ,

他是某个亚洲国家的世袭王子，隐姓埋名地旅行：他身材矮小。

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [meɪd] [ʌv; əv] [wʊd] , [ðʊθ] [hɪz; ɪz] [ˈmuːvmənts] [wɜːr; wər][əˈlɜːrt] ; [brɔːd] - [feɪst] , [ɪn]
as if all made of wood , though his movements were alert ; broad - faced , in
作为 如果全部 制成 的 木头 , 尽管 他的 移动 是 警报 ; 广阔 - 面对 , 在
[ɡoʊld] - [rɪmd] [ˈglæsɪz] ,
gold - rimmed glasses ,
金子 - 带边 眼镜 ,

他仿佛浑身都是木头做的，尽管他的动作很敏捷；他脸型宽阔，戴着金边眼镜。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈplez(ə)nt] [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɑːrdʒ] [blæk] [ˈmʌstæ; məˈstæ] [wɪt] [wʌz; wəz] [spɑːrs]
a little unpleasant because of his large black moustache which was sparse
一个 小的 令人不快的 因为 的 他的 大的 黑色的 胡子 哪个 曾是 疏
[ænd; ənd][trænsˈpærənt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ;
and transparent like that of a corpse ;
和 透明的 喜欢 那 的 一个 尸体 ;
他那浓密的黑色胡须稀疏透明，像尸体的胡须一样，让人感觉有点不舒服；

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ɪnəˈfensɪv] , [ˈsɪmp(ə)l] , [ˈmɑːdɪst] .
but on the whole inoffensive , simple , modest .
但 在 这 所有的 无害的 , 简单的 , 谦虚的 .
但总体而言，它并不冒犯人，简单朴素，不张扬。
[ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ðeɪ] [met] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈwɪntər] .
In the Mediterranean they met once more the breath of winter .
在 这 地中海 他们 遇见 一次 更多的 这 气息 的 冬天 .
在地中海，他们再次感受到了冬天的气息。

[weɪvz] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd][ˈflɔːrɪd][æz; əz][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpiːkəːk] ,
Waves , large and florid as the tail of a peacock ,
波浪 , 大的 和 佛罗里达 作为 这 尾巴 的 一个 孔雀 ,
波浪，巨大而绚丽，如同孔雀的尾羽，

[weɪvz] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] - [waɪt] [krests] [hiːvd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪmpʌls] [ʌv; əv][ðə; ði] [trəˈmɑːnteɪn] [wɪnd] ,
waves with snow - white crests heaved under the impulse of the tramontane wind ,
波浪 和 雪 - 白色的 冠状物 喘息 在下面 这 冲动 的 这 特拉蒙坦 风 ,
[ænd; ənd] [keɪm] [ˈmerəli] ,
and came merrily ,
和 来了 兴高采烈地 ,
雪白的波浪在山风的推动下翻腾，欢快地涌来。

[ˈmædli] [ˈrʌʃɪŋ] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈlʌstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪfɪktli] [klɪr] [skaɪ] .
madly rushing towards the ship , in the bright lustre of a perfectly clear sky .
疯狂地 匆忙 向 这 船 , 在 这 明亮的 光泽 的 一个 完美 清除 天空 .
在万里无云的明亮天空下，疯狂地向船冲去。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][skaɪ][brɪˈgæən][tuː; tə] [peɪl] , [ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] [gruː] [dɪm] , [lænd][wʌz; wəz]
The next day the sky began to pale , the horizon grew dim , land was
这 下一个 天 这 天空 开始 到 苍白 , 这 地平线 生长 暗淡 , 土地 曾是
[əˈprəʊtʃɪŋ] :
approaching :
接近 :
第二天，天空开始泛白，地平线变得模糊，陆地越来越近：

[ˈɪskiə] , [kəˈpriː][kɒd; kəd][biː; bi] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] , [ðen] [ˈneɪpəlz] [hɜːrˈself] ,
Ischia , Capri could be seen through the glasses , then Naples herself ,
伊斯基亚 , 卡普里 可以 是 已见 通过 这 眼镜 , 然后 那不勒斯 她自己 ,
透过眼镜可以看到伊斯基亚岛和卡普里岛，然后是那不勒斯城本身。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv] [ˈʊgər] [struːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dʌv] - [ˈkʌlərd] [mæs] ;
looking like pieces of sugar strewn at the foot of some dove - coloured mass ;
寻找 喜欢 件 的 糖 散落的 在 这 脚 的 一些 鸽子 - 有色 大量的 ;
[waɪlst] [brɪˈjɑːnd] ,
whilst beyond ,
而 超过 ,
看起来像散落在鸽灰色物体脚下的糖块；而在更远处，

[veɪg] [ænd; ənd] [ˈdedli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [snəʊ] , [ə; eɪ][reɪndʒ][ʌv; əv] [ˈdɪstənt] [ˈmaʊntnɪz] .
vague and deadly white with snow , a range of distant mountains .
模糊的 和 致命 白色的 和 雪 , 一个 范围 的 遥远 山脉 .
模糊而致命的白色，覆盖着积雪，远处是连绵起伏的群山。

[ðə; ði] [deks] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪd] .
The decks were crowded .
这 甲板 是 挤

甲板上挤满了人。

[ˈmeni] [ˈleɪdɪz] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)lmən][wɜ:r; wər] [ˈpʊtɪŋ] [ɑ:n] [laɪt] [fɜ:r] - [ˈtrɪmd] [kəʊts] .
Many ladies and gentlemen were putting on light fur - trimmed coats .
许多 女士们 和 先生们 是 推杆 在 光 毛皮 - 修剪过的 外套

许多女士和先生都穿上了带有毛皮镶边的浅色外套。

[ˈnɔɪzləs] [ˌtʃaɪˈni:z] [ˈsɜ:rvənt] [bɔɪz] , [ˈbændɪ] - [ˌlegd] , [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] - [ˈblæk] [ˈplæts] [ˈhæŋɪŋ] [ˈdaʊn]
Noiseless Chinese servant boys , bandy - legged , with pitch - black plaits hanging down
无声 中国人 仆人 男孩们 , 班迪 - 腿 , 和 沥青 - 黑色的 辫子 绞刑 向下
[tu:; tə][ðer; ðər] [hi:lz] ,
to their heels ,
到 他们的 高跟鞋 ,

沉默寡言的中国男仆，罗圈腿，乌黑的辫子垂到脚后跟。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈgɜ:rlɪ] [θɪk] [ˈaɪˌbrəʊz] , [ˌʌnəbˈtru:sɪvli] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [ˈkæərɪŋ] [ˌʌp][ðə; ði]
and with girlish thick eyebrows , unobtrusively came and went , carrying up the
和 和 少女 厚的 眉毛 , 不引人注目地 来了 和 去 , 携带 向上 这
[ˈsterweɪ] [ˈplædz] , [ˈkeɪnz] ,
stairways plaids , canes ,
楼梯 格子图案 , 拐杖 ,

她有着少女般浓密的眉毛，不引人注目地来来往往，手里拿着格子呢披肩和手杖，走上楼梯。

[ˈvəːli:sɪz] , [hænd] - [ˈbægz][ˌʌ; əv][ˈkra:kədəɪl] [ˈleðər] , [ænd; ənd][ˈnevər] [ˈspi:kɪŋ] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
valises , hand - bags of crocodile leather , and never speaking above a whisper .
手提箱 , 手 - 包 的 鳄鱼 皮革 , 和 绝不 请讲 多于 一个 耳语 .

手提箱、鳄鱼皮手提包，而且说话总是轻声细语。

[ðə; ði] [ˈdɔ:tər] [ˌʌ; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˈsæn][frənˈsɪskoʊ] [ˈstʊd] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The daughter of the Gentleman from San Francisco stood side by side with the
这 女儿 的 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 站立 边 经过 边 和 这
[ˈprɪns] ,
prince ,
王子 ,

那位来自旧金山的绅士的女儿与王子并肩而立。

[hu:] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈsɜ:rkəmstæns] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrəˈdu:st] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] [ˈpri:vɪəs]
who , by a happy circumstance , had been introduced to her the previous
WHO , 经过 一个 快乐的 环境 , 有 到过 介绍 到 她 这 以前的
[ˈi:vnɪŋ] .
evening .
晚上 .

前一天晚上，两人因机缘巧合相识。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [er] [ˌʌ; əv][wʌn] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɪksɪdli] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [təːrdz] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ]
She had the air of one looking fixedly into the distance towards something which
她 有 这 空气 的 一 寻找 固定地 进入 这 距离 向 某物 哪个
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpɔɪntɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
he was pointing out to her ,
他 曾是 指向 出去 到 她 ,

她一副目不转睛地望着远方，仿佛在注视着他指给她看的某个东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [ˈhɜ:rɪdli] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈləʊ] [ˈvɔɪs] .
and which he was explaining hurriedly , in a low voice .
和 哪个 他 曾是 解释 匆匆 , 在 一个 低的 嗓音 .

他正低声匆匆地解释着。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪz] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][rest] [laɪk][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Owing to his size , he looked amongst the rest like a boy .
欠款 到 他的 尺寸 , 他 看起来 在 这 休息 喜欢 一个 男生 :

由于身材矮小, 他在人群中看起来像个男孩。

[ˌɔːltəˈgeðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhænsəm] , [ˈræðər] [kwɪr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈspektəklz] , [ˈboʊlər] [hæt]
Altogether he was not handsome , rather queer , with his spectacles , bowler hat
共 他 曾是 不是 英俊的 , 相当 酷儿 , 和 他的 眼镜 , 保龄球手 帽子
[ænd; ənd] [ˈɪŋɡlɪʃ] [koʊt] ,
, and English coat ,
, 和 英语 外套 ,

他整体来说并不英俊, 反而有些古怪, 戴着眼镜, 头戴圆顶礼帽, 穿着英式外套。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [her] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spɑːrs] [ˈmʌstæf; məˈstæf][dʒʌst] [laɪk] [hɔːrs] - [her] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and then the hair of his sparse moustache just like horse - hair , and the
和 然后 这 头发 的 他的 疏 胡子 只是 喜欢 马 - 头发 , 和 这
[ˈswɔːrði] ,
swarthy ,
黝黑的 ,

然后是他稀疏的胡须, 就像马鬃一样, 还有他黝黑的皮肤,

[θɪn] [skɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈsiːmɪŋ] [stretʃt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈvaːnɪft] .
thin skin of his face seeming stretched over his features and slightly varnished .
薄的 皮肤 的 他的 脸 似乎 拉伸 超过 他的 特征 和 轻微地 涂漆 .

他脸上的皮肤很薄, 似乎绷紧在五官上, 而且略微涂了一层清漆。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
But the girl listened to him ,
但 这 女孩 听着 到 他 ,

但女孩听了他的话。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæt] [fiː; fi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
and was so excited that she did not know what he was saying .
和 曾是 所以 兴奋的 那 她 做过 不是 知道 什么 他 曾是 说 .

她太兴奋了, 根本听不懂他在说什么。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [ˈræptʃər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
Her heart beat with incomprehensible rapture because of him ,
她 心 打 和 难以理解 狂喜 因为 的 他 ,

因为他, 她的心跳充满了难以言喻的狂喜。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [tuː; tə]
because he was standing next to her and talking to her , to
因为 他 曾是 常设 下一个 到 她 和 说 到 她 , 到

[hɜːr; hər] [əˈloʊn] .
her alone .
她 独自的 .

因为他当时就站在她旁边, 单独和她说话。

[ˈevriθɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːʒuəl] - - [hɪz; ɪz][draɪ][hændz] , [hɪz; ɪz] [kliːn]
Everything , everything about him was so unusual - - his dry hands , his clean
一切 , 一切 关于 他 曾是 所以 异常 - - 他的 干燥 双手 , 他的 干净的
[skɪn] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ˈfloʊd] [ˈeɪnfənt] ,
skin under which flowed ancient ,
皮肤 在下面 哪个 流动 古老的 ,

他的一切都那么不同寻常——他干燥的双手, 他干净的皮肤下流淌着古老的血液,

[ˈrɔɪəl] [blʌd] , [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz][pleɪn] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [pəˈtɪkjələrli] [ˈtaɪdi] [jʊrəˈpiːən] [dres] ;
royal blood , even his plain , but somehow particularly tidy European dress ;
皇家 血 , 甚至 他的 清楚的 , 但 不知何故 特别 整齐的 欧洲的 裙子 ;

他的皇室血统, 甚至连他朴素但又格外整洁的欧式服装都体现了这一点;

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; əŋ] [ɪndɪˈfaɪnəbl̩] [ˈglæməɹ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]
everything was invested with an indefinable glamour , with all that was
一切 曾是 投资 和 一个 无法定义的 魅力 , 和 全部 那 曾是
[ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪnˈθɔːl] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] .
calculated to enthrall a young woman .
计算 到 着迷 一个 年轻的 女士 :
一切都散发着一一种难以言喻的魅力，所有的一切都是为了吸引年轻女性。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
The Gentleman from San Francisco ,
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 ,
来自旧金山的绅士

[ˈwerɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt][ə; eɪ] [sɪlk] [hæt][ænd; ənd] [greɪ] [spæts][ˈoʊvər][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ˈjuːz] ,
wearing for his part a silk hat and grey spats over patent - leather shoes ,
穿着 为了 他的 部分 一个 丝绸 帽子 和 灰色的 争吵 超过 专利 - 皮革 鞋 ,
他头戴丝绸礼帽，脚穿漆皮鞋，鞋面上套着灰色绑腿。

[keɪpt] [ˈaɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbjʊːti] [huː] [stəd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][tɔːl] , [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈfɪɡjər] ,
kept eyeing the famous beauty who stood near him , a tall , wonderful figure ,
保留 覬觐 这 著名的 美丽 WHO 站立 靠近 他 , 一个 高的 , 精彩的 数字 ,
[blɑːnd] ,
blonde ,
金发 ,
他一直盯着站在他身边的那位著名美女看，她身材高挑，容貌绝美，金发碧眼。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈpeɪntɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [pəˈrɪzjən] [ˈfæʃ(ə)n] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]
with her eyes painted according to the latest Parisian fashion , holding on a
和 她 眼睛 绘 根据 到 这 最新的 巴黎人 时尚 , 保持 在 一个
[ˈsɪlvər] [tʃeɪn] [ə; eɪ][ˈtaɪni] ,
silver chain a tiny ,
银 链 一个 微小的 ,
她画着符合巴黎最新时尚潮流的眼妆，手里拿着一条银链子，链子很小，

[ˈkrɪndʒɪŋ] , [ˈherləs] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈdresɪŋ] [hɜːrˈself] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
cringing , hairless little dog , to which she was addressing herself all the time .
令人作呕 , 无毛 小的 狗 , 到 哪个 她 曾是 解决 她自己 全部 这 时间 :
她一直对着那只畏缩的、没有毛的小狗自言自语。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdɔːtər] , [ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm] [veɪg] [ɪmˈbærəsmənt] , [traɪd] [nɔːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs]
And the daughter , feeling some vague embarrassment , tried not to notice
和 这 女儿 , 感觉 一些 模糊的 尴尬 , 尝试 不是 到 注意
[hɜːr; hər] [ˈfaːðər] .
her father .
她 父亲 :
女儿感到有些尴尬，尽量不去注意父亲。

[laɪk] [ɔːl] [əˈmɛrɪkənz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈlɪbərəl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [wen] [ˈtrævəlɪŋ] .
Like all Americans , he was very liberal with his money when travelling .
喜欢 全部 美国人 , 他 曾是 非常 自由主义 和 他的 钱 什么时候 旅行 :
和所有美国人一样，他在旅行时花钱非常大方。

[ænd; ənd] [laɪk] [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
And like all of them ,
和 喜欢 全部 的 他们 ,
和他们所有人一样，

[hi:; hi] [bi'li:vð] [ɪn][ðə; ði] [fɒl] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] [gʊd] - [wɪl] [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fu:d]
he believed in the full sincerity and good - will of those who brought his food
他 相信 在 这 满的 诚意 和 好的 - 将要 的 那些 WHO 带来 他的 食物
[ænd; ənd] [drɪŋks] ,
and drinks ,
和 饮料 ,

他完全相信那些给他送来食物和饮料的人的诚意和善意。

[sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][mɔ:rn] [tɪl] [naɪt] , [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [smɔ:lɪst] [dɪ'zaɪər] , [wɔ:tʃt] ['ʊʊvər]
served him from morn till night , anticipated his smallest desire , watched over
服务 他 从 早晨 直到 夜晚 , 预期 他的 最小 欲望 , 观看 超过
[hɪz; ɪz] ['klenlɪnəs] [ænd; ənd][rest] ,
his cleanliness and rest ,
他的 清洁 和 休息 ,

从早到晚服侍他，体贴他最小的愿望，照看他的清洁和休息。

['kærid] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['pɔ:təz] , [kən'veɪd] [hɪz; ɪz] [trʌŋks] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] .
carried his things , called the porters , conveyed his trunks to the hotels .
携带 他的 事物 , 称为 这 搬运工 , 传递 他的 树干 到 这 酒店 .

他搬着自己的行李，叫来搬运工，把他的箱子运到酒店。

[soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evriwɪər] , [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪdʒ] , [soʊ][aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə]
So it was everywhere , so it was during the voyage , so it ought to
所以 它 曾是 到处 , 所以 它 曾是 期间 这 航程 , 所以 它 应该 到
[bi:; bi][ɪn]['neɪpəlz] .
be in Naples .
是 在 那不勒斯 .

所以到处都有，航行途中也有，那不勒斯也应该有。

['neɪpəlz] [gru:] [ænd; ənd] [dru:] ['nɪrər] .
Naples grew and drew nearer .
那不勒斯 生长 和 画 更近 .

那不勒斯不断发展壮大，与周边地区越来越接近。

[ðə; ði] [bræs] [bænd] , ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bræs] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['ɪnstrʊmənts] , [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
The brass band , shining with the brass of their instruments , had already
这 黄铜 乐队 , 灼灼 和 这 黄铜 的 他们的 仪器 , 有 已经
[ə'sembld] [ɑ:n] [dek] .
assembled on deck .
组装 在 甲板 .

铜管乐队成员们，乐器闪闪发光，已经列队在甲板上。

['sʌd(ə)nli] [ðeɪ] ['defnd] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [traɪ'ʌmfənt] [ræg] -
Suddenly they deafened everybody with the strains of their triumphant rag -
突然 他们 耳聋 大家 和 这 菌株 的 他们的 凯 抹布 -
[taɪm] .
time .
时间 .

突然，他们奏响了欢快的拉格泰姆乐曲，震聋了所有人。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kæptɪn] [ə'pɪrd] [ɪn] [fɒl] ['ju:nɪfɔ:rm][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
The giant captain appeared in full uniform on the bridge ,
这 巨大的 队长 出现 在 满的 制服 在 这 桥 ,
身穿着全套制服的巨型船长出现在舰桥上。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [br'həɪn] ['peɪgən]['aɪdl] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hændz][tu:; tə][ðə; ði] ['pæsndʒə] [ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər]
and like a benign pagan idol waved his hands to the passengers in a gesture
和 喜欢 一个 良性 异教徒 偶像 挥手 他的 双手 到 这 乘客 在 一个 手势
[ʌv; əv] ['welkəm] .
of welcome .
的 欢迎 .

他像一位和蔼的异教偶像一样，向乘客们挥手致意，表示欢迎。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frɑːm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['evri] ['lðər]
And to the Gentleman from San Francisco , as well as to every other
和 到 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 , 作为 出色地 作为 到 每一个 其他
[ˈpæsɪndʒər] ,
passenger ,
乘客 ,

还有，致那位来自旧金山的先生，以及所有其他乘客：

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn][wʌz; wəz] ['θʌndəd] [fɔːrθ] [ðæt] [ræg] - [taɪm] [mɑːrtʃ] ,
it seemed as if for him alone was thundered forth that rag - time march ,
它 似乎 作为 如果 为了 他 独自的 曾是 雷鸣 前进 那 抹布 - 时间 行进 ,
仿佛只有他才能听到那首雷鸣般的拉格泰姆进行曲。

[soʊ] ['greɪtli] [bɪˈlʌvɪd] [baɪ] [praʊd] [əˈmerɪkə] ; [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][əˈloʊn][ðə; ði] ['kæptənz] [hænd] [weɪvd] ,
so greatly beloved by proud America ; for him alone the Captain's hand waved ,
所以 非常 心爱 经过 自豪的 美国 ; 为了 他 独自的 这 船长的 手 挥手 ,
他深受骄傲的美国人民的爱戴；只有他，船长才会挥手致意。

['welkəmɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [seɪf] [əˈraɪv(ə)l] .
welcoming him on his safe arrival .
欢迎 他 在 他的 安全的 到达 .

欢迎他平安抵达。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wen] [æt; ət][ləst][ðə; ði][ætˈlæntɪs] ['entərd] [pɔːrt][ænd; ənd] [vɪəd] [hɜːr; hər] ['meni] - [tɪrd] [mæs]
when at last the Atlantis entered port and veered her many - tiered mass
什么时候 在 最后的 这 亚特兰蒂斯 进入 港口 和 转向 她 许多 - 分层 大量的
[əˈɡenst] [ðə; ði] [kiː] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈspektənt] ['piːp(ə)l] ,
against the quay that was crowded with expectant people ,
反对 这 码头 那 曾是 挤 和 怀孕 人们 ,
当亚特兰蒂斯号最终驶入港口，将其多层船体转向码头，码头上挤满了翘首以盼的人群时，

[wen] [ðə; ði] ['ɡæŋweɪ] [bɪˈɡæn][ðer; ðər] ['rætlɪŋ] - - [ɑː] ,
when the gangways began their rattling - - ah ,
什么时候 这 舷梯 开始 他们的 嘎嘎作响 - - 啊 ,

当舷梯开始发出嘎嘎声时——啊，

[ðen] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv] ['pɔːtəz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈsɪstənts] [ɪn][kæps][wɪð; wɪθ][ˈɡoʊldən] [ɡəˈlʊn] ,
then what a lot of porters and their assistants in caps with golden galloons ,
然后 什么 一个 很多 的 搬运工 和 他们的 助理 在 帽子 和 金的 加仑 ,
然后，你会看到很多戴着金加仑帽子的搬运工和他们的助手。

[wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][lʌ; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [lʌ; əv] [kəˌmɪʃəˈner] , ['wɪslɪŋ] [bɔɪz] ,
what a lot of all sorts of commissionaires , whistling boys ,
什么 一个 很多 的 全部 排序 的 代办 , 吹口哨 男孩们 ,

好多形形色色的售货员、吹口哨的男孩啊！

[ænd; ənd] ['stɜːrdi] ['rægəˌmʌfɪnz] [wɪð; wɪθ] [pæks] [lʌ; əv][ˈpoʊstkɑːrd][ɪn][ðer; ðər][hændz] [rʌft] [tuː; tə] [miːt]
and sturdy ragamuffins with packs of postcards in their hands rushed to meet
和 结实的 衣衫褴褛的 和 包装 的 明信片 在 他们的 双手 匆忙 到 见面
[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frɑːm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɔfəz] [lʌ; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] !
the Gentleman from San Francisco with offers of their services !
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 和 优惠 的 他们的 服务 !

一群身强力壮的流浪汉手里拿着成捆的明信片，急忙去迎接这位来自旧金山的绅士，并向他提供服务！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['eɪmiəb(ə)l] [kən'tempt] [hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðoʊz] ['rægə,mʌfɪnz] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt]
With what amiable contempt he grinned at those ragamuffins as he walked
和 什么 可亲 鄙视 他 咧嘴一笑 在 那些 衣衫褴褛的 作为 他 步行
[tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:təməbi:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [hoʊ'tel][æt; ət] [wɪt] [ðə; ði] [prɪns] [wɒd] ['prɑ:bəbli]
to the automobile of the very same hotel at which the prince would probably
到 这 汽车 的 这 非常 相同的 酒店 在 哪个 这 王子 会 大概
[pʊt] [ʌp] ,
put up ,
放 向上 ,

他带着和蔼的轻蔑笑容看着那些衣衫褴褛的人，走向停在王子可能下榻的那家酒店的汽车。

[ænd; ænd] ['kɑ:mli] ['mʌtəd] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] , [naʊ] [ɪn] ['ɪŋɡlɪʃ] , [naʊ] [ɪn] ['ɪtæliən] - - " [goʊ]
and calmly muttered between his teeth , now in English , now in Italian - - " Go
和 平静地 低声说道 之间 他的 牙齿 , 现在 在 英语 , 现在 在 意大利语 - - " 去
[ə'weɪ] !
away !
离开 !

他咬牙切齿地低声说道，一会儿用英语，一会儿用意大利语——“走开！ ”

[ˈvaɪə] !
Via !
通过 !

通过 !

" [laɪf] [æt; ət] ['neɪpəlz] ['stɑ:rtɪd] [ɪ'mi:diətli] [ɪn][ðə; ði][set] [ru:'ti:n] .
" Life at Naples started immediately in the set routine .
" 生活 在 那不勒斯 开始 立即地 在 这 放 常规 .
“那不勒斯的生活一开始就按部就班地进行着。”

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
Early in the morning ,
早期的 在 这 早晨 ,

清晨 ,
[ˈbrekfəst] [ɪn][ə; eɪ] ['glu:mi] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['draɛftɪ] [dæmp] [wind] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm]
breakfast in a gloomy dining - room with a draughty damp wind blowing in from
早餐 在 一个 阴沉 用餐 - 房间 和 一个 通风的 潮湿 风 吹 在 从
[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ðæt] ['oʊpənd] [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stoʊni] ['gɑ:rdn] :
the windows that opened on to a little stony garden :
这 视窗 那 打开 在 到 一个 小的 石质的 花园 :

在阴暗的餐厅里吃早餐，潮湿阴冷的风从窗户吹进来，窗户通向一个布满石头的小花园：

[ə; eɪ] ['klaʊdi] , [ʌn'pra:mɪsɪŋ] [deɪ] , [ænd; ænd][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [gaɪdz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]
a cloudy , unpromising day , and a crowd of guides at the doors of the
一个 多云 , 不乐观 天 , 和 一个 人群 的 指南 在 这 门 的 这
[ˈvestɪbjʊ:l] .
vestibule .
前厅 .

阴沉沉的，天气不太好，门厅门口站着一群导游。

[ðen] [ðə; ði][fɜ:rst] [smaɪlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɔ:rm] , ['pɪŋki] - ['kʌlərd] [sʌn] , [ænd; ænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪ] ,
Then the first smiles of a warm , pinky - coloured sun , and from the high ,
然后 这 第一的 微笑 的 一个 温暖的 , 小指 - 有色 太阳 , 和 从 这 高的 ,
然后，一轮温暖的粉红色太阳露出了第一抹微笑，从高处，

[ˌoʊvər'hæŋɪŋ] ['bælkəni] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv] [vɪ'su:vjəs] ,
overhanging balcony a view of Vesuvius ,
悬垂 阳台 一个 看法 的 维苏威火山 ,
从悬挑阳台上可以欣赏到维苏威火山的景色，

[ˈbeɪðd] [tuː; tə][ðə; ði] [fi:t] [ɪn][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [ˈveɪpəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [skaɪ] , [waɪl] [bɪˈɑːnd] ,
bathed to the feet in the radiant vapours of the morning sky , while beyond ,
洗澡 到 这 脚 在 这 辐射状 蒸汽 的 这 早晨 天空 , 尽管 超过 ,
沐浴在晨曦温暖的薄雾中, 直至脚底, 而远处,

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] - [ˈpɜːrli] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌt(ə)] [ˈaʊtlaɪn] [ʌv; əv][kəˈpriː][əˈpɑːn][ðə; ði]
over the silvery - pearly ripple of the bay , the subtle outline of Capri upon the
超过 这 银色 - 珍珠般的 波纹 的 这 湾 , 这 微妙的 大纲 的 卡普里 之上 这
[həˈraɪz(ə)n] !
horizon !
地平线 !

在海湾银亮的波光粼粼的海面上, 卡普里岛的轮廓隐约出现在地平线上!

[ðen] [ˈnɪrər] , [ˈtaɪni] [ˈdɒŋkɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ɪn] [tuː] - [wiːld] [ˈbʌgɪz] [əˈweɪ] [bɪˈlʊʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈstɪki]
Then nearer , tiny donkeys running in two - wheeled buggies away below on the sticky
然后 更近 , 微小的 驴 跑步 在 二 - 带轮子的 婴儿车 离开 以下 在 这 黏
[ɪmˈbæŋkmənt] ,
embankment ,
堤 ,

然后, 更近了, 可以看到小驴们坐在两轮车里, 沿着下面黏糊糊的堤岸跑远了。

[ænd; ənd] [dɪˈtætʃmənts] [ʌv; əv][ˈtaɪni][ˈsoʊldʒərz] [mɑːtʃɪŋ] [ɔːf][wɪð; wɪθ] [ˈtʃɪrf(ə)] [ænd; ənd][dɪˈfaɪənt][ˈmjuːzɪk]
and detachments of tiny soldiers marching off with cheerful and defiant music
和 分遣队 的 微小的 士兵 行军 离开 和 快乐 和 桀骜不驯 音乐
.
:
.

一队队小士兵伴着欢快激昂的音乐列队行进。

[ˈæftər] [ðɪs] [ə; eɪ] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtæksi] - [stænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sləʊ] [draɪv] [əˈbɔːŋ] [ˈkraʊdɪd] ,
After this a walk to the taxi - stand , and a slow drive along crowded ,
后 这 一个 走 到 这 出租车 - 站立 , 和 一个 慢的 驾驶 沿着 挤 ,
[ˈnæroʊ] ,
narrow ,
狭窄的 ,

之后步行至出租车站, 然后沿着拥挤狭窄的道路缓慢行驶。

[dæmp] [ˈkɒrɪdɔːz] [ʌv; əv] [striːts] , [bɪˈtwiːn] [haɪ] , [ˈmeni] - [ˈwɪndəʊd] [ˈhɑʊzɪz] .
damp corridors of streets , between high , many - windowed houses .
潮湿 走廊 的 街道 , 之间 高的 , 许多 - 窗口 房屋 .

街道上潮湿的走廊, 位于高大、多窗房屋之间。

[ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ˈdedli] - [kliːn] [mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ˈsmuːðli] [ænd; ənd] [ˈplezntli] [ˈlaɪtɪd] , [bʌt; bət]
Visits to deadly - clean museums , smoothly and pleasantly lighted , but
访问 到 致命 - 干净的 博物馆 , 顺利 和 愉快 照明 , 但
[məˈnɑːtənəsli] , [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈflek(ə)n] [ʌv; əv] [snəʊ] .
monotonously , as if from the reflection of snow .
单调地 , 作为 如果 从 这 反射 的 雪 .

参观干净得一尘不染的博物馆, 灯光柔和宜人, 但单调乏味, 仿佛是从雪地里反射出来的一样。

[ɔːr] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃɪz] , [kəʊld] , [smeliŋ] [ʌv; əv][wæks] , [ænd; ənd] [ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : [ə; eɪ]
Or visits to churches , cold , smelling of wax , and always the same thing : a
或者 访问 到 教堂 , 寒冷的 , 闻起来 的 蜡 , 和 总是 这 相同的 事物 : 一个
[məˈdʒestɪk] [ˈpɔːrtl] ,
majestic portal ,
雄伟 门户网站 ,

或者去教堂参观, 教堂里冰冷潮湿, 弥漫着蜡油味, 但总是看到同样的东西: 一个雄伟的大门。

[ˈkɜːtənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈleðər] [ˈkɜːrt(ə)n] : [ɪnˈsaɪd] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈemptɪnəs] , [ˈsaɪləns] ,
curtained with a heavy leather curtain : inside , a huge emptiness , silence ,
帘幕 和 一个 重的 皮革 窗帘 : 里面 , 一个 巨大的 空虚 , 沉默 ,
里面挂着厚重的皮帘: 一片巨大的空旷, 寂静无声。

[ˈlʊənli] [ˈlɪt(ə)] [ˈfleɪmz] [ˈʌv; əv] [ˈklʌstəd] [ˈkændlɪz] [ˈrʌdɪ] [ˈðə; ði] [ˈdepθs] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ɪnˈtɪəriə] [ɑːn]
lonely little flames of clustered candles ruddying the depths of the interior on
孤独 小的 火焰 的 聚类 蜡烛 泛红 这 深度 的 这 内部的 在
[sʌm; səm][ˈɔːltər] [ˈdekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbən] :
some altar decorated with ribbon :
一些 坛 装饰 和 丝带 :
在用丝带装饰的祭坛上，孤零零的、簇簇蜡烛的微弱火焰映照着室内深处：

[ə; eɪ] [fərˈlʊːrɪn] [oʊld] [ˈwʊmən] [əˈmɪd] [dɑːrk] [bentʃɪz] , [ˈslɪpəri] [ˈgreɪvstəʊnz] [ˈʌndər] [wʌnz] [fiːt] ,
a forlorn old woman amid dark benches , slippery gravestones under one's feet ,
一个 绝望 老的 女士 之中 黑暗的 长椅 , 滑 墓碑 在下面 一个人的 脚 ,
一位孤苦伶仃的老妇人坐在昏暗的长椅间，脚下是湿滑的墓碑。
[ænd; ənd] [ˈsʌm,bɑːdiːz] [ɪnˈfæləbli] [ˈfeɪməs] " [dɪˈsɛnt] [frʌm; frəm][ˈðə; ði] [krɔːs] .
and somebody's infallibly famous " Descent from the Cross .
和 某人的 绝对正确 著名的 " 下降 从 这 又 :
还有某人那首无可争议的著名歌曲《从十字架上下来》。

" [ˈlʌntʃən] [æɪ; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-][ɑːn][sæn][mɑːrˈtiːnoʊ] ,
" **Luncheon at one o'clock on San Martino ,**
" 午餐 在 一 点钟 在 圣 马蒂诺 ,
“下午一点在圣马蒂诺享用午餐，

[wer] [kwɑɪ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði] [ˈveri] [ˈpiːp(ə)] [ˈgæðər] [əˈbaʊt] [ˌmɪdˈdeɪ] ,
where quite a number of the very selectest people gather about midday ,
在哪里 相当 一个 数字 的 这 非常 精选 人们 收集 关于 正午 ,
中午时分，许多最杰出的人士会聚集在这里。

[ænd; ənd] [wer] [wʌnz][ˈðə; ði] [ˈdɔːtər] [ˈʌv; əv][ˈðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][ˈɔːlmoʊst]
and where once the daughter of the Gentleman from San Francisco almost
和 在哪里 一次 这 女儿 的 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 几乎
[bɪˈkeɪm] [ɪl] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,
became ill with joy ,
成为 患病的 和 喜悦 ,
而就在不久前，一位来自旧金山的绅士的女儿欣喜若狂，几乎要生病了。

[ˈfænsɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [sɔː] [ðə; ði] [prɪns] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ˈðə; ði][hɔːl] ,
fancying she saw the prince sitting in the hall ,
幻想 她 锯 这 王子 坐着 在 这 大厅 ,
她幻想着看到王子坐在大厅里，

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [frʌm; frəm][ˈðə; ði] [ˈnjuːz,peɪpəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [roʊm] [fɔːr; fər]
although she knew from the newspapers that he had gone to Rome for
虽然 她 知道 从 这 报纸 那 他 有 已消失 到 罗马 为了
[ə; eɪ] [taɪm] .
a time .
一个 时间 :
虽然她从报纸上得知他曾去过罗马一段时间。

[æɪ; ət] [faɪv] [əˈklɒk, əu-] , [tiː] [ɪn][ˈðə; ði][hoʊˈtel] , [ɪn][ˈðə; ði][smɑːrt][səˈlɑːn] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][wɔːrm] ,
At five o'clock , tea in the hotel , in the smart salon where it was so warm ,
在 五 点钟 , 茶 在 这 酒店 , 在 这 聪明的 沙龙 在哪里 它 曾是 所以 温暖的 ,
五点钟，在酒店里喝茶，在那个温暖舒适的雅致客厅里。

[wɪð; wɪθ][ˈðə; ði] [diːp] [ˈkɑːrpeɪts][ænd; ənd] [ˈbleɪzɪŋ] [ˈfaɪəz] .
with the deep carpets and blazing fires .
和 这 深的 地毯 和 炽烈 火灾 :
厚厚的地毯和熊熊燃烧的炉火。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈdɪnər] - - [ænd; ənd] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈpaʊər(ə)l] [kəˈmændɪŋ] [vɔɪs]
After which the thought of dinner - - and again the powerful commanding voice
后 哪个 这 想法 的 晚餐 - - 和 再次 这 强大的 指挥 嗓音
[ʌv; əv][ðə; ði] [gɔ:ŋ] [hɜ:rd] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [flɔ:rz] ,
of the gong heard over all the floors ,
的 这 锣 听到 超过 全部 这 楼层 ,
随后, 人们开始想念晚餐——接着, 响起了响彻所有楼层的雄浑的锣声。

[ænd; ənd] [əˈgen] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ber] - [ˈʃouldərd] [ˈleɪdɪz] [ˈrʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɪlks][ɑ:n][ðə; ði]
and again strings of bare - shouldered ladies rustling with their silks on the
和 再次 字符串 的 裸 - 肩部 女士们 沙沙声 和 他们的 帛 在 这
[sˈteəkeɪsɪz] [ænd; ənd] [rɪˈflektɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrɜ:z] ,
staircases and reflecting themselves in the mirrors ,
楼梯 和 反思 他们自己 在 这 镜子 ,
又有一群群袒露肩膀的女子在楼梯上丝绸飘动, 对着镜子映照出自己的身影。

[əˈgen] [ðə; ði] [waɪd] - [flʌŋ] , [ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] , [pəˈleɪ(ə)l] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] , [ðə; ði] [red] [ˈdʒækɪts][ʌv; əv]
again the wide - flung , hospitable , palatial dining - room , the red jackets of
再次 这 宽的 - 扔 , 好客 , 宫殿 用餐 - 房间 , 这 红色的 夹克 的
[mjuˈzɪfənz] [ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm] ,
musicians on the platform ,
音乐家 在 这 平台 ,
再次映入眼帘的是宽敞、热情、富丽堂皇的餐厅, 以及台上乐手们的红色外套。

[ðə; ði] [blæk] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ˈweɪtəz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈmeɪtrə] - ,
the black flock of waiters around the maître d'hôtel ,
这 黑色的 群 的 服务员 大约 这 师傅 - ,
餐厅领班周围聚集着一群黑衣侍者,

[hu:] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [skɪl] [wʌz; wəz] [ˈpɔ:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈroʊziət] [su:p] [ˈɪntu:] [su:p] -
who with extraordinary skill was pouring out a thick , roseate soup into soup -
WHO 和 非凡的 技能 曾是 浇注 出去 一个 厚的 , 玫瑰 汤 进入 汤 -
[ˈplerts] .
plates .
盘子 .
他以精湛的技艺将浓稠的玫瑰色汤倒入汤盘中。

[ðə; ði] [ˈdɪnəz] , [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkraʊnɪŋ] [ɪˈvent] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
The dinners , as usual , were the crowning event of the day .
这 晚餐 , 作为 通常 , 是 这 加冕 事件 的 这 天 .
晚宴一如既往地成为当天最精彩的活动。

[ˈevri] [wʌn] [drest] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] [əˈbʌndənt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈdɪʃɪz]
Every one dressed as if for a wedding , and so abundant were the dishes
每一个 一 穿着 作为 如果 为了 一个 婚礼 , 和 所以 丰富 是 这 菜肴
, [ðə; ði] [waɪnz] ,
, the wines ,
, 这 葡萄酒 ,
每个人都穿着像参加婚礼一样, 菜肴和酒水也十分丰盛。

[ðə; ði] [ˈteɪbl] - [ˈwɔ:tərz] , [ˈswi:tˈmi:ts] , [ænd; ənd] [fru:t] ,
the table - waters , sweetmeats , and fruit ,
这 桌子 - 水 , 甜食 , 和 水果 ,
餐桌上的饮用水、甜食和水果

[ðæt] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] - [meɪdz] [wʊd] [teɪk] [tu:; tə]
that at about eleven o'clock in the evening the chamber - maids would take to
那 在 关于 十一 点钟 在 这 晚上 这 房间 - 女佣 会 拿 到
[ˈevri] [ru:m] [ˈrʌbər] [hɑ:t] - [ˈwɔ:tər] [ˈbɒtlz] ,
every room rubber hot - water bottles ,
每一个 房间 橡皮 热的 - 水 瓶子 ,
晚上大约十一点钟, 女佣们会把橡胶热水袋拿到每个房间去。

[tuː; tə][wɔːrm][ðə; ði] ['stʌməks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][daɪnd] .
to warm the stomachs of those who had dined .
到 温暖的 这 胃 的 那些 WHO 有 用餐 .
为用餐者暖暖胃。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [dɪ'sembər] [ʌv; əv] [ðæt] [jɪr] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [sək'ses] [fɔːr; fər][ˈneɪpəlz] .
None the less , December of that year was not a success for Naples .
没有任何 这 较少的 , 十二月 的 那 年 曾是 不是 一个 成功 为了 那不勒斯 .
然而, 那年12月对那不勒斯来说并不成功。

[ðə; ði] ['pɔːtəz] [ænd; ənd] ['sekrətərɪz] [wɜːr; wər] [ə'bəʃt] [ɪf] ['spouʃkən][tuː; tə] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] ,
The porters and secretaries were abashed if spoken to about the weather ,
这 搬运工 和 秘书 是 羞愧 如果 说 到 关于 这 天气 ,
如果有人问起天气, 搬运工和秘书们都会感到不好意思。

[ˈoʊnli] ['ɡɪltɪli] ['lɪftɪŋ] [ðer; ðər] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli]
only guiltily lifting their shoulders and murmuring that they could not possibly
仅有的 内疚地 举重 他们的 肩膀 和 淙淙 那 他们 可以 不是 可能
[rɪ'membər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] ;
remember such a season ;
记住 这样的 一个 季节 ;
他们只是愧疚地耸了耸肩, 喃喃自语说他们不可能记得有这样的季节;

[ɔːl'doʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [meɪk] [sʌtʃ] ['məːməz] ,
although this was not the first year they had had to make such murmurs ,
虽然 这 曾是 不是 这 第一的 年 他们 有 有 到 制作 这样的 低语 ,
虽然这并非他们第一次不得不发出这样的抱怨,

[ɔːr][tuː; tə][hɪnt] [ðæt] " ['evriwɪər] ['sʌmθɪŋ] ['terəb(ə)l][ɪz] ['hæpənɪŋ] . " . . .
or to hint that " everywhere something terrible is happening . " . . .
或者 到 暗示 那 " 到处 某物 糟糕的 是 发生 : " . . .
或者暗示“到处都在发生可怕的事情”。

[ʌn'presɪdntɪd] [reɪnz][ænd; ənd] ['stɔːrmz] [ɑːn][ðə; ði] [rɪvɪ'ərə] , [snoʊ] [ɪn] ['æθənz] ,
Unprecedented rains and storms on the Riviera , snow in Athens ,
空前的 雨 和 暴风雨 在 这 里维埃拉 , 雪 在 雅典 ,
里维埃拉遭遇前所未有的暴雨和风暴, 雅典下雪,

[ˈetnə] [ˈɔːlsoʊ] [paɪld][wɪð; wɪθ] [snoʊ] [ænd; ənd] [ˈɡloʊɪŋ] [red] [æt; ət] [naɪt] ; ['tʊrɪsts] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]
Etna also piled with snow and glowing red at night ; tourists fleeing from
埃特纳火山 还 堆积 和 雪 和 发光 红色的 在 夜晚 ; 游客 逃离 从
[ðə; ði][kəʊld][ʌv; əv][pə'ləːməʊ]
the cold of Palermo
这 寒冷的 的 巴勒莫
埃特纳火山夜晚也积满了雪, 泛着红光; 游客们纷纷逃离巴勒莫的寒冷.....

[ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [sʌn] ['deɪli] [dɪ'siːvd] [ðə; ði] [niə'pɑːlətən] .
The morning sun daily deceived the Neapolitans .
这 早晨 太阳 日常的 受骗 这 那不勒斯人 .
每天早晨的阳光都欺骗了那不勒斯人。

[ðə; ði][skaɪ] [ɪn'veriəbli] [gruː] [greɪ] [tɔːrdz] [mɪd'deɪ] , [ænd; ənd] [faɪn] [reɪn] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [fɔːl] , ['fɔːlɪŋ]
The sky invariably grew grey towards midday , and fine rain began to fall , falling
这 天空 总是 生长 灰色的 向 正午 , 和 美好的 雨 开始 到 落下 , 坠落
['θɪkər] [ænd; ənd][ˈkoʊldəz] .
thicker and colder .
较厚 和 更冷 .
临近中午, 天空总是变得灰蒙蒙的, 细雨开始飘落, 雨势越来越大, 雨势也越来越冷。

[ðə; ði][pɑ:mz][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊtel] [ə'proutʃ] ['glɪsənd] [laɪk] [wet] [tɪn] ; [ðə; ði] ['sɪti] [si:md] [pr'kju:liərlɪ]
The palms of the hotel approach glistened like wet tin ; the city seemed peculiarly
这 棕榈树 的 这 酒店 方法 闪闪发光 喜欢 湿的 锡 ; 这 城市 似乎 奇特地
[ˈdɜ:rti][ænd; ənd] ['nærəʊ] ,
dirty and narrow ,
肮脏的 和 狭窄的 ,
酒店入口处的棕榈树像湿锡一样闪闪发光；这座城市显得格外肮脏狭窄。

[ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [ɪksesɪvli] [dʌl] ; [ðə; ði][sɪ'gɑ:r] - ['endz][ʌv; əv][ðə; ði][fæt][kæb] - [men] ,
the museums excessively dull ; the cigar - ends of the fat cab - men ,
这 博物馆 过度 乏味的 ; 这 雪茄 - 结束 的 这 胖的 出租车 - 男人 ,
博物馆极其乏味；肥胖出租车司机的雪茄头，
[hu:z] ['rʌbər] [reɪn] - [keɪps] [flæpt] [laɪk] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][waɪnd] , [si:md] [ɪn'sʌfrəbli] ['stɪŋkɪŋ] ,
whose rubber rain - capes flapped like wings in the wind , seemed insufferably stinking ,
谁 橡皮 雨 - 披风 拍打 喜欢 翅膀 在 这 风 , 似乎 令人难以忍受 臭 ,
他们的橡胶雨披在风中像翅膀一样拍打着，散发着令人难以忍受的恶臭。

[ðə; ði][enər'dʒetɪk] ['krækɪŋ] [ʌv; əv] [wɪps] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv] [θɪn] - [nekt] ['hɔ:rsɪz] ['saʊndɪd]
the energetic cracking of whips over the ears of thin - necked horses sounded
这 精力充沛 裂纹 的 鞭子 超过 这 耳朵 的 薄的 - 颈部 马匹 听起来
[ɔ:ltə'geðər] [fɔ:ls] ,
altogether false ,
共 错误的 ,
鞭子猛烈抽打在细颈马耳上的声音听起来完全不自然。

[ænd; ənd][ðə; ði] [klæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][si:njə'ri:ni:] [hu:] [kli:nd] [ðə; ði][træm] - [laɪnz] [kwɑɪt]
and the clack of the shoes of the signorini who cleaned the tram - lines quite
和 这 唠叨 的 这 鞋 的 这 西尼奥里尼 WHO 已清洗 这 电车 - 线条 相当
[ˈhɔ:rəb(ə)] ,
horrible ,
可怕 ,
还有那些负责清洁电车轨道的工人的鞋子发出的咔哒声，真是难听极了。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] , ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [mʌd] , [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [blæk] ['hedz] [ʌn'klʌvəd] [ɪn]
while the women , walking through the mud , with their black heads uncovered in
尽管 这 女性 , 步行 通过 这 泥 , 和 他们的 黑色的 头部 裸露 在
[ðə; ði][reɪn] ,
the rain ,
这 雨 ,
而那些妇女们，在泥泞中行走，黑色的头发没有戴帽子，在雨中淋漓尽致地流淌。

[si:md] [dɪs'gʌstɪŋli] [ʃɔ:rt] - [legd] :
seemed disgustingly short - legged :
似乎 令人作呕 短的 - 腿 :
看起来腿短得令人作呕：

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðə; ði] [stentʃ] [ænd; ənd] ['dæmpnəs] [ʌv; əv] [faʊl] [fɪʃ] [wɪtʃ] ['drɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
not to mention the stench and dampness of foul fish which drifted from the
不是 到 提到 这 恶臭 和 潮湿 的 犯规 鱼 哪个 漂移 从 这
[ki:] [wer] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] ['foʊmɪŋ] .
quay where the sea was foaming .
码头 在哪里 这 海 曾是 起泡 .
更不用说从码头上漂来的腐臭鱼散发出的恶臭和潮湿的气味了，当时海水正翻腾着泡沫。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ˈleɪdi][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] [brɪ'gæn][tu:; tə] ['bɪkər] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] ;
The gentleman and lady from San Francisco began to bicker in the mornings ;
这 绅士 和 女士 从 圣 弗朗西斯科 开始 到 斗嘴 在 这 早晨 ;
这对来自旧金山的夫妇每天早上就开始争吵；

[ðer; ðər] [ˈdɔːtər] [went] [əˈbaʊt] [peɪl] [ænd; ənd] [hed] - [ˈætʃɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈraʊzd] [ʌp] [əˈgen] ,
their daughter went about pale and head - ache , **and then roused up again** ,
他们的 女儿 去 关于 苍白 和 头 - 疼痛 , 和 然后 唤醒 向上 再次 ,
[went] [ˈɪntuː] [ˈræptʃəz] [ˈoʊvər] [ˈevriθɪŋ] ,
went into raptures over everything ,
去 进入 狂喜 超过 一切 ,
他们的女儿脸色苍白, 头痛欲裂, 但过一会儿又精神起来, 对一切都欣喜若狂。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [ˈtʃɑːrmiŋ] .
and was lovely , charming .
和 曾是 迷人的 , 迷人 .
她非常可爱, 很有魅力。

[ˈtʃɑːrmiŋ] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˈtendər] ,
Charming were those tender ,
迷人 是 那些 投标 ,
那些温柔的人真迷人,

[ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈfiːlɪŋz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈraʊzd] [ɪn][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
complicated feelings which had been aroused in her by the meeting with the
复杂的 情怀 哪个 有 到过 被唤醒 在 她 经过 这 会议 和 这
[pleɪn] [ˈlɪt(ə)l] [mæn][ɪn] [huːz] [ˈveɪnz] [ræn] [sʌtʃ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈblʌd] .
plain little man in whose veins ran such special blood .
清楚的 小的 男人 在 谁 静脉 跑 这样的 特别的 血 .
与这位相貌平平的小个子男人相遇, 在她心中激起了复杂的情感, 因为他的血管里流淌着一种特殊的血液。

[bʌt; bət][ˈæftər][ɔːl] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] [ˈmætər] [wʌt] [əˈweɪkənz] [ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] [səʊl] - - [ˈweðər] [aɪ ˈtiː][ɪz]
But after all , does it matter what awakens a maiden soul - - whether it is
但 后 全部 , 做 它 事情 什么 觉醒 一个 少女 灵魂 - - 无论 它 是
[ˈmʌni] , [feɪm] ,
money , fame ,
钱 , 名声 ,
但归根结底, 究竟是什么唤醒了少女的灵魂——是金钱、名誉, 还是其他什么——真的重要吗?

[ɔːr][ˈnoʊb(ə)l][bɜːrθ] ? . . .
or noble birth ? . . .
或者 高贵 出生 ? . . .
还是出身高贵?

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [dɪˈklerd] [ðæt] [ɪn] [səˈrentəʊ] , [ɔːr][ɪn][kəˈpriː] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ˈdɪfrənt] .
Everybody declared that in Sorrento , or in Capri , it was quite different .
大家 声明 那 在 索伦托 , 或者 在 卡普里 , 它 曾是 相当 不同的 .
大家都说, 索伦托或者卡普里岛的情况截然不同。

[ðer; ðər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwɔːrmər] , [ˈsʌniə] , [ðə; ði] [ˈlemən] - [triːz] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈbluːm] , [ðə; ði] [ˈmɔərəlz]
There it was warmer , sunnier , the lemon - trees were in bloom , the morals
那里 它 曾是 更温暖 , 阳光明媚 , 这 柠檬 - 树木 是 在 盛开 , 这 德
[wɜːr; wər] [ˈpjuːrə] , [ðə; ði] [waɪn] [ʌnədʌltəreɪtɪd] .
were purer , the wine unadulterated .
是 更纯净 , 这 葡萄酒 纯正的 .
那里气候更温暖, 阳光更充足, 柠檬树正在盛开, 道德更纯洁, 葡萄酒也未经掺假。

[səʊ][bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [frʌm; frəm] [sæn] [frənˈsɪskoʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [trʌŋks]
So behold , the family from San Francisco decided to go with all their trunks
所以 看哪 , 这 家庭 从 圣 弗朗西斯科 决定 到 去 和 全部 他们的 树干
[tuː; tə] [kəˈpriː] ,
to Capri ,
到 卡普里 ,
于是, 这家人决定带着他们所有的行李箱去卡普里岛。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [rɪˈtʃ:rn] [ænd; ənd][ˈset(ə)l] [daʊn] [ɪn] [səˈrentəʊ] : [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n]
after which they would return and settle down in Sorrento : when they had seen
后 哪个 他们 会 返回 和 定居 向下 在 索伦托 : 什么时候 他们 有 已见
[kəˈpri:] ,
Capri ,
卡普里 ,

之后他们会返回索伦托定居：当他们游览过卡普里岛之后，

[ˈtrɑ:dn] [ðə; ði] [stoʊnz] [wer] [stʊd] [taɪˈbi:riəs] - [ˈpæləs] , [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [keɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði]
trodden the stones where stood Tiberius ' palaces , visited the famous caves of the
践踏 这 石头 在哪里 站立 提比略 - 宫殿 , 到访 这 著名的 洞穴 的 这
[blu:] [ˈgrɑ:toʊ] ,
Blue Grotto ,
蓝色的 石窟 ,

踏过提比略宫殿遗址的石头，参观了著名的蓝洞，

[ænd; ənd] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpaɪpəz][frʌm; frəm][əˈbru:tsɪ] ,
and listened to the pipers from Abruzzi ,
和 听着 到 这 风笛手 从 阿布鲁齐 ,

聆听来自阿布鲁佐的风笛手的演奏，

[hu:] [ˈwɑ:ndər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [aɪl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nəˈtɪvəti] , [ˈsɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreɪzɪz]
who wander about the isle during the month of the Nativity , singing the praises
WHO 漫步 关于 这 小岛 期间 这 月 的 这 圣诞节 , 歌唱 这 赞扬
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈvɜ:rdʒɪn] .
of the Virgin :
的 这 处女 .

在圣诞节期间，他们会在岛上四处游荡，歌颂圣母玛利亚。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [dɪˈpɑ:rtʃər] - - [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmemərəb(ə)l] [deɪ] [fʊ:r; fər][ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm][sæn]
On the day of departure - - a very memorable day for the family from San
在 这 天 的 离开 - - 一个 非常 难忘 天 为了 这 家庭 从 圣
[frənˈsɪskoʊ] - - [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑ:t] [kʌm] [aʊt] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
Francisco - - the sun did not come out even in the morning .
弗朗西斯科 - - 这 太阳 做过 不是 来 出去 甚至 在 这 早晨 .

出发那天——对于这个来自旧金山的家庭来说，是一个非常难忘的日子——早上太阳都没有出来。

[ə; eɪ] [ˈhevi] [fɑ:g] [hɪd] [viˈsu:vjəs] [tu:; tə][ðə; ði] [beɪs] ,
A heavy fog hid Vesuvius to the base ,
一个 重的 多雾路段 隐藏 维苏威火山 到 这 根据 ,

浓雾笼罩着维苏威火山，一直延伸到火山脚下。

[ænd; ənd] [keɪm] [ˈgreɪɪŋ] [loʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈledn] [hi:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ,
and came greying low over the leaden heave of the sea ,
和 来了 灰白 低的 超过 这 铅灰色 举 的 这 海 ,

它低低地掠过铅灰色的海面，渐渐变得灰蒙蒙的。

[hu:z] [ˈwɔ:tərz][wɜ:r; wər] [kənˈsi:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] [maɪl] .
whose waters were concealed from the eye at a distance of half a mile .
谁 水 是 暗 从 这 眼睛 在 一个 距离 的 一半 一个 英里 .

其水面在半英里之外都无法被人看到。

[kəˈpri:][wʌz; wəz] [kəmˈpli:tlɪ] [ɪnˈvɪzəb(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:][hæd; həd] [ˈnevər] [ɪgˈzɪstɪd] [ɑ:n] [zɜ:rθ] .
Capri was completely invisible , as if it had never existed on earth .
卡普里 曾是 完全地 无形的 , 作为 如果 它 有 绝不 存在 在 地球 .

卡普里岛完全隐形了，仿佛它从未在地球上存在过一样。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈsti:mər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈaɪlənd] [tɔːst] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [frʌm; frəm][saɪd]
The little steamer that was making for the island tossed so violently from side
这 小的 汽船 那 曾是 制作 为了 这 岛 抛掷 所以 暴力 从 边
[tuː; tə][saɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] [leɪ] [laɪk] [stoʊnz] [ɑːn][ðə; ði][ˈsəʊfəz][ɪn][ðə; ði]
to side that the family from San Francisco lay like stones on the sofas in the
到 边 那 这 家庭 从 圣 弗朗西斯科 躺 喜欢 石头 在 这 沙发 在 这
[ˈmɪzrəb(ə)l] [səˈluːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪni] [boʊt] ,
miserable saloon of the tiny boat ,
悲惨的 酒吧 的 这 微小的 船 ,

那艘驶往岛屿的小轮船剧烈地左右摇晃，来自旧金山的一家人像石头一样躺在小船简陋的船舱沙发上。

[ðer; ðər] [fi:t] [ræpt] [ɪn][plædz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [aɪz] [kloʊzd] .
their feet wrapped in plaids , and their eyes closed .
他们的 脚 包装 在 格子图案 , 和 他们的 眼睛 关闭 .
他们的脚裹着格子布，双眼紧闭。

[ðə; ði][ˈleɪdi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ˈsʌfərd] [wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [wʌz; wəz]
The lady , as she thought , suffered worst of all , and several times was
这 女士 , 作为 她 想法 , 遭受 最差 的 全部 , 和 一些 时代 曾是
[oʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪknəs] .
overcome with sickness .
克服 和 疾病 .

这位女士自认为受苦最深，而且多次生病。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪŋ] .
It seemed to her that she was dying .
它 似乎 到 她 那 她 曾是 垂死 .
她觉得自己快要死了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪs(ə)n] ,
But the stewardess who came to and fro with the basin ,
但 这 空中小姐 WHO 来了 到 和 弗 和 这 盆地 ,
但是那位来回搬运水盆的空姐，

[ðə; ði] [ˈstuːərdəs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] , [deɪ] [ɪn] , [deɪ] [aʊt] , [θruː] [hiːt] [ænd; ənd]
the stewardess who had been for years , day in , day out , through heat and
这 空中小姐 WHO 有 到过 为了 年 , 天 在 , 天 出去 , 通过 热 和
[koʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

那位多年来日复一日、风雨无阻的空姐，

[tɔːsɪŋ] [ɑːn] [ðɪːz] [weɪvz] , [ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] , [ˈiːv(ə)n][kaɪnd][tuː; tə] [ˈevri]
tossing on these waves , and who was still indefatigable , even kind to every
抛掷 在 这些 波浪 , 和 WHO 曾是 仍然 不懈 , 甚至 种类 到 每一个
[wʌn] - - [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli] [smaɪld] .
one - - she only smiled .
一 - - 她 仅有的 微笑 .

她乘风破浪，却依然不知疲倦，对每个人都和蔼可亲——她只是微笑着。

[ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [ˈleɪdi][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz] [ˈdeθli] [peɪl] ,
The younger lady from San Francisco was deathly pale ,
这 年轻 女士 从 圣 弗朗西斯科 曾是 致命的 苍白 ,
那位来自旧金山的年轻女子脸色苍白得吓人。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] [ə; eɪ] [sleɪs] [ʌv; əv] [ˈlemən] .
and held in her teeth a slice of lemon .
和 握住 在 她 牙齿 一个 片 的 柠檬 .
她嘴里叼着一片柠檬。

[naʊ] [nɑ:tɪ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [prɪns] [æt; ət] [sə'rentəu] ,
Now not even the thought of meeting the prince at Sorrento ,
现在 不是 甚至 这 想法 的 会议 这 王子 在 索伦托 ,
现在, 就连在索伦托与王子会面的想法都变得不可能了。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [ˈkrɪsməs] , [kʊd; kəd] [ˈglædn] [hɜ:r; hər] .
where he was due to arrive by Christmas , could gladden her .
在哪里 他 曾是 到期的 到 到达 经过 圣诞节 , 可以 格拉登 她 .
他预计圣诞节前到达那里, 这让她很高兴。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [leɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [ˈoʊvəkoʊt][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] [kæp] ,
The gentleman lay flat on his back , in a broad overcoat and a flat cap ,
这 绅士 躺 平坦的 在 他的 后退 , 在 一个 广阔 大衣 和 一个 平坦的 帽 ,
那位先生仰面躺着, 身穿宽大的大衣, 头戴鸭舌帽。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:tɪ][ˈlu:s(ə)n][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [ˈvɔɪdʒ] .
and did not loosen his jaws throughout the voyage .
和 做过 不是 松开 他的 下颚 自始至终 这 航程 .
整个航程中, 他的下巴始终没有松开。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gru:] [dɑ:rk] , [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stæʃ] [waɪt] , [hɪz; ɪz] [hed] [eɪkt] [ˈfʊrɪəsli] .
His face grew dark , his moustache white , his head ached furiously .
他的 脸 生长 黑暗的 , 他的 胡子 白色的 , 他的 头 疼痛 愤怒地 .
他的脸色变得黝黑, 胡须变白, 头痛欲裂。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [fju:] [deɪz] , [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bæd] [ˈweðər] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ]
For the last few days , owing to the bad weather , he had been drinking
为了 这 最后的 很少 天 , 欠款 到 这 坏的 天气 , 他 有 到过 喝
[ˈheɪli] ,
heavily ,
重度 ,

由于天气恶劣, 过去几天他一直在大量饮酒。
[ænd; ənd][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [əd'maɪəd][ðə; ði] " [ˈtæbloʊz] [ˈvi:vɑ:nts] .
and had more than once admired the " tableaux vivants .
和 有 更多的 比 一次 钦佩 这 " 画作 活物 .
而且不止一次地欣赏过“活人画”。

" [ðə; ði][reɪn] [wɪpt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrætəlɪŋ] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ˈʌndər] [wɪt] [ˈwɔ:tər] [d'rɪpt] [ɑ:n][tu:; tə]
" The rain whipped on the rattling window - panes , under which water dripped on to
" 这 雨 鞭打 在 这 嘎嘎作响 窗户 - 窗格 , 在下面 哪个 水 滴落 在 到
[ðə; ði][ˈsəʊfəz] ,
the sofas ,
这 沙发 ,

雨水噼里啪啦地打在嘎嘎作响的窗玻璃上, 雨水从窗下滴落到沙发上。
[ðə; ði] [waɪnd] [bi:t] [ðə; ði][mə:sts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haʊl] , [ænd; ənd][æt; ət][ˈmoʊmənts] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][æn; ən]
the wind beat the masts with a howl , and at moments , aided by an
这 风 打 这 桅杆 和 一个 嗥 , 和 在 时刻 , 协助 经过 一个
[ˈɑ:n,rʌʃɪŋ] [weɪv] ,
onrushing wave ,
冲锋 海浪 ,

狂风怒吼着拍打着桅杆, 有时, 还会伴着汹涌而来的巨浪,
[leɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsti:mər] [raɪt] [ɑ:n][ɪts][saɪd] , [ˌwerə'pɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [roʊl] [ˈnɔɪzɪli] [ə'weɪ]
laid the little steamer right on its side , whereupon something would roll noisily away
铺设 这 小的 汽船 正确的 在 它是 边 , 于是 某物 会 卷 喧闹地 离开
[br'loʊ] .
below .
以下 .

小汽船侧翻在地, 船底有什么东西发出嘈杂的滚落声滚走了。
[leɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsti:mər] [raɪt] [ɑ:n][ɪts][saɪd] , [ˌwerə'pɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [roʊl] [ˈnɔɪzɪli] [ə'weɪ]
laid the little steamer right on its side , whereupon something would roll noisily away
铺设 这 小的 汽船 正确的 在 它是 边 , 于是 某物 会 卷 喧闹地 离开
[br'loʊ] .
below .
以下 .

小汽船侧翻在地, 船底有什么东西发出嘈杂的滚落声滚走了。
[leɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsti:mər] [raɪt] [ɑ:n][ɪts][saɪd] , [ˌwerə'pɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [roʊl] [ˈnɔɪzɪli] [ə'weɪ]
laid the little steamer right on its side , whereupon something would roll noisily away
铺设 这 小的 汽船 正确的 在 它是 边 , 于是 某物 会 卷 喧闹地 离开
[br'loʊ] .
below .
以下 .

小汽船侧翻在地, 船底有什么东西发出嘈杂的滚落声滚走了。
[leɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsti:mər] [raɪt] [ɑ:n][ɪts][saɪd] , [ˌwerə'pɑ:n] [ˈsʌmθɪŋ] [wʊd] [roʊl] [ˈnɔɪzɪli] [ə'weɪ]
laid the little steamer right on its side , whereupon something would roll noisily away
铺设 这 小的 汽船 正确的 在 它是 边 , 于是 某物 会 卷 喧闹地 离开
[br'loʊ] .
below .
以下 .

[æt; ət][ðə; ði] ['stɑ:pɪŋ] ['pleɪsɪz] , - , [sə'rentəu] , [θɪŋz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] .
At the stopping places , Castellamare , Sorrento , things were a little better .
在这停止地方 , - , 索伦托 , 事物 是 一个 小的 更好的 .
在卡斯特拉马雷和索伦托等中途停留点, 情况稍微好一些。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪp] [hi:vɪd] ['fraɪtʃəli] , [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊst][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] ['presəpɪsɪz] ,
But even the ship heaved frightfully , and the coast with all its precipices ,
但 甚至 这 船 喘息 可怕地 , 和 这 海岸 和 全部它是 悬崖 ,
['ga:dnz] , [paɪnz] ,
gardens , pines ,
花园 , 松树 ,
但就连船身也剧烈摇晃, 海岸线连同它的悬崖峭壁、花园、松树林.....

[pɪŋk][ænd; ənd] [waɪt] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd]['heɪzi] , ['kɜ:rlɪ] [gri:n] ['maʊntnɪz] [swu:p] [pæst][ðə; ði]
pink and white hotels , and hazy , curly green mountains swooped past the
粉色的 和 白色的 酒店 , 和 朦胧 , 卷曲 绿色的 山脉 俯冲 过去的 这
['wɪndəʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
window , up and down ,
窗户 , 向上 和 向下 ,
粉色和白色的酒店, 以及朦胧蜿蜒的绿色山峦, 在窗外时隐时现。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][ɑ:n] [swɪŋz] .
as it were on swings .
作为 它 是 在 摇摆 .
就像荡秋千一样。

[ðə; ði]['bəʊts] [bʌmpt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] , [ðə; ði] ['seɪləz] [ænd; ənd] ['pæsɪndʒə-]
The boats bumped against the side of the ship , the sailors and passengers
这 船 撞 反对 这 边 的 这 船 , 这 水手们 和 乘客
['fəʊtɪd] ['lʌstɪli] ,
shouted lustily ,
喊叫 热情地 ,
小艇撞击着船舷, 水手和乘客们大声喊叫着。

[ænd; ənd] ['sʌmwɛr] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [æz; əz] [ɪf] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] , [tʃəʊkt] [ɪt'self][wɪð; wɪθ]
and somewhere a child , as if crushed to death , choked itself with
和 某处 一个 孩子 , 作为 如果 碎 到 死亡 , 窒息 本身 和
['skri:mɪŋ] .
screaming .
尖叫 .
某个地方, 一个孩子仿佛被压死一般, 发出撕心裂肺的尖叫声。

[ðə; ði][dæmp][wɪnd] [blu:] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:z] , [ænd; ənd][,aʊt'saɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] ,
The damp wind blew through the doors , and outside on the sea ,
这 潮湿 风 吹 通过 这 门 , 和 外部 在 这 海 ,
潮湿的风吹过门窗, 吹向外面的大海。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ri:lɪŋ] [bəʊt] [wɪtʃ] [ʊəd] [ðə; ði][flæɡ][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊ'tel] ['rɔɪəl] ,
from a reeling boat which showed the flag of the Hotel Royal ,
从 一个 卷轴 船 哪个 显示 这 旗帜 的 这 酒店 皇家 ,
从一艘摇晃的船上, 可以看到皇家酒店的旗帜。

[ə; eɪ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] ['gʌtərəl] [frentʃ] [ɪgzædʒə'reɪ(ə)n] [jeld] [ʌn'si:sɪŋli] : " - - [ɑ:l] ! [hoʊ'tel]
a fellow with guttural French exaggeration yelled unceasingly : " Rroy - al ! Hotel
一个 同伴 和 喉音 法语 夸张 大喊 不停地 : " - - al ! 酒店
- - [ɑ:l] !
Rroy - al !
- - al !
一个操着浓重法语口音的家伙不停地喊道：“罗伊尔！罗伊尔酒店！”

" [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [lʊr] [ˈpæsndʒə-] [ə'boːrd] [hɪz; ɪz][kra:ft] .
" **intending to lure passengers aboard his craft** .
" 意图 到 饵 乘客 船上 他的 工艺 ；

“意图引诱乘客登上他的船。”

[ðen] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] , [ˈfi:lɪŋ] , [æz; əz][hi; hi] [ɔ:t] [tuː; tə][hæv; həv] [felt] ,
Then the Gentleman from San Francisco , feeling , as he ought to have felt ,
然后 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 , 感觉 , 作为 他 应该 到 有 毛毡 ,
[kwaɪt] [æn; ən][oʊld][mæn] ,
quite an old man ,
相当 一个 老的 男人 ；

然后，那位来自旧金山的先生，感觉自己（正如他应该感觉到的那样）已经是一位老人了，

[θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡwɪʃ] [ænd; ənd] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] " [ˈrɔɪəlz] , "
thought with anguish and spite of all these " Royals , "
想法 和 痛苦 和 尽管如此 的 全部 这些 " 皇家队 , "

带着痛苦和怨恨，我想起了所有这些“皇室成员”。

" [splendɪdz] , "
" **Splendids** , "
" 精彩 , "

“太棒了！ ”

" [ɪksɛlsi:ə-z] ,
" **Excelsiors** ,
" 精益求精 ,

“精益求精，

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [ˈɡri:di] , [ɡʊd] - [fɔːr; fər] - [ˈnʌθɪŋ] , [ˈɡɑ:rlɪk] - [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈfeləʊz] [kɔ:ld]
" **and of these greedy , good - for - nothing , garlic - stinking fellows called**
" 和 的 这些 贪婪的 , 好的 - 为了 - 没有什么 , 蒜 - 臭 伙伴们 称为
[ɪˈtæljənz] .
Italians .
意大利人 ；

还有这些贪婪、一无是处、浑身散发着大蒜味的家伙，他们被称为意大利人。

[wʌns] , [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ][hɔ:lt] ,
Once , during a halt ,
一次 , 期间 一个 停止 ,

有一次，在停车期间，

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsoʊfə][hiː; hi] [sɔ:] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [klɪf] -
on opening his eyes and rising from the sofa he saw under the rocky cliff -
在 开幕 他的 眼睛 和 上升 从 这 沙发 他 锯 在下面 这 岩石 悬崖 -
[ˈkɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmɪzrəb(ə)] [stoʊn] [ˈhʌv] ,
curtain of the coast a heap of such miserable stone hovels ,
窗帘 的 这 海岸 一个 堆 的 这样的 悲惨的 石头 茅屋 ,

他睁开眼睛，从沙发上站起来，看到海岸边岩石嶙峋的峭壁下，堆放着一堆这样简陋的石头小屋。

[ɔ:l] [ˈmʌsti] [ænd; ənd] [ˈmoʊldi] , [stʌk] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][wʌn] [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði] [ˈveri] [ˈwɔ:tər] , [əˈmʌŋ]
all musty and mouldy , stuck on top of one another by the very water , among
全部 发霉的 和 发霉的 , 卡住 在 顶部 的 一 其他 经过 这 非常 水 , 之中
[ðə; ði][ˈboʊts] ,
the boats ,
这 船 ,

都发霉发湿了，在水边，在船只之间，层层叠叠地粘在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði][rægz][ʌv; əv][ɔ:l] [ˈsɔrts] , [tɪn][kænz][ænd; ənd] [braʊn] [ˈfɪʃɪŋ] - [nets] , [ænd; ənd] ,
and the rags of all sorts , tin cans and brown fishing - nets , and ,
和 这 破布 的 全部 排序 , 锡 罐头 和 棕色的 钓鱼 - 网 , 和 ,

还有各种各样的破布、锡罐、棕色渔网，以及

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈɪtəli] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz]
remembering that this was the very Italy he had come to enjoy , he was
记住 那 这 曾是 这 非常 意大利 他 有 来 到 享受 , 他 曾是
[si:zd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper]
seized with despair : : : :
查获 和 绝望

想起这里正是他梦寐以求的意大利，他顿时感到绝望.....

[æt; ət][læst] , [ɪn][ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] , [ðə; ði] [blæk] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd] [brɪ'gæən][tu:; tə] [lu:m] [ˈnɪrər] ,
At last , in the twilight , the black mass of the island began to loom nearer ,
在 最后的 , 在 这 暮 , 这 黑色的 大量的 的 这 岛 开始 到 织布机 更近 ,
最后 , 在暮色中 , 岛屿的黑色轮廓开始越来越近。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] [bɔ:rd] [θru:] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [red] [laɪts] .
looking as if it were bored through at the base with little red lights .
寻找 作为 如果 它 是 无聊的 通过 在 这 根据 和 小的 红色的 灯 .
看起来像是底部被钻了个洞，里面还装着一些红色小灯。

[ðə; ði] [wɪnd] [gru:] [ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɒftɜ:] , [ˈwɔ:rmər] , [mɔ:r] [swi:t] - [smelɪŋ] .
The wind grew softer , warmer , more sweet - smelling .
这 风 生长 更柔和 , 更温暖 , 更多的 甜的 - 闻起来 .
风变得越来越柔和、温暖，也越来越香甜。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [teɪmd] [weɪvz] , [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [laɪk] [blæk] [ɔɪl] ,
Over the tamed waves , undulating like black oil ,
超过 这 驯服 波浪 , 起伏的 喜欢 黑色的 油 ,
在被驯服的波浪之上，波浪像黑色的油一样起伏，

[ðer; ðər] [keɪm] [ˈfloʊɪŋ] [ˈɡoʊldən][ˈboʊə] - [kən'strɪktər] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæntərnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
there came flowing golden boa - constrictors of light from the lanterns of the
那里 来了 流动 金的 蟒蛇 - 收缩者 的 光 从 这 灯笼 的 这
[ˈhɑ:rbər]
harbour : : : :
港口
港口的灯笼中涌出金色的光芒，如同蜿蜒的蟒蛇.....

[ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [ˈæŋkər] [ˈrʌmblɪd] [ænd; ænd] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [splæʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
Then suddenly the anchor rumbled and fell with a splash into the water .
然后 突然 这 锚 隆隆声 和 跌倒 和 一个 溅 进入 这 水 .
突然，锚猛地一震，落入水中，溅起一片水花。

[ˈfjʊriəs] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈboʊtmən] [ˈʃaʊtɪŋ] [əˈɡenst] [wʌn] [əˈnʌðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
Furious cries of the boatmen shouting against one another came from all directions .
狂怒 哭泣 的 这 船夫 喊叫 反对 一 其他 来了 从 全部 方向 .
四面八方传来船夫们互相怒吼的叫喊声。

[ænd; ænd] [rɪˈli:f] [wʌz; wəz] [felt] [æt; ət] [wʌns] .
And relief was felt at once .
和 宽慰 曾是 毛毡 在 一次 .
他立刻感到如释重负。

[ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪn] [ʃoʊn] [braɪtə] , [ænd; ænd][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tu:; tə] [ɪ:t] , [drɪŋk] ,
The electric light of the cabin shone brighter , and a desire to eat , drink ,
这 电的 光 的 这 舱 闪耀 更亮 , 和 一个 欲望 到 吃 , 喝 ,
[smʊk] ,
smoke ,
抽烟 ,
小屋里的电灯更亮了，一种想吃东西、喝水、抽烟的欲望油然而生。

[mu:v] [wʌns] [mɔ:r] [meɪd] [ɪt'self] [felt]
move once more made itself felt
移动 一次 更多的 制成 本身 毛毡
这次变动再次产生了影响.....

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər][ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊt] ;
Ten minutes later the family from San Francisco disembarked into a large boat ;
十 分钟 之后 这 家庭 从 圣 弗朗西斯科 下船 进入 一个 大的 船 ;
十分钟后，这群来自旧金山的人登上了一艘大船；

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən][ˈaʊər] [ðeɪ] [hæd; həd] [stept] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kiː]
in a quarter of an hour they had stepped on to the stones of the quay
在 一个 四分之一 的 一个 小时 他们 有 步 在 到 这 石头 的 这 码头
,
.
,
一刻钟后，他们就踏上了码头的石头。

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [suːn] [ˈsiːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [ˈlɪt(ə)][kɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][fjuːˈnɪkjələr] [ˈreɪlweɪ] .
and were soon seated in the bright little car of the funicular railway .
和 是 很快 坐着 在 这 明亮的 小的 车 的 这 缆索 铁路 .
很快，他们就坐进了缆车明亮的小车厢里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [sloʊp] , [pæst][ðə; ði] [steɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪnjədʒ]
With a buzz they were ascending the slope , past the stakes of the vineyards
和 一个 嗡嗡声 他们 是 上升 这 坡 , 过去的 这 赌注 的 这 葡萄园
[ænd; ænd][wet] ,
and wet ,
和 湿的 ,

他们嗡嗡地爬上山坡，越过葡萄园的木桩，湿漉漉的，
[ˈstɜːrdi] [ˈɔːrɪndʒ] - [ˈtriːz] , [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər] [prəˈtektɪd] [baɪ] [strɔː] [skriːnz] ,
sturdy orange - trees , here and there protected by straw screens ,
结实的 橙子 - 树木 , 这里 和 那里 受保护 经过 稻草 屏幕 ,
健壮的橘树，间或用稻草网遮挡着。

[pæst][ðə; ði] [θɪk] [ˈɡlɑːsi] [ˈfoʊliɪdʒ] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrɪljəns,-jənsɪ] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [ˈfruːts]
past the thick glossy foliage and the brilliancy of orange fruits
过去的 这 厚的 光滑 叶子 和 这 才华横溢 的 橙子 水果
穿过浓密油亮的树叶和鲜艳的橙色果实.....

[ˈswiːtli] [smelz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ˈɪtəli] [ˈæftər][reɪn] ,
Sweetly smells the earth in Italy after rain ,
甜蜜地 气味 这 地球 在 意大利 后 雨 ,
意大利雨后泥土散发着甜美的气息。

[ænd; ænd] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈaɪləndz] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [pɪˈkjuːliər][əˈroʊmə] .
and each of her islands has its own peculiar aroma .
和 每个 的 她 岛屿 有 它是自己的 奇特 香气 .
她的每个岛屿都有其独特的香气。

[ðə; ði] [ˈaɪlənd] [ʌv; əv][kəˈpriː][wɒz; wəz][dæmp][ænd; ænd][dɑːrk] [ðæt] [ˈiːvɪŋ] .
The island of Capri was damp and dark that evening .
这 岛 的 卡普里 曾是 潮湿 和 黑暗的 那 晚上 .
那天晚上，卡普里岛潮湿阴暗。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [haʊˈevər] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [rɪˈvaɪvd] ,
For the moment , however , it had revived ,
为了 这 片刻 , 然而 , 它 有 复活 ,
然而，就目前而言，它已经复苏了。

[ænd; ænd][wɒz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [hɪr] [ænd; ænd][ðer; ðər][æz; əz][ˈjuːʒuəl][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]
and was lighted up here and there as usual at the hour of the
和 曾是 照明 向上 这里 和 那里 作为 通常 在 这 小时 的 这
- [əˈraɪv(ə)] .
steamer's arrival .
- 到达 .
轮船抵达时，沿途像往常一样亮起了灯。

[æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i][t̃ɑ:p̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ə̃'sent̃] ,
At the top of the ascent ,
在这顶部的这上升 ,

在登顶之后，

[ɑ:ñ][ð̃ə; ð̃i][l̃ɪt̃(ə)l̃] [p̃i'ɑ:zə̃] [b̃aɪ][ð̃ə; ð̃i][f̃ju:'nɪkjələ̃r][f̃steɪ̃(ə)ñ] [st̃ʊd̃] [ð̃ə; ð̃i] [kraʊ̃d̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃oʊ̃z̃] [hu:z̃] [d̃u:tĩ]
on the little piazza by the funicular station stood the crowd of those whose duty
在这小的广场经过这缆索车站站立这人群的的那些谁责任
[aɪ'ti:z̃][w̃ʌz̃; w̃əz̃][tu:; t̃ə] [r̃i'si:ṽ] [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [prə'praɪ̃ətĩ][ð̃ə; ð̃i] [l̃ʌɡɪd̃ʒ̃] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][d̃ʒent̃(ə)lməñ][fr̃ʌm; fr̃əm̃][s̃æ̃ñ]
it was to receive with propriety the luggage of the Gentleman from San
它曾是到收到和这行李的这绅士从圣
[fr̃ən'sɪskəʊ̃] .
Francisco .
弗朗西斯科 .

在缆车站旁的小广场上，站着一群人，他们的职责是妥善地接收这位来自旧金山的绅士的行李。

[ð̃er; ð̃ər̃][w̃ɜ:r̃; w̃ər̃] [l̃ð̃ər̃] [ə̃'raɪṽl̃z̃] [tu:;] , [b̃ʌt̃; b̃ət̃] [ñʌñ] [w̃ɜ:r̃ð̃ĩ] [ʌ̃v; ə̃v][ñ'oʊ̃tɪs̃] :
There were other arrivals too , but none worthy of notice :
那里是其他到达也 , 但没有任何值得的注意 :

还有其他人到达，但没有值得注意的：

[ə; eɪ] [f̃ju:;] [r̃ʌʃəñz̃] [hu:;] [hæ̃d; hə̃d̃] [f̃'setl̃d̃] [ɪ̃ñ][k̃ə'pri:;] , [ʌ̃n'taɪd̃ĩ][æ̃nd; ə̃nd̃][f̃'æbsə̃nt̃] - [f̃'maɪnd̃ɪd̃] [f̃'oʊ̃ɪŋ̃] [tu:; t̃ə]
a few Russians who had settled in Capri , untidy and absent - minded owing to
一个很少俄罗斯人 WHO 有定居在卡普里 , 凌乱和缺席的 - 有思想欠款到
[ð̃er; ð̃ər̃] [b̃ʊkɪ̃] [θ̃ɜ:ts̃] ,
their bookish thoughts ,
他们的书卷气想法 ,

一些定居在卡普里岛的俄罗斯人，由于沉迷书本，变得邈邈而心不在焉。

[f̃'spekt̃əkl̃d̃] , [b̃ɪr̃d̃ɪd̃] , [hæ̃f̃] - [f̃'ber̃ɪd̃] [ɪ̃ñ][ð̃ə; ð̃i] [ʌ̃p't̃ɜ:r̃nd̃] [k̃ɑ:l̃ərz̃][ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər̃] [θ̃ɪk̃] [f̃'wʊl̃əñ]
spectacled , bearded , half - buried in the upturned collars of their thick woollen
戴眼镜的 , 留着胡子的 , 一半 - 埋葬在这翻转项圈的他们的厚的羊毛
[f̃'oʊ̃ṽərkəʊ̃t̃] .
overcoats .
大衣 .

他们戴着眼镜，留着胡子，半埋在厚厚的羊毛大衣翻起的衣领里。

[ð̃eñ] [ə; eɪ] [gru:p̃] [ʌ̃v; ə̃v] [l̃ɔ:ŋ̃] - [l̃egd̃] , [l̃ɔ:ŋ̃] - [ñekt̃] , [raʊ̃nd̃] - [f̃'hed̃ɪd̃] [f̃'dʒɜ:rməñ] [j̃ʊθ̃s̃] [ɪ̃ñ]
Then a group of long - legged , long - necked , round - headed German youths in
然后一个团体的长的 - 腿 , 长的 - 颈部 , 圆形的 - 标题德语青年在
[t̃ɪr̃ə'li:z̃; -l̃i:s̃; ,t̃aɪ-] [f̃'kɑ:st̃u:mz̃] , [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [f̃'næps̃æk̃] [f̃'oʊ̃ṽər̃][ð̃er; ð̃ər̃] [f̃'əʊ̃ld̃əz̃] ,
Tirolese costumes , with knapsacks over their shoulders ,
蒂罗尔服装 , 和背包超过他们的肩膀 ,

然后是一群身穿蒂罗尔传统服饰、肩背背包的长腿长颈圆头德国青年，

[ñi:d̃ɪŋ̃] [noʊ̃] [ə̃'sɪst̃əns̃] , [f̃'i:l̃ɪŋ̃] [f̃'evr̃iwer̃] [æ̃t; ət̃][h̃oʊ̃m̃][æ̃nd; ə̃nd̃] [f̃'ɔ:lweɪz̃] [j̃i:k̃ə'ñɑ:m̃ɪk̃(ə)l̃][ɪ̃ñ][t̃ɪps̃] .
needing no assistance , feeling everywhere at home and always economical in tips .
需要不协助 , 感觉到处在家和总是经济在尖端 .

无需任何帮助，感觉宾至如归，而且给的小费总是很节俭。

[ð̃ə; ð̃i][d̃ʒent̃(ə)lməñ][fr̃ʌm; fr̃əm̃][s̃æ̃ñ][fr̃ən'sɪskəʊ̃] , [hu:;] [k̃ept̃] [f̃'kwaĩət̃lĩ][ə̃'pɑ:rt̃][fr̃ʌm; fr̃əm̃][b̃əʊ̃θ̃] [gru:ps̃] ,
The Gentleman from San Francisco , who kept quietly apart from both groups ,
这绅士从圣弗朗西斯科 , WHO 保留悄悄除从两个都团体 ,
[w̃ʌz̃; w̃əz̃] [m̃ɑ:rkt̃] [aʊ̃t̃][æ̃t; ət̃][w̃ʌns̃] .
was marked out at once .
曾是标记出去在一次 .

那位来自旧金山的先生一直默默地与两方保持距离，很快就被人注意到了。

[h̃i:; h̃ĩ][æ̃nd; ə̃nd̃][h̃ɪz̃; ɪz̃] [f̃'leɪd̃ɪz̃] [w̃ɜ:r̃; w̃ər̃] [f̃'heɪst̃ɪl̃ĩ] [ə̃'sɪst̃ɪd̃] [fr̃ʌm; fr̃əm̃][ð̃ə; ð̃i][k̃ɑ:r̃] ,
He and his ladies were hastily assisted from the car ,
他和和 他的女士们 是 草草协助 从这车 ,

他和他的女伴被迅速搀扶下车。

[men][ræn][ɪn][frʌnt][tuː; tə][ˈʊʊ][ðəm; ðəm][ðə; ði][wei], [ænd; ənd][ðeɪ][set][ɔːf][ɑːn][fʊt],
men ran in front to show them the way, and they set off on foot,
男人 跑 在 正面 到 展示 他们 这 方式, 和 他们 放 离开 在 脚,
几个人跑在前面给他们带路, 然后他们步行出发。

[sə'raʊndɪd][baɪ][ˈɜːtʃɪnz][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][ˈstɜːrdi][kə'priː][ˈwɪmɪn][huː][ˈkæri][ɑːn][ðer; ðər][ˈhedz]
surrounded by urchins and by the sturdy Capri women who carry on their heads
包围 经过 海胆 和 经过 这 结实的 卡普里 女性 WHO 携带 在 他们的 头部
[ðə; ði][ˈlʌɡɪdʒ][ˈʌ; əv][ˈdiːsnt][ˈtrævələz].
the luggage of decent travellers.
这 行李 的 体面的 旅行者.
周围都是顽童, 还有身强力壮的卡普里妇女, 她们头顶着体面旅行者的行李。

[ə'krɔːs][ðə; ði][pi'ɑːzə],
Across the piazza,
穿过 这 广场,
穿过广场,

[ðæt][lʊkt][laɪk][æn; ən][ˈɑːprə][siːn][ɪn][ðə; ði][laɪt][ˈʌ; əv][ðə; ði][ɪ'lektɹɪk][glɒʊb][ðæt][swʌŋ][ə'lɔːft][ɪn]
that looked like an opera scene in the light of the electric globe that swung aloft in
那 看起来 喜欢 一个 歌剧 场景 在 这 光 的 这 电的 地球 那 摇摆 高空 在
[ðə; ði][dæmp][wɪnd],
the damp wind,
这 潮湿 风,
在潮湿的风中摇曳的电灯泡的映照下, 那景象宛如一幕歌剧场景。

[klækt][ðə; ði][ˈwʊd(ə)n][ˈpætn][ˈʌ; əv][ðə; ði][ˈwɪmɪn]-[ˈpɔːtəz].
clacked the wooden pattens of the women - porters.
咔嗒声 这 木制的 图案 的 这 女性 - 搬运工.
女搬运工们的木屐发出咔哒咔哒的响声。

[ðə; ði][gæŋ][ˈʌ; əv][ˈɜːtʃɪnz][brɪ'gæŋ][tuː; tə][ˈwɪs(ə)lɪ][tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ],
The gang of urchins began to whistle to the Gentleman from San Francisco,
这 帮派 的 海胆 开始 到 哨 到 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科,
那群小顽童开始向那位来自旧金山的绅士吹口哨。

[ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrɪn][ˈsʌmərsɔːlt][ə'raʊnd][hɪm; ɪm], [waɪlst][hiː; hi], [æz; əz][ɪf][ɑːn][ðə; ði][sterdʒ],
and to turn somersaults around him, whilst he, as if on the stage,
和 到 转动 空翻 大约 他, 而 他, 作为 如果 在 这 阶段,
然后围绕着他翻跟头, 而他, 仿佛在舞台上一样,

[ˈmɑːtʃt][ə'mʌŋ][ðəm; ðəm][tɔːrdz][ə; eɪ][ˌmiːdiːvəl][ˈɑːrtʃweɪ][ænd; ənd][ˈʌndər][ˈhʌldd][ˈhaʊzɪz],
marched among them towards a mediæval archway and under huddled houses,
行军 之中 他们 向 一个 中世纪 拱道 和 在下面 蜷缩着 房屋,
他们穿过人群, 走向一座中世纪拱门, 来到一排排房屋下方。

[brɪ'haɪnd][wɪtʃ][led][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈekəʊɪŋ][leɪn],
behind which led a little echoing lane,
在后面 哪个 引领 一个 小的 回声 车道,
后面是一条回声阵阵的小巷,

[pæst][tʌfts][ˈʌ; əv][pɑːm]-[ˈtriːz][ˈʃoʊɪŋ][ə'bʌv][ðə; ði][flæt][ruːfs][tuː; tə][ðə; ði][left],
past tufts of palm - trees showing above the flat roofs to the left,
过去的 簇绒 的 棕榈 - 树木 显示 多于 这 平坦的 屋顶 到 这 左边,
越过左侧平屋顶上方露出的成簇棕榈树,

[ænd; ənd][ˈʌndər][ðə; ði][stɑːrɪz][ɪn][ðə; ði][daːrk][bluː][skaɪ], [ˈʌpwərdz][tɔːrdz][ðə; ði][ˈʃaɪnɪŋ][ˈentrəns]
and under the stars in the dark blue sky, upwards towards the shining entrance
和 在下面 这 明星 在 这 黑暗的 蓝色的 天空, 向上 向 这 灼灼 入口
[ˈʌ; əv][ðə; ði][hoʊ'tel]. . . .
of the hotel
的 这 酒店
在繁星点点的深蓝色夜空下, 抬头望向酒店闪闪发光的入口.....

[ænd; ənd] [ə'gen] [ai 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ˈpʊrli] [ɪn] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [frʌm; frəm][sæn]
And again it seemed as if purely in honour of the guests from San
和 再次 它 似乎 作为 如果 纯粹 在 荣誉 的 这 客人 从 圣
[frən'sɪskoʊ][ðə; ði][dæmp][ˈlɪt(ə)l] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:ki] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [hæd; həd]
Francisco the damp little town on the rocky little island of the Mediterranean had
弗朗西斯科 这 潮湿 小的 镇 在 这 岩石 小的 岛 的 这 地中海 有
[ri'vaɪvd] [frʌm; frəm][ɪts] [ˈi:vnɪŋ] [ˈstu:pər] ,
revived from its evening stupor ,
复活 从 它是 晚上 昏迷 ,

仿佛完全是为了迎接来自旧金山的客人，地中海这座岩石小岛上潮湿的小镇又从夜晚的沉睡中苏醒过来。

[ðæt] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] [ə'loʊn][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][hoʊ'tel][prə'praɪətər][soʊ] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rti] ,
that their arrival alone had made the hotel proprietor so happy and hearty ,
那 他们的 到达 独自的 有 制成 这 酒店 业主 所以 快乐的 和 爽朗 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈwertɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ɡɔ:ŋ] [wɪtʃ] [sent] [ɪts]
and that for them had been waiting the Chinese gong which sent its
和 那 为了 他们 有 到过 等待 这 中国人 锣 哪个 发送 它是
[haʊlɪŋz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] .
howlings through all the house the moment they crossed the doorstep .
嚎叫 通过 全部 这 房子 这 片刻 他们 交叉 这 家门口 .
[ænd; ənd] [ðæt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [ˈwertɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪ'ni:z] [ɡɔ:ŋ] [wɪtʃ] [sent] [ɪts]
and that for them had been waiting the Chinese gong which sent its
和 那 为了 他们 有 到过 等待 这 中国人 锣 哪个 发送 它是
[haʊlɪŋz] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [krɔ:st] [ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] .
howlings through all the house the moment they crossed the doorstep .
嚎叫 通过 全部 这 房子 这 片刻 他们 交叉 这 家门口 .

而等待他们的，正是那声中国锣，当他们踏进门的那一刻，锣声便响彻整个房子。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪətər] , [ə; eɪ][su:'pɜ:rbli] [ˈelɪɡənt] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'laɪt]
The sight of the proprietor , a superbly elegant young man with a polite
这 视线 的 这 业主 , 一个 极好 优雅的 年轻的 男人 和 一个 有礼貌的
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [baʊ; boʊ] ,
and exquisite bow ,
和 精美的 弓 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [baʊ; boʊ] ,
and exquisite bow ,
和 精美的 弓 ,

店主是一位风度翩翩、举止优雅的年轻男子，他行了一个礼貌而精致的鞠躬。

[ˈstɑ:rtld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .
startled for a moment the Gentleman from San Francisco .
惊慌 为了 一个 片刻 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 .
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [baʊ; boʊ] ,
and exquisite bow ,
和 精美的 弓 ,

旧金山来的这位先生一时有些吃惊。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [flæʃ] ,
In the first flash ,
在 这 第一的 闪光 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [baʊ; boʊ] ,
and exquisite bow ,
和 精美的 弓 ,

在第一次闪光中，

[hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ə'mɪd][ðə; ði][ˈkeɪɑ:s] [ʌv; əv] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm; ɪm][ðə; ði]
he remembered that amid the chaos of images which had possessed him the
他 记得 那 之中 这 混乱 的 图片 哪个 有 拥有 他 这
[ˈpri:vɪəs] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] ,
previous night in his sleep ,
以前的 夜晚 在 他的 睡觉 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [baʊ; boʊ] ,
and exquisite bow ,
和 精美的 弓 ,

他想起，在前一天晚上睡梦中占据他的混乱画面中，

[hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ˈveri] [mæn] , [tu:; tə][ə; eɪ][ti:][ðə; ði] [seɪm] [mæn] ,
he had seen that very man , to a t the same man ,
他 有 已见 那 非常 男人 , 到 一个 t 这 相同的 男人 ,
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [baʊ; boʊ] ,
and exquisite bow ,
和 精美的 弓 ,

他见过那个人，就是同一个人。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fʊl] - [ˈskɜ:rtɪd] [fra:k] - [koʊt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡla:si] , [ˈpɜ:rfɪktli]
in the same full - skirted frock - coat and with the same glossy , perfectly
在 这 相同的 满的 - 裙摆 连衣裙 - 外套 和 和 这 相同的 光滑 , 完美
[smu:ðd] [her] .
smoothed hair .
平滑 头发 .
[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [baʊ; boʊ] ,
and exquisite bow ,
和 精美的 弓 ,

穿着同样的蓬蓬裙式礼服外套，头发也同样光泽柔顺。

[ˈstɑːrtld] , [hiː; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .

Startled , **he** **hesitated** **for** **a** **second** .
惊慌 , 他 犹豫了一下 为了 一个 第二 .

他吓了一跳，犹豫了一下。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] ,

But **long** ,
但 长的 ,

但很长一段时间，

[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [læst] [ˈmʌstərd] - [siːd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈmɪstɪkl] [ˈfiːlɪŋ] [hiː; hi] [maɪt]
long ago he had lost the last mustard - seed of any mystical feeling he might
长的 前 他 有 丢失的 这 最后的 芥末 - 种子 的 任何 神秘 感觉 他 可能

[ˈevər] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
ever have had ,
曾经 有 有 ,

很久以前，他就已经失去了最后一丝丝神秘感。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səˈpraɪz] [æt; ət] [wʌns] [ˈfeɪdɪd] .

and his surprise at once faded .
和 他的 惊喜 在 一次 褪色 .

他的惊讶瞬间消散了。

[hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [ˈkjəriəs] [koʊˈɪnsɪdəns] [ʌv; əv] [driːm] [ænd; ənd] [riˈæləti] [ˈdʒestɪŋli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]
He told the curious coincidence of dream and reality jestingly to his wife
他 讲述 这 好奇的 巧合 的 梦 和 现实 开玩笑地 到 他的 妻子

[ænd; ənd] [ˈdɔːtər] ,
and daughter ,
和 女儿 ,

他笑着把梦境与现实的奇妙巧合告诉了妻子和女儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊˈtel] [ˈkɔːrɪdɔːr] .

as they passed along the hotel corridor .
作为 他们 通过了 沿着 这 酒店 走廊 .

他们沿着酒店走廊走过。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [əˈlɑːrm] .

And only his daughter glanced at him with a little alarm .
和 仅有的 他的 女儿 瞥了一眼 在 他 和 一个 小的 警报 .

只有他的女儿带着一丝惊恐看了他一眼。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [ˈsʌd(ə)nli] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ] [hoʊm] - [ˈsɪknəs] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [ˈfiːlɪŋ]
Her heart suddenly contracted with home - sickness , with such a violent feeling
她 心 突然 合同 和 家 - 疾病 , 和 这样的 一个 暴力 感觉

[ʌv; əv] [ˈloʊnliːnəs] [ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] ,
of loneliness in this dark ,
的 孤独 在 这 黑暗的 ,

在这黑暗中，她突然涌起强烈的思乡之情，孤独感也随之而来。

[ˈfɔːrən] [ˈaɪlənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪrli] [wept] .

foreign island , that she nearly wept .
外国的 岛 , 那 她 几乎 哭泣 .

异国岛屿，让她几乎落泪。

[æz; əz] [ˈjuːʒuəl] , [haʊˈevər] , [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [hɜːr; hər] [ˈfiːlɪŋz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] .

As usual , however , she did not mention her feelings to her father .
作为 通常 , 然而 , 她 做过 不是 提到 她 情怀 到 她 父亲 .

然而，和往常一样，她没有向父亲提起自己的感受。

[ˈruːs] [ˌɛksviːˈɑːlɑɪ] . , [ə; eɪ] [haɪ] [ˈpɜːrsənɪdʒ] [huː] [hæd; həd] [spɛnt] [θriː] [hoʊl] [wiːks] [ɑːn][kəˈpriː] ,
Reuss XVII : , a high personage who had spent three whole weeks on Capri ,
鲁伊斯 十七 : , 一个 高的 人士 WHO 有 花费 三 所有的 周 在 卡普里 ;
[hæd; həd][dʒʌst] [left] ,
had just left ,
有 只是 左边 ;

鲁伊斯十七世是一位地位显赫的人物，他在卡普里岛待了整整三个星期后刚刚离开。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [wɜːr; wər] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rɒmz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
and the visitors were installed in the suite of rooms that he had
和 这 访客 是 已安装 在 这 套房 的 房间 那 他 有
[ɑːkjupaɪd] .
occupied .
占领 .

来访者被安排入住他之前居住过的套房。

[tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [əˈsaɪnd] [ðə; ði][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈɛkspɜːrt] [ˈtʃeɪmbərmeɪd] , [ə; eɪ]
To them was assigned the most beautiful and expert chambermaid , a
到 他们 曾是 分配 这 最多 美丽的 和 专家 女佣 , 一个
[ˈbeldʒən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪn] ,
Belgian with a thin ,
比利时人 和 一个 薄的 ;

他们被分配了一位最美丽、最专业的女佣，一位身材苗条的比利时女佣。

[ˈfɜːrmlɪ] [ˈkɔːsətid] [ˈfɪgjər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɑːrtʃt] [kæp][ɪn][ðə; ði] [ˈeɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ɪnˈdentɪd]
firmly corseted figure , and a starched cap in the shape of a tiny indented
牢牢 束腰 数字 , 和 一个 淀粉 帽 在 这 形状 的 一个 微小的 缩进
[kraʊn] .
crown .
王冠 .

她身着束身胸衣，头戴一顶浆硬挺的帽子，帽子的形状像一个小小的凹陷皇冠。

[ðə; ði][moʊst] [ɪkˈspɪəriənst] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋɡwɪft] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈfʊtmən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər]
The most experienced and distinguished - looking footman was placed at their
这 最多 经验丰富的 和 杰出的 - 寻找 男仆 曾是 放置 在 他们的
[ˈsɜːrvɪs] , [ə; eɪ][koʊl] - [blæk] , [ˈfaɪəri] - [aɪd] [siˈsɪljən] ,
service , a coal - black , fiery - eyed Sicilian ,
服务 , 一个 煤炭 - 黑色的 , 火热 - 眼睛 西西里 ,

他们被安排了经验最丰富、相貌最出众的男仆，一个皮肤黝黑、目光炯炯的西西里人。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][ðə; ði][ˈsmɑːrtəst] [ˈweɪtər] , [ðə; ði] [smɔːl] , [staʊt] [luːˈiːdʒi] , [ə; eɪ] [trəˈmendəs] [bəˈfuːn] ,
and also the smartest waiter , the small , stout Luigi , a tremendous buffoon ,
和 还 这 最聪明的 服务员 , 这 小的 , 肥硕 路易吉 , 一个 巨大的 丑角 ,
还有最聪明的服务员，矮胖的路易吉，一个十足的傻瓜。

[huː] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv][laɪf] .
who had seen a good deal of life .
WHO 有 已见 一个 好的 交易 的 生活 .

他见多识广。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][tæp][wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən]
In a minute or two a gentle tap was heard at the door of the Gentleman
在 一个 分钟 或者 二 一个 温和的 轻敲 曾是 听到 在 这 门 的 这 绅士
[frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskʊʊ] ,
from San Francisco ,
从 圣 弗朗西斯科 ,

一两分钟后，人们听到旧金山那位先生的房门传来轻轻的敲门声。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][ˈmeɪtrə] - , [ə; eɪ] [ˈfrentʃmən] ,
and there stood the maître d'hôtel , a Frenchman ,
和 那里 站立 这 师傅 - , 一个 法国人 ,

站在那里的是餐厅经理，一位法国人。

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðə; ði] [gests] [wʊd] [teɪk] ['dɪnər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ,
who had come to ask if the guests would take dinner , and to report ,
WHO 有 来 到 问 如果 这 客人 会 拿 晚餐 , 和 到 报告 ,
前来询问客人是否用餐并汇报情况的人说:

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜ:rmətɪv] - - [ʌv; əv] [wɪt] , [haʊ'evər] ,
in case of answer in the affirmative - - of which , however ,
在 案件 的 回答 在 这 肯定 - - 的 哪个 , 然而 ,
如果答案是肯定的——然而,

[hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] [daʊt] - - [ðæt] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['lɒbstəz] , [roʊst]
he had small doubt - - that this evening there were Mediterranean lobsters , roast
他 有 小的 怀疑 - - 那 这 晚上 那里 是 地中海 龙虾 , 烤
[bi:f] , [ə'spærəgəs] , ['fezənts] , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ɪt 'setərə] .
beef , asparagus , pheasants , etc : , etc :
牛肉 , 芦笋 , 野鸡 , ETC . , ETC .
他几乎毫不怀疑——今晚会有地中海龙虾、烤牛肉、芦笋、野鸡等等。

[ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [stɪl] ['rɑ:kɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskou]
The floor was still rocking under the feet of the Gentleman from San Francisco
这 地面 曾是 仍然 摇滚 在下面 这 脚 的 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科
,
,
,
那位来自旧金山的先生脚下的地板仍在摇晃。

[soʊ] [roʊld] [ə'baʊt] [hæd; həd][hi:; hi] [bɪn] [ɑ:n] [ðæt] ['retʃɪd] , ['grʌbi] [ɪ'tæliən] ['sti:mər] .
so rolled about had he been on that wretched , grubby Italian steamer .
所以 滚动 关于 有 他 到过 在 那 可怜 , 肮脏的 意大利语 汽船 .
如果他当时在那艘破旧肮脏的意大利轮船上, 肯定会被翻来覆去地折腾。

[jet] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , ['kɑ:mlɪ] , [ðoʊ] ['klʌmzɪli] [frʌm; frəm] [læk] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] ,
Yet with his own hands , calmly , though clumsily from lack of experience ,
然而 和 他的 自己的 双手 , 平静地 , 尽管 笨拙地 从 缺少 的 经验 ,
然而, 他却凭借自己的双手, 冷静地, 尽管由于缺乏经验而显得笨拙,

[hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɪt] [hæd; həd] ['bæŋd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪtrə]
he closed the window which had banged at the entrance of the maître
他 关闭 这 窗户 哪个 有 砰的一声 在 这 入口 的 这 师傅
,
d'hôtel ,
,
他关上了那扇撞到餐厅领班门口的窗户。

['ʌtɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [smel] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['kɪtʃɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [wet] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði]
shutting out the drifting smell of distant kitchens and of wet flowers in the
关闭 出去 这 漂流 闻 的 遥远 厨房 和 的 湿的 花朵 在 这
[gɑ:rdn] .
garden .
花园 .
隔绝了远处厨房飘来的气味和花园里湿漉漉的花朵的气味。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ʌn'hɜ:rid] [dɪ'stɪŋktnəs] , [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [teɪk]
Then he turned and replied with unhurried distinctness , that they would take
然后 他 转向 和 回复 和 不慌不忙 明显 , 那 他们 会 拿
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,
然后他转过身, 不慌不忙地清晰回答说, 他们会吃晚饭。

" [aɪ][hæv; həv] [si:n] ['pɪktʃər] - ['pəʊstkɑ:rd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn]
" I have seen picture - postcards of her , " said the Gentleman from San
" 我 有 已见 图片 - 明信片 的 她 , " 说 这 绅士 从 圣
[frənˈsɪskoʊ] ,
Francisco ,
弗朗西斯科 ,

“我见过她的明信片，”这位来自旧金山的先生说道。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
in a voice expressive of nothing .
在 一个 嗓音 富有表现力的 的 没有什么 .

语气毫无感情。

" [ænd; ænd][ɪz] [dʒɪˈseɪpi] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ? "
" And is Giuseppe her husband ? "
" 和 是 朱塞佩 她 丈夫 ? "

“朱塞佩是她的丈夫吗？”

" [hɜ:r; hər] ['kʌz(ə)n] , [sɜ:r] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] ['meɪtrə] - .
" Her cousin , sir , " replied the maître d'hôtel .
" 她 表哥 , 先生 , " 回复 这 师傅 - .

“是她的表妹，先生，”餐厅领班回答道。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
The Gentleman from San Francisco was silent for a while , thinking of
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 曾是 沉默的 为了 一个 尽管 , 思维 的
['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] ['nʌθɪŋ] ;
something , but saying nothing ;
某物 , 但 说 没有什么 ;

那位来自旧金山的先生沉默了一会儿，似乎在思考什么，但什么也没说；

[ðen] [hi:; hi] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] .
then he dismissed the man with a nod of the head .
然后 他 解雇 这 男人 和 一个 点头 的 这 头 .

然后他点点头，示意那人离开。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [meɪk] [ˌprepəˈreɪʃnz] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] .
After which he began to make preparations as if for his wedding .
后 哪个 他 开始 到 制作 准备工作 作为 如果 为了 他的 婚礼 .

之后，他开始像筹备婚礼一样做准备。

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪts] ,
He turned on all the electric lights ,
他 转向 在 全部 这 电的 灯 ,

他打开了所有的电灯。

[ænd; ænd] [fɪld] [ðə; ði] ['mɪrəːz] [wɪð; wɪθ] ['brɪliəns] [ænd; ænd] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [ænd; ænd][ˈoʊpən]
and filled the mirrors with brilliance and reflection of furniture and open
和 已填 这 镜子 和 辉煌 和 反射 的 家具 和 打开
[trʌŋks] .
trunks .
树干 .

镜子里映照出家具和敞开的箱子的光芒。

[hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə] [ʃeɪv] [ænd; ænd] [wɑ:ʃ] , ['rɪŋɪŋ] [ðə; ði] [bel] ['evrɪ] ['mɪnɪt] ,
He began to shave and wash , ringing the bell every minute ,
他 开始 到 刮胡子 和 洗 , 铃声 这 钟 每一个 分钟 ,

他开始刮胡子、洗漱，每隔一分钟就按一次铃。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɔ:riɔ:r] ['reɪst] [ænd; ənd] [krɔ:st] [ðə; ði][ɪm'peɪ(ə)nt] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and down the corridor raced and crossed the impatient ringings from the
和 向下 这 走廊 比赛 和 交叉 这 不耐烦 铃声 从 这
[ru:mz; rʊmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd] ['dɔ:tər] .
rooms of his wife and daughter .
房间 的 他的 妻子 和 女儿 .

他沿着走廊飞奔而去，穿过妻子和女儿房间里焦急的铃声。

[lu:'i:dʒi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nimblɪnɪs] [pɪ'kju:liər][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [staʊt] ['pi:p(ə)l] ,
Luigi , with the nimbleness peculiar to certain stout people ,
路易吉 , 和 这 敏捷性 奇特 到 肯定 肥硕 人们 ,
['lʊɪdʒi] [wɪð; wɪθ] ['nimblɪnɪs] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] [staʊt] ['pi:p(ə)l] ,
路易吉 身手敏捷，这只有某些体格健壮的人才能做到。

['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsɪz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] [wɪt] [brɔ:t] [terz] [ʌv; əv] ['læftər] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
making grimaces of horror which brought tears of laughter to the eyes of
制作 鬼脸 的 恐怖 哪个 带来 眼泪 的 笑声 到 这 眼睛 的
['tʃeɪmbə,meɪdʒ] ['dæfɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] - [waɪt] [peɪrlz] ,
chambermaids dashing past with marble - white pails ,
女佣 帅气 过去的 和 大理石 - 白色的 水桶 ,
['tʃeɪmbə,meɪdʒ] ['dæfɪŋ] [pæst][wɪð; wɪθ]['mɑ:rb(ə)l] - [waɪt] [peɪrlz] ,
他做出惊恐的鬼脸，逗得提着洁白水桶飞奔而过的女仆们笑出了眼泪。

[tɜ:rnd] [ə; eɪ][kɑ:rt] - [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
turned a cart - wheel to the gentleman's door , and tapping with
转向 一个 大车 - 车轮 到 这 绅士的 门 , 和 窃听 和
[hɪz; ɪz] ['nʌklz] ,
his knuckles ,
他的 指关节 ,
[tɜ:rnd] [ə; eɪ][kɑ:rt] - [wi:l] [tu:; tə][ðə; ði]['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz] [dɔ:r] , [ænd; ənd] ['tæpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
他像车轮一样转了个圈，来到那位先生的房门前，用指关节敲了敲门。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jæm] [tɪ'mɪdətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfʊlnɪs] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['ɪdɪəsi] , [æskt] :
in a voice of sham timidity and respectfulness reduced to idiocy , asked :
在 一个 嗓音 的 假 胆怯 和 尊重 减少 到 白痴 , 问 :
[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [jæm] [tɪ'mɪdətɪ] [ænd; ənd] [rɪ'spektfʊlnɪs] [rɪ'dʒʊst] [tu:; tə] ['ɪdɪəsi] , [æskt] :
他用一种虚伪的怯懦和恭敬，实则愚蠢的语气问道：
['hɑ:] - , [sɪ:n'jɔ:reɪ] ?
" Ha suonato , Signore ?
" 哈 - , 先生 ?

“Ha suonato, Signore?”

" [frʌm; frəm][br'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [sləʊ] , ['greɪtɪŋ] , [ə'fensɪvli] [pə'laɪt] [vɔɪs] :
" From behind the door , a slow , grating , offensively polite voice :
" 从 在后面 这 门 , 一个 慢的 , 格栅 , 进攻 有礼貌的 嗓音 :
[frʌm; frəm][br'hɑɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] , [ə; eɪ] [sləʊ] , ['greɪtɪŋ] , [ə'fensɪvli] [pə'laɪt] [vɔɪs] :
“从门后传来一个缓慢、刺耳、礼貌得令人反感的声音：
['jes] , [kʌm] [ɪn] .
" Yes , come in .
" 是的 , 来 在 .

“好的，请进。”

" [wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,
" What were the feelings ,
" 什么 是 这 情怀 ,
[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] ,
“当时是什么感觉？ ”

[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑ:n] [ðæt] ['i:vɪŋɪŋ]
what were the thoughts of the Gentleman from San Francisco on that evening
什么 是 这 想法 的 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 在 那 晚上
[soʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
so significant to him ?
所以 重要的 到 他 ?
[wʌt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [θɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnt(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][ɑ:n] [ðæt] ['i:vɪŋɪŋ]
那晚，这位来自旧金山的绅士在对他来说意义非凡的时刻，都在想些什么呢？

[hi:; hi] [felt] [ˈnʌθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)] , [sɪns] [ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ɪz] [tu:] [ˈsɪmp(ə)] [ɪn]
He felt nothing exceptional , since unfortunately everything on this earth is too simple in
他 毛毡 没有什么 非凡的 , 自从 很遗憾 一切 在 这 地球 是 也 简单的 在
[əˈpɪərəns] .
appearance .
外貌 .

他感觉不到任何特别之处，因为不幸的是，世间万物看起来都太过简单。

[ˈi:v(ə)n] [hæd; həd] [hi:; hi] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪmɪnənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] , [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] [hi:; hi] [wʊd]
Even had he felt something imminent in his soul , all the same he would
甚至 有 他 毛毡 某物 迫在眉睫 在 他的 灵魂 , 全部 这 相同的 他 会
[hæv; həv] [ˈri:zənd] [ðæt] ,
have reasoned that ,
有 有理智的 那 ,

即使他内心深处感到某种迫在眉睫的事情，他仍然会这样想：

[wətˈevər] [aɪ ˈti:] [maɪt] [bi:; bi] , [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [teɪk] [plɛs] [ɪˈmi:diətli] .
whatever it might be , it could not take place immediately .
任何 它 可能 是 , 它 可以 不是 拿 地方 立即地 .

无论是什么，都不可能立即发生。

[bɪˈsaɪdz] , [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [dʒʌst] [ɪkˈspɪriənst] [si:] - [ˈsɪknəs] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri]
Besides , as with all who have just experienced sea - sickness , he was very
除了 , 作为 和 全部 WHO 有 只是 经验丰富的 海 - 疾病 , 他 曾是 非常
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

此外，和所有晕船的人一样，他非常饿。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ˈspu:nfʊl] [ʌv; əv] [su:p] , [ðə; ði] [fɜ:rst]
and looked forward with delight to the first spoonful of soup , the first
和 看起来 向前 和 喜 到 这 第一的 一勺 的 汤 , 这 第一的
[ˈmaʊθfʊl] [ʌv; əv] [waɪn] .
mouthful of wine .
一口气 的 葡萄酒 .

并满怀期待地盼望着第一勺汤，第一口酒。

[soʊ] [hi:; hi] [pərˈfɔ:rmd] [ðə; ði] [ˈkʌstəmeri] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈdresɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt]
So he performed the customary business of dressing in a state of excitement
所以 他 执行 这 习惯 商业 的 敷料 在 一个 状态 的 激动
[wɪtʃ] [left] [noʊ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
which left no room for reflection .
哪个 左边 不 房间 为了 反射 .

于是，他像往常一样兴奋地穿好衣服，根本没有时间思考。

[ˈhævɪŋ] [ˈeɪvd] , [wɑ:ʃt] , [ænd; ənd] [ˈdekstrəsli] [əˈreɪndʒd] [ˈsevrəl] [ɑ:rtɪˈfɪ(ə)] [ti:θ] , [ˈstændɪŋ] [ɪn]
Having shaved , washed , and dexterously arranged several artificial teeth , standing in
拥有 剃光 , 洗过 , 和 灵巧地 安排 一些 人造的 牙齿 , 常设 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪrər] ,
front of the mirror ,
正面 的 这 镜子 ,

刮完胡子，洗完脸，灵巧地装好几颗假牙后，他站在镜子前，

[hi:; hi] [ˈmɔɪsnd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪlvər] - [ˈmaʊntɪd] [ˈbrʌʃɪz] [ænd; ənd] [ˈplæstərd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
he moistened his silver - mounted brushes and plastered the remains of his
他 湿润 他的 银 - 安装 刷子 和 粉刷过的 这 遗迹 的 他的
[θɪk] [ˈpɜ:rlɪ] [her] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈswɔ:rði] [ˈjeləʊ] [skʌl] .
thick pearly hair on his swarthy yellow skull .
厚的 珍珠般的 头发 在 他的 黝黑的 黄色的 颅骨 .

他沾湿了银镶的画笔，把残存的浓密珍珠色头发涂抹在他黝黑的黄色头骨上。

[hiː; hi] [druː] [ɑːn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [oʊld][ˈbɑːdi] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈæbdəmən][prɒvˈtuːbəɾənt][frʌm; frəm]
He drew on to his strong old body , with its abdomen protuberant from
他 画 在 到 他的 强的 老的 身体 , 和 它是 腹部 突出的 从
[ɪkˈsesɪv] [gʊd] [ˈlɪvɪŋ] ,
excessive good living ,
过多的 好的 活的 ,
他倚靠着自己强壮的老身躯, 腹部因过度奢靡的生活而隆起。

[hɪz; ɪz] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [sɪlk] [ˈʌndərwɛr] , [pʊt] [blæk] [sɪlk] [sɑːks] [ænd; ənd][ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər]
his cream - coloured silk underwear , put black silk socks and patent - leather
他的 奶油 - 有色 丝绸 内衣 , 放 黑色的 丝绸 袜子 和 专利 - 皮革
[ˈslɪpərz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [flæt] - [ˈfʊtɪd] [fiːt] .
slippers on his flat - footed feet .
拖鞋 在 他的 平坦的 - 有脚的 脚 .
他穿着米色丝绸内衣, 脚上套着黑色丝袜和漆皮拖鞋, 脚是平底鞋。

[hiː; hi][pʊt] [sliːv] - [lɪŋks] [ɪn][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [kʌfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [ʃɜːrt] ,
He put sleeve - links in the shining cuffs of his snow - white shirt ,
他 放 袖子 - 链接 在 这 灼灼 袖口 的 他的 雪 - 白色的 衬衫 ,
他在雪白衬衫闪亮的袖口上别上了袖扣。

[ænd; ənd] [ˈbendɪŋ] [ˈfɔːrwərd] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [frʌnt] [bʌldʒd] [aʊt] ,
and bending forward so that his shirt front bulged out ,
和 弯曲 向前 所以 那 他的 衬衫 正面 鼓胀 出去 ,
他向前弯腰, 导致衬衫前襟鼓了起来。

[hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ˈtraʊzərz] [ðæt] [wɜːr; wər] [pʊld] [ʌp] [haɪ] [baɪ][hɪz; ɪz] [sɪlk] [ˈbreɪsɪz] ,
he arranged his trousers that were pulled up high by his silk braces ,
他 安排 他的 裤子 那 是 拉 向上 高的 经过 他的 丝绸 牙套 ,
他整理了一下被丝质吊带拉得很高的裤子。

[ænd; ənd][brɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈtɔːrtʃər] [hɪmˈself] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈkɑːləɾ] - [stʌd] [θruː] [ðə; ði] [strɪf] [ˈkɑːləɾ] .
and began to torture himself , putting his collar - stud through the stiff collar .
和 开始 到 酷刑 他自己 , 推杆 他的 衣领 - 钉子 通过 这 僵硬的 衣领 .
然后他开始折磨自己, 把领扣穿过硬领子。

[ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrɑːkɪŋ] [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [hɜːrt] ,
The floor was still rocking beneath him , the tips of his fingers hurt ,
这 地面 曾是 仍然 摇滚 下面 他 , 这 尖端 的 他的 手指 伤害 ,
地板还在他身下摇晃, 指尖隐隐作痛。

[ðə; ði] [stʌd] [æt; ət][ˈmoʊmənts] [pɪntɪt] [ðə; ði] [ˈflæbi] [skɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈriːses] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈædəmz] [ˈæp(ə)l] ,
the stud at moments pinched the flabby skin in the recess under his Adam's apple ,
这 钉子 在 时刻 捏 这 松弛 皮肤 在 这 凹陷处 在下面 他的 亚当的 苹果 ,
那家伙时不时会捏捏他喉结下方凹陷处的松弛皮肤,

[bʌt; bət][hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ləst] ,
but he persisted , and at last ,
但 他 持续 , 和 在 最后的 ,
但他坚持不懈, 最终,

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ɔːl] [streɪnd] [ænd; ənd] [feɪs] [dʌv] - [bluː] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊvər] - [taɪt] [ˈkɑːləɾ] [ðæt]
with eyes all strained and face dove - blue from the over - tight collar that
和 眼睛 全部 紧张 和 脸 鸽子 - 蓝色的 从 这 超过 - 紧的 衣领 那
[ɪnˈkloʊzd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,
enclosed his throat ,
内 他的 喉 ,
他双眼紧绷, 脸色因过紧的衣领勒住喉咙而变得苍白。

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪɡˈzɔːstrɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [ɡlæs] ,
he finished the business and sat down exhausted in front of the pier glass ,
他 完成的 这 商业 和 卫星 向下 筋疲力尽的 在 正面 的 这 码头 玻璃 ,
他办完事后, 筋疲力尽地坐在码头玻璃窗前。

[wɪtʃ] [rɪˈflektɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [rɪˈpi:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈmɪrəz] .
which reflected the whole of him , and repeated him in all the other mirrors .
哪个 反映 这 所有的 的 他 , 和 重复 他 在 全部 这 其他 镜子 .

镜子映照出他的全身，并在所有其他镜子中重复映照出他的身影。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:f(ə)] !
" It is awful !
" 它 是 可怕 !

太糟糕了！

" [hi; hi] [ˈmʌtəd] , [ˈdrɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] , [bɔ:ld] [hed] ,
" he muttered , dropping his strong , bald head ,
" 他 低声说道 , 下降 他的 强的 , 秃 头 ,

他低声嘟囔着，垂下他那光秃秃的脑袋。

[bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈtraɪɪŋ] [tu; tə] [ʌndərˈstænd] [ɔ:r][tu; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɔ:f(ə)] .
but without trying to understand or to know what was awful .
但 没有 尝试 到 理解 或者 到 知道 什么 曾是 可怕 .

但他并没有试图去理解或了解究竟是什么可怕。

[ðen] , [wɪð; wɪθ] [həˈbɪtʃuəl] [ˈkerf(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgaʊti] - [ˈdʒɔɪntɪd] [ʃɔ:rt] [ˈfɪŋgəz]
Then , with habitual careful attention examining his gouty - jointed short fingers
然后 , 和 习惯性的 小心 注意力 检查 他的 痛风 - 关节 短的 手指

[ænd; ənd][la:rdʒ] , [ˈkɑ:nveks] , [ˈɑ:mənd] - [[eɪpt] [ˈfɪŋgər] - [neɪlz] ,
and large , convex , almond - shaped finger - nails ,
和 大的 , 凸面 , 杏仁 - 形状 手指 - 指甲 ,

然后，他像往常一样仔细地检查了他患有痛风、关节僵硬的短手指和又大又凸的杏仁状指甲，

[hi; hi] [rɪˈpi:tɪd] : " [aɪ ˈti:] [ɪz] [ɔ:f(ə)]
he repeated : " It is awful
他 重复 : " 它 是 可怕

他重复道：“太糟糕了.....”

" [æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈpeɪgən][ˈtemp(ə)] [[rɪlli] [rɪˈzəʊndɪd] [ðə; ði] [ˈsekənd] [gɔ:ŋ] [θru:] [ðə; ði]
" As if from a pagan temple shrilly resounded the second gong through the
" 作为 如果 从 一个 异教徒 寺庙 尖锐地 回荡着 这 第二 锣 通过 这

[hoʊˈtel] .
hotel .
酒店 .

“仿佛从异教神庙里传来一声尖锐的锣声，响彻整个酒店。”

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ][gə:t][ʌp] [ˈheɪstɪli] , [pəld] [hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] - [ˈkɑ:lər] [stɪl]
The Gentleman from San Francisco got up hastily , pulled his shirt - collar still
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 得到 向上 草草 , 拉 他的 衬衫 - 衣领 仍然

[taɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][taɪ] ,
tighter with his tie ,
更紧 和 他的 领带 ,

那位来自旧金山的先生匆匆起身，用领带把衬衫领子拉得更紧了些。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈæbdəmən] [taɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈoʊpən][ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
and his abdomen tighter with his open waistcoat ,
和 他的 腹部 更紧 和 他的 打开 马甲 ,

敞开的马甲让他的腹部显得更加紧绷。

[ˈsetld] [hɪz; ɪz] [kʌfs] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪgˈzæmɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪrər]
settled his cuffs and again examined himself in the mirror
定居 他的 袖口 和 再次 检查 他自己 在 这 镜子

他整理了一下袖口，又对着镜子审视了一番自己.....

" [ðæt] [kɑ:'melə] , [ˈswɔ:rði] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [ɪn'taɪsɪŋ] [aɪz] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mu'la:tʊʊ][ɪn][hɜ:r; həɹ]
" That Carmela , swarthy , with her enticing eyes , looking like a mulatto in her
" 那 卡梅拉 , 黝黑的 , 和 她 诱人的 眼睛 , 寻找 喜欢 一个 混血儿 在 她
[ˈdæzɪŋ] - [ˈkʌlərd] [dres] ,
dazzling - coloured dress ,
耀眼的 - 有色 裙子 ,

“那个卡梅拉，肤色黝黑，眼神迷人，穿着色彩艳丽的裙子，看起来像个混血儿，

[ˈtʃi:fli] [ˈɔrɪndʒ] , [ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdənəri] [ˈdænsər] - - - - " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ]
chiefly orange , she must be an extraordinary dancer - - - - " he was thinking
主要 橙子 , 她 必须 是 一个 非凡的 舞蹈家 - - - - " 他 曾是 思维
.
:
.

“她全身都是橙色的，她一定是一位非常出色的舞者——”他心想。

[soʊ] , [ˈtʃɪrfəli] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][ˈkɑ:rpɪt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ru:m] ,
So , cheerfully leaving his room and walking on the carpet to his wife's room ,
所以 , 愉快地 离开 他的 房间 和 步行 在 这 地毯 到 他的 妻子的 房间 ,
于是，他兴高采烈地离开房间，踩着地毯走向妻子的房间。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][æsk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ˈredi] .
he called to ask if they were nearly ready .
他 称为 到 问 如果 他们 是 几乎 准备好 .

他打电话询问他们是否快准备好了。

" [ɪn] [faɪv] [ˈmɪnɪts] , [dæd] , " [keɪm] [ðə; ði] [geɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl][frʌm; frəm][brɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔ:r] .
" In five minutes , Dad , " came the gay voice of the girl from behind the door .
" 在 五 分钟 , 爸爸 , " 来了 这 同性恋 嗓音 的 这 女孩 从 在后面 这 门 .
“还有五分钟，爸爸，”门后传来女孩欢快的声音。

" [aɪm] [ə'eɪndʒɪŋ] [maɪ] [her] . "
" I'm arranging my hair . "
" 我是 安排 我的 头发 . "

“我在整理头发。”

" [raɪt] - [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] .
" Right - o ! " said the Gentleman from San Francisco .
" 正确的 - o ! " 说 这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 .

“好的！”这位来自旧金山的先生说道。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [hɜ:r; həɹ] [lɔ:ŋ] [her] [ˈhæŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Imagining to himself her long hair hanging to the floor ,
想象 到 他自己 她 长的 头发 绞刑 到 这 地面 ,

他想象着她长长的头发垂到地板上的情景，

[hi:; hi] [ˈsləʊli] [wɔ:kt] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ænd; ənd] [s'teəkeɪsɪz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkɑ:rpɪt] ,
he slowly walked along the corridors and staircases covered with red carpet ,
他 缓慢地 步行 沿着 这 走廊 和 楼梯 涵盖 和 红色的 地毯 ,
[daʊn'sterz] , [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] - [ru:m] .
downstairs , looking for the reading - room .
楼下 , 寻找 为了 这 阅读 - 房间 .

他沿着铺着红地毯的走廊和楼梯缓缓走下楼，寻找阅览室。

[ðə; ði] [ˈsɜ:rvənt] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntər] [ɑ:n][ðə; ði] [wei] [prest] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] ,
The servants he encountered on the way pressed close to the wall ,
这 仆人 他 遭遇 在 这 方式 按下 关闭 到 这 墙 ,

他沿途遇到的仆人都紧贴着墙壁站着。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:kt] [pæst][æz; əz] [ɪf] [nɑ:t] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðem; ðəm] .
and he walked past as if not noticing them .
和 他 步行 过去的 作为 如果 不是 注意到 他们 .

他若无其事地走了过去。

[æn; ən][oʊld][ˈleɪdi] , [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [ɔːlˈredi] [ˈstuːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] ,
An old lady , late for dinner , already stooping with age ,
一个 老的 女士 , 晚的 为了 晚餐 , 已经 弯腰 和 年龄 ,
一位老太太, 晚餐迟到了, 年纪大了, 已经佝偻着背。

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [waɪt] [her] [ænd; ənd] [jet] - [ɪn][hɜːr; hər] [peɪl] [greɪ] [sɪlk] [dres] , [ˈhɜːrɪd] [æt; ət]
with milk - white hair and yet décolletée in her pale grey silk dress , hurried at
和 牛奶 - 白色的 头发 和 然而 - 在 她 苍白 灰色的 丝绸 裙子 , 慌忙 在
[tɑːp] [spiːd] ,
top speed ,
顶部 速度 ,
她有着乳白色的头发, 却穿着浅灰色丝绸连衣裙, 领口开得很低, 匆匆忙忙地走着。

[ˈfʌnəli] , [ˈhenˌlaɪk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈiːzəli] [oʊvərˈtʊk] [hɜːr; hər] .
funnily , henlike , and he easily overtook her .
有趣的是 , 母鸡般的 , 和 他 容易地 超越 她 .
滑稽的是, 他像母鸡一样, 轻而易举地就超过了她。

[baɪ][ðə; ði] [glæs] - [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [werˈɪn] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [ˈstɑːrtɪd]
By the glass - door of the dining - room , wherein the guests had already started
经过 这 玻璃 - 门 的 这 用餐 - 房间 , 其中 这 客人 有 已经 开始
[ðə; ði] [miːl] ,
the meal ,
这 一顿饭 ,
餐厅的玻璃门外, 客人们已经开始用餐了,

[hiː; hi] [stɔːpt] [brɪˈfɔːr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈteɪbl] [hiːpt] [wɪð; wɪθ][bɑːksɪz][ʌ; əv][sɪˈɡɑːrɪz][ænd; ənd] [sɪɡəˈrets] ,
he stopped before a little table heaped with boxes of cigars and cigarettes ,
他 停止 前 一个 小的 桌子 堆积如山 和 盒子 的 雪茄 和 香烟 ,
他停在一张小桌子前, 桌子周围堆满了雪茄和香烟盒。

[ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [məˈnɪlə] , [θruː] [θriː] [ˈliərəz][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
and taking a large Manilla , threw three liras on the table .
和 采取 一个 大的 马尼拉 , 扔 三 里拉 在 这 桌子 .
然后拿起一张大马尼拉纸币, 往桌上扔了三个里拉。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pæst] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] [ˈterəs] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [θruː] [æn; ən][ˈoʊpən]
After which he passed along the winter terrace , and glanced through an open
后 哪个 他 通过了 沿着 这 冬天 阳台 , 和 瞥了一眼 通过 一个 打开
[ˈwɪndəʊ] .
window .
窗户 .
之后, 他沿着冬日露台走过, 透过一扇敞开的窗户向外望去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [keɪm] [ə; eɪ][wɔːft; wæft][ʌ; əv][sɔːft] [er] ,
From the darkness came a waft of soft air ,
从 这 黑暗 来了 一个 飘动 的 柔软的空气 ,
黑暗中飘来一阵柔和的微风。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [luːmd] [ðə; ði][tɑːp][ʌ; əv][æn; ən][oʊld][pɑːm] - [triː] [ðæt] [spred] [ɪts] [baʊz] [ˈoʊvər]
and there loomed the top of an old palm - tree that spread its boughs over
和 那里 迫近 这 顶部 的 一个 老的 棕榈 - 树 那 传播 它是 树枝 超过
[ðə; ði][stɑːrɪz] ,
the stars ,
这 明星 ,
那里耸立着一棵古老的棕榈树, 它的枝干伸向星空。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] , [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [smuːð] [ˈkwɪvərɪŋ] [ʌ; əv][ðə; ði] [siː]
looking like a giant , bringing down the far - off smooth quivering of the sea
寻找 喜欢 一个 巨大的 , 带来 向下 这 远的 - 离开 光滑的 颤抖 的 这 海
看起来像个巨人, 把远处平静颤动的大海都震了下来.....

[ɪn][ðə; ði] ['ri:diŋ] - [ru:m] ; ['kouzi][wið; wiθ][ðə; ði] ['feɪdɪd] ['ri:diŋ] - [læmps] , [ə; eɪ] [greɪ] , [ʌn'taɪdi]
In the reading - room , cosy with the shaded reading - lamps , a grey , untidy
在这 阅读 - 房间 , 舒适 和 这 阴影 阅读 - 灯 , 一个 灰色的 , 凌乱
[ˈdʒɜ:mən] ,
German ,
德语 ,

在阅览室里, 昏暗的阅读灯营造出温馨的氛围, 一位衣着邈邈的德国人,

['lʊkiŋ] ['ræðər] [laɪk] ['ɪbsən][ɪn][hɪz; ɪz] [raʊnd] ['sɪlvər] - [rɪmd] ['spektəklz] [ænd; ənd][wið; wiθ][mæd]
looking rather like Ibsen in his round silver - rimmed spectacles and with mad
寻找 相当 喜欢 易卜生 在 他的 圆形的 银 - 带边 眼镜 和 和 疯狂的
[ə'stɔ:nɪft] [aɪz] ,
astonished eyes ,
惊讶 眼睛 ,

他戴着圆形银边眼镜, 眼神疯狂而惊讶, 看起来很像易卜生。

[stʊd] ['rʌslɪŋ] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] .
stood rustling the newspapers .
站立 沙沙声 这 报纸 .

站在那里, 沙沙地翻阅着报纸。

[ˈæftər]['koʊldli] ['aɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
After coldly eyeing him ,
后 冷冷地 覬觐 他 ,

冷冷地打量了他一番后,

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ['si:tɪd] [hɪm'self][ɪn][ə; eɪ] [di:p] ['leðər] ['ɑ:rmtʃer] [ɪn][ə; eɪ]
the Gentleman from San Francisco seated himself in a deep leather armchair in a
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 坐着 他自己 在 一个 深的 皮革 扶手椅 在 一个
['kɔ:rnər] ,
corner ,
角落 ,

那位来自旧金山的先生在角落里一张深皮扶手椅里坐了下来。

[baɪ][ə; eɪ][læmp][wið; wiθ][ə; eɪ] [gri:n] ['feɪd] , [pʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [pɪns] - ['hez] , [ænd; ənd] ,
by a lamp with a green shade , put on his pince - nez , and ,
经过 一个 灯 和 一个 绿色的 阴影 , 放 在 他的 夹子 - 内兹 , 和 ,

他走到一盏绿色灯罩的灯旁, 戴上夹鼻眼镜, 然后

[wið; wiθ][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nek] [bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - ['kɑ:lər] ,
with a stretch of his neck because of the tightness of his shirt - collar ,
和 一个 拉紧 的 他的 脖子 因为 的 这 紧绷 的 他的 衬衫 - 衣领 ,

由于衬衫领口太紧, 他的脖子不由自主地伸了起来。

[ə'blɪtəreɪtɪd] [hɪm'self] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] ['nu:z,peɪpər] .
obliterated himself behind a newspaper .
彻底摧毁 他自己 在后面 一个 报纸 .

他躲在报纸后面把自己淹没了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

《来自旧金山的绅士》及其他(The Gentleman from San Francisco,)

第2/4页

[hiː; hi] [glɑːnst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhedlainz] , [riːd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈsentənsɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnevər] - [ˈendɪŋ]
He glanced over the headlines , read a few sentences about the never - ending
他 瞥了一眼 超过 这 标题 , 读 一个 很少 句子 关于 这 绝不 - 结束
[ˈbɔːlkən] [wɔːr] ,
Balkan war ,
巴尔干半岛 战争 ,

他快速浏览了一下新闻标题，读了几句关于旷日持久的巴尔干战争的内容，

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [həˈbɪtʃuəl] [ˈmuːvmənt] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ðə; ði][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːzpeɪpər] - - [wen]
then with a habitual movement turned over the page of the newspaper - - when
然后 和 一个 习惯性的 移动 转向 超过 这 页 的 这 报纸 - - 什么时候
[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪnz] [bleɪzd] [ʌp] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈglæsi] [ʃiːn] ,
suddenly the lines blazed up before him in a glassy sheen ,
突然 这 线条 燃烧的 向上 前 他 在 一个 玻璃状 光泽 ,

然后，他像往常一样翻过报纸——突然，报纸上的文字在他眼前闪闪发光，如同玻璃般晶莹剔透。

[hɪz; ɪz] [nek] [sweld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pɪns] - [ˈneɪz] [keɪm] [ˈflaɪɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [noʊz]
his neck swelled , his eyes bulged , and the pince - nez came flying off his nose
他的 脖子 肿胀 , 他的 眼睛 鼓胀 , 和 这 夹子 - 内兹 来了 飞行 离开 他的 鼻子
· · · · ·
: : : : :
· · · · ·

他的脖子肿胀起来，眼睛凸了出来，鼻夹鼻眼镜也从鼻子上飞了出去.....

[hiː; hi] [lʌndʒd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [briːð] - - [ænd; ənd] [ˈrætlɪd] [ˈwaɪldli] .
He lunged forward , wanted to breathe - - and rattled wildly .
他 猛扑 向前 , 通缉 到 呼吸 - - 和 摇晃 疯狂地 .

他猛地向前一扑，想要呼吸——然后剧烈地喘息起来。

[hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔː] [draːpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [ˈfɪlɪŋz] .
His lower jaw dropped , and his mouth shone with gold fillings .
他的 降低 颞 掉落 , 和 他的 嘴 闪耀 和 金子 填充物 .

他的下巴耷拉下来，露出了闪闪发光的金牙填充物。

[hɪz; ɪz] [hed] [fel] [ˈsweɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [frʌnt] [bʌldʒd] [aʊt] [ˈbæskɪt] - [laɪk] ,
His head fell swaying on his shoulder , his shirt - front bulged out basket - like ,
他的 头 跌倒 摇晃 在 他的 肩膀 , 他的 衬衫 - 正面 鼓胀 出去 篮子 - 喜欢 ,
[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ,
and all his body ,
和 全部 他的 身体 ,

他的头无力地垂在肩上，衬衫前襟像篮子一样鼓了起来，整个身体，

[ˈraɪðɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [hiːlz] [ˈskreɪpɪŋ] [ʌp][ðə; ði][ˈkɑːrpt] , [slɪd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] ,
writhing , with heels scraping up the carpet , slid down to the floor ,
扭动 , 和 高跟鞋 刮擦 向上 这 地毯 , 滑行 向下 到 这 地面 ,

她扭动着身子，高跟鞋刮擦着地毯，滑落到地板上。

[ˈstrʌɡlɪŋ] [ˈdespəreɪtli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪnˈvɪzəb(ə)l][foʊ] .
struggling desperately with some invisible foe .
挣扎 绝望地 和 一些 无形的 敌人 :

与某个看不见的敌人拼死搏斗。

[ænd; ʌnd][ˈnevər][wɑ:nt][tu:; tə] [brɪli:v] [aɪ ˈti:] [ɪz] [tru:] .
and never want to believe it is true .
和 绝不 想 到 相信 它 是 真的 .

而且永远不愿相信这是真的。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [rʌʃt] [frʌm; frəm][wʌn] [gest] [tu:; tə] [əˈhʌðər] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [bæk] [ðoʊz] [hu:]
The proprietor rushed from one guest to another , trying to keep back those who
这 业主 匆忙 从 一 客人 到 其他 , 尝试 到 保持 后退 那些 who
[wɜ:r; wər] [ˈheɪsənɪŋ] [ʌp] ,
were hastening up ,
是 加速 向上 ,

店主忙着招呼客人，试图阻止那些急于离开的人。

[tu:; tə] [su:ð] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərənsɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ˈtraɪf(ə)l] ,
to soothe them with assurances that it was a mere trifle ,
到 舒缓 他们 和 保证 那 它 曾是 一个 仅仅 琐事 ,

为了安抚他们，向他们保证这只是件小事，

[ə; eɪ] [ˈfeɪntɪŋ] - [fɪt] [ðæt] [hæd; həd] [ˌoʊvərˈkʌm] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] . . .
a fainting - fit that had overcome a certain Gentleman from San Francisco . . .
一个 昏厥 - 合身 那 有 克服 一个 肯定 绅士 从 圣 弗朗西斯科 . . .
.
:
.

一位来自旧金山的绅士突然晕倒了.....

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [hi:did] [hɪm; ɪm] .
But no one heeded him .
但 不 一 听从了 他 .

但没有人听他的。

[ˈmeni] [sɔ:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈpɔ:təz] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtəz] [wɜ:r; wər] [ˈterɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði][taɪ] , [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
Many saw how the porters and waiters were tearing off the tie , waistcoat ,
许多 锯 如何 这 搬运工 和 服务员 是 撕裂 离开 这 领带 , 马甲 ,
许多人看到搬运工和侍者是如何扯掉领带、马甲的，

[ænd; ʌnd] [ˈkrʌmpld] [dres] - [koʊt][frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈi:v(ə)n] , [fɔ:r; fər][sʌm; səm]
and crumpled dress - coat from that same gentleman , even , for some
和 皱巴巴的 裙子 - 外套 从 那 相同的 绅士 , 甚至 , 为了 一些
[ˈri:z(ə)n] [ɔ:r] [ˈʌðər] ,
reason or other ,
原因 或者 其他 ,

甚至不知何故，还收到了那位先生的皱巴巴的礼服外套。

[ˈpʊlɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][ˈpæt(ə)nt] [ˈi:vɪnɪŋ] - [ju:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [blæk] - [sɪlk] , [flæt] - [ˈfʊtɪd] [fi:t] .
pulling off his patent evening - shoes from his black - silk , flat - footed feet .
拉 离开 他的 专利 晚上 - 鞋 从 他的 黑色的 - 丝绸 , 平坦的 - 有脚的 脚 .

他从穿着黑色丝绸的平底脚上脱下漆皮晚礼服鞋。

[ænd; ʌnd][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈraɪðɪŋ] .
And he was still writhing .
和 他 曾是 仍然 扭动 .

他仍在扭动身体。

[hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [tu:; tə] [ˈstrʌɡ(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] ,
He continued to struggle with death ,
他 持续 到 斗争 和 死亡 ,

他继续与死亡抗争，

[baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈwa:ntɪŋ] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ænd; ənd] [ˈru:dlɪ]
by no means wanting to yield to that which had so unexpectedly and rudely
经过 不 方法 想要 到 屈服 到 那 哪个 有 所以 不料 和 粗鲁地
[,əʊvə'teɪkən][hɪm; ɪm] .
overtaken him .
被超越 他 .

他绝不想向这突如其来、粗暴地袭击他的事情屈服。

[hi:; hi] [roʊld] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈrætld] [laɪk] [wʌn] [ˈθrɒtld] ,
He rolled his head , rattled like one throttled ,
他 滚动 他的 头 , 摇晃 喜欢 一 节流 ,
[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp][ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [drʌŋk] .
and turned up the whites of his eyes as if he were drunk .
和 转向 向上 这 白人 的 他的 眼睛 作为 如果 他 是 醉 .
[wɛn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:] [ru:m] [noʊ] . - , [ðə; ði] [smɔ:ɪst] , [ˈretʃɪdɪst] ,
When he had been hastily carried into room No . 43 , the smallest , wretchedest ,
什么时候 他 有 到过 草草 携带 进入 房间 不 . - , 这 最小 , 最悲惨的 ,
[ˈdæmpɪst] ,
damppest ,
最潮湿 ,

他双眼翻白，仿佛喝醉了一样。

[wɛn] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈheɪstɪli] [ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:] [ru:m] [noʊ] . - , [ðə; ði] [smɔ:ɪst] , [ˈretʃɪdɪst] ,
When he had been hastily carried into room No . 43 , the smallest , wretchedest ,
什么时候 他 有 到过 草草 携带 进入 房间 不 . - , 这 最小 , 最悲惨的 ,
[ˈdæmpɪst] ,
damppest ,
最潮湿 ,

当他被匆匆抬进43号房间时，那是一间最小、最破旧、最潮湿的房间，

[ænd; ənd][ˈkoʊldəst] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ˈkɔ:ɪdɔ:r] ,
and coldest room at the end of the bottom corridor ,
和 最冷 房间 在 这 结尾 的 这 底部 走廊 ,
[hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [keɪm] [ˈrʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [her] [ɔ:l] [lu:s] , [hɜ:r; hər] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] [ˈflaɪɪŋ]
his daughter came running with her hair all loose , her dressing - gown flying
他的 女儿 来了 跑步 和 她 头发 全部 松动的 , 她 敷料 - 袍 飞行
[ˈoʊpən] ,
open ,
打开 ,

他的女儿跑了过来，头发披散着，睡袍敞开着。

[ˈʃoʊɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈbʊzəm] [reɪzd] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:sɪts] : [ðen] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
showing her bosom raised by her corsets : then his wife ,
显示 她 怀 提高 经过 她 紧身胸衣 : 然后 他的 妻子 ,
[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [raʊnd]
large and heavy and completely dressed for dinner , her mouth opened round
大的 和 重的 和 完全地 穿着 为了 晚餐 , 她 嘴 打开 圆形的
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
with terror .
和 恐怖 .

她露出被紧身胸衣托起的胸部：然后是他的妻子，

[lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [ˈhevi] [ænd; ənd] [kəmˈpli:tli] [drest] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [hɜ:r; hər] [maʊθ] [ˈoʊpənd] [raʊnd]
large and heavy and completely dressed for dinner , her mouth opened round
大的 和 重的 和 完全地 穿着 为了 晚餐 , 她 嘴 打开 圆形的
[wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
with terror .
和 恐怖 .

她身材高大魁梧，穿着全套晚宴礼服，惊恐地张大了嘴巴。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈsi:st] [ˈroʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
But by that time he had already ceased rolling his head .
但 经过 那 时间 他 有 已经 停止 滚动 他的 头 .
[ɪn][ə; eɪ][ˈkwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði][hoʊ'tel] [ˈsetld] [daʊn] [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:r] [ˈʌðər] .
In a quarter of an hour the hotel settled down somehow or other .
在 一个 四分之一 的 一个 小时 这 酒店 定居 向下 不知何故 或者 其他 .

大约过了十五分钟，酒店不知怎么就安静了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [iːvniŋ] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] .
But the evening was ruined .
但 这 晚上 曾是 毁坏 .

但这个夜晚被毁了。

[ðə; ði] [gests] , [rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪniŋ] - [ruːm] , [ˈfiːniʃt] [ðər; ðər] [ˈdaɪnər] [ɪn] [ˈsaɪləns] ,
The guests , returning to the dining - room , finished their dinner in silence ,
这 客人 , 返回 到 这 用餐 - 房间 , 完成的 他们的 晚餐 在 沉默 ,
客人们回到餐厅后，默默地吃完了晚餐。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][ˈɪndʒəri][ɑːn][ðər; ðər][ˈfeɪsɪz] , [waɪlst] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] [went] [frʌm; frəm][wʌn]
with a look of injury on their faces , whilst the proprietor went from one
和 一个 看 的 受伤 在 他们的 面孔 , 而 这 业主 去 从 一
[tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
to another ,
到 其他 ,

他们脸上带着受伤的神色，而店主则在他们之间来回走动。

[ˈrʌɡɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ɪn] [ˈhʊpələs] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəl] [ɪrɪˈteɪ(ə)n] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɡɪltɪ]
shrugging his shoulders in hopeless and natural irritation , feeling himself guilty
耸肩 他的 肩膀 在 绝望 和 自然的 刺激 , 感觉 他自己 有罪的
[θruː] [noʊ] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
through no fault of his own ,
通过 不 过错 的 他的 自己的 ,
他无奈地耸了耸肩，带着一种自然的恼怒，觉得自己无缘无故地犯了罪。

[əˈʃʊrɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [hiː; hi] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈriːəlaɪzd] " [haʊ] [ˌdɪsəˈɡriːəb(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ,
assuring everybody that he perfectly realized " how disagreeable this is ,
保证 大家 那 他 完美 已实现 " 如何 令人不快的 这 是 ,
他向所有人保证，他完全意识到“这有多么令人不快”，

" [ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] " [ˈevri] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ˈmeʒər] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz]
" and giving his word that he would take " every possible measure within his
" 和 给予 他的 单词 那 他 会 拿 " 每一个 可能的 措施 之内 他的
[ˈpaʊər] " [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] .
power " to remove the trouble .
力量 " 到 消除 这 麻烦 .

他承诺将采取“一切可能的措施”来消除麻烦。

[ðə; ði] [ˌtærənˈtelə] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈkænsəld] , [ðə; ði] [suːˈpɜːrfluəs] [laɪts] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf] ,
The tarantella had to be cancelled , the superfluous lights were switched off ,
这 塔兰泰拉舞曲 有 到 是 取消 , 这 多余 灯 是 切换 离开 ,
塔兰泰拉舞曲不得不取消，多余的灯光也被关掉了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] ,
most of the guests went to the bar ,
最多 的 这 客人 去 到 这 酒吧 ,

大多数客人都去了酒吧。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪˈkeɪm] [soʊ][ˈkwaɪət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
and soon the house became so quiet that the ticking of the clock was heard
和 很快 这 房子 成为 所以 安静的 那 这 滴答 的 这 钟 曾是 听到
[dɪˈstɪŋktli] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,
distinctly in the hall ,
明显地 在 这 大厅 ,
很快，屋里变得异常安静，甚至在走廊里都能清晰地听到钟表的滴答声。

[wer] [ðə; ði] ['ləʊnli] ['pærət] ['wʊdnli] ['mʌtəd] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz][hi;; hi] ['bʌslɪd] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz]
where the lonely parrot woodenly muttered something as he bustled about in his
在哪里 这 孤独 鹦鹉 木木式地 低声说道 某物 作为 他 熙熙攘攘 关于 在 他的
[keɪdʒ] [prɪ'pærətɔːrɪ] [tuː; tə]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sli:p] ,
cage preparatory to going to sleep ,
笼 预备 到 去 到 睡觉 ,
那只孤独的鹦鹉在笼子里忙碌地走来走去，准备睡觉，同时木讷地咕哝着什么。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][fɔːl] [ə'sli:p] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [əb'sɜːrdli] [sə'spendɪd]
and managed to fall asleep at length with his paw absurdly suspended
和 管理 到 落下 睡着了 在 长度 和 他的 爪子 荒谬地 暂停
[frʌm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['ʌpər] [pɜːrtʃ]
from the little upper perch
从 这 小的 上 栖息
最后，他竟然睡着了，爪子滑稽地悬在上方的小栖木上.....

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃi:p] ['aɪərən][bed] ['ʌndər] [kɔːrs] ['blæŋkɪts]
The Gentleman from San Francisco lay on a cheap iron bed under coarse blankets
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 躺 在 一个 便宜的 铁 床 在下面 粗 毯子
[ɑːn][tuː; tə] [wɪtʃ] [fel] [ə; eɪ][dɪm] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əb'skjʊr] [ɪ'lektɹɪk] [læmp][ɪn][ðə; ði] ['si:lɪŋ] .
on to which fell a dim light from the obscure electric lamp in the ceiling .
在 到 哪个 跌倒 一个 暗淡 光 从 这 朦胧 电的 灯 在 这 天花板 .
这位来自旧金山的先生躺在一张廉价的铁床上，盖着粗糙的毯子，天花板上昏暗的电灯透出微弱的光线。

[æn; ən][aɪs] - [bəæg][slɪd] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wet] , [kəʊld] ['fɔːrhed] ; [hɪz; ɪz] [bluː] , [ɔːl'reɪdɪ] ['laɪfləs] [feɪs]
An ice - bag slid down on his wet , cold forehead ; his blue , already lifeless face
一个 冰 - 包 滑行 向下 在 他的 湿的 , 寒冷的 前额 ; 他的 蓝色的 , 已经 无生命 脸
[gruː] ['grædʒuəli] [kəʊld] ;
grew gradually cold ;
生长 逐步地 寒冷的 ;
冰袋滑落到他湿冷的额头上；他原本就毫无生气的青紫色脸庞渐渐变得冰冷；

[ðə; ði] [hɔːrs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['oʊpən] [maʊθ] , [wer] [ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv]
the hoarse bubbling which came from his open mouth , where the gleam of
这 嘶哑 冒泡 哪个 来了 从 他的 打开 嘴 , 在哪里 这 闪耀 的
[gəʊld] [stɪl] [ʃəʊd] ,
gold still showed ,
金子 仍然 显示 ,
他张开嘴，喉咙里发出沙哑的咕噜声，嘴角还闪烁着金光。

[gruː] [wi:k] .
grew weak .
生长 虚弱的 .
身体虚弱。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ['rætlɪd] [noʊ][lɔːŋɡər] ; [hi;; hi][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] - -
The Gentleman from San Francisco rattled no longer ; he was no more - -
这 绅士 从 圣 弗朗西斯科 摇晃 不 更长 ; 他 曾是 不 更多的 - -
['sʌmθɪŋ] [els] [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] .
something else lay in his place .
某物 别的 躺 在 他的 地方 .
那位来自旧金山的绅士不再发出嘎嘎声；他已经不在了——取而代之的是别的东西。

[hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt]
His wife , his daughter , the doctor , and the servants stood and watched
他的 妻子 , 他的 女儿 , 这 医生 , 和 这 仆人们 站立 和 观看
[hɪm; ɪm] ['dʌlli] .
him dully .
他 沉闷地 .
他的妻子、女儿、医生和仆人们呆呆地站在那里看着他。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪrd] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪd] [ˈhæpənd] .
Suddenly that which they feared and expected happened .
突然 那 哪个 他们 害怕 和 预期的 发生 .
他们既害怕又预料到的事情突然发生了。

[ðə; ði] [ˈrætln̩] [ˈsi:st] .
The rattling ceased .
这 嘎嘎作响 停止 .
嘎嘎声停止了。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] , [ˈsləʊli] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [aɪz] [ə; eɪ] [ˈpælər] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
And slowly , slowly under their eyes a pallor spread over the face of the
和 缓慢地 , 缓慢地 在下面 他们的 眼睛 一个 苍白 传播 超过 这 脸 的 这
[dɪˈsi:st] ,
deceased ,
死者 ,
慢慢地, 在他们的注视下, 死者的脸上渐渐泛起了一抹苍白。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bɪˈɡæən][tu:; tə] [groʊ] [ˈθɪnər] ,
his features began to grow thinner ,
他的 特征 开始 到 生长 更薄 ,
他的五官开始变得消瘦,

[mɔ:ɹ] [trænsˈpærənt] . . . [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈbju:ti] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsu:ɪd] [hɪm; ɪm] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ]
more transparent . . . with a beauty which might have suited him long ago
更多的 透明的 . . . 和 一个 美丽 哪个 可能 有 适合 他 长的 前
更加透明.....带着一种或许很久以前就适合他的美貌.....

[ˈentərd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] .
Entered the proprietor .
进入 这 业主 .
店主走了进来。
" [ˈdʒi:ə] , [ɪ:] [ˈmɔ:rtəʊ] ! " [ˈwɪspəd] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" Gia , e morto ! " whispered the doctor to him .
" 吉娅 , e 死亡 ! " 低声说道 这 医生 到 他 .
“Gia, 死了! ”医生低声对他说。

[ðə; ði][prəˈpraɪətər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [wɜ:ɹ; wər] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [əˈfer] .
The proprietor raised his shoulders , as if it were not his affair .
这 业主 提高 他的 肩膀 , 作为 如果 它 是 不是 他的 事务 .
店主耸了耸肩, 好像这件事与他无关。

[ðə; ði] [waɪf] , [ɑ:n] [hu:z] [tʃi:ks] [terz] [wɜ:ɹ; wər] [ˈsləʊli] [ˈtrɪklɪŋ] ,
The wife , on whose cheeks tears were slowly trickling ,
这 妻子 , 在 谁 脸颊 眼泪 是 缓慢地 涓涓细流 ,
妻子的脸颊上缓缓滑落着泪水,

[əˈprəʊtʃt] [ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [æskt] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈsi:st] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈteɪkən][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
approached and timidly asked that the deceased should be taken to his own
接近 和 胆怯地 问 那 这 死者 应该 是 已采取 到 他的 自己的
[ru:m] .
room .
房间 .
他走上前去, 怯生生地请求将死者送回他自己的房间。

" [oʊ] [noʊ] , [ˈmædəm] , " [ˈheɪstɪli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] , [pəˈlaɪtli] , [bʌt; bət][ˈkoʊldli] , [ænd; ənd][nɑ:t]
" Oh no , madame , " hastily replied the proprietor , politely , but coldly , and not
" 哦 不 , 夫人 , " 草草 回复 这 业主 , 礼貌地 , 但 冷冷地 , 和 不是
[ɪn] [ˈɪŋɡlɪ] ,
in English ,
在 英语 ,
“哦, 不, 夫人,”店主急忙回答道, 礼貌但冷淡, 而且不是用英语。

[bʌt; bət][ɪn] [frentʃ] .
but in French .
但 在 法语 .

但用法语。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [bːŋgər] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈtraɪflɪŋ] [sʌm; səm][ðə; ði] [ɡests] [frʌm; frəm][sæn]
He was no longer interested in the trifling sum the guests from San
他 曾是 不 更长 感兴趣的 在 这 琐事 和 这 客人 从 圣
[frənˈsɪskoʊ] [wʊd] [liːv] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kæʃ] [desk] .
Francisco would leave at his cash desk .
弗朗西斯科 会 离开 在 他的 现金 桌子 .

他不再关心旧金山来的客人会在他的收银台留下的那点微不足道的钱。

" [ðæt] [ɪz] [æbsəˈluːtli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
" That is absolutely impossible .
" 那 是 绝对地 不可能的 .

“这绝对不可能。”

" [ˈædɪŋ] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ekspləˈneɪ(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][ˈvæljuːd] [ðæt] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] [ˈhaɪli] ,
" Adding by way of explanation , that he valued that suite of rooms highly ,
" 添加 经过 方式 的 解释 , 那 他 有价值的 那 套房 的 房间 高度 ,
他还补充说，他非常珍视那套房间。

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [əkˈsiːd] [tuː; tə] [məˈdæmz] [rɪˈkwest] ,
and that should he accede to madame's request ,
和 那 应该 他 同意 到 夫人的 要求 ,
如果他同意夫人的请求，

[ðə; ði] [nuːz] [wʊd] [biː; bi] [noʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][kəˈpriː][ænd; ænd][noʊ][wʌn] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] [swiːt]
the news would be known all over Capri and no one would take the suite
这 消息 会 是 已知 全部 超过 卡普里 和 不 一 会 拿 这 套房
[ˈæftərwərdz] .
afterwards .
然后 .

消息会传遍卡普里岛，之后没人会再入住那间套房了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] , [huː] [hæd; həd] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈstreɪndʒli] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
The young lady , who had glanced at him strangely all the time ,
这 年轻的 女士 , WHO 有 瞥了一眼 在 他 奇怪的 全部 这 时间 ,
那位一直用奇怪的眼神打量他的年轻女子

[naʊ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ænd] [ˈsɒbd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈhæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər]
now sat down in a chair and sobbed , with her handkerchief to her
现在 卫星 向下 在 一个 椅子 和 啜泣 , 和 她 手帕 到 她
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

她随即坐到椅子上，用手帕捂着嘴，啜泣起来。

[ðə; ði] [ˈeldər] [ˈleɪdiːz] [terz] [draɪd] [æt; ət] [wʌnz] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈflerɪd] [ʌp] .
The elder lady's tears dried at once , her face flared up .
这 长老 女士的 眼泪 干燥 在 一次 , 她 脸 喇叭口 向上 .
老太太的眼泪瞬间干了，脸涨得通红。

[ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ænd][ˈjuːzɪŋ][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [fɪː; ʃi] [bɪˈɡæn] [tuː; tə][ɪnˈsɪst] ,
Raising her voice and using her own language she began to insist ,
提高 她 嗓音 和 使用 她 自己的 语言 她 开始 到 坚持 ,
她提高音量，用自己的语言开始坚持，

[ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][hæd; həd] [ɡɔːn] [ɔːlˈredi] .
unable to believe that the respect for them had gone already .
无法 到 相信 那 这 尊重 为了 他们 有 已消失 已经 .
难以置信，人们对他们的尊重已经荡然无存。

[ðə; ði][ˈmænɪdʒər] [kʌt] [hɜ:r; hə] [ˈɔ:rt] [wið; wiθ] [pəˈlaɪt] [ˈdɪgnəti] .
The manager cut her short with polite dignity .
 这 经理 切 她 短的 和 有礼貌的 尊严 .
 经理礼貌而有尊严地打断了她 的话。

" [ɪf] [ˈmædəm] [dʌz] [nʌ:t][laɪk][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][hoʊˈtel] , [hi:; hi] [der] [nʌ:t] [dɪˈteɪn] [hɜ:r; hə] .
" If madame does not like the ways of the hotel , he dare not detain her .
 " 如果 夫人 做 不是 喜欢 这 方式 的 这 酒店 , 他 敢 不是 扣留 她 .
 “如果夫人不喜欢酒店的规矩，他也不敢耽搁她。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈnaʊnst] [dɪˈsaɪsɪvli] [ðæt][ðə; ði] [kɔ:ɾps] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmu:vd] [æt; ət] [dʌ:n] :
" And he announced decisively that the corpse must be removed at dawn :
 " 和 他 宣布 果断地 那 这 尸体 必须 是 已移除 在 黎明 :
 他果断地宣布，必须在黎明时分移走尸体：

[ðə; ði] [pəˈli:s] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [ˈnəʊtɪfaɪd] ,
the police had already been notified ,
 这 警察 有 已经 到过 已通知 ,
 警方已经接到通知。

[ænd; ənd][æn; ən] [əˈfɪ(ə)l] [wʊd] [əˈraɪv] [ˈprez(ə)ntli] [tu:; tə] [əˈtend] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈnesəseri] [fɔ:rˈmælətɪz] .
and an official would arrive presently to attend to the necessary formalities .
 和 一个 官方的 会 到达 目前 到 出席 到 这 必要的 手续 .
 稍后将有一名官员抵达办理必要手续。

" [ɪz][aɪ ˈti:] [ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈkɔ:fɪn] ?
" Is it possible to get a plain coffin ?
 " 是 它 可能的 到 得到 一个 清楚的 棺材 ?
 “可以弄到一口普通的棺材吗？ ”

" [ˈmædəm] [æskt] .
" madame asked .
 " 夫人 问 .
 夫人问道。

[ʌnˈfɔ:rtʃənətli] [nʌ:t] ! [ɪmˈpɑ:səb(ə)] !
Unfortunately not ! Impossible !
 很遗憾 不是 ！ 不可能的 ！
 很遗憾，不行！ 不可能！

[ænd; ənd][ðər; ðə][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [meɪk] [wʌn] .
And there was no time to make one .
 和 那里 曾是 不 时间 到 制作 一 .
 而且也没有时间制作。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [əˈreɪndʒd] [ˈsʌmhəʊ] .
It would have to be arranged somehow .
 它 会 有 到 是 安排 不知何故 .
 这件事必须想办法安排。

[jes] , [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsəʊdə] - [ˈwɔ:tər] [keɪm] [ɪn][lɑ:rdʒ] [strɔ:ŋ] [bɑ:ksɪz] - - [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈvɪʒnz] [wɜ:r; wər]
Yes , the English soda - water came in large strong boxes - - if the divisions were
 是的 , 这 英语 苏打 - 水 来了 在 大的 强的 盒子 - - 如果 这 部门 是
 [rɪˈmu:vd] .
removed .
 已移除 .
 是的，英国苏打水是用结实的大箱子装着的——如果把隔板拆掉的话。

[ðə; ði] [hoʊl] [hoʊˈtel][wʌz; wəz] [əˈsli:p] .
The whole hotel was asleep .
 这 所有的 酒店 曾是 睡着了 .
 整个酒店的人都睡着了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][nəʊ] : - [wʌz; wəz]['əʊpən] , [ɑ:n][tu:; tə][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [wer] ,
The window of No. 43 was open , on to a corner of the garden where ,
这 窗户 的 不 : - 曾是 打开 , 在 到 一个 角落 的 这 花园 在哪里 ,
43号的窗户开着, 正对着花园的一个角落,

[ʌndər] [ə; eɪ] [haɪ] [stəʊn] [wɔ:l] [rɪdʒd] [wɪð; wɪθ]['brʊʊkən] [glæs] , [gru:] [ə; eɪ] ['bætərd] [bə'nænə] [tri:] .
under a high stone wall ridged with broken glass , grew a battered banana tree .
在下面 一个 高的 石头 墙 脊状的 和 破碎的 玻璃 , 生长 一个 伤痕累累 香蕉 树 .
在一堵布满碎玻璃的高石墙下, 长着一棵饱经风霜的香蕉树。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ɔ:f] , [ðə; ði] [dɔ:r] [lɒkt] , [ðə; ði] [ru:m] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
The light was turned off , the door locked , the room deserted .
这 光 曾是 转向 离开 , 这 门 已锁定 , 这 房间 荒凉的 .
灯灭了, 门锁上了, 房间里空无一人。

[ðə; ði] [dɪ'si:st] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [blu:] [stɑ:rz] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
The deceased remained in the darkness , blue stars glanced at him from the
这 死者 剩余 在 这 黑暗 , 蓝色的 明星 瞥了一眼 在 他 从 这
[blæk] [skaɪ] ,
black sky ,
黑色的 天空 ,
死者静静地躺在黑暗中, 蓝色的繁星从漆黑的夜空中凝视着他。

[ə; eɪ] ['krɪkɪt] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tʃɜ:rp] [wɪð; wɪθ][sæd] ['kɜrləsənəs] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l]
a cricket started to chirp with sad carelessness in the wall
一个 蟋蟀 开始 到 啁啾 和 伤心 疏忽 在 这 墙
墙里传来蟋蟀凄凉而漫不经心的鸣叫声.....

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] - [lɪt] ['kɔ:rɪdɔ:r] [tu:] ['tʃeɪmbə,meɪdz] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
Out in the dimly - lit corridor two chambermaids were seated in a window - sill ,
出去 在 这 依稀 - 点燃 走廊 二 女佣 是 坐着 在 一个 窗户 - 窗台 ,
['mendɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .
mending something .
修补 某物 .
在光线昏暗的走廊里, 两名女佣坐在窗台上, 正在缝补什么东西。

[ˈentəd] [lu:'i:dʒi] , [ɪn] ['slɪpərz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Entered Luigi , in slippers , with a heap of clothes in his hand .
进入 路易吉 , 在 拖鞋 , 和 一个 堆 的 衣服 在 他的 手 .
路易吉穿着拖鞋, 手里拿着一堆衣服走了进来。

" [ˈpra:ntəʊ] ? " [hi:; hi] [æskt] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ['wɪspər] ,
" Pronto ? " he asked , in a singing whisper ,
" 普朗托 ? " 他 问 , 在 一个 歌唱 耳语 ,
“快点? ”他用轻柔的低语问道, 声音如同歌唱一般。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['dredf(ə)] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:rdɔ:r] .
indicating with his eyes the dreadful door at the end of the corridor .
表明 和 他的 眼睛 这 可怕 门 在 这 结尾 的 这 走廊 .
他用眼神示意走廊尽头那扇可怕的门。

[ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [weɪv] ['ðɪðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] : " - !
Then giving a slight wave thither with his free hand : " Patenza !
然后 给予 一个 轻微 海浪 那里 和 他的 自由的 手 : " - !
然后他用空着的那只手朝那边轻轻挥了挥手: “帕滕扎! ”

" [hi:; hi] [ˈfʌʊtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [æz; əz] [ðəʊ] ['sendɪŋ] [ɔ:f][ə; eɪ] [treɪn] .
" he shouted in a whisper , as though sending off a train .
" 他 喊叫 在 一个 耳语 , 作为 尽管 发送 离开 一个 火车 .
他压低声音喊道, 仿佛在送别一列火车。

[ðə; ði] [ˈtʃeɪmbəˌmeɪdz] , [ˈtʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɔɪzləs] [ˈlæftər] , [dra:pt] [ðer; ðər] [ˈhedz] [ɑ:n] [i:tʃ]
The chambermaids , choking with noiseless laughter , dropped their heads on each
这 女佣 , 窒息 和 无声 笑声 , 掉落 他们的 头部 在 每个
[ˈʌðɜːz] [ˈʃəʊldəz] .
other's shoulders .
其他的 肩膀 .

女仆们忍不住发出无声的笑声，把头靠在彼此的肩膀上。

[tɪp] - [ˈtoʊɪŋ] , [luːˈiːdʒi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [dɔːr] , [tæpt] , [ænd; ənd] [ˈka:kɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n]
Tip - toeing , Luigi went to the very door , tapped , and cocking his head on
提示 - 脚尖 , 路易吉 去 到 这 非常 门 , 轻敲 , 和 上膛 他的 头 在
[wʌn] [saɪd] [æskt] [rɪˈspektfəli] ,
one side asked respectfully ,
一 边 问 尊敬 ,

路易吉踮着脚尖走到门口，敲了敲门，然后歪着头恭敬地问道：

[ɪn][ə; eɪ] [səbˈduːd] [toʊn] :
in a subdued tone :
在 一个 低沉的 语气 :

语气低沉：

" [ha:] - , [si:nˈjɔːreɪ] ?
" **Ha suonato , Signore ?**
" 哈 - , 先生 ?

“Ha suonato, Signore?”

" [ðen] [kənˈtræktɪŋ] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [ˈʌvɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] , [hiː; hi] [ˈænsər] [hɪmˈself] [ɪn]
" **Then contracting his throat and shoving out his jaw , he answered himself in**
" 然后 承包 他的 喉 和 推搡 出去 他的 颞 , 他 回答 他自己 在
[ə; eɪ] [ˈgreɪtɪŋ] ,
a grating ,
一个 格栅 ,

“然后他收紧喉咙，挺直下巴，用刺耳的声音自言自语道：”

[ˈdɹɔːlɪŋ] , [ˈmɔːrnf(ə)l] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [dɔːr] :
drawling , mournful voice , which seemed to come from behind the door :
拖长音 , 悲哀 嗓音 , 哪个 似乎 到 来 从 在后面 这 门 :

拖长的、哀伤的声音，似乎从门后传来：

" [jes] , [kʌm] [ɪn]
" **Yes , come in**
" 是的 , 来 在

“好的，请进.....”

" [wen] [ðə; ði] [da:n] [gruː] [waɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][noʊ] . - ,
" **When the dawn grew white at the window of No . 43 ,**
" 什么时候 这 黎明 生长 白色的 在 这 窗户 的 不 . - ,

“当黎明的曙光洒在43号的窗户上时，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dæmp] [wɪnd] [bɪˈgæn] [ˈrʌslɪŋ] [ðə; ði] [ˈtætərd] [frɑːnd] [ʌv; əv][ðə; ði][bəˈhæneɪ] [triː] ;
and a damp wind began rustling the tattered fronds of the banana tree ;
和 一个 潮湿 风 开始 沙沙声 这 破烂 叶状体 的 这 香蕉 树 ;

一阵潮湿的风吹动着香蕉树破旧的叶子，发出沙沙的声响；

[æz; əz][ðə; ði] [bluː] [skaɪ][ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ˈoʊvər][kəˈpriː] , [ænd; ənd] [ˈmɔːnti]
as the blue sky of morning lifted and unfolded over Capri , and Monte
作为 这 蓝色的 天空 的 早晨 抬起 和 展开 超过 卡普里 , 和 蒙特
[ˈsoʊləroʊ] , [ˈpjɔr] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] ,
Solaro , pure and distinct ,
索拉罗 , 纯的 和 清楚的 ,

清晨的蓝天缓缓升起，在卡普里岛和纯净而清晰的索拉罗山上展开。

[gru:] ['gʊʊldən] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] [sʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði][fɑ:r] - [ɔ:f] [blu:]
grew golden , catching the sun which was rising beyond the far - off blue
生长 金的 , 捕捉 这 太阳 哪个 曾是 上升 超过 这 远的 - 离开 蓝色的
['maʊntnz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;
mountains of Italy ;
山脉 的 意大利 ;

渐渐泛起了金光，沐浴着从遥远的意大利蓝色群山后升起的太阳；

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['leɪbərər] [hu:] [wɜ:r; wər] ['mendɪŋ] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
just as the labourers who were mending the paths of the islands for the
只是 作为 这 劳工 WHO 是 修补 这 路径 的 这 岛屿 为了 这
['tʊrɪsts] [keɪm] [aʊt] [fɔ:r; fər] [wɜ:rk] ,
tourists came out for work ,
游客 来了 出去 为了 工作 ,

就在那些为游客修缮岛上道路的工人们出来工作的时候，

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɑ:ks][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntu:] [ru:m] [noʊ] . - .
a long box was carried into room No . 43 .
一个 长的 盒子 曾是 携带 进入 房间 不 . - .

一个长箱子被搬进了43号房间。

[su:n] [ðɪs] [bɑ:ks] [weɪd] ['hevɪli] ,
Soon this box weighed heavily ,
很快 这 盒子 称重 重度 ,

很快，这个箱子就变得很重了。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['peɪnfəli] [prest] [ðə; ði] [ni:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɒtər] [hu:] [wʌz; wəz] ['kæriŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn]
and it painfully pressed the knees of the porter who was carrying it in
和 它 痛苦地 按下 这 膝盖 的 这 搬运工 WHO 曾是 携带 它 在
[ə; eɪ][wʌn] - [hɔ:rs] [kæb] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [waɪt] [haɪ] - [roʊd] ,
a one - horse cab down the winding white high - road ,
一个 一 - 马 出租车 向下 这 绕线 白色的 高的 - 路 ,

它硌得抬着它的搬运工膝盖生疼，他正用一匹马拉着它，沿着蜿蜒的白色大路走着。

[brɪ'twi:n] [stoʊn] [wɔ:lz] [ænd; ænd] ['vɪnjədz] , [daʊn] , [daʊn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][kə'pri:] [tu; tə][ðə; ði] [si:] .
between stone walls and vineyards , down , down the face of Capri to the sea .
之间 石头 墙壁 和 葡萄园 , 向下 , 向下 这 脸 的 卡普里 到 这 海 .

在石墙和葡萄园之间，沿着卡普里岛的山坡向下，一直到大海。

[ðə; ði] ['draɪvər] , [ə; eɪ] ['wi:kli] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] ['rednd] [aɪz] ,
The driver , a weakly little fellow with reddened eyes ,
这 司机 , 一个 弱 小的 同伴 和 发红 眼睛 ,

司机是个体弱多病的小个子，眼睛通红。

[ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['dʒækɪt] [wɪð; wɪθ] [sli:vz] [tu:] [ɔ:rt] [ænd; ænd] ['bɜ:rstɪŋ] [bu:ts] ,
in a little old jacket with sleeves too short and bursting boots ,
在 一个 小的 老的 夹克 和 袖子 也 短的 和 爆发 靴子 ,

穿着一件袖子太短的旧夹克和快要撑破的靴子，

[kept] ['flɑ:gɪŋ] [hɪz; ɪz] ['waɪəri] [smɔ:l] [hɔ:rs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn][si'sɪljən] ['fæʃ(ə)n] ,
kept flogging his wiry small horse that was decorated in Sicilian fashion ,
保留 鞭答 他的 细长的 小的 马 那 曾是 装饰 在 西西里 时尚 ,

他不停地鞭打着那匹身着西西里风格服饰的瘦小骏马。

[ɪts] ['hɑ:rnɪs] ['tɪŋklɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪzi] ['lɪt(ə)l] ['belz] [ænd; ænd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['frɪndʒɪz] [ʌv; əv] ['skɑ:rlət] [wɒl]
its harness tinkling with busy little bells and fringed with fringes of scarlet wool
它是 马具 叮叮当当 和 忙碌的 小的 铃铛 和 流苏 和 边缘 的 猩红 羊毛
,
,
,

它的马具上叮当作响地挂着小铃铛，还缀着鲜红色的羊毛流苏。

[ðə; ði] [haɪ] ['sæd(ə)] - [pi:k] ['gli:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:pər] [ænd; ənd] ['tʌftɪd] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] ,
the high saddle - peak gleaming with copper and tufted with colour ,
这 高的 鞍 - 顶峰 闪闪发光 和 铜 和 簇绒 和 颜色 ,
高耸的鞍形山峰闪耀着铜光, 点缀着缤纷的色彩。

[ænd; ənd][ə; eɪ][jɑ:rd] - [lɔ:n] [plu:m] ['nɑ:dɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊnɪz] [kra:pt] [hed] , [frʌm; frəm]
and a yard - long plume nodding from the pony's cropped head , from
和 一个 院子 - 长的 羽 点头 从 这 小马的 裁剪 头 , 从
[br'twi:n] [ðə; ði] [ɪrɪz] .
between the ears .
之间 这 耳朵 .
一码长的羽毛从矮种马的短头上垂下来, 从两耳之间飘动着。

[ðə; ði] ['kæbi] [hæd; həd] [spɛnt] [ðə; ði] [hoʊl] [naɪt] ['pleɪɪŋ] [daɪs][ɪn][ðə; ði] [ɪn] ,
The cabby had spent the whole night playing dice in the inn ,
这 出租车司机 有 花费 这 所有的 夜晚 玩耍 骰子 在 这 客栈 ,
出租车司机在客栈里玩了一整夜的骰子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [drɪŋk] .
and was still under the effects of drink .
和 曾是 仍然 在下面 这 效果 的 喝 .
当时他仍处于醉酒状态。

['saɪlənt] , [hi; hi] [wʌz; wəz] [dɪ'prest] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'bo:tʃəri] [ænd; ənd] [vaɪs] :
Silent , he was depressed by his own debauchery and vice :
沉默的 , 他 曾是 郁闷 经过 他的 自己的 放荡 和 副 :
他沉默不语, 因自己的放荡和恶习而感到沮丧:

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi; hi] ['gæmbld] [ə'weɪ] [tu; tə][ðə; ði][ləst] ['fɑ:rðɪŋ] [ɔ:l] [ðoʊz] ['kɑ:pər] [kɔɪnz] [wɪð; wɪθ]
by the fact that he gambled away to the last farthing all those copper coins with
经过 这 事实 那 他 赌博 离开 到 这 最后的 法辛 全部 那些 铜 硬币 和
[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɔ:kəts] [hæd; həd] ['jestərdeɪ] [bɪn] [fʊl] ,
which his pockets had yesterday been full ,
哪个 他的 口袋 有 昨天 到过 满的 ,
因为他把昨天还满满当当的口袋里的铜钱, 全都输光了, 连最后一分钱都没剩下。

[ɪn][ɔ:l] [fɔ:r] ['lɪre] , [fɔ:rti] [sɛn'tesɪmi] .
in all four lire , forty centesimi .
在 全部 四 里尔 , 四十 百分之 .
总共四个里拉, 四十分。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] .
But the morning was fresh .
但 这 早晨 曾是 新鲜的 .
但早晨的空气很清新。

[ɪn] [sʌtʃ] [er] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [si:] [ɔ:l] [raʊnd] , [ʌndər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [skaɪ] ['hedeɪkɪz] [ɪ'væpəreɪt] ,
In such air , with the sea all round , under the morning sky headaches evaporate ,
在 这样的 空气 , 和 这 海 全部 圆形的 , 在下面 这 早晨 天空 头痛 蒸发 ,
在这样的空气中, 四周环绕着大海, 在晨曦的照耀下, 头痛都烟消云散了。

[ænd; ənd][mæn] [su:n] [ri:'geɪnz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪrflnəs] .
and man soon regains his cheerfulness .
和 男人 很快 恢复 他的 愉悦 .
男人很快又恢复了快乐。

[mɔ:r'oʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,

[ðə; ði] ['kæbi] [wʌz; wəz] [tʃɪrd] [baɪ] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [fer] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
the cabby was cheered by this unexpected fare which he was making out of
这 出租车司机 曾是 欢呼 经过 这 意外 票价 哪个 他 曾是 制作 出去 的
[sʌm; səm][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ] ,
some Gentleman from San Francisco ,
一些 绅士 从 圣 弗朗西斯科 ,
出租车司机被这笔意外的乘客——一位来自旧金山的绅士——逗乐了。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɑːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ded] [hed] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
who was nodding with his dead head in a box at the back .
WHO 曾是 点头 和 他的 死的 头 在 一个 盒子 在 这 后退 .
在后面的盒子里，他那颗死寂的头颅正点着头。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] ['stiːməɹ] ,
The little steamer ,
这 小的 汽船 ,
那艘小蒸汽船，

[wɪtʃ] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - ['biːtl] [ɑːn][ðə; ði] ['tendər] [braɪt] ['bluːnəs] [wɪtʃ] [brɪmz] [ðə; ði] [beɪ]
which lay like a water - beetle on the tender bright blueness which brims the bay
哪个 躺 喜欢 一个 水 - 甲虫 在 这 投标 明亮的 蓝色 哪个 帽檐 这 湾
[ʌv; əv]['neɪpəlz] ,
of Naples ,
的 那不勒斯 ,

它像一只水甲虫一样静静地躺在那不勒斯湾柔和明亮的蓝色海水上。

[wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [huːts] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['tuːtɪŋ] [rɪ'zəʊndɪd] [ə'gen] ['tʃɪrəli] [ɔːl]
was already giving the final hoots , and this tooting resounded again cheerily all
曾是 已经 给予 这 最终的 呼啸声 , 和 这 嘟嘟 回荡着 再次 兴高采烈地 全部
[ˈoʊvər][ðə; ði]['aɪlənd] .
over the island .
超过 这 岛 .

它已经发出最后的鸣笛声，这欢快的鸣笛声再次响彻整个岛屿。

[iːtʃ] ['kɑːntʊr] , [iːtʃ] [rɪdʒ] , [iːtʃ] [rɑːk] [wʌz; wəz][soʊ] ['klɪrli] ['vɪzəb(ə)l][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
Each contour , each ridge , each rock was so clearly visible in every direction ,
每个 轮廓 , 每个 岭 , 每个 岩石 曾是 所以 清楚地 可见的 在 每一个 方向 ,
每一条轮廓、每一条山脊、每一块岩石在各个方向都清晰可见。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ætməsfɪr] [æt; ət][ɔːl] .
it was as if there were no atmosphere at all .
它 曾是 作为 如果 那里 是 不 气氛 在 全部 .
仿佛根本没有空气一样。

[nɪr] [ðə; ði] [biːtʃ] [ðə; ði] ['pɒtər] [ɪn][ðə; ði][kæb][wʌz; wəz][ˌəʊvə'teɪkən] [baɪ][ðə; ði] [hed] ['pɒtər] ['dæʃɪŋ]
Near the beach the porter in the cab was overtaken by the head porter dashing
靠近 这 海滩 这 搬运工 在 这 出租车 曾是 被超越 经过 这 头 搬运工 帅气
[daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['leɪdi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
down in an automobile with the lady and her daughter ,
向下 在 一个 汽车 和 这 女士 和 她 女儿 ,
在海滩附近，出租车里的搬运工被领班搬运工追上，领班搬运工带着那位女士和她的女儿乘车疾驰而来。

[bəʊθ] [peɪl] , [ðer; ðər] [aɪz] ['swʊʊlən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt]
both pale , their eyes swollen with the tears of a sleepless night
两个都 苍白 , 他们的 眼睛 肿 和 这 眼泪 的 一个 失眠 夜晚
两人脸色苍白，双眼因彻夜未眠的泪水而红肿.....

[ænd; ənd][ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['sti:mər] [ə'gen] [tʃɜ:nd] [ʌp][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [meɪd]
And in ten minutes the little steamer again churned up the water and made
和 在 十 分钟 这 小的 汽船 再次 搅打 向上 这 水 和 制成
[hɜ:r; hər] [wei] [bæk] [tu:; tə] [sə'rentəu] ,
her way back to Sorrento ,
她 方式 后退 到 索伦托 ,
十分钟后, 这艘小汽船再次搅动起水面, 驶回了索伦托。

[tu:; tə] - , ['berɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][kə'pri:] [fɔ:r; fər] ['evər][ðə; ði]['fæməli][frʌm; frəm][sæn]
to Castellamare , bearing away from Capri for ever the family from San
到 - , 轴承 离开 从 卡普里 为了 曾经 这 家庭 从 圣
[frən'sɪskoʊ]
Francisco
弗朗西斯科
来自旧金山的这家人, 永远地离开了卡普里岛, 前往卡斯特拉马雷.....

[ænd; ənd] [pi:s] [ænd; ənd] [træn'kwɪləti] ['reɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] .
And peace and tranquillity reigned once more on the island .
和 和平 和 宁静 统治 一次 更多的 在 这 岛 .
岛上再次恢复了和平与安宁。

[ɑ:n] [ðæt] ['aɪlənd] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] [lɪvd] [ə; eɪ][mæn] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɪnfəməs]
On that island two thousand years ago lived a man entangled in his own infamous
在 那 岛 二 千 年 前 居住地 一个 男人 纠缠 在 他的 自己的 臭名昭著的
[ænd; ənd] [streɪndʒ] [æktz] ,
and strange acts ,
和 奇怪的 行为 ,
两千年前, 在那座岛上住着一个深陷于自己臭名昭著的怪异行为中的男人。

[wʌn] [hu:z] [ru:l] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['ri:z(ə)n] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [hu:] ,
one whose rule for some reason extended over millions of people , and who ,
一 谁 规则 为了 一些 原因 扩展 超过 百万 的 人们 , 和 who ,
他的统治范围不知何故扩展到了数百万人, 而且,

['hævɪŋ] [bɔ:st][hɪz; ɪz] [hed] [θru:] [ðə; ði] [əb'sɜ:rdəti] [ʌv; əv] [sʌt] ['pʌʊər] ,
having lost his head through the absurdity of such power ,
拥有 丢失的 他的 头 通过 这 荒谬 的 这样的 力量 ,
他因这种权力的荒谬而失去了理智。

[kə'mɪtɪd] [di:dz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['evər][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]
committed deeds which have established him for ever in the memory of
坚定的 契约 哪个 有 已确立的 他 为了 曾经 在 这 记忆 的
[mæn'kaɪnd] ;
mankind ;
人类 ;
他所作出的事迹使他永远铭刻在人类的记忆中;

[mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [mæs] [naʊ] [ru:lz] [ðə; ði] [wɜ:rld] [dʒʌst][æz; əz] ['hɪdiəsli] [ænd; ənd]
mankind which in the mass now rules the world just as hideously and
人类 哪个 在 这 大量的 现在 规则 这 世界 只是 作为 极其可怕 和
[ɪn,kɑ:mpri'hensəbli] [æz; əz][hi:; hi] [ru:ld] [aɪ 'ti:] [ðen] .
incomprehensibly as he ruled it then .
难以理解地 作为 他 裁决 它 然后 .
如今统治世界的人类, 其统治方式与他当年统治世界的方式一样可怕、令人费解。

[ænd; ənd][men] [kʌm] [hɪr] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['kwɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡləʊb] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['ru:ɪnz]
And men come here from all quarters of the globe to look at the ruins
和 男人 来 这里 从 全部 四分之一 的 这 地球 到 看 在 这 废墟
[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] [haʊs] [wer] [ðæt] [wʌn][mæn] [lɪvd] ,
of the stone house where that one man lived ,
的 这 石头 房子 在哪里 那 一 男人 居住地 ,
来自世界各地的人们来到这里, 参观那座石头房子的遗址, 据说那是一个男人曾经居住的地方。

[ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][sti:pəst][klɪfs][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] .
on the brink of one of the steepest cliffs in the island .
在这边缘的之一的这最陡峭悬崖在这岛 .
位于岛上最陡峭的悬崖边缘之一。

[ɑ:n][ðɪs][ɪk'skwɪzɪt][ˈmɔ:rnɪŋ][ɔ:l][hu:] [hæd; həd][kʌm][tu:; tə][kə'pri:][fɔ:r; fər][ðæt][ˈpɜ:rpəs][wɜ:r; wər][sti:l]
On this exquisite morning all who had come to Capri for that purpose were still
在这精美的早晨全部WHO有来到卡普里为了那目的 是 仍然
[ə'sli:p][ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] ,
asleep in the hotels ,
睡着了 在这酒店 ,
在这个美好的清晨, 所有为此目的来到卡普里岛的人都还在酒店里酣睡。

[ɔ:l'doʊ][θru:] [ðə; ði][stri:ts][ɔ:l'redi][trɒtid][ˈlɪt(ə)l][maʊs]-[ˈkʌlərd][ˈdɒŋkɪz][wɪð; wɪθ][red]
although through the streets already trotted little mouse - coloured donkeys with red
虽然通过这街道已经小跑小的老鼠 - 有色 驴 和 红色的
[ˈsædlz] ,
saddles ,
马鞍 ,
尽管街上已经出现了毛色灰白、鞍具是红色的小驴,

[tɔ:rdz][ðə; ði][hoʊ'tel][ˈentrənsɪz][wer][ðeɪ][wʊd][wert][ˈpeɪʃntli][ʌn'tɪl] ,
towards the hotel entrances where they would wait patiently until ,
向这酒店入口在哪里他们会等待耐心直到 ,
他们会朝着酒店入口走去, 耐心地等待, 直到.....

[ˈæftər][ə; eɪ][gʊd][sli:p][ænd; ənd][ə; eɪ][skwer][mi:l] , [jʌŋ][ænd; ənd][oʊld][ə'merɪkən][men][ænd; ənd]
after a good sleep and a square meal , young and old American men and
后一个好的睡觉和 一个正方形一顿饭 , 年轻的 和 老的 美国人 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,
睡了个好觉, 吃了一顿饱饭后, 美国男女老少都.....

[ˈdʒɜ:rmən][men][ænd; ənd][ˈwɪmɪn][wʊd][ˈɪmɜ:rdʒ][ænd; ənd][bi:; bi][ˈhɔɪstɪd][ʌp][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈsædlz] ,
German men and women would emerge and be hoisted up into the saddles ,
德语 男人 和 女性 会 出现 和 是 吊起 向上 进入 这 马鞍 ,
德国男女会出来, 然后被抬上马鞍。

[tu:; tə][bi:; bi][ˈfɑ:ləʊd][ʌp][ðə; ði]['stoʊni][pæðz] , [jeɪ][tu:; tə][ðə; ði][ˈveri][ˈsʌmɪt][ʌv; əv][ˈmɑ:nti][trɪ'bi:ri:ʊʊ] ,
to be followed up the stony paths , yea to the very summit of Monte Tiberio ,
到 是 随后 向上 这 石质的 路径 , 是的 到 这 非常 首脑 的 蒙特 提比略 ,
沿着石子路向上攀登, 是的, 一直到达蒂贝里奥山顶峰。

[baɪ][oʊld][pər'sɪstənt][ˈbegər]-[ˈwɪmɪn][ʌv; əv][kə'pri:] , [wɪð; wɪθ][stɪks][ɪn][ðer; ðər][ˈsɪnju:ɪ][hændz] .
by old persistent beggar - women of Capri , with sticks in their sinewy hands .
经过 老的 执着的 乞丐 - 女性 的 卡普里 , 和 棍子 在 他们的 筋骨 双手 .
卡普里岛上那些年迈而执着的乞丐妇人, 她们手上拿着棍子, 筋骨狰狞。

[ˈkwaɪətɪd][baɪ][ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði][ded][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][sæn][frənˈsɪskoʊ] ,
Quieted by the fact that the dead old Gentleman from San Francisco ,
安静 经过 这 事实 那 这 死的 老的 绅士 从 圣 弗朗西斯科 ,
得知旧金山那位老绅士去世的消息后, 人们都平静了下来。

[hu:] [hæd; həd][ɪn'tendɪd][tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈplezər][ˈpɑ:rti][bʌt; bət][hu:] [hæd; həd][ˈoʊnli]
who had intended to be one of the pleasure party but who had only
WHO 有 故意的 到 是 一 的 这 乐趣 派对 但 WHO 有 仅有的
[sək'si:dəd,sək'si:dɪd][ɪn][ˈfratt(ə)nɪŋ][ðə; ði][rest][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][deθ] ,
succeeded in frightening the rest with the reminder of death ,
成功了 在 令人恐惧 这 休息 和 这 提醒 的 死亡 ,
他原本想加入寻欢作乐的行列, 结果却因为提醒其他人死亡而把他们吓跑了。

[wʌz; wəz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪpt] [tu:; tə]'[neɪpəlz] , [ðə; ði] ['hæpi] ['tɔɪrɪsts] [stɪl] [slept] ['saʊndli] , [ðə; ði] ['aɪlənd]
was now being shipped to Naples , the happy tourists still slept soundly , the island
曾是 现在 存在 已发货 到 那不勒斯 , 这 快乐的 游客 仍然 睡着了 稳固地 , 这 岛
[wʌz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] ,
was still quiet ,
曾是 仍然 安静的 ,
现在, 这些物品正被运往那不勒斯, 快乐的游客们依然睡得很香, 岛上依然一片寂静。

[ðə; ði] [ʌ:ps] [ɪn][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [nɑ:t] [jet] ['oʊpən] .
the shops in the little town not yet open .
这 商店 在 这 小的 镇 不是 然而 打开 .
小镇上的商店还没开门。

['oʊnli] [fɪʃ] [ænd; ənd] [gri:nz] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [soʊld][ɪn][ðə; ði] ['taɪni] [pi'ɑ:zə] , ['oʊnli] ['sɪmp(ə)l][fəʊk][wɜ:r; wər]
Only fish and greens were being sold in the tiny piazza , only simple folk were
仅有的 鱼 和 青菜 是 存在 卖 在 这 微小的 广场 , 仅有的 简单的 民间 是
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,
小广场上只卖鱼和蔬菜, 只有一些普通百姓在场。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [æz; əz] ['ju:zuəl] [wɪ'ðəʊt] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] , [ðə; ði] [tɔ:l] [oʊld] ['boʊtmən]
and amongst them , as usual without occupation , the tall old boatman
和 在 他们 , 作为 通常 没有 职业 , 这 高的 老的 船工
[lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ] , ['θɜ:roʊ] [debə:'tʃi:] [ænd; ənd] ['hænsəm] ['fɪgjər] ,
Lorenzo , thorough debauchee and handsome figure ,
洛伦佐 , 彻底 放荡不羁 和 英俊的 数字 ,
其中, 像往常一样无所事事的, 是高大的老船夫洛伦佐, 他是个十足的浪荡子, 身材英俊。

['feɪməs] [ɔ:l] ['oʊvər] ['ɪtəli] , [mɑ:d(ə)l][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
famous all over Italy , model for many a picture .
著名的 全部 超过 意大利 , 模型 为了 许多 一个 图片 .
在意大利家喻户晓, 是许多画作的模特。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [soʊld][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [tu:] ['lɒbstəz] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ɪn]
He had already sold for a trifle two lobsters which he had caught in
他 有 已经 卖 为了 一个 琐事 二 龙虾 哪个 他 有 捕捉 在
[ðə; ði] [naɪt] ,
the night ,
这 夜晚 ,
他已经把夜里捕到的两只龙虾低价卖掉了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [seɪm] [hoʊ'tel]
and which were rustling in the apron of the cook of that very same hotel
和 哪个 是 沙沙声 在 这 围裙 的 这 厨师 的 那 非常 相同的 酒店
[wər] [ðə; ði] ['fæməli][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskəʊ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] [naɪt] .
where the family from San Francisco had spent the night .
在哪里 这 家庭 从 圣 弗朗西斯科 有 花费 这 夜晚 .
而就在旧金山一家人前一晚下榻的那家酒店里, 厨师的围裙里也传来了窸窣窣的声音。

[ænd; ənd] [naʊ] [lɔ:'renzəʊ; lə'renzəʊ][kʊd; kəd][stænd] ['kɑ:mli] [tɪl] ['i:vniŋ] ,
And now Lorenzo could stand calmly till evening ,
和 现在 洛伦佐 可以 站立 平静地 直到 晚上 ,
现在洛伦佐可以平静地站到晚上了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [er] ['foʊɪŋ] [ɔ:f] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [raʊnd] ,
with a majestic air showing off his rags and gazing round ,
和 一个 雄伟 空气 显示 离开 他的 破布 和 凝视 圆形的 ,
他神态威严地炫耀着自己破烂的衣衫, 环顾四周。

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [kleɪ] [paɪp] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [lɔːŋ] [riːd] [maʊθ] - [piːs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
holding his clay pipe with its long reed mouth - piece in his hand ,
保持 他的 黏土 管道 和 它是 长的 芦苇 嘴 - 片 在 他的 手 ,
他手里拿着一根陶土烟斗, 烟斗的吹嘴是长长的芦苇管。

[ænd; ənd] [ˈletɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈskaːrlət] [ˈbɑːnɪt] [slɪp] [ˈoʊvər] [wʌn] [ɪr] .
and letting his scarlet bonnet slip over one ear .
和 出租 他的 猩红 引擎盖 滑 超过 一 耳朵 :
他那顶猩红色的帽子滑落到一只耳朵上。

[fɔːr; fər] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [ˈsæləri] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] ,
For as a matter of fact he received a salary from the little town ,
为了 作为 一个 事情 的 事实 他 已收到 一个 薪水 从 这 小的 镇 ,
事实上, 他从这个小镇领取了一份薪水。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] [wɪtʃ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈpraːfɪtəb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stænd]
from the commune which found it profitable to pay him to stand
从 这 公社 哪个 成立 它 有利可图 到 支付 他 到 站立
[əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃəˈresk] [ˈfɪɡjər] - - [æz; əz] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz]
about and make a picturesque figure - - as everybody knows
关于 和 制作 一个 如画 数字 - - 作为 大家 知道
众所周知, 公社觉得付钱让他站在那里摆摆样子有利可图.....

[daʊn] [ðə; ði] [ˈpresəpɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti] [ˈsoʊləroʊ] ,
Down the precipices of Monte Solaro ,
向下 这 悬崖 的 蒙特 索拉罗 ,
从索拉罗山的悬崖边往下走,

[daʊn] [ðə; ði] [ˈstoʊni] [ˈlɪt(ə)l] [sterz] [kʌt] [ɪn] [ðə; ði] [rɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [roud] [keɪm] [tuː]
down the stony little stairs cut in the rock of the old Phœnician road came two
向下 这 石质的 小的 楼梯 切 在 这 岩石 的 这 老的 腓尼基人 路 来了 二
[əˈbruːtsi] [ˌmaʊntəˈniəz] ,
Abruzzi mountaineers ,
阿布鲁齐 登山者 ,
沿着古腓尼基道路岩石上凿出的石阶, 走下两个阿布鲁佐登山者。

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm] [ɑːnəˈkæpri] .
descending from Anacapri .
下降 从 阿纳卡普里 :
从阿纳卡普里向下延伸。

[wʌn] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈbægpaɪp] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈleðər] [kloʊk] , [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [goʊt] [skin] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈlɪt(ə)l]
One carried a bagpipe under his leather cloak , a large goat skin with two little
一 携带 一个 风笛 在下面 他的 皮革 披风 , 一个 大的 山羊 皮肤 和 二 小的
[paɪps] ;
pipes ;
管道 ;
其中一人身穿皮斗篷, 斗篷下藏着一个风笛, 那是一张大山羊皮, 上面有两个小管子;

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈwʊd(ə)n] [fluːt] .
the other had a sort of wooden flute .
这 其他 有 一个 种类 的 木制的 长笛 :
另一个人拿着一种木制笛子。

[ðeɪ] [dɪˈsendɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd] , [ˈdʒɔɪəs] , [wʌz; wəz] [ˈsʌni] [brɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
They descended , and the whole land , joyous , was sunny beneath them .
他们 下降 , 和 这 所有的 土地 , 欢乐 , 曾是 阳光明媚 下面 他们 :
他们降落下来, 整个大地沐浴在阳光下, 一片欢乐祥和。

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['rɑ:ki] , ['hi:vɪŋ] ['ʃʊldə] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [wɪtʃ] [leɪ] ['ɔ:lmʊst] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]
They saw the rocky , heaving shoulder of the island , which lay almost entirely at
他们 锯 这 岩石 , 起伏 肩膀 的 这 岛 , 哪个 躺 几乎 完全 在
[ðer; ðər] [fi:t] ,
their feet ,
他们的 脚 ,

他们看到了岛屿崎岖不平、波涛汹涌的山肩，几乎完全位于他们的脚下。

[ˈswɪmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feri] ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
swimming in the fairy blueness of the water .
游泳 在 这 仙女 蓝色 的 这 水 .

在碧蓝清澈的水中畅游。

[ˈʃaɪnɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] ['veɪpəz] [roʊz][ˈoʊvər][ðə; ði] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] ,
Shining morning vapours rose over the sea to the east ,
灼灼 早晨 蒸汽 玫瑰 超过 这 海 到 这 东方 ,
清晨的薄雾在东方的海面上升腾而起。

[ˈʌndər] [ə; eɪ] ['dæzliŋ] [sʌn] [wɪtʃ] [ɔ:'redi] [bə:nd] [hɑ:t][æz; əz][aɪ 'ti:][roʊz] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ;
under a dazzling sun which already burned hot as it rose higher and higher ;
在下面 一个 耀眼的 太阳 哪个 已经 烧伤 热的 作为 它 玫瑰 更高 和 更高 ;
[ænd; ənd][ðer; ðər] ,
and there ,
和 那里 ,

在烈日当空、越升越高、炙热难耐的太阳下；在那里，

[fɑ:r] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['dɪmli] [sɪ'ru:liən] ['mæsi:z] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] ['maʊntnɪz] ,
far off , the dimly cerulean masses of Italy , of her near and far mountains ,
远的 离开 , 这 依稀 天蓝色 群众 的 意大利 , 的 她 靠近 和 远的 山脉 ,
远处，意大利朦胧的蔚蓝色山峦，她近处和远处的群山，

[stiɪl] ['weɪvəd] [blu:] [æz; əz] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['mɔ:rnɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['bju:ti] [noʊ][wɜ:rdz][kæn; kən]
still wavered blue as if in the world's morning , in a beauty no words can
仍然 犹豫不决 蓝色的 作为 如果 在 这 世界的 早晨 , 在 一个 美丽 不 字 能
[ɪk'spres]
express
表达

依然泛着淡淡的蓝色，仿佛置身于世界的清晨，那美景无法用言语形容.....

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ðə; ði]['paɪpəz] ['slækənd] [ðer; ðər] [peɪs] .
Halfway down the descent the pipers slackened their pace .
半 向下 这 下降 这 风笛手 松弛 他们的 步伐 .

下坡走到一半时，风笛手们放慢了速度。

[ə'boʊv] [ðə; ði][roʊd] ,
Above the road ,
多于 这 路 ,

路面上方，

[ɪn][ə; eɪ]['grɑ:təʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑ:ki] [feɪs] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] ['soʊləroʊ] [stʊd] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
in a grotto of the rocky face of Monte Solaro stood the Mother of God ,
在 一个 石窟 的 这 岩石 脸 的 蒙特 索拉罗 站立 这 母亲 的 上帝 ,
在索拉罗山岩壁的一个洞穴里，矗立着圣母玛利亚像。

[ðə; ði] [sʌn] [fʊl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] , ['gɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['splendər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] [blu:]
the sun full upon her , giving her a splendour of snow - white and blue
这 太阳 满的 之上 她 , 给予 她 一个 辉煌 的 雪 - 白色的 和 蓝色的
['reɪmənt] ,
raiment ,
服饰 ,

阳光洒在她身上，映衬出她雪白和蓝色衣袍的光彩。

[ænd; ənd] ['ɔɪəl] [kraʊn] ['ɹʌsti] [frʌm; frəm][ɔ:l] ['weðəz] .
and royal crown rusty from all weathers .
和 皇家 王冠 生锈的 从 全部 天气 .

王冠因风吹日晒而锈迹斑斑。

[mi:k] [ænd; ənd]['mɜ:rsɪf(ə)l] , [ʃi: ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,
Meek and merciful , she raised her eyes to heaven ,
温顺 和 仁慈 , 她 提高 她 眼睛 到 天堂 ,

她温顺仁慈，抬头望向天空。

[tu:; tə][ðə; ði]['tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd]['blesɪd; blest] ['mænɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [θraɪs] - ['hoʊli] [sʌn] .
to the eternal and blessed mansions of her thrice - holy Son .
到 这 永恒 和 蒙福 豪宅 的 她 三次 - 圣 儿子 .

进入她三位一体圣子永恒而蒙福的居所。

[ðə; ði]['paɪpəz] ['bɛrd] [ðer; ðər] ['hedz] , [pʊt][ðer; ðər][paɪps][tu:; tə][ðer; ðər][lɪps] :
The pipers bared their heads , put their pipes to their lips :
这 风笛手 裸露 他们的 头部 , 放 他们的 管道 到 他们的 嘴唇 :

吹笛者们摘下头巾，将笛子送到嘴边：

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['stri:md] [fɔ:rθ] [nɑ:lɪ:v][ænd; ənd] ['mi:kli] ['dʒɔɪəs] ['preɪzɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [sʌn] , [tu:; tə]
and there streamed forth naive and meekly joyous praises to the sun , to
和 那里 流媒体 前进 幼稚的 和 温顺地 欢乐 赞扬 到 这 太阳 , 到

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
the morning ,
这 早晨 ,

于是，天真无邪、温顺喜悦的赞美之声如潮水般涌来，献给太阳，献给清晨。

[tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ɪ'mækjələt] , [hu:] [wʊd] [ɪntər'si:d] [fɔ:r; fər][ɔ:l] [hu:] ['sʌfər] [ɪn] [ðɪs] [mæ'lɪʃəs]
to Her , Immaculate , who would intercede for all who suffer in this malicious
到 她 , 完美无瑕 , WHO 会 说情 为了 全部 WHO 遭受 在 这 恶意

[ænd; ənd] ['lʌvli] [wɜ:rlɪd] ,
and lovely world ,
和 迷人的 世界 ,

致圣母玛利亚，至洁无瑕的她，愿为所有在这充满恶意又美丽的世界中受苦的人们代祷。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [bɔ:rn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wu:m] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [keɪvz] [ʌv; əv] ['beθlihem] , [ɪn][ə; eɪ]
and to Him , born of Her womb among the caves of Bethlehem , in a
和 到 他 , 出生 的 她 子宫 之中 这 洞穴 的 伯利恒 , 在 一个

['loʊli] ['ʃepə-dz] [hʌt] ,
lowly shepherd's hut ,
卑微的 牧羊人的 小屋 ,

祂，由她腹中所生，在伯利恒山洞中，在简陋的牧羊人小屋里，

[ɪn][ðə; ði][fɑ:r][dʒu:'di:ən][lənd]
in the far Judean land
在 这 远的 犹太人 土地

在遥远的犹太地.....

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [oʊld][mæn][frʌm; frəm][sæn][frən'sɪskoʊ][wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm]
And the body of the dead old man from San Francisco was returning home
和 这 身体 的 这 死的 老的 男人 从 圣 弗朗西斯科 曾是 返回 家

, [tu:; tə][ɪts] [ɡreɪv] ,
to its grave ,
到 它是 严重 ,

而那位来自旧金山的老人的遗体，正被送回它的坟墓。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [wɜ:rlɪd] .
to the shores of the New World .
到 这 海岸 的 这 新的 世界 .

前往新大陆的海岸。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [səbˈdʒɛktɪd][tuː; tə] [ˈmeni] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ˈmʌtʃ] [ˈhjuːmən] [nɪˈɡlekt] ,
Having been subjected to many humiliations , much human neglect ,
拥有 到过 受 到 许多 羞辱 , 很多 人类 忽视 ,
曾遭受诸多羞辱和严重的人道忽视,

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈwiːks] [ˈwɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈwerhaʊs] [tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
after a week's wandering from one warehouse to another ,
后 一个 本周 漫游 从 一 仓库 到 其他 ,
在一周的时间里, 他辗转于各个仓库之间,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkærid] [æ; ət][ləst][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈnaʊnd] [ˈves(ə)l] [wɪtʃ] [soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ]
it was carried at last on to the same renowned vessel which so short a
它 曾是 携带 在 最后的 在 到 这 相同的 著名 血管 哪个 所以 短的 一个
time ago ,
时间 前 ,
它最终被运上了不久前那艘著名的船只。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈɑːnər] , [hæd; həd] [bɔːrn] [hɪm; ɪm] [ˈlɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [wɜːrld] .
and with such honour , had borne him living to the Old World .
和 和 这样的 荣誉 , 有 出生 他 活的 到 这 老的 世界 .
并带着如此荣耀, 将他活着带到了旧世界。

[bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɔɪdʒəz]
But now he was to be hidden far from the knowledge of the voyagers
但 现在 他 曾是 到 是 隐 远的 从 这 知识 的 这 航海者
.
.
.
但现在他要被藏起来, 以免被航海者们发现。

[kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ][tɑːr] - [ˈkoʊtɪd] [ˈkɔːfɪn] , [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊzəd] [diːp] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈvesəlz] [dɑːrk][hoʊld] .
Closed in a tar - coated coffin , he was lowered deep into the vessel's dark hold .
关闭 在 一个 焦油 - 涂层 棺材 , 他 曾是 降低 深的 进入 这 船的 黑暗的 抓住 .
他被装进涂有焦油的棺材里, 缓缓放入船舱深处黑暗的船舱中。

[ænd; ænd] [əˈgen] , [əˈgen] [ðə; ði] [ɪp] [set] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒ] .
And again , again the ship set out on the long voyage .
和 再次 , 再次 这 船 放 出去 在 这 长的 航程 .
于是, 这艘船又一次踏上了漫长的航程。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [æ; ət] [naɪt] [nɪr] [kəˈpriː] , [ænd; ænd][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm]
She passed at night near Capri , and to those who were looking out from
她 通过了 在 夜晚 靠近 卡普里 , 和 到 那些 WHO 是 寻找 出去 从
[ðə; ði][ˈaɪlənd] ,
the island ,
这 岛 ,

她夜间经过卡普里岛附近, 对于那些从岛上眺望的人们来说,
[sæd] [siːmd] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [ˈsloʊli] [ˈhaɪdɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːz] [ˈdɑːrkənəs] .
sad seemed the lights of the ship slowly hiding themselves in the sea's darkness .
伤心 似乎 这 灯 的 这 船 缓慢地 隐藏 他们自己 在 这 海域 黑暗 .
船上的灯光缓缓消失在大海的黑暗中, 显得有些悲伤。

[bʌt; bət][ðər; ðər] [əˈbɔːrd] [ðə; ði][ˈlaɪnər] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [hɔːlz] [ˈʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [laɪts] [ænd; ænd][ˈmɑːrb(ə)]
But there aboard the liner , in the bright halls shining with lights and marble
但 那里 船上 这 衬垫 , 在 这 明亮的 大厅 灼灼 和 灯 和 大理石
,
.
.
但是, 在那艘邮轮上, 在灯光璀璨、大理石铺就的明亮大厅里,

[geɪ] [ˈdænsɪŋ] [fɪld] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl]
gay dancing filled the evening , as usual
同性恋 跳舞 已填 这 晚上 , 作为 通常

和往常一样，当晚到处都是男同性恋的舞蹈.....

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈiːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈiːvniŋ] , [stɪl] [ðeɪ] [dɑːnst] ,
The second evening , and the third evening , still they danced ,
这 第二 晚上 , 和 这 第三 晚上 , 仍然 他们 跳舞 ,

第二个晚上，第三个晚上，他们仍然跳舞。

[əˈmɪd] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [swept] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈoʊ(ə)n] , [ˈbuːmɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfjuːnərəl] [ˈsɜːrvɪs] ,
amid a storm that swept over the ocean , booming like a funeral service ,
之中 一个 风暴 那 扫荡 超过 这 海洋 , 蓬勃发展 喜欢 一个 葬礼 服务 ,

一场风暴席卷海洋，轰鸣声如同葬礼仪式一般。

[ˈroʊlɪŋ] [ʌp] [ˈmaʊntnɪz] [ʌv; əv] [ˈmɔːrniŋ] [ˈdɑːrknəs] [ˈsɪlvəd] [wɪð] [foʊm] .
rolling up mountains of mourning darkness silvered with foam .
滚动 向上 山脉 的 丧 黑暗 银色 和 泡沫 .

翻滚着哀悼的黑暗之山，山上泛着银光，泛着泡沫。

[θruː] [ðə; ði] [snəʊ] [ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˈfaɪəri] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [wɜːr; wər] [ˈhɑːrdli] [ˈvɪzəb(ə)l][tuː; tə]
Through the snow the numerous fiery eyes of the ship were hardly visible to
通过 这 雪 这 很多的 火热 眼睛 的 这 船 是 几乎 可见的 到

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [huː] [wɑːtʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ʌv; əv] [dʒɪˈbrɔːltər] ,
the Devil who watched from the rocks of Gibraltar ,
这 魔鬼 WHO 观看 从 这 岩石 的 直布罗陀 ,

透过积雪，从直布罗陀岩石上窥视的魔鬼几乎看不清船上无数燃烧的眼睛。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstoʊni] [ˈgeɪtweɪ] [ʌv; əv] [tuː] [wɜːrld] ,
from the stony gateway of two worlds ,
从 这 石质的 网关 的 二 世界 ,

从连接两个世界的石门，

[ˈpɪrɪŋ] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈves(ə)l] [æz; əz][ˈiː; ʃɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [stɔːrm] .
peering after the vessel as she disappeared into the night and storm .
窥视 后 这 血管 作为 她 消失 进入 这 夜晚 和 风暴 .

目送着船只消失在夜色和暴风雨中。

[ðə; ði] [ˈdev(ə)l] [wʌz; wəz] [hjuːdʒ] [æz; əz][ə; eɪ] [klɪf] .
The Devil was huge as a cliff .
这 魔鬼 曾是 巨大的 作为 一个 悬崖 .

魔鬼像悬崖一样巨大。

[bʌt; bət] [hjuːdʒə] [stɪl] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlaɪnər] , [ˈmeni] [ˈstɔːrɪd] , [ˈmeni] [ˈfʌnlɪd] ,
But huger still was the liner , many storeyed , many funnelled ,
但 更大的 仍然 曾是 这 衬垫 , 许多 多层 , 许多 漏斗状 ,

但更庞大的还是那艘邮轮，它有好几层，好几个烟囱。

[kriˈeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [prɪˈzʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈmæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [oʊld] [hɑːrt] .
created by the presumption of the New Man with the old heart .
创建 经过 这 假定 的 这 新的 男人 和 这 老的 心 .

这是由拥有古老心灵的新人类的自负所创造的。

[ðə; ði] [ˈblɪzəd] [smoot] [ðə; ði] [ˈrɪɡɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfʌnləl] , [ænd; ənd] [ˈhwaɪtnd] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ]
The blizzard smote the rigging and the funnels , and whitened the ship with
这 暴风雪 猛击 这 索具 和 这 漏斗 , 和 漂白 这 船 和

[snəʊ] ,
snow ,
雪 ,

暴风雪肆虐，吹打着桅杆和烟囱，将船身染成一片雪白。

[bʌt; bət][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dʊrɪŋ] , [fɜːrm] , [mə'dʒestɪk] - - [ænd; ənd][ˈhɔːrəb(ə)] .

but she was enduring , firm , majestic - - and horrible .
但 她 曾是 持久 , 公司 , 雄伟 - - 和 可怕 .

但她坚韧不拔、意志坚定、威严无比——而且令人恐惧。

[ɑːn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [dek] [roʊz] [ˈloʊnli] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈsnoʊi] [ˈwɜːrlwɪnd] [ðə; ði][ˈkoʊzi][ænd; ənd][dɪm]
On the topmost deck rose lonely amongst the snowy whirlwind the cosy and dim
在 这 最顶层 甲板 玫瑰 孤独 在 这 下雪的 旋风 这 舒适 和 暗淡

[ˈkwɔːrtərz] [wer] [leɪ] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
quarters where lay the heavy master of the ship ,
四分之一 在哪里 躺 这 重的 掌握 的 这 船 ,

在最顶层的甲板上，在漫天飞雪的旋风中，孤零零地耸立着一间舒适昏暗的船舱，船长就躺在那里，体态沉重。

[hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpeɪɡən][ˈaɪdl] , [sʌŋk] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , [ʌnˈiːzi] [ˈslʌmbər] .
he who was like a pagan idol , sunk now in a light , uneasy slumber .
他 WHO 曾是 喜欢 一个 异教徒 偶像 , 沉没 现在 在 一个 光 , 不安 睡眠 .

他曾像异教偶像一样，如今却沉入了轻微而不安的沉睡之中。

[θruː] [hɪz; ɪz] [sliːp] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈsɑːmbər] [haʊl] [ænd; ənd] [ˈfjʊriəs] [skriːtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Through his sleep he heard the sombre howl and furious screechings of the
通过 他的 睡觉 他 听到 这 阴沉 嗥 和 狂怒 尖叫声 的 这

[ˈsaɪrən] ,
siren ,
警笛 ,

睡梦中，他听到了警笛低沉的嚎叫和刺耳的尖叫。

[ˈmʌfld] [baɪ][ðə; ði] [ˈblɪzərd] .
muffled by the blizzard .
闷音 经过 这 暴风雪 .

被暴风雪掩盖了。

[bʌt; bət] [əˈgen] [hiː; hi] [,riːəˈfuəd] [hɪmˈself] [baɪ][ðə; ði] [ˈhɪrnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [stʊd] [bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz]
But again he reassured himself by the nearness of that which stood behind his
但 再次 他 放心 他自己 经过 这 接近 的 那 哪个 站立 在后面 他的

[wɔːl] ,
wall ,
墙 ,

但他再次从墙后那近在咫尺的事物中得到安慰。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] [rɪˈzɔːrt] [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : [baɪ][ðə; ði][lɑːrdʒ] ,
and was in the last resort incomprehensible to him : by the large ,
和 曾是 在 这 最后的 采取 难以理解 到 他 : 经过 这 大的 ,

最后，这对他来说还是难以理解的：总的来说，

[əˈpærəntli] [ˈɑːrmərd] [ˈkæbɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs]
apparently armoured cabin which was now and then filled with a mysterious
显然 装甲 舱 哪个 曾是 现在 和 然后 已填 和 一个 神秘

[ˈrʌmblɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] ,
rumbling , throbbing ,
隆隆声 , 悸动 ,

显然是装甲舱，时不时会传来神秘的隆隆声、悸动声，

[ænd; ənd] [ˈkræklɪŋ] [ʌv; əv] [bluː] [fairz] [ðæt] [flɛrd] [ʌp] [ɪkˈsploʊsɪv] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and crackling of blue fires that flared up explosive around the pale face of the
和 噼啪作响 的 蓝色的 火灾 那 喇叭口 向上 爆炸物 大约 这 苍白 脸 的 这

[təˈlegrəfɪst] [huː] ,
telegraphist who ,
电报员 WHO ,

噼啪作响的蓝色火焰在电报员苍白的脸庞周围猛烈燃烧，如同爆炸一般。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmet(ə)l] [ˈhu:p] [ˈfɪkst] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
with a metal hoop fixed on his head ,
和 一个 金属 箍 固定的 在 他的 头 ,
头上戴着一个金属环,

[wʌz; wəz] [ˈi:gərli] [ˈstreɪnɪŋ] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði][dɪm] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈves(ə)lɪz] [wɪtʃ] [ˈspu:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
was eagerly straining to catch the dim voices of vessels which spoke to him
曾是 急切地 紧张 到 抓住 这 暗淡 声音 的 船只 哪个 辐 到 他
[frʌm; frəm] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][maɪlɪz] [əˈweɪ] .
from hundreds of miles away .
从 数百 的 英里 离开 .

他竭尽全力地想要捕捉到数百英里之外船只发出的微弱声音。
[ɪn][ðə; ði] [depθs] , [ɪn][ðə; ði] [ˈʌndər] - [ˈwɔ:tər] [wu:m] [ʌv; əv][ðə; ði][ætˈlæntɪs] , [ˈsti:l] [ˈɡlɪməd] [ænd; ənd]
In the depths , in the under - water womb of the Atlantis , steel glimmered and
在 这 深度 , 在 这 在下面 - 水 子宫 的 这 亚特兰蒂斯 , 钢 闪烁 和
[ˈsti:m] [ˈhwi:zd] ,
steam wheezed ,
蒸汽 喘息 ,
在深渊之中, 在亚特兰蒂斯的水下子宫里, 钢铁闪闪发光, 蒸汽呼啸而过。

[ænd; ənd][hju:dʒ] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [məˈʃi:nəri] [ænd; ənd] [ˈθaʊz(ə)nd] - [tʌn] [ˈbɔɪləz] [dˈrɪpt] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər]
and huge masses of machinery and thousand - ton boilers dripped with water
和 巨大的 群众 的 机械 和 千 - 吨 锅炉 滴落 和 水
[ænd; ənd][ɔɪl] ,
and oil ,
和 油 ,
还有大量的机械设备和重达千吨的锅炉, 上面滴着水和油。

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪp] [wʌz; wəz] [ˈstedəli] [kʊkt] [ɪn] [ðɪs] [væst] [ˈkɪtʃɪn] [ˈhi:tɪd] [baɪ]
as the motion of the ship was steadily cooked in this vast kitchen heated by
作为 这 运动 的 这 船 曾是 稳步 煮熟 在 这 广阔的 厨房 加热 经过
[ˈhelɪʃ] [ˈfə:nɪsɪz] [frʌm; frəm] [bɪˈni:θ] .
hellish furnaces from beneath .
地狱般的 熔炉 从 下面 .
船身的晃动让这艘巨大的船在下方地狱般的熔炉加热下, 如同被烹煮一般。

[hɪr] [ˈbʌblɪd] [ɪn][ðer; ðər][ˈɔ:f(ə)l] [ˌkɑ:ns(ə)nˈtreɪʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [trænzˈmɪtɪd]
Here bubbled in their awful concentration the powers which were being transmitted
这里 冒泡 在 他们的 可怕 专注 这 权力 哪个 是 存在 传输
[tu:; tə][ðə; ði] [ki:l] ,
to the keel ,
到 这 龙骨 ,
这里, 在他们可怕的浓缩能量中, 涌动着传递到船底的力量。

[daʊn] [æn; ən] [ˈɪnfɪnətli] [bɔ:ŋ] [raʊnd] [ˈtʌn(ə)l] [lɪt] [ʌp][ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [laɪk] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ɡʌn] -
down an infinitely long round tunnel lit up and brilliant like a gigantic gun -
向下 一个 无限地 长的 圆形的 隧道 点燃向上 和 杰出的 喜欢 一个 巨大 枪 -
[ˈbærəl] , [əˈbɔ:ŋ] [wɪtʃ] [ˈsləʊli] ,
barrel , along which slowly ,
桶 , 沿着 哪个 缓慢地 ,
沿着一条无限长的圆形隧道, 隧道里灯火通明, 像一根巨大的枪管, 缓缓地,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌregjuˈlærəti] [ˈkrʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhju:mən] [soʊl] , [rɪˈvɒlvd] [ə; eɪ][dʒaɪˈɡæntɪk] [ʃæft] ,
with a regularity crushing to the human soul , revolved a gigantic shaft ,
和 一个 规律性 压碎 到 这 人类 灵魂 , 旋转 一个 巨大 轴 ,
一根巨大的轴以令人窒息的规律性旋转着, 仿佛要将人的灵魂碾碎。

[prɪ'saɪsli] [laɪk][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mɑːnstər] ['kɔɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ʌn'kɔɪlɪŋ] [ɪts] ['endləs] [lenkθ; lenθ] [daʊn] [ðə; ði] **precisely like a living monster coiling and uncoiling its endless length down the**
恰恰 喜欢 一个 活的 怪物 卷绕 和 展开 它是 无尽的 长度 向下 这
[ˈtʌn(ə)l] , **tunnel** ,
隧道 ,

就像一个活生生的怪物，在隧道里盘旋伸展，无穷无尽。

[ˈslaɪdɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bed][ʌv; əv][ɔɪl] . **sliding on its bed of oil** .
滑动 在 它是 床 的 油 .

在油床上滑行。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][æt'læntɪs] , [ðə; ði][wɔːrm] , [lʌg'zʊəriəs] ['kæbinz] , ['daɪnɪŋ] - [ruːmz; rʊmz] , [hɔːlz] , **The middle of the Atlantis , the warm , luxurious cabins , dining - rooms , halls ,**
这 中间 的 这 亚特兰蒂斯 , 这 温暖的 , 豪华 小木屋 , 用餐 - 房间 , 大厅 ,
[ʃed] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , **shed light and joy** ,
棚 光 和 喜悦 ,

亚特兰蒂斯的中心地带，温暖豪华的小屋、餐厅和大厅，散发着光芒和欢乐。

[bʌzɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪɡənt] [kraʊd] , [wʌz; wəz]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [freʃ] **buzzed with the chatter of an elegant crowd , was fragrant with fresh**
嗡嗡作响 和 这 喋喋不休 的 一个 优雅的 人群 , 曾是 香 和 新鲜的
[ˈflaʊəz] , **flowers** ,
花朵 ,

里面熙熙攘攘，充满着优雅人群的交谈声，弥漫着鲜花的芬芳。

[ænd; ənd] ['kwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋ] [ˈɔːrkɪstrə] . **and quivered with the sounds of a string orchestra** .
和 颤抖 和 这 声音 的 一个 细绳 乐队 .

并伴有弦乐团的演奏声颤动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə'mɪdst] [ðæt] [kraʊd] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['brɪljəns] [ʌv; əv] [laɪts] , [sɪlks] , ['daɪəmənds] , **And again amidst that crowd , amidst the brilliance of lights , silks , diamonds ,**
和 再次 在.....之中 那 人群 , 在.....之中 这 辉煌 的 灯 , 帛 , 钻石 ,
[ænd; ənd] [ber] ['femənɪn] ['ʃəʊldəz] , **and bare feminine shoulders** ,
和 裸 女性 肩膀 ,

再次置身于人群之中，在璀璨的灯光、丝绸、钻石和裸露的女性香肩之间，

[ə; eɪ][slɪm][ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [per] [ʌv; əv] [haɪrd] ['lʌvəz] ['peɪnfəli] [raɪðd] [ænd; ənd][æt; ət]['mʊmənts] **a slim and supple pair of hired lovers painfully writhed and at moments**
一个 苗条的 和 柔软 一对 的 雇用 恋人 痛苦地 扭动 和 在 时刻
[kən'vʌlsɪvli] ['klæʃt] . **convulsively clashed** .
痉挛地 冲突 .

一对身材苗条、柔韧的雇佣情人痛苦地扭动着身体，不时发生剧烈的碰撞。

[ə; eɪ] ['sɪnfəli] [drɪ'skri:t] , ['prɪti] [gɜːrli][wɪð; wɪθ] ['ləʊəɪd] ['læɪz] [ænd; ənd] [her] ['ɪnəsntli] [drest] , **A sinfully discreet , pretty girl with lowered lashes and hair innocently dressed ,**
一个 罪恶地 慎重 , 漂亮的 女孩 和 降低 睫毛 和 头发 天真地 穿着 ,
一个举止端庄、容貌姣好的女孩，睫毛下垂，头发披散着，穿着天真无邪。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːli] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər] [gluːd] [ɑːn] , **and a tallish young man with black hair looking as if it were glued on ,**
和 一个 高个子 年轻的 男人 和 黑色的 头发 寻找 作为 如果 它 是 胶合 在 ,
还有一位身材高挑的年轻男子，他有着一头乌黑的头发，看起来像是粘上去的。

[peɪl] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊdə] , [ænd; ənd] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ˈelɪɡənt] [ˈpæt(ə)nt] - [ˈleðər] [ˈjuːz] [ænd; ənd]
pale with powder , and wearing the most elegant patent - leather shoes and
苍白 和 粉末 , 和 穿着 这 最多 优雅的 专利 - 皮革 鞋 和
[ə; eɪ] [ˈnæroʊ] , [ˈbːŋ] - [teɪld] [dres] [koʊt] ,
a narrow , long - tailed dress coat ,
一个 狭窄的 , 长的 - 有尾巴的 裙子 外套 ,
她脸色苍白, 扑着粉, 穿着最优雅的漆皮鞋和一件窄长的燕尾服大衣。

[ə; eɪ] [boʊ] [rɪˈzemblɪŋ] [æn; ən] [ɪˈnoːrməs] [liːtʃ] .
a beau resembling an enormous leech .
一个 帅哥 类似 一个 巨大的 水蛭 .
一个长相酷似巨大水蛭的帅哥。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌp(ə)l] [hæd; həd] [ˈbːŋ] [sɪns] [groʊn] [ˈweəri] [ʌv; əv] -
And no one knew that this couple had long since grown weary of shamly
和 不 一 知道 那 这 夫妻 有 长的 自从 生长 厌倦 的 -
[tɔːrˈmentɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][biːəˈtɪfɪk] [ʌv] - [ˈtɔːtʃəz] ,
tormenting themselves with their beatific love - tortures ,
折磨 他们自己 和 他们的 幸福的 爱 - 酷刑 ,
没有人知道, 这对情侣早就厌倦了用他们那虚假的、充满爱意的折磨来互相折磨。

[tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈbɔːdi] - [sæd][ˈmjuːzɪk] ; [nɔːr][dɪd] [ˈeni] [wʌn] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [θɪŋ] [wɪt]
to the sound of bawdy - sad music ; nor did any one know of that thing which
到 这 声音 的 粗俗的 - 伤心 音乐 ; 也不 做过 任何 一 知道 的 那 事物 哪个
[leɪ] [diːp] ,
lay deep ,
躺 深的 ,
伴随着粗俗悲伤的音乐; 也没有人知道那深埋于地下的东西,

[diːp] [bɪˈloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk][hoʊld] ,
deep below at the very bottom of the dark hold ,
深的 以下 在 这 非常 底部 的 这 黑暗的 抓住 ,
在黑暗船舱的最底部深处,

[nɪr] [ðə; ði] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈsʌltri] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈɡreɪvli] [ˌəʊvəˈkʌmɪŋ]
near the gloomy and sultry bowels of the ship that was so gravely overcoming
靠近 这 阴沉 和 闷热 肠道 的 这 船 那 曾是 所以 严重地 克服
[ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] ,
the darkness ,
这 黑暗 ,
在阴暗闷热的船舱深处, 黑暗正沉重地笼罩着一切。

[ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈblɪzərd]
the ocean , the blizzard
这 海洋 , 这 暴风雪
大海, 暴风雪.....

[ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːðɪŋ]
GENTLE BREATHING
温和的 呼吸
轻柔呼吸

[ɪn][ðə; ði] [ˈsemətəri] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [freʃ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [stændz][ə; eɪ] [nuː] [krɔːs] [ʌv; əv][oʊk] - -
In the cemetery above a fresh mound of earth stands a new cross of oak - -
在 这 公墓 多于 一个 新鲜的 冢 的 地球 站立 一个 新的 叉 的 橡木 - -
[stroːŋ] ,
strong ,
强的 ,
在墓地里, 一座新堆起的土堆上矗立着一座新的橡树十字架——坚固而挺拔。

[ˈhevi] , [smu:ð] , [ə; ei] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] .

heavy , **smooth** , **a pleasant thing to look at** .
重的 , 光滑的 , 一个令人愉快的事物到看 在 .

厚重、光滑，看起来赏心悦目。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈeɪprəl] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [deɪz] [ɑ:r; ər] [greɪ] .

It is April , **but the days are grey** .
它是 四月 , 但 这 天 是 灰色的 .

现在是四月，但天气阴沉。

[frʌm; frəm] [ə; ei] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] [wʌŋ] [kæn; kən] [si:] [θru:] [ðə; ði] [ber] [tri:z] [ðə; ði] [tu:m] - [stoʊnz] [ɪn]
From a long way off one can see through the bare trees the tomb - stones in

[ðə; ði] [ˈsemətəri] - - [ə; ei] [ˈspeɪʃəs] ,

the cemetery - a spacious ,
这 公墓 - - 一个 宽敞 ,

从很远的地方，透过光秃秃的树木，可以看到墓地里的墓碑——一片宽敞的墓地。

[ˈri:əl] [ˈkʌntri] [ɔ:r] [kəˈθi:drəl] [taʊn] [ˈsemətəri] ; [ðə; ði] [kəʊld] [wɪnd] [goʊz] [ˈwɪslɪŋ] ,
real country or cathedral town cemetery ; the cold wind goes whistling ,
真实的 国家 或者 大教堂 镇 公墓 ; 这 寒冷的 风 去 吹口哨 ,

真正的乡村或大教堂城镇墓地；寒风呼啸而过。

[ˈwɪslɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ˈtʃaɪnə] [ri:θ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɔ:s] .
whistling through the china wreath at the foot of the cross .
吹口哨 通过 这 中国 花圈 在 这 脚 的 这 叉 .

对着十字架脚下的瓷花环吹口哨。

[ɪn] [ðə; ði] [krɔ:s] [ɪtˈself] [ɪz] [set] [ə; ei] [ˈræðər] [lɑ:rdʒ] [brɑ:nz] [məˈdæliən] ,
In the cross itself is set a rather large bronze medallion ,
在 这 叉 本身 是 放 一个 相当 大的 青铜 奖章 ,

十字架上镶嵌着一枚相当大的青铜奖章。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [məˈdæliən] [ɪz] [ə; ei] [ˈpɔ:rtrət] [ʌv; əv] [ə; ei] [smɑ:rt] [ænd; ənd] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [sku:l] - [gɜ:rl] ,
and in the medallion is a portrait of a smart and charming school - girl ,
和 在 这 奖章 是 一个 肖像 的 一个 聪明的 和 迷人 学校 - 女孩 ,

[wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] ,

with happy ,
和 快乐的 ,

奖章上绘有一位聪明迷人的女学生的肖像，她面带笑容。

[əˈstɑ:nɪŋli] [vɪˈveɪʃəs] [aɪz] .
astonishingly vivacious eyes .
令人震惊地 活泼 眼睛 .

一双炯炯有神的眼睛。

[aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊlgə] - .

It is Olga Meschersky .
它是 奥尔加 - .

她是奥尔加·梅舍尔斯基。

[æz; əz] [ə; ei] [ˈlɪt(ə)] [gɜ:rl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [hɜ:r; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɔɪzi] [kraʊd]
As a little girl there was nothing to distinguish her in the noisy crowd

[ʌv; əv] [braʊn] [ˈdresɪz] [wɪt] [meɪd] [ɪts] [dɪsˈkɔ:rdənt] [ænd; ənd] [ˈju:θfl] [hʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z]
of brown dresses which made its discordant and youthful hum in the corridors

的 棕色的 连衣裙 哪个 制成 它是 不和谐的 和 青春 哼 在 这 走廊

[ænd; ənd] [klæs] - [ru:mz; rʊmz] ;

and class - rooms ;
和 班级 - 房间 ;

小时候，她和走廊、教室里熙熙攘攘的棕色连衣裙女孩们一样，没有任何特别之处，她们发出不和谐的、青春的嗡嗡声；

[ɔːl] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnʌmbər]
all that one could say of her was that she was just one of a number
全部 那 一 可以 说 的 她 曾是 那 她 曾是 只是 一 的 一个 数字
[ʌv; əv] [ˈprɪti] ,
of pretty ,
的 漂亮的 ,

人们只能说，她只是众多漂亮女孩中的一个。

[rɪtʃ] , [ˈhæpi] [ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkleɪvər] , [bʌt; bət][ˈpleɪf(ə)l] ,
rich , happy little girls , that she was clever , but playful ,
富有的 , 快乐的 小的 女孩们 , 那 她 曾是 聪明的 , 但 顽皮的 ,
富裕、快乐的小女孩，她聪明又爱玩，

[ænd; ʌnd] [ˈveri] [ˈkerləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsɛpts] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [klæs] - [ˈtiːtʃər] .
and very careless of the precepts of her class - teacher .
和 非常 粗心 的 这 戒律 的 她 班级 - 老师 .
她对班主任的训诫毫不在意。

[ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][tuː; tə] [dɪˈveləp] [ænd; ʌnd][tuː; tə] [ˈblɔːsəm] , [nɑːt][baɪ] [deɪz] , [bʌt; bət][baɪ] [ˈaʊərz] .
Then she began to develop and to blossom , not by days , but by hours .
然后 她 开始 到 发展 和 到 开花 , 不是 经过 天 , 但 经过 小时 .
然后，她开始发育和成长，不是以天为单位，而是以小时为单位。

[æt; ət] [ˈfɔːrˈtiːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪm] [weɪst] [ænd; ʌnd][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈlegz] ,
At fourteen , with a slim waist and graceful legs ,
在 十四 , 和 一个 苗条的 腰部 和 优美 腿 ,
十四岁时，她拥有纤细的腰肢和优美的双腿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [wel] [dɪˈveləpt] [ðə; ði] [ˈaʊtlɑɪn] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈbrests] [ænd; ʌnd][ɔːl] [ðoʊz]
there was already well developed the outline of her breasts and all those
那里 曾是 已经 出色地 发达 这 大纲 的 她 乳房 和 全部 那些
[ˈkɒŋˌtʊəz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [hæz; həz] [ˈnevər] [jet] [bɪn] [ɪkˈsprest] [ɪn][ˈhjuːmən][wɜːrdz] ;
contours of which the charm has never yet been expressed in human words ;
轮廓 的 哪个 这 魅力 有 绝不 然而 到过 表达 在 人类 字 ;
她的胸部轮廓已经非常清晰，那些迷人的曲线至今仍无法用语言来形容；

[æt; ət] [ˈfɪftiːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈbjuːti] .
at fifteen she was said to be a beauty .
在 十五 她 曾是 说 到 是 一个 美丽 .
据说她十五岁时就是个美人。

[haʊ] [ˈkerfəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [skuːl] [ˈfrendz] [dɪd][ðer; ðər] [her] , [haʊ] [kliːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
How carefully some of her school friends did their hair , how clean they were ,
如何 小心 一些 的 她 学校 朋友们 做过 他们的 头发 , 如何 干净的 他们 是 ,
她的一些同学头发梳得多么精致，她们多么爱干净，

[haʊ] [ˈkerf(ə)l] [ænd; ʌnd] [rɪˈstreɪnd] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmuːvmənts] !
how careful and restrained in their movements !
如何 小心 和 克制 在 他们的 移动 !
他们的举止多么谨慎克制啊！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] - - [ˈniːðər] [ʌv; əv][ɪŋk] - [ˈsteɪnz] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [ˈfɪŋɡərz] , [nɔːr]
But she was afraid of nothing - - neither of ink - stains on her fingers , nor
但 她 曾是 害怕的 的 没有什么 - - 两者都不 的 墨水 - 污渍 在 她 手指 , 也不
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflʌʃt] [ˈfeɪs] ,
of a flushed face ,
的 一个 酡 脸 ,
但她什么都不怕——既不怕手指上的墨渍，也不怕脸红。

[nɔːr][ʌv; əv] [dɪˈfevld] [her] , [nɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [ber] [niː] [ˈæftər][ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈtʌmb(ə)l] .
nor of dishevelled hair , nor of a bare knee after a rush and a tumble .
也不 的 蓬头垢面 头发 , 也不 的 一个 裸 膝盖 后 一个 匆忙 和 一个 翻滚 .
既不是头发蓬乱，也不是在匆忙摔倒后露出的膝盖。

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ɔ:r][æn; ən] [ˈefərt] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ][pɑ:rt] ,
Without a thought or an effort on her part ,
没有 一个 想法 或者 一个 努力 在 她 部分 ,
她甚至没有思考或费力,

[ˌɪmpərˈseptəbli] [ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈevriθɪŋ] [wɪt] [soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm]
imperceptibly there came to her everything which so distinguished her from
不易察觉地 那里 来了 到 她 一切 哪个 所以 杰出的 她 从
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:l] [ˈdʊrɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ləst] [tu:] [ˈjɪrz] - - [ˈdeɪntɪnəs] ,
the rest of the school during her last two years - - daintiness ,
这 休息 的 这 学校 期间 她 最后的 二 年 - - 精致 ,
不知不觉中, 她身上也具备了过去两年里让她与学校其他学生截然不同的所有特质——娇弱、优雅。

[ˈsmɑ:rtnəs] , [ˈkwɪknəs] , [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɡli:m] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
smartness , quickness , the bright and intelligent gleam in her eyes .
聪明 , 速度 , 这 明亮的 和 聪明的 闪耀 在 她 眼睛 .
她聪明机智, 反应敏捷, 眼中闪烁着明亮而睿智的光芒。

[noʊ][wʌn] [dɑ:nst] [laɪk] [ˈoʊlgə] - , [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [rʌn] [ɔ:r] [skeɪt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] ,
No one danced like Olga Meschersky , no one could run or skate like her ,
不 一 跳舞 喜欢 奥尔加 - , 不 一 可以 跑步 或者 滑冰 喜欢 她 ,
没有人能像奥尔加·梅舍尔斯基那样跳舞, 也没有人能像她那样跑步或滑冰。

[noʊ][wʌn][æt; ət][ˈdænsəz, ˈdænsɪz][hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [ədˈmaɪərəz][æz; əz][ʃi; ji][hæd; həd] ,
no one at dances had as many admirers as she had ,
不 一 在 舞蹈 有 作为 许多 仰慕者 作为 她 有 ,
在舞会上, 没有人像她那样拥有众多仰慕者。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][soʊ][ˈpɑ:pjələr][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒu:nɪər] [ˈklæsɪz] .
and for some reason no one was so popular with the junior classes .
和 为了 一些 原因 不 一 曾是 所以 受欢迎的 和 这 初级 课程 .
但不知为何, 他并不受低年级学生的欢迎。

[ˌɪmpərˈseptəbli] [ʃi; ji] [ɡru:] [ʌp] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ɡɜ:rl][ænd; ənd] [ˌɪmpərˈseptəbli] [hɜ:r; həɹ] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [sku:l]
Imperceptibly she grew up into a girl and imperceptibly her fame in the school
不易察觉地 她 生长 向上 进入 一个 女孩 和 不易察觉地 她 名声 在 这 学校
[bɪˈkeɪm] [ɪˈstæblɪʃt] ,
became established ,
成为 已确立的 ,
不知不觉中, 她长成了一个女孩; 不知不觉中, 她在学校里的名声也逐渐建立起来。

[ænd; ənd] [ɔ:ˈredi] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈru:mər] [ðæt] [ʃi; ji][ɪz] [ˈflaɪti] , [ðæt] [ʃi; ji] [ˈkænɔ:t] [lɪv; laɪv] [wɪˈðəʊt]
and already there were rumours that she is flighty , that she cannot live without
和 已经 那里 是 谣言 那 她 是 轻浮 , 那 她 不能 居住 没有
[ədˈmaɪərəz] ,
admirers ,
仰慕者 ,
此前已有传言说她轻浮, 离不开追求者。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsku:lboɪ] , - , [ɪz] [ˈmædli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ðæt] [ʃi; ji] , [tu:] , [pərˈhæps]
that the schoolboy , Shensin , is madly in love with her , that she , too , perhaps
那 这 男生 , - , 是 疯狂地 在 爱 和 她 , 那 她 , 也 , 也许
[lʌvz] [hɪm; ɪm] ,
loves him ,
爱 他 ,
那个名叫申辛的男学生疯狂地爱上了她, 而她或许也爱着他。

[bʌt; bət][ɪz][soʊ] [ˈtʃeɪndʒəb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kəˈmɪt]
but is so changeable in her treatment of him that he tried to commit
但 是 所以 多变 在 她 治疗 的 他 那 他 尝试 到 犯罪
[ˈsuːtsaɪd]
suicide : : : :
自杀 :

但她对待他的态度变化无常，以至于他试图自杀.....

[ˈdɔːrɪŋ] [hɜːr; hər][læst] [ˈwɪntər] , [ˈoʊlgə] - [went] [kwɑɪt] [ˈkreɪzi][wɪð; wɪθ] [ˈhæpɪnəs] , [soʊ] [ðeɪ]
During her last winter , Olga Meschersky went quite crazy with happiness , so they
期间 她 最后的 冬天 , 奥尔加 - 去 相当 疯狂的 和 幸福 , 所以 他们
[sed] [æt; ət] [skuːl] .
said at school .
说 在 学校 .

据学校里的人说，奥尔加·梅舍尔斯基在最后一个冬天高兴得都快疯了。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsnəʊɪ] , [ˈsʌni] , [ˈfrɔːsti] [ˈwɪntər] ;
It was a snowy , sunny , frosty winter ;
它 曾是 一个 下雪的 , 阳光明媚 , 霜冻 冬天 ;
那是一个下雪、阳光明媚、寒风凛冽的冬天；

[ðə; ðɪ][sʌn] [wʊd] [goʊ] [daʊn] [ˈɜːrli] [bɪˈhaɪnd][ðə; ðɪ][groʊv] [ʌv; əv] [tɔːl] [fɜːr] - [triːz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsnəʊɪ] [skuːl]
the sun would go down early behind the grove of tall fir - trees in the snowy school
这 太阳 会 去 向下 早期的 在后面 这 树林 的 高的 冷杉 - 树木 在 这 下雪的 学校
[ˈɡɑːrdn] ;
garden ;
花园 ;

太阳会很早就落到白雪皑皑的校园花园里那片高大的冷杉树林后面；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [faɪn] [ænd; ənd][ˈreɪdiənt] [ˈweðər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpraːmɪs] [ʌv; əv][frɔːst]
but it was always fine and radiant weather , with a promise of frost
但 它 曾是 总是 美好的 和 辐射状 天气 , 和 一个 承诺 的 霜
[ænd; ənd] [sʌn] [əˈɡen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ,
and sun again to - tomorrow ,
和 太阳 再次 到 - 明天 ,

但天气一直晴朗明媚，预示着明天又将迎来霜冻和阳光。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn] [kəˈθiːdrəl] [ˈstriːt] , [ˈsketɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] [pɑːrk] , [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈsʌnset] , [ˈmjuːzɪk] ,
a walk in Cathedral Street , skating in the town park , a pink sunset , music ,
一个 走 在 大教堂 街道 , 溜冰 在 这 镇 公园 , 一个 粉色的 日落 , 音乐 ,
在教堂街散步，在镇公园滑冰，粉红色的日落，音乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [pəˈpetʃuəli] [ˈmuːvɪŋ] [kraʊd] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈoʊlgə] - [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]
and that perpetually moving crowd in which Olga Meschersky seemed to be the
和 那 永恒地 移动 人群 在 哪个 奥尔加 - 似乎 到 是 这
[ˈsmɑːrtəst] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ˈkerləs] ,
smartest , the most careless ,
最聪明的 , 这 最多 粗心 ,

在熙熙攘攘的人群中，奥尔加·梅舍尔斯基似乎是最聪明、最漫不经心的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈhæpiːəst] .
and the happiest .
和 这 最快乐 .

也是最快乐的。

[ænd; ənd] [ðen] , [wʌn] [deɪ] ,
And then , one day ,
和 然后 , 一 天 ,
然后，有一天，

[wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːrlwɪnd] [θruː] [ðə; ðɪ][riːkriˈeɪʃn; ,rekriˈeɪʃən] [ruːm] [wɪð; wɪθ]
when she was rushing like a whirlwind through the recreation room with
什么时候 她 曾是 匆忙 喜欢 一个 旋风 通过 这 娱乐 房间 和
[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [ˈtʃeɪsɪŋ] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ˈskriːmɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,
the little girls chasing her and screaming for joy ,
这 小的 女孩们 追逐 她 和 尖叫 为了 喜悦 ;
当她像旋风一样冲进娱乐室, 小女孩们在她身后追赶, 欢呼雀跃时,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʌnɪkˈspektɪdli] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [hedˈmɪstrəs] .
she was unexpectedly called up to the headmistress .
她 曾是 不料 称为 向上 到 这 校长 .
她被意外地叫到校长办公室。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ɔːrt] , [tʊk] [wʌn] [diːp] [breθ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] , [ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈhæbɪt]
She stopped short , took one deep breath , with a quick movement , already a habit
她 停止 短的 , 采取 一 深的 气息 , 和 一个 快的 移动 , 已经 一个 习惯
, [əˈreɪndʒd] [hɜːr; həɹ] [her] ,
, arranged her hair ,
, 安排 她 头发 ,
她猛地停住脚步, 深吸一口气, 然后迅速地——这已经成了她的习惯——整理了一下头发。

[geɪv] [ə; eɪ] [pʊl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnərz][ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈeɪprən][tuː; tə] [brɪŋ] [aɪ ˈtiː][ʌp][ɑːn][hɜːr; həɹ]
gave a pull to the corners of her apron to bring it up on her
给予 一个 拉 到 这 角落 的 她 围裙 到 带来 它 向上 在 她
[ˈʃəʊldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,
她拉了拉围裙的边角, 把它撩到肩膀上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ræŋ] [ʌpˈsterz] .
and with shining eyes ran upstairs .
和 和 灼灼 眼睛 跑 楼上 .
她双眼闪闪发光, 跑上了楼。

[ðə; ðɪ] [hedˈmɪstrəs] , [smɔːl] , [ˈjʌŋɪʃ] , [bʌt; bət] [greɪ] - [ˈherd] , [sæt][ˈkwaiətli][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ]
The headmistress , small , youngish , but grey - haired , sat quietly with her
这 校长 , 小的 , 年轻气盛的 , 但 灰色的 - 头发 , 卫星 悄悄 和 她
[ˈnɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɹ][hændz][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈraɪtɪŋ] - [ˈteɪbl] ,
knitting in her hands at the writing - table ,
针织 在 她 双手 在 这 写作 - 桌子 ,
女校长身材矮小, 年纪尚轻, 但头发已经灰白, 她静静地坐在书桌前, 手里拿着毛线。

[ˈʌndər] [ðə; ðɪ] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [zɑːr] .
under the portrait of the Tsar .
在下面 这 肖像 的 这 沙皇 .
在沙皇画像下方。

" [gʊd] [ˈmɔːrniŋ] , [mɪs] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [frentʃ] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
" Good morning , Miss Meschersky , " she said in French , without lifting her eyes
" 好的 早晨 , 错过 - , " 她 说 在 法语 , 没有 举重 她 眼睛
[frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈnɪtɪŋ] .
from her knitting .
从 她 针织 .
“早上好, 梅舍尔斯基小姐, ”她用法语说道, 眼睛始终没有离开她的毛线。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] [hɪr]
" I am sorry that this is not the first time that I have had to call you here
" 我 是 对不起 那 这 是 不是 这 第一的 时间 那 我 有 有 到 称呼 你 这里
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [jʊɹ; jər] [bɪˈheɪvjər] . "
to speak to you about your behaviour . "
到 说话 到 你 关于 你的 行为 . "
“很抱歉, 这已经不是我第一次打电话叫你来这里谈谈你的行为了。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ə'tendɪŋ] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ˈoʊlgə] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
" **I am attending , madam , " answered Olga , coming up to the table ,**
" 我 是 参加 , 女士 , " 回答 奥尔加 , 未来 向上 到 这 桌子 ,
"夫人，我出席了。"奥尔加说着，走到桌边。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈbraɪtli] [ænd; ənd] [ˈhæpɪli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] [feɪs] ,
looking at her brightly and happily , but with an expressionless face ,
寻找 在 她 明亮地 和 快乐地 , 但 和 一个 面无表情 脸 ,
[ænd; ənd] [ˈkɜːrtsi] [soʊ] [ˈlaɪtli] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsfəli] ,
and curtsyng so lightly and gracefully ,
和 屈膝礼 所以 轻轻 和 优雅地 ,
他神情明媚、兴高采烈地看着她，但脸上却毫无表情，然后轻盈优雅地行了一个屈膝礼。

[æz; əz][ˈoʊnli][fɪː; ʃi][kʊd; kəd] .
as only she could .
作为 仅有的 她 可以 .

只有她才能做到。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ə'tend] [ˈbædli] - - [ʌn'fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [kən'vɪnst] [ʌv; əv] [ðæt] , " [sed]
" **You will attend badly - - unfortunately I have become convinced of that , " said**
" 你 将要 出席 糟糕 - - 很遗憾 我 有 变得 确信 的 那 , " 说
[ðə; ði] [hed'mɪstrəs] ,
the headmistress ,
这 校长 ,
"你的出勤率会很低——很不幸，我已经确信这一点了,"女校长说道。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [θred] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːl] [roʊld] [ə'weɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈpɑːlɪft] [flɔːr] ,
giving a pull at the thread so that the ball rolled away over the polished floor ,
给予 一个 拉 在 这 线 所以 那 这 球 滚动 离开 超过 这 抛光 地面 ,
轻轻拉动线，使球滚过光滑的地板。

[ænd; ənd][ˈoʊlgə] [wɑːtʃt] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌkjʊri'ɑːsəti] .
and Olga watched it with curiosity .
和 奥尔加 观看 它 和 好奇心 .

奥尔加好奇地看着这一切。

[ðə; ði] [hed'mɪstrəs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] : " [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [rɪ'piːt] [maɪ'self] , [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ]
The headmistress raised her eyes : " I shall not repeat myself , I shall not say much
这 校长 提高 她 眼睛 : " 我 将 不是 重复 我 , 我 将 不是 说 很多
,
:
,

校长抬起眼睛说：“我不打算重复，我不多说了。”

" [fɪː; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

她说。

[ˈoʊlgə] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪkt] [ðə; ði][ʌn'juːzʊəli,ʌn'juːzəli] [kliːn] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [ˈstʌdi] ;
Olga very much liked the unusually clean and large study ;
奥尔加 非常 很多 喜欢 这 异常地 干净的 和 大的 学习 ;

奥尔加非常喜欢这间异常干净宽敞的书房；

[ɑːn] [ˈfrɔːsti] [deɪz] [ðə; ði] [er] [ɪn][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ˈplez(ə)nt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
on frosty days the air in it was so pleasant with the warmth from the
在 霜冻 天 这 空气 在 它 曾是 所以 令人愉快的 和 这 温暖 从 这
[ˈʃaɪnɪŋ] [dʌtʃ] [ˈfaɪər] - [pleɪs] ,
shining Dutch fire - place ,
灼灼 荷兰语 火 - 地方 ,

在寒冷的冬日，明亮的荷兰壁炉散发出的温暖让屋内的空气格外宜人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['lɪlɪz] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['væli] [ɑ:n][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
and the fresh lilies - of - the - valley on the writing - table .
和 这 新鲜的 百合花 - 的 - 这 - 谷 在 这 写作 - 桌子 .

还有书桌上摆放的新鲜铃兰。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [zɑ:r] , [ˈpeɪntɪd] [fʊl] - [lenkθ; lenθ][ɪn][ə; eɪ] ['splendɪd] [hɔ:l] ,
She glanced at the young Tsar , painted full - length in a splendid hall ,
她 瞥了一眼 在 这 年轻的 沙皇 , 绘 满的 - 长度 在 一个 灿烂 大厅 ,
她瞥了一眼挂在华丽大厅里的年轻沙皇全身像。

[æt; ət][ðə; ði] [smu:ð] [ˈpa:rtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] , [ˈni:tli] [weɪvd] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed'mɪstrəs] ; [ʃi:; ʃi]
at the smooth parting in the white , neatly waved hair of the headmistress ; she
在 这 光滑的 离别 在 这 白色的 , 整齐地 挥手 头发 的 这 校长 ; 她
[ˈweɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] .
waited in silence .
等待 在 沉默 .

她静静地望着女校长那头整齐的白色波浪卷发，只见它平滑地分缝着。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][noʊ][ˌɔ:ŋɡər][ə; eɪ]['lɪt(ə)][gɜ:rl] , " [sed] [ðə; ði] [hed'mɪstrəs] [ˈmi:nɪŋli] , [br'ɡɪnɪŋ]
" You are no longer a little girl , " said the headmistress meaningly , beginning
" 你 是 不 更长 一个 小的 女孩 , " 说 这 校长 有意义的 , 开始
[tu:; tə] [fi:l] ['si:kɹətli] ['ɪrɪteɪtɪd] .
to feel secretly irritated .
到 感觉 偷偷 受刺激 .

“你不再是小女孩了，”校长意味深长地说，心里开始暗自恼火。

" [jes] , [ˈmædəm] , " [ˈænsər] [ˈoʊlgə] [ˈsɪmplɪ] , [ˌɔ:lməʊst] [ˈmerəli] .
" Yes , madam , " answered Olga simply , almost merrily .
" 是的 , 女士 , " 回答 奥尔加 简单地 , 几乎 兴高采烈地 .

“是的，夫人，”奥尔加简单地回答道，语气几乎是愉悦的。

" [bʌt; bət] [ˈni:ðər] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [jet] , " [sed] [ðə; ði] [hed'mɪstrəs] , [stɪl] [mɔ:r] [ˈmi:nɪŋli]
" But neither are you a woman yet , " said the headmistress , still more meaningly
" 但 两者都不 是 你 一个 女士 然而 , " 说 这 校长 , 仍然 更多的 有意义的
,
!
,

“但你现在还不是女人，”校长意味深长地说。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [peɪl] [feɪs] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
and her pale face flushed a little .
和 她 苍白 脸 酡 一个 小的 .

她苍白的脸颊微微泛红。

" [tu:; tə] [br'ɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [waɪ] [du:][ju:; jʊ][du:][jɔ:r; jər] [her] [laɪk] [ðæt] ?
" To begin with , why do you do your hair like that ?
" 到 开始 和 , 为什么 做 你 做 你的 头发 喜欢 那 ?

首先，你为什么把头发弄成那样？

[ju:; jʊ][du:][aɪ 'ti:] [laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmən] . "
You do it like a woman . "
你 做 它 喜欢 一个 女士 . "

你做得像个女人。

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][maɪ] [fɔ:lt] , [ˈmædəm] , [ðæt] [aɪ][hæv; həv][naɪs] [her] , " [ˈoʊlgə] [rɪˈplaɪd] ,
" It is not my fault , madam , that I have nice hair , " Olga replied ,
" 它 是 不是 我的 过错 , 女士 , 那 我 有 好的 头发 , " 奥尔加 回复 ,

“夫人，我有一头漂亮的头发，这可不是我的错。”奥尔加回答道。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][bəʊθ][hændz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪfli] [drest] [her] .
and gave a little touch with both hands to her beautifully dressed hair .
和 给予 一个 小的 触碰 和 两个都 双手 到 她 非常漂亮 穿着 头发 .

她用双手轻轻抚摸了抚她精心打理的头发。

" [ɑ:] , [ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
" **Ah , is that it ?**
" 啊 , 是 那 它 ?

“啊，就这些吗？”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] !
You are not to blame !
你 是 不是 到 责备 ！

你没有错！

" [sed] [ðə; ði] [hed'mɪstrəs] .
" **said the headmistress .**
" 说 这 校长 。

“校长说道。”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][du:][jʊr; jər] [her] ;
" **You are not to blame for the way you do your hair ;**
" 你 是 不是 到 责备 为了 这 方式 你 做 你的 头发 ；

“你不应该为你的发型受到指责；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ɪk'spensɪv] [kɒmz] ;
you are not to blame for those expensive combs ;
你 是 不是 到 责备 为了 那些 昂贵的 梳子 ；

那些昂贵的梳子不是你的错；

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['ruɪnɪŋ] [jʊr; jər] ['perənts] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈtwenti] - ['ru:bl] [ju:z]
you are not to blame for ruining your parents with your twenty - rouble shoes
你 是 不是 到 责备 为了 毁坏 你的 父母 和 你的 二十 - 卢布 鞋
.
:
.

你用那双二十卢布的鞋子毁了父母的命，这不是你的错。

[bʌt; bət] , [aɪ] [rɪ'pi:t] , [ju:; jʊ] [kəm'pli:tli] [fər'get] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sti:l] ['oʊnli][ə; eɪ] ['sku:lɡɜ:rl]
But , I repeat , you completely forget that you are still only a schoolgirl
但 , 我 重复 , 你 完全地 忘记 那 你 是 仍然 仅有的 一个 女学生

但是，我再说一遍，你完全忘记了你仍然只是个女学生.....

" [ænd; ənd] [hɪr] ['oʊlgə] , [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][kɑ:m] , ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd]
" **And here Olga , without losing her simplicity and calm , suddenly interrupted**
" 和 这里 奥尔加 , 没有 输 她 简单 和 冷静的 , 突然 中断

[hɜ:r; hər] [pə'laitli] :
her politely :
她 礼貌地 :

“这时，奥尔加一如既往地保持着她的朴素和沉着，礼貌地打断了她:”

" [ɪk'skju:s][em 'i:] , ['mædəm] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] - - [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] ['wʊmən] .
" **Excuse me , madam , you are mistaken - - I am a woman .**
" 原谅 我 , 女士 , 你 是 错误 - - 我 是 一个 女士 。

“对不起，女士，您误会了——我是一名女性。”

[ænd; ənd] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ɪz][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] ?
And , do you know who is to blame for that ?
和 , 做 你 知道 WHO 是 到 责备 为了 那 ?

你知道这该怪谁吗？

[maɪ] [ˈfɑ:ðəz] [frend] [ænd; ənd] ['neɪbər] , [jʊr; jər] ['brʌðər] , [ɑ:lɪk'seɪ] [mɪkɛɪləvɪtʃ] - .
My father's friend and neighbour , your brother , Alexey Mikhailovitch Malyntin .
我的 父亲的 朋友 和 邻居 , 你的 兄弟 , 阿列克谢 米哈伊洛维奇 - 。

我父亲的朋友和邻居，你的兄弟，阿列克谢·米哈伊洛维奇·马林京。

[,aɪˈti:] [ˈhæpənd] [læst] [ˈsʌmə] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
It happened last summer in the country : . . . :
它 发生 最后的 夏天 在 这 国家

这件事发生在去年夏天的乡下.....

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈæftər] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:sæk] [ˈɑ:fɪsər] , [ʌn'geɪnli] [ænd; ənd][ʌv; əv]
" And a month after this conversation , a Cossack officer , ungainly and of
" 和 一个 月 后 这 对话 , 一个 哥萨克 官 , 笨拙的 和 的
[pləˈbi:ən] [əˈpɪrəns] ,
plebeian appearance ,
平民 外貌 ,

“一个月后，一位哥萨克军官，相貌笨拙，衣着平民，

[hu:] [hæd; həd] [æbsəˈlu:tli] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ˈkɑ:mən] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] - [ˈsɜ:rk(ə)] ,
who had absolutely nothing in common with Olga Meschersky's circle ,
WHO 有 绝对地 没有什么 在 常见的 和 奥尔加 - 圆圈 ,

他与奥尔加·梅舍尔斯基的圈子完全没有任何共同之处。

[ʃɑ:t] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][ðə; ði][ˈplætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] ,
shot her on the platform of the railway station ,
射击 她 在 这 平台 的 这 铁路 车站 ,

在火车站台上枪杀了她。

[ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [baɪ] [treɪn] .
in a large crowd of people who had just arrived by train .
在 一个 大的 人群 的 人们 WHO 有 只是 到达的 经过 火车 .

在一大群刚乘火车到达的人群中。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈkredəb(ə)l] [kənˈfe(ə)n] [ʌv; əv][ˈoʊlgə] - , [wɪt] [hæd; həd] [stʌnd] [ðə; ði]
And the incredible confession of Olga Meschersky , which had stunned the
和 这 极好的 忏悔 的 奥尔加 - , 哪个 有 目瞪口呆 这
[hedˈmɪstrəs] , [wʌz; wəz] [kəmˈpli:tli] [kənˈfɜ:rmd] ;
headmistress , was completely confirmed ;
校长 , 曾是 完全地 确认的 ;

奥尔加·梅舍尔斯基的惊人供述令校长震惊不已，而这一供述也得到了完全证实；

[ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] [təʊld][ðə; ði][ˈkɔ:rənər] [ðæt] - [hæd; həd][led][hɪm; ɪm][ɑ:n] , [hæd; həd][hæd; həd]
the officer told the coroner that Meschersky had led him on , had had
这 官 讲述 这 验尸官 那 - 有 引领 他 在 , 有 有

[ə; eɪ][li'eɪzɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
a liaison with him ,
一个 联络 和 他 ,

该警官告诉验尸官，梅舍斯基引诱了他，并与他有染。

[hæd; həd] [ˈpra:mɪst] [tu:; tə] [ˈmæri] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]
had promised to marry him , and at the railway station on the day of
有 承诺 到 结婚 他 , 和 在 这 铁路 车站 在 这 天 的

[ðə; ði][ˈmɜ:rdər] ,
the murder ,
这 谋杀 ,

她曾答应嫁给他，并在谋杀案发生的当天在火车站，

[waɪl] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu:; tə] - [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]
while seeing him off to Novocherkask had suddenly told him that she had
尽管 看到 他 离开 到 - 有 突然 讲述 他 那 她 有

[ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈmæriŋ] [hɪm; ɪm] ,
never thought of marrying him ,
绝不 想法 的 结婚 他 ,

在送他去诺沃切尔卡斯卡的路上，她突然告诉他，她从未想过要嫁给他。

[ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['mæriɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,
that all the talk about marriage was only to make a fool of him ,
那 全部 这 讲话 关于 婚姻 曾是 仅有的 到 制作 一个 傻子 的 他 ,
所有关于婚姻的谈话都只是为了愚弄他。

[ænd; ənd] [i:; ji] [geɪv] [hɪm; ɪm] [hɜ:r; həɹ] ['daɪəri] [tu:; tə] [ri:d] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [aɪ 'ti:] [wɪt] [təʊld] [ə'baʊt] - .
and she gave him her diary to read with the pages in it which told about Malyntin .
和 她 给予 他 她 日记 到 读 和 这 页面 在 它 哪个 讲述 关于 - .

她把日记本递给他，让他阅读，日记里记载了马林廷的事迹。
" [aɪ] [glɑ:nst] [θru:] [ðoʊz] ['peɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,
" **I glanced through those pages** , " **said the officer** ,
" 我 瞥了一眼 通过 那些 页面 , " 说 这 官 ,
“我粗略地翻阅了一下那些页面,”警官说道。

" [went] [aʊt] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [wer] [i:; ji] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
" **went out on to the platform where she was walking up and down** ,
" 去 出去 在 到 这 平台 在哪里 她 曾是 步行 向上 和 向下 ,
“她走到站台上，在那里来回走动,”

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fəɹ] [em 'i:] [tu:; tə] ['fɪni] ['ri:ɪŋ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:t] [hɜ:r; həɹ] .
and waiting for me to finish reading it , **and I shot her** .
和 等待 为了 我 到 结束 阅读 它 , 和 我 射击 她 .
她等着我读完，然后我开枪打死了她。

[ðə; ði] ['daɪəri] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['oʊvərkoʊt] ;
The diary is in the pocket of my overcoat ;
这 日记 是 在 这 口袋 的 我的 大衣 ;
日记本在我的大衣口袋里；

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['entri] [fɔ:r; fəɹ] [dʒʊ'laɪ] - [ʌv; əv] [læst] [jɪr] .
look at the entry for July 10 of last year .
看 在 这 入口 为了 七月 - 的 最后的 年 .
请查看去年7月10日的条目。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['kɔ:rənər] [ri:d] :
" **And this is what the coroner read** :
" 和 这 是 什么 这 验尸官 读 :
“验尸官宣读的内容如下：

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] ['hɪrli] [tu:] [ə'klɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **It is now nearly two o'clock in the morning** .
" 它 是 现在 几乎 二 点钟 在 这 早晨 .
现在已接近凌晨两点。

[aɪ] [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] , [bʌt; bət] [wəʊk] [ʌp] [ə'gen] [ɪ'mi:diətli]
I fell sound asleep , but woke up again immediately : . . . :
我 跌倒 声音 睡着了 , 但 觉醒 向上 再次 立即地
我睡着了，但随即又醒了.....

[aɪ] [hæv; həv] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] - [deɪ] !
I have become a woman to - day !
我 有 变得 一个 女士 到 - 天 !
我今天正式成为一名女性了！

['pɑ:pə] , ['mæmə] , [ænd; ənd] [təʊljə] [hæd; həd] [ɔ:l] [gɔ:n] [tu:; tə] [taʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] .
Papa , mamma , and Tolya had all gone to town , and I was left alone .
爸爸 , 妈妈 , 和 托利亚 有 全部 已消失 到 镇 , 和 我 曾是 左边 独自的 .
爸爸、妈妈和托利亚都进城了，只剩下我一个人。

[aɪ] ['kændɑ:t] [seɪ] [haʊ] ['hæpi] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə'loʊn] .

I cannot say how happy I was to be alone .
我 不能 说 如何 快乐的 我 曾是 到 是 独自的 .

我无法形容我有多享受独处。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] [ɔ:rtʃərd] , [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði]

In the morning I walked in the orchard , in the field , and I went into the
在 这 早晨 我 步行 在 这 果园 , 在 这 场地 , 和 我 去 进入 这
[wɒdz] ,
woods ,
树林 ,

早上我走了走果园, 又走了走田野, 还进了树林。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔ:l] [baɪ][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ,

and it seemed to me that I was all by myself in the whole world ,
和 它 似乎 到 我 那 我 曾是 全部经过 我 在 这 所有的 世界 ,
我觉得自己孤身一人, 在这个世界上。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌt] ['plez(ə)nt] [θɔ:ts] [br'fɔ:r] .

and I never had such pleasant thoughts before .
和 我 绝不 有 这样的 令人愉快的 想法 前 .

我以前从未有过如此愉悦的想法。

[aɪ][hæd; həd] [lʌnt] [baɪ][maɪ'self] ; [ðen] [aɪ] [pleɪd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [aʊər] ,

I had lunch by myself ; then I played for an hour ,
我 有 午餐 经过 我 ; 然后 我 玩 为了 一个 小时 ,
我独自吃了午饭; 然后我玩了一个小时。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mju:zɪk] [meɪd] [em 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [li:v; laɪv][fɔ:r; fər] ['evər] ,

and the music made me feel that I should live for ever ,
和 这 音乐 制成 我 感觉 那 我 应该 居住 为了 曾经 ,
那音乐让我觉得我应该永远活下去。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['hæpi:ɜ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] .

and be happier than any one else had ever been .
和 是 更快乐 比 任何 一 别的 有 曾经 到过 .
并且比任何人都更快乐。

[ðen] [aɪ] [fel] [ə'sli:p] [ɪn] ['pɑ:;pɑ:z] ['stʌdi] , [ænd; ənd][æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [keit] [wʊk] [em 'i:] ,

Then I fell asleep in papa's study , and at four o'clock Kate woke me ,
然后 我 跌倒 睡着了 在 爸爸的 学习 , 和 在 四 点钟 凯特 觉醒 我 ,
然后我在爸爸的书房里睡着了, 四点钟凯特把我叫醒了。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ɑ:lɪk'seɪ] [mɪkeɪlɒvɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] .

and said that Alexey Mikhailovitch had come .
和 说 那 阿列克谢 米哈伊洛维奇 有 来 .

他说阿列克谢·米哈伊洛维奇来了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm]

I was very glad to see him ; it was so pleasant to receive him
我 曾是 非常 高兴的 到 看 他 ; 它 曾是 所以 令人愉快的 到 收到 他

[ænd; ənd] [entər'tein] [hɪm; ɪm] .

and entertain him .
和 招待 他 .

见到他我非常高兴; 接待他、款待他真是太愉快了。

[hi:; hi] [keɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] - ['hɔ:rsɪz] , ['veri] ['bju:tɪf(ə)] ,

He came with his pair of Viatka horses , very beautiful ,
他 来了 和 他的 一对 的 - 马匹 , 非常 美丽的 ,

他带着两匹维亚特卡马来了, 非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] [dɔ:r] , [bʌt; bət][hi; hi] [steɪd] [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ'ti:]
and they stood all the time at the front door , but he stayed because it
和 他们 站立 全部 这 时间 在 这 正面 门 , 但 他 入住 因为 它
[wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] ,
was raining ,
曾是 下雨 ,

他们一直站在前门，但他留了下来，因为下雨了。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt][ðə; ði][roʊdz] [wʊd] [draɪ] [tɔ:rdz] ['i:vniŋ] .
and hoped that the roads would dry towards evening .
和 希望 那 这 道路 会 干燥 向 晚上 .

并希望道路在傍晚时分能够晾干。

[hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['sa:ri] [nɑ:t][tu; tə][faɪnd]['pɑ:pə][æt; ət][hoʊm] ,
He was very sorry not to find papa at home ,
他 曾是 非常 对不起 不是 到 寻找 爸爸 在 家 ,
他很遗憾没能在家找到爸爸。

[wʌz; wəz] ['veri] ['æniːmeɪtɪd][ænd; ənd] ['tri:tɪd] [em'i:] ['veri] [pə'laitli] ,
was very animated and treated me very politely ,
曾是 非常 动画 和 治疗 我 非常 礼貌地 ,
他非常热情，待我也很礼貌。

[ænd; ənd] [meɪd] ['meni] [dʒoʊks][ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɔ:ŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][em'i:] .
and made many jokes about his having been long in love with me .
和 制成 许多 笑话 关于 他的 拥有 到过 长的 在 爱 和 我 .

他还多次开玩笑说他早就爱上我了。

[br'fɔ:r] [ti:] [wi; wi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ,
Before tea we walked in the garden , and the weather was charming ,
前 茶 我们 步行 在 这 花园 , 和 这 天气 曾是 迷人 ,
下午茶前我们在花园里散步，天气宜人。

[ðə; ði][sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [hoʊl] [wet] ['gɑ:rdn] ; [bʌt; bət][aɪ'ti:] [gru:] [kwɔ:t] [koʊld] ,
the sun shining through the whole wet garden ; but it grew quite cold ,
这 太阳 灼灼 通过 这 所有的 湿的 花园 ; 但 它 生长 相当 寒冷的 ,
阳光照耀着整个潮湿的花园；但天气却变得很冷。

[ænd; ənd][hi; hi] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ][em'i:] , [ɑ:rm][ɪn][ɑ:rm] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt][hi; hi][wʌz; wəz] [faʊst]
and he walked with me , arm in arm , and said that he was Faust
和 他 步行 和 我 , 手臂 在 手臂 , 和 说 那 他 曾是 浮士德
[wɪð; wɪθ] ['mɑ:rgə:ɪt] .
with Margarete .
和 玛格丽特 .
他挽着我的胳膊和我一起走，说他就是玛格丽特的浮士德。

[hi; hi][ɪz] ['fɪfti] - [sɪks] , [bʌt; bət] [stiɪl] ['veri] ['hænsəm] ,
He is fifty - six , but still very handsome ,
他 是 五十 - 六 , 但 仍然 非常 英俊的 ,
他五十六岁了，但依然非常英俊。

[ænd; ənd][ɔ:lweɪz] ['veri] [wel] [drest] - - [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪn]
and always very well dressed - - the only thing I didn't like was his coming in
和 总是 非常 出色地 穿着 - - 这 仅有的 事物 我 没有 喜欢 曾是 他的 未来 在
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [keɪp] - - [hi; hi] [smelz] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlɪʃ] [oʊ] - [di:] - [kə'loʊn] ,
a sort of cape - - he smells of English eau - de - Cologne ,
一个 种类 的 岬 - - 他 气味 的 英语 水 - 德 - 科隆 ,
而且他总是衣着考究——唯一让我不太喜欢的是他总是披着一件斗篷——他身上散发着英国古龙水的味道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʌŋ] , [blæk] ; [hɪz; ɪz] [baɪd] [ɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈelɪɡəntli] [ˈpɑːrtɪd]
and his eyes are quite young , black ; his beard is long and elegantly parted
和 他的 眼睛 是 相当 年轻的 , 黑色的 ; 他的 胡须 是 长的 和 优雅地 分手了
[daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] ,
down the middle ,
向下 这 中间 ,
他的眼睛很年轻, 呈黑色; 他的胡须很长, 优雅地从中间分开。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [ˈsɪlvəri] .
it is quite silvery .
它 是 相当 银色 .
它呈银白色。

[wiː; wi][hæd; həd] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [glæs] [vəˈrændə] , [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ˈveri] [wel] ,
We had tea in the glass verandah , and suddenly I did not feel very well ,
我们 有 茶 在 这 玻璃 阳台 , 和 突然 我 做过 不是 感觉 非常 出色地 ,
我们在玻璃阳台上喝茶, 突然我感觉不太舒服。

[ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] [waɪl] [hiː; hi] [smoʊkt] ; [ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [nɪr] [em ˈiː] ,
and lay down on the sofa while he smoked ; then he sat down near me ,
和 躺 向下 在 这 沙发 尽管 他 熏制 ; 然后 他 卫星 向下 靠近 我 ,
他一边抽烟一边躺在沙发上; 然后他挨着我坐了下来。

[ænd; ənd][brɪˈɡæn][tuː; tə] [seɪ] [naɪs] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [kɪs] [aɪ ˈtiː] .
and began to say nice things , and then to take my hand and kiss it .
和 开始 到 说 好的 事物 , 和 然后 到 拿 我的 手 和 吻 它 .
然后开始说好听的话, 接着握住我的手亲吻它。

[aɪ] [ˈkʌvəd] [maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪlk] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
I covered my face with a silk handkerchief ,
我 涵盖 我的 脸 和 一个 丝绸 手帕 ,
我用丝绸手帕捂住了脸。

[ænd; ənd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [hiː; hi] [kɪst] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði][lɪps] [θruː] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf]
and several times he kissed me on the lips through the handkerchief
和 一些 时代 他 亲吻 我 在 这 嘴唇 通过 这 手帕
他好几次隔着手帕亲吻我的嘴唇.....

[aɪ][kɑːnt] [ʌndərˈstænd] [haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] ; [aɪ] [went] [mæd] ; [aɪ][ˈnevər] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt]
I can't understand how it happened ; I went mad ; I never thought I was like that
我 不能 理解 如何 它 发生 ; 我 去 疯狂的 ; 我 绝不 想法 我 曾是 喜欢 那
.
:
.
我无法理解这一切是怎么发生的; 我疯了; 我从未想过自己会变成那样。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli][wʌŋ] [wei] [aʊt]
Now I have only one way out
现在 我 有 仅有的 一 方式 出去
现在我只剩下一条出路了.....

[aɪ] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈloʊðɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][ˈkænə:t] [ɪnˈdʊr] [aɪ ˈtiː]
I feel such a loathing for him that I cannot endure it
我 感觉 这样的 一个 厌恶 为了 他 那 我 不能 忍受 它
我对他恨之入骨, 简直无法忍受.....

" [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðiːz] [ˈeɪprəl] [deɪz] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [kliːn] [ænd; ənd][draɪ] , [ɪts] [stoʊnz] [hæv; həv]
" **The town in these April days has become clean and dry , its stones have**
" 这 镇 在 这些 四月 天 有 变得 干净的 和 干燥 , 它是 石头 有
[brɪˈkʌm] [waɪt] ,
become white ,
变得 白色的 ,
“四月的这些日子里, 小镇变得干净干燥, 石头也变白了。”

[ænd; ənd][ˈaɪˈtiː][ɪz] [ˈiːzi] [ænd; ənd] [ˈpleɪ(ə)nt] [tuː; tə] [wɔːk] [ɑːn][ðəm; ðəm] .

and it is easy and pleasant to walk on them .
和 它 是 简单的 和 令人愉快的 到 走 在 他们 .

在上面行走既轻松又舒适。

[ˈevri] [ˈsʌndeɪ] , [ˈæftər] [mæs] , [əˈbɜːŋ] [kəˈθiːdrəl] [stri:t] [wɪt] [liːdz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,
Every Sunday , after mass , along Cathedral Street which leads out of the town ,

每一个 星期日 , 后 大量的 , 沿着 大教堂 街道 哪个 线索 出去 的 这 镇 ,

每个星期天弥撒结束后, 沿着通往镇外的教堂街,

[ðer; ðər] [wɔːks] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmɔːrniŋ] , [ɪn] [blæk] [kɪd] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æŋ; ən]
there walks a little woman in mourning , in black kid gloves , and with an

那里 散步 一个 小的 女士 在 丧 , 在 黑色的 孩子 手套 , 和 和 一个

[ˈebəni] [ˈsʌŋʃeɪd] .
ebony sunshade .

乌木 遮阳伞 .

一位身着丧服的小个子妇人, 戴着黑色羊皮手套, 拿着乌木遮阳伞, 缓缓走来。

[ʃiː; ji] [krɒsɪz] [ðə; ði][ˈjɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈsteɪ(ə)n] ,

She crosses the yard of the fire - station ,

她 十字架 这 院子 的 这 火 - 车站 ,

她穿过消防站的院子,

[krɒsɪz] [ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈmɑːrkt] - [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][roʊd] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [blæk] [ˈsmɪθi] ,
crosses the dirty market - place by the road where there are many black smithies ,

十字架 这 肮脏的 市场 - 地方 经过 这 路 在哪里 那里 是 许多 黑色的 铁匠铺 ,

穿过路边肮脏的集市, 那里有很多铁匠铺。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði][wɪnd] [bloʊz] [ˈfreʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːldz] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] ,
and where the wind blows fresher from the fields ; in the distance ,

和 在哪里 这 风 打击 更清新 从 这 字段 ; 在 这 距离 ,

远处, 风从田野吹来, 更加清新;

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪl] ,

between the monastery and the gaol ,

之间 这 修道院 和 这 监狱 ,

在修道院和监狱之间,

[ɪz][ðə; ði] [waɪt] [sloʊp][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [fiːldz] ; [ænd; ənd] [ðen]
is the white slope of the sky and the grey of the spring fields ; and then

是 这 白色的 坡 的 这 天空 和 这 灰色的 的 这 春天 字段 ; 和 然后

,
.
,

是苍穹的白色斜坡和春田的灰色; 然后,

[wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ðə; ði] [ˈmʌdi] [puːlz] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈmɑːnəstəri] [wɔːl][ænd; ənd][tɜːrn]
when you have passed the muddy pools behind the monastery wall and turn

什么时候 你 有 通过了 这 浑 游泳池 在后面 这 修道院 墙 和 转动

[tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
to the left ,

到 这 左边 ,

当你穿过修道院墙后的泥泞水池并向左转时,

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [wʌt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒ] [loʊ] [ˈɡɑːrdn] , [səˈraʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [waɪt] [wɔːl] ,
you will see what looks like a large low garden , surrounded by a white wall ,

你 将要 看 什么 看起来 喜欢 一个 大的 低的 花园 , 包围 经过 一个 白色的 墙 ,

你会看到一个看起来像大型低矮花园的地方, 周围环绕着白墙。

[ɑːn][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv] [wɪt] [ɪz] [ˈrɪt(ə)n] " [ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈleɪdi] .

on the gates of which is written " The Assumption of Our Lady .

在 这 大门 的 哪个 是 书面 " 这 假设 的 我们的 女士 .

大门上写着“圣母升天”。

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] [ˈmeɪks] [ˈræpɪd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɒs] , [ænd; ənd] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:ks] [ɑ:n]
" The little woman makes rapid little signs of the cross , and always walks on
" 这 小的 女士 制作 迅速的 小的 标志 的 这 叉 , 和 总是 散步 在
[ðə; ði][meɪn] [pæθ] .
the main path .
这 主要的 小路 :

“这位小妇人快速地画着十字，总是走在大路上。”

[wen] [ʃi:; ʃɪ][gets] [tu:; tə][ðə; ði] [bent] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði][oʊk] [krɒs] [ʃi:; ʃɪ][sɪts] [daʊn] ,
When she gets to the bench opposite the oak cross she sits down ,
什么时候 她 获得 到 这 长椅 对面的 这 橡木 叉 她 坐着 向下 ,
她走到橡树十字架对面的长椅旁坐下,

[ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [sprɪŋ] , [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] , [tu:] [ˈaʊərz] ,
in the wind and the chilly spring , for an hour , two hours ,
在 这 风 和 这 寒冷 春天 , 为了 一个 小时 , 二 小时 ,
在春风和寒意中，持续一个小时，两个小时，

[ʌnˈtɪl] [hɜ:r; hər] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [bu:ts] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [kɪd] [glʌv] ,
until her feet in the light boots , and her hand in the narrow kid glove ,
直到 她 脚 在 这 光 靴子 , 和 她 手 在 这 狭窄的 孩子 手套 ,
直到她穿上轻便的靴子，戴上窄窄的羊皮手套，

[grʊ] [kwɑɪt] [kəʊld] .
grow quite cold .
生长 相当 寒冷的 :

变得很冷。

[ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][bɜ:rdz][ʌv; əv] [sprɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] [ˈswi:tli] [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði][kəʊld] ,
Listening to the birds of spring , singing sweetly even in the cold ,
聆听 到 这 鸟类 的 春天 , 歌唱 甜蜜地 甚至 在 这 寒冷的 ,
聆听春天鸟儿的歌声，即使在寒冷中，它们也依然甜美地歌唱。

[ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θru:] [ðə; ði] [ˈpɔ:rsəlɪn] [ri:θ] ,
listening to the whistling of the wind through the porcelain wreath ,
聆听 到 这 吹口哨 的 这 风 通过 这 瓷 花圈 ,
聆听风吹过瓷花环的呼啸声，

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ɡɪv] [hæf][hɜ:r; hər][laɪf] [ɪf] [ˈoʊnli] [ðæt] [ded] [ri:θ] [maɪt]
she sometimes thinks that she would give half her life if only that dead wreath might
她 有时 思考 那 她 会 给 一半 她 生活 如果 仅有的 那 死的 花圈 可能
[nɔ:t] [bi:; bi] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
not be before her eyes .
不是 是 前 她 眼睛 :

她有时想，如果眼前没有那死寂的花圈，她愿意付出半生。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ˈoʊlgə] - [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [ˈberɪd] [ɪn] [ðæt] [kleɪ] [plʌndʒz]
The thought that it is Olga Meschersky who has been buried in that clay plunges
这 想法 那 它 是 奥尔加 - WHO 有 到过 埋葬 在 那 黏土 暴跌
[hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [əˈstɔ:nɪʃmənt] [ˈbɔ:dərɪŋ] [əˈpɑ:n] [stu:ˈpɪdəti] :
her into astonishment bordering upon stupidity :
她 进入 惊讶 毗邻 之上 愚蠢 :

一想到埋在泥土里的是奥尔加·梅舍尔斯基，她就震惊得近乎傻笑：

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [əˈsoʊsɪert; əˈsoʊʃɪert][ðə; ði] [ˌsɪksˈti:n] - [jɪr] - [oʊld] [sku:l] - [gɜ:rl] ,
how can one associate the sixteen - year - old school - girl ,
如何 能 一 联系 这 十六 - 年 - 老的 学校 - 女孩 ,
如何将这位十六岁的女学生与.....联系起来？

[hu:] [bʌt; bət] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ˌmʌnθs] [əˈɡoʊ] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] , [tʃɑ:rm] , [ˈhæpɪnəs] ,
who but two or three months ago was so full of life , charm , happiness ,
WHO 但 二 或者 三 几个月 前 曾是 所以 满的 的 生活 , 魅力 , 幸福 ,
就在两三个月前，他还那么充满活力、魅力和快乐，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [maʊnd] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ðæt] [oʊk] [krɔ:s] .
with that mound of earth and that oak cross .

和 那 冢 的 地球 和 那 橡木 叉 .

还有那堆土和那座橡树十字架。

[ɪz][,aɪ 'ti:][ˈpɑ:səb(ə)] [ðæt] [brɪ'ni:θ] [,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [gɜ:rl] [hu:z] [aɪz] [ʃaɪn] [aʊt] [ɪ'mɔ:rtəli]
Is it possible that beneath it is the same girl whose eyes shine out immortally

是 它 可能的 那 下面 它 是 这 相同的 女孩 谁 眼睛 闪耀 出去 永生

[frʌm; frəm] [ðɪs] [brɔ:nz] [mə'dæliən] ,
from this bronze medallion ,

从 这 青铜 奖章 ,

会不会在这枚青铜奖章下，藏着的是那位双眸永葆光辉的少女？

[ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [kə'nekt] [ðɪs] [braɪt] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)] [r'vent] [wɪtʃ] [ɪz]
and how can one connect this bright look with the horrible event which is

和 如何 能 一 连接 这 明亮的 看 和 这 可怕 事件 哪个 是

[ə'souʃiətiɪd] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈoʊlgə] - ?
associated now with Olga Meschersky ?

联系 现在 和 奥尔加 - ?

人们如何将这种明媚的笑容与如今与奥尔加·梅舍尔斯基联系在一起的可怕事件联系起来呢？

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [soʊl] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈwʊmən] [ɪz] [ˈhæpi] ,
But in the depths of her soul the little woman is happy ,

但 在 这 深度 的 她 灵魂 这 小的 女士 是 快乐的 ,

但在这个娇小女人的内心深处，她是快乐的。

[æz; əz][ɑ:r; əɹ][ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; əɹ][ɪn] [lʌv] [ɔ:r][ɑ:r; əɹ][ˈdʒen(ə)rəli] [dɪ'voʊtiɪd] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˈpæʃənət]
as are all those who are in love or are generally devoted to some passionate

作为 是 全部 那些 WHO 是 在 爱 或者 是 一般来说 奉献 到 一些 热情的

[dri:m] .
dream .

梦 .

就像所有恋爱中的人，或者那些全身心投入到某个热烈梦想中的人一样。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz][ˈoʊlgə] - [klæs] - [ˈmɪstrəs] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ˈoʊvər] [ˈθɜ:rti] ,
The woman is Olga Meschersky's class - mistress , a girl over thirty ,

这 女士 是 奥尔加 - 班级 - 情妇 , 一个 女孩 超过 三十 ,

这位女士是奥尔加·梅舍尔斯基的班主任，一位三十多岁的女子。

[hu:] [hæz; həz][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɑ:n][sʌm; səm][ɪˈlu:ʒ(ə)n][ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [,aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [pleɪs]
who has for long been living on some illusion and putting it in the place

WHO 有 为了 长的 到过 活的 在 一些 错觉 和 推杆 它 在 这 地方

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈæktʃuəl][laɪf] .
of her actual life .

的 她 实际的 生活 .

她长期以来一直生活在某种幻想中，并将这种幻想代替了她的真实生活。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði][ɪˈlu:ʒ(ə)n][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [ˈbrʌðər] , [ə; eɪ] [pʊɹ] [lu:'tenənt] ,
At first the illusion was her brother , a poor lieutenant ,

在 第一的 这 错觉 曾是 她 兄弟 , 一个 贫穷的 中尉 ,

起初，她幻想中的自己是她的哥哥，一个贫穷的中尉。

[ɪn][noʊ] [wei] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)] - - [hɜ:r; həɹ] [hoʊl] [soʊl] [wʌz; wəz] [baʊnd] [ʌp] [ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]
in no way remarkable - - her whole soul was bound up in him and in his

在 不 方式 卓越 - - 她 所有的 灵魂 曾是 边界 向上 在 他 和 在 他的

[ˈfju:tʃər] ,
future ,

未来 ,

这没什么特别的——她的整个灵魂都与他以及他的未来紧紧相连。

[wɪtʃ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪˈmædʒɪnd][æz; əz] [ˈsplendɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ðɪ]
which , for some reason , she imagined as splendid , and she lived in the
哪个 , 为了 一些 原因 , 她 想象 作为 灿烂 , 和 她 居住地 在 这
[ˈkjəriəs] [ekspekˈteɪʃn] [ðæt] ,
curious expectation that ,
好奇的 期待 那 ,

不知为何, 她觉得那很美好, 并且怀着一种奇特的期待:

[θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər] [feɪt] [wʊd] [ˈtrænsɜːrt][hɜːr; hər][ˈɪntuː][sʌm; səm] [ˈferɪlənd] .
thanks to him , her fate would transport her into some fairyland .
谢谢 到 他 , 她 命运 会 运输 她 进入 一些 仙境 .
多亏了他, 她的命运将带她进入某个仙境。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət][ˈmʊkdən] , [ʃiː; ʃɪ] [pəˈsweɪdɪd] [hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] , [ˈveri]
Then , when he was killed at Mukden , she persuaded herself that she , very
然后 , 什么时候 他 曾是 被杀 在 奉天 , 她 被说服 她自己 那 她 , 非常
[ˈhæpɪli] ,
happily ,
快乐地 ,

后来, 当他在奉天战死后, 她却安慰自己说, 她非常高兴。

[ɪz][nɑːt][laɪk] [ˈʌðər] , [ðæt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] [ænd; ənd] [ˈwʊmənliːnəs] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz] [ˈɪntələkt]
is not like others , that instead of beauty and womanliness she has intellect
是 不是 喜欢 其他的 , 那 反而 的 美丽 和 女性气质 她 有 智力
[ænd; ənd] [ˈhaɪər] [ˈɪntrəsts] ,
and higher interests ,
和 更高 兴趣 ,

她与其他人不同, 她没有美貌和女性魅力, 而是拥有智慧和更高的追求。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɜːrkər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][aɪˈdiːəl] .
that she is a worker for the ideal .
那 她 是 一个 工人 为了 这 理想的 .
她是一位为理想而奋斗的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈoʊlgə] - [ɪz][ðə; ðɪ][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] [θɔːts] , [ʌv; əv][hɜːr; hər]
And now Olga Meschersky is the object of all her thoughts , of her
和 现在 奥尔加 - 是 这 目的 的 全部 她 想法 , 的 她
[ædməˈreɪ(ə)n][ænd; ənd][dʒɔɪ] .
admiration and joy .
钦佩 和 喜悦 .

现在, 奥尔加·梅舍尔斯基成了她所有思绪、钦佩和喜悦的对象。

[ˈevri] [ˈhɑːlədeɪ][ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɡreɪv] - - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ]
Every holiday she goes to her grave - - she had formed the habit of going
每一个 假期 她 去 到 她 严重 - - 她 有 形成 这 习惯 的 去
[tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsemətəri] [ˈæftər][ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] - - [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [teɪks]
to the cemetery after the death of her brother - - for hours she never takes
到 这 公墓 后 这 死亡 的 她 兄弟 - - 为了 小时 她 绝不 需要
[hɜːr; hər] [aɪz] [ɔːf][ðə; ðɪ][oʊk] [krɔːs] ;
her eyes off the oak cross ;
她 眼睛 离开 这 橡木 叉 ;

每逢节假日, 她都会去墓地祭拜——自从哥哥去世后, 她就养成了去墓地的习惯——几个小时里, 她的目光从未离开过
橡树十字架;

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈkɔːlz] [ˈoʊlgə] - [peɪl] [feɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪn] [əˈmɪd][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] ,
she recalls Olga Meschersky's pale face in the coffin amid the flowers ,
她 召回 奥尔加 - 苍白 脸 在 这 棺材 之中 这 花朵 ,
她回忆起奥尔加·梅舍尔斯基苍白的脸庞躺在鲜花簇拥的棺材里。

[ænd; ʌnd] [ri'membəz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌns] [ʊəvər'hɜːrd] : [wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ['aʊər] , [waɪ]
and remembers what she once overheard : once during the luncheon hour , while
和 记得 什么 她 一次 无意中听到 : 一次 期间 这 午餐 小时 , 尽管
['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ['gɑːrdn] ,
walking in the school garden ,
步行 在 这 学校 花园 ,

她还记得自己曾经无意中听到的一句话：那是在午餐时间，当时她正在学校花园里散步。

[ˈoʊlgə] - [wʌz; wəz] ['kwɪkli] , ['kwɪkli] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [frend] , [ðə; ði][tɔːl]
Olga Meschersky was quickly , quickly saying to her favourite friend , the tall
奥尔加 - 曾是 迅速地 , 迅速地 说 到 她 最喜欢的 朋友 , 这 高的
[plʌmp] [sʌbətən] :
plump Subbotin :
丰满 苏博廷 :

奥尔加·梅舍尔斯基飞快地对她最喜欢的朋友，那个身材高胖的苏博廷说道：

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['riːdɪŋ] [wʌn][ʌv; əv]['pɑːpɑːz] [bʊks] - - [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['fʌni] [oʊld]
" **I have been reading one of papa's books - - he has a lot of funny old**
" 我 有 到过 阅读 一 的 爸爸的 图书 - - 他 有 一个 很多 的 有趣的 老的
[bʊks] - - [aɪ] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] ['wʊmən] [ɔːt] [tuː; tə] [pə'zes] .
books - - I read about the kind of beauty which woman ought to possess .
图书 - - 我 读 关于 这 种类 的 美丽 哪个 女士 应该 到 具有 .

“我一直在读爸爸的一本书——他有很多有趣的旧书——我读到了关于女人应该拥有的那种美。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [siː] , [aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] [aɪ 'tiː][ɔːl] ; [wel] , [ʌv; əv]
There's such a lot written there , you see , I can't remember it all ; well , of
有 这样的 一个 很多 书面 那里 , 你 看 , 我 不能 记住 它 全部 ; 出色地 , 的
[kɔːrs] ,
course ,
课程 ,

那里写的东西太多了，我不可能全部记住；当然了。

[aɪz] [blæk] [æz; əz] ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ] - - [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ][ðer; ðər] , ['bɔɪlɪŋ] [pɪtʃ]
eyes black as boiling pitch - - upon my word , that's what they say there , boiling pitch
眼睛 黑色的 作为 沸腾 沥青 - - 之上 我的 单词 , 那就是 什么 他们 说 那里 , 沸腾 沥青
!
!
!

眼睛黑得像沸腾的沥青——我发誓，他们那儿就是这么说的，像沸腾的沥青！

- - [aɪ] - [braʊz] [blæk] [æz; əz] [naɪt] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ]['tendər] [flʌʃ] [ɪn][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n] , [ə; eɪ][slɪm]
- - **eye - brows black as night , and a tender flush in the complexion , a slim**
- - 眼睛 - 眉毛 黑色的 作为 夜晚 , 和 一个 投标 冲洗 在 这 肤色 , 一个 苗条的
['fɪgjər] ,
figure ,
数字 ,

眉毛浓黑如夜，面色红润柔和，身材苗条。

[hændz] [lɔːŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði][ɔːrd(ə)nerɪ] - - ['lɪt(ə)] [fiːt] , [ə; eɪ] ['ferli] [lɑːrdʒ] [breɪst] , [ə; eɪ] ['regjələrlɪ]
hands longer than the ordinary - - little feet , a fairly large breast , a regularly
双手 更长 比 这 普通的 - - 小的 脚 , 一个 相当 大的 胸部 , 一个 经常
['raʊndɪd] [leg] ,
rounded leg ,
圆润 腿 ,

手比一般人长，脚小，胸部较大，腿型圆润。

[ə; eɪ] [niː] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃel] ,
a knee the colour of the inside of a shell ,
一个 膝盖 这 颜色 的 这 里面的 的 一个 壳 ,
膝盖的颜色像贝壳内侧一样。

[haɪ] [bʌt; bət] ['sləʊpɪŋ] ['ʃəʊldəz] - - [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [aɪ] [hæv; həv] ['nɪrli] [lɜ:rnɪ] [baɪ] [hɑ:rt] ,
high but sloping shoulders - - **a good deal of it I have nearly learnt by heart** ,
高的 但 倾斜的 肩膀 - - 一个 好的 交易 的 它 我 有 几乎 学会了 经过 心 ,
高耸但略微倾斜的肩膀——其中很多我已经几乎背得滚瓜烂熟了。

[aɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][soʊ] [tru:] ; [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tʃi:f] [θɪŋ] [ɪz] ?
it is all so true ; but do you know what the chief thing is ?
它 是全部 所以 真的 ; 但 做 你 知道 什么 这 首席 事物 是 ?
这一切都是真的；但是你知道最重要的是什么吗？

['dʒent(ə)l] ['bri:ðɪŋ] !
Gentle breathing !
温和的 呼吸 !
轻柔呼吸！

[ænd; ənd][aɪ] [hæv; həv] [gɔ:t][aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ] ['lɪs(ə)n] [həʊ] [aɪ] [bri:ð] ; ['ɪznt] [aɪ 'ti:]['dʒent(ə)l] ?
And I have got it ; you listen how I breathe ; isn't it gentle ?
和 我 有 得到 它 ; 你 听 如何 我 呼吸 ; 不是 它 温和的 ?
我已经明白了；你听听我的呼吸；是不是很轻柔？

" [naʊ] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [hæz; həz] [ə'gen] ['væniʃt] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , ['ɪntu:][ðə; ði]
" **Now the gentle breathing has again vanished away into the world , into the**
" 现在 这 温和的 呼吸 有 再次 消失了 离开 进入 这 世界 , 进入 这
['klaʊdi] [deɪ] ,
cloudy day ,
多云 天 ,
“现在，那轻柔的呼吸声又消失在了世间，消失在了阴沉的天空中。”

['ɪntu:][ðə; ði] [kould] [sprɪŋ] [waɪnd]
into the cold spring wind
进入 这 寒冷的 春天 风
迎着凛冽的春风.....

['kæsɪmɪr] -
KASIMIR STANISLAVOVITCH
卡西米尔 -
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇

[ɑ:n][ðə; ði] ['jeləʊ] [kɑ:rd][wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['nəʊbəlmənz] [kɔ:rə'net][ðə; ði] [jʌŋ] ['pɒtə] [æt; ət][ðə; ði] [hou'tel] "
On the yellow card with a nobleman's coronet the young porter at the Hotel "
在 这 黄色的 卡片 和 一个 贵族的 冠 这 年轻的 搬运工 在 这 酒店 "
[vɛə'sai] " ['sʌmhəʊ] ['mæniɪdʒd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [neɪm] [ænd; ənd] [,pætrə'nɪmɪk] " ['kæsɪmɪr]
Versailles " somehow managed to read the Christian name and patronymic " Kasimir
凡尔赛 " 不知何故 管理 到 读 这 基督教 姓名 和 父名 " 卡西米尔
- . " [wʌŋ]
Stanislavovitch . " [1]
- . " [1]

在凡尔赛酒店的年轻门房设法辨认出了印有贵族冠冕的黄牌上的教名和父名“卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇”。[1]
[ðɜ:; ðər] ['fɑ:ləʊd] ['sʌmθɪŋ] [stɪl] [mɔ:r] ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] [ænd; ənd] [stɪl] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [prə'naʊns]
There followed something still more complicated and still more difficult to pronounce
那里 随后 某物 仍然 更多的 复杂的 和 仍然 更多的 难的 到 发音
.
:
.
接下来的内容更加复杂，也更加难发音。

[ðə; ði] [ˈpɒtər] [tɜ:rnd] [ðə; ði][kɑ:rd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]
The porter turned the card this way and that way in his hand , looked at the
这 搬运工 转向 这 卡片 这 方式 和 那 方式 在 他的 手 , 看起来 在 这
[ˈpæspɔ:rt] ,
passport ,
护照 ,

搬运工把手里的卡片翻来覆去地看了看，又看了看护照。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] ,
which the visitor had given him with it ,
哪个 这 游客 有 给定 他 和 它 ,
那是访客随信送给他的。

[ˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz] - - [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [steɪd] [æt; ət][ðə; ði] " [vɛəˈsaɪ] " [geɪv]
shrugged his shoulders - - none of those who stayed at the " Versailles " gave
耸了耸肩 他的 肩膀 - - 没有任何 的 那些 WHO 入住 在 这 " 凡尔赛 " 给予
[ðer; ðər][kɑ:rdz] - - [ðen] [hi;; hi] [θru:] [bəʊθ][ɑ:n][tu;; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd][brɪˈɡæən] [əˈɡen] [tu;; tə]
their cards - - then he threw both on to the table and began again to
他们的 牌 - - 然后 他 扔 两个都 在 到 这 桌子 和 开始 再次 到
[ɪɡˈzæmɪn] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪlvəri] ,
examine himself in the silvery ,
检查 他自己 在 这 银色 ,

他耸了耸肩——凡尔赛宫里没有一个人交出自己的底牌——然后他把两张牌都扔到桌子上，又开始在银光闪闪的房间里审视自己。

[ˈmɪlki] [ˈmɪrər] [wɪtʃ] [hʌŋ] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ˈwɪpɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [θɪk] [her] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [koʊm] .
milky mirror which hung above the table , whipping up his thick hair with a comb .
乳白色 镜子 哪个 悬挂 多于 这 桌子 , 鞭打 向上 他的 厚的 头发 和 一个 梳子 .
挂在桌子上方的乳白色镜子，用梳子拂过他浓密的头发。

[hi;; hi] [wɔ:ɹ] [æn; ən][ˈoʊvərkoʊt][ænd; ənd] [ˈʃaɪni] [tɑ:p] - [bu:ts] ;
He wore an overcoat and shiny top - boots ;
他 穿着 一个 大衣 和 闪亮的 顶部 - 靴子 ;
他穿着一件大衣和锃亮的皮靴；

[ðə; ði][ɡoʊld] [breɪd][ɑ:n][hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] [ˈɡri:si] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ] - - [ðə; ði][hoʊˈtel][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd]
the gold braid on his cap was greasy with age - - the hotel was a bad
这 金子 编织 在 他的 帽 曾是 腻 和 年龄 - - 这 酒店 曾是 一个 坏的
[wʌn] .
one :
一 .

他帽子上的金饰带因年代久远而油腻腻的——这家旅馆很差劲。

[ˈkæsɪmɪr] - [left] [ˈki:jef] [fɔ:ɹ; fər] [ˈmɑ:skɑʊ] [ɑ:n][ˈeɪprəl] 8th , [ɡʊd] [ˈfraɪdeɪ] ,
Kasimir Stanislavovitch left Kiev for Moscow on April 8th , Good Friday ,
卡西米尔 - 左边 基辅 为了 莫斯科 在 四月 8th , 好的 星期五 ,
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇于4月8日（耶稣受难日）离开基辅前往莫斯科。

[ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtelɪgræm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [wɜ:ɹd] " [tenθ] .
on receiving a telegram with the one word " tenth .
在 接收 一个 电报 和 这 一 单词 " 第十 :
收到一封只有一个词的电报“第十”。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔ:ɹ] [ˈʌðər] [hi;; hi] [ˈmænɪdʒd] [tu;; tə] [get][ðə; ði] [ˈmʌni] [fɔ:ɹ; fər][hɪz; ɪz] [fer] ,
" Somehow or other he managed to get the money for his fare ,
" 不知何故 或者 其他 他 管理 到 得到 这 钱 为了 他的 票价 ,
“他不知怎么弄到了车费。”

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] - [klæs] [kəmˈpɑ:rtmənt] , [ɡreɪ] [ænd; ənd][dɪm] ,
and took his seat in a second - class compartment , grey and dim ,
和 采取 他的 座位 在 一个 第二 - 班级 隔间 , 灰色的 和 暗淡 ,
他走进一节灰暗的二等车厢，坐了下来。

[bʌt; bət] ['ri:əli] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
but really giving him the sensation of comfort and luxury .
但 真的 给予 他 这 感觉 的 舒适 和 奢华 .

但确实让他感到舒适和奢华。

[ðə; ði][treɪn][wʌz; wəz] ['hi:tɪd] , [ænd; ənd][ðæt] ['reɪlweɪ] - ['kæərɪdʒ] [hi:t] [ænd; ənd][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv]
The train was heated , and that railway - carriage heat and the smell of

[ðə; ði] ['hi:tɪŋ] [æpə'rætəs] ,
the heating apparatus ,

火车里很暖气，车厢里的热量和取暖设备的气味，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['tæpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['hæmərz] [ɪn][aɪ 'ti:] , [ri'maɪnɪdɪd] ['kæsɪmɪr]
and the sharp tapping of the little hammers in it , reminded Kasimir

- [ʌv; əv] ['ʌðər] [taɪmz] .
Stanislavovitch of other times .

其中小锤子清脆的敲击声，让卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇想起了其他的光

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['wɪntər] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ðə; ði]
At times it seemed to him that winter had returned , that in the fields the

[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

有时他觉得冬天又回来了，田野里白雪皑皑。

[veri] [waɪt] [drɪfts] [ʌv; əv] [snəʊ] [hæd; həd] ['kʌvəd] [ʌp][ðə; ði] ['jeləʊʃ] ['brɪs(ə)] [ʌv; əv] ['stʌbl] [ænd; ənd]
very white drifts of snow had covered up the yellowish bristle of stubble and

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['ledn] [pu:lz] [wer] [ðə; ði][waɪld] - [dʌk] [swæm] .
the large leaden pools where the wild - duck swam .

洁白的积雪覆盖了泛黄的荍荍和野鸭游泳的大片铅灰色水洼。

[bʌt; bət][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [snəʊ] - [stɔ:rm] [stɑ:pt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [meltɪd] ; [ðə; ði] [fi:ldz] [gru:] [braɪt] ,
But often the snow - storm stopped suddenly and melted ; the fields grew bright ,

但暴风雪常常突然停止融化；田野变得明亮起来。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [klaʊdz] [wʌz; wəz] [mʌt] [laɪt] ,
and one felt that behind the clouds was much light ,

人们感觉云层后面有很多光，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wet] [p'lætɆ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃənz] [lʊkt] [blæk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʊks]
and the wet platforms of the railway - stations looked black , and the rooks

[kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['neɪkɪd] ['pɑ:plər] .
called from the naked poplars .

火车站湿漉漉的站台看起来黑乎乎的，秃鼻乌鸦在光秃秃的白杨树上鸣叫。

[æt; ət] [i:tʃ] [bɪg]['steɪ(ə)n]['kæsɪmɪr] - [went] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
At each big station Kasimir Stanislavovitch went to the refreshment - room for a

[drɪŋk] ,
drink ,
喝 ,

卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇每到一个大站都会去茶水间喝点东西。

[ænd; ənd] [rɪ'tʃ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['nju:z,peɪpəz] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][dɪd]
and returned to his carriage with newspapers in his hands ; but he did
和 返回 到 他的 运输 和 报纸 在 他的 双手 ; 但 他 做过
[nɑ:t] [rɪ:d] [ðem; ðəm] ;
not read them ;
不是 读 他们 ;

他手里拿着报纸回到马车上，但他没有看报纸。

[hi:; hi]['oʊnli][sæt][ænd; ənd][særŋk][ɪn][ðə; ðɪ] [θɪk] [smoʊk] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [sɪgə'rets] , [wɪtʃ] [bə:nd]
he only sat and sank in the thick smoke of his cigarettes , which burned
他 仅有的 卫星 和 沉没 在 这 厚的 抽烟 的 他的 香烟 , 哪个 烧伤
[ænd; ənd] [gləʊd] ,
and glowed ,
和 发光 ,

他只是坐在那里，沉浸在香烟燃烧、发光的浓烟中。

[ænd; ənd][tu:; tə] [nʌn] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] - - [əu'desə; ɔ'desə:] [dʒu:z] [hu:] [pleɪd] [kɑ:rdz][ɔ:l][ðə; ðɪ]
and to none of his neighbours - - Odessa Jews who played cards all the
和 到 没有任何 的 他的 邻居 - - 敖德萨 犹太人 WHO 玩 牌 全部 这
[taɪm] - - [dɪd][hi:; hi][seɪ] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l][wɜ:rd] .
time - - did he say a single word .
时间 - - 做过 他 说 一个 单身的 单词 .

他从未向他的邻居们——那些经常打牌的敖德萨犹太人——说过一句话。

[hi:; hi] [wɔ:r] [æn; ən] [ɔ:təm] ['oʊvərkəʊt][ʌ; əv] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['pɑ:kəts] [wɜ:r; wər][wɔ:rn] , [ə; eɪ] ['veri] [oʊld]
He wore an autumn overcoat of which the pockets were worn , a very old
他 穿着 一个 秋天 大衣 的 哪个 这 口袋 是 磨损 , 一个 非常 老的
[blæk] [tɑ:p] - [hæt] ,
black top - hat ,
黑色的 顶部 - 帽子 ,

他穿着一件口袋磨损严重的秋季大衣，戴着一顶很旧的黑色高顶礼帽。

[ænd; ənd] [nu:] , [bʌt; bət] ['hevi] , [tʃi:p] [bu:ts] .
and new , but heavy , cheap boots .
和 新的 , 但 重的 , 便宜的 靴子 .

还有新款但很重、很便宜的靴子。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ðə; ðɪ]['tɪpɪk(ə)l][hændz][ʌ; əv][æn; ən][hə'bitʃuəl] ['drʌŋkərd] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]
His hands , the typical hands of an habitual drunkard , and an old
他的 双手 , 这 典型的 双手 的 一个 习惯性的 酒鬼 , 和 一个 老的
[ɪn'hæbɪtənt] [ʌ; əv] ['beɪsmənts] ,
inhabitant of basements ,
居民 的 地下室 ,

他的双手，一双典型的酗酒者和老地下室居民的手，

[ʃɒk] [wen] [hi:; hi][lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] .
shook when he lit a match .
摇晃 什么时候 他 点燃 一个 匹配 .

他点燃火柴时浑身颤抖。

[ˈevriθɪŋ] [els] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] [spoʊk] [ʌ; əv] ['pɑ:vərtɪ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] : [noʊ] [kʌfs] , [ə; eɪ]['dɜ:rtɪ]
Everything else about him spoke of poverty and drunkenness : no cuffs , a dirty
一切 别的 关于 他 辐 的 贫困 和 酒醉 : 不 袖口 , 一个 肮脏的
[ˈlɪnɪn] ['kɑ:lər] ,
linen collar ,
亚麻布 衣领 ,

他身上其他的一切也都透露着贫穷和酗酒的气息：没有袖扣，脏兮兮的亚麻布领子。

[æn; ən] ['eɪnfənt] [taɪ] , [æn; ən] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd] ['rævɪdʒd] [feɪs] , [braɪt] - [blu:] ['wɔ:təri] [aɪz] .
an ancient tie , an inflamed and ravaged face , bright - blue watery eyes .
一个 古老的 领带 , 一个 发炎的 和 饱受蹂躏 脸 , 明亮的 - 蓝色的 水状的 眼睛 .
一条古老的领带，一张红肿破损的脸，一双湛蓝而水汪汪的眼睛。

[hɪz; ɪz][saɪd] - [ˈwɪskərz] , [daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæd] , [braʊn][daɪ] , [hæd; həd][æn; ən] [ʌnˈnætʃrəl]
His side - whiskers , dyed with a bad , brown dye , had an unnatural
他的 边 - 胡须 , 染色 和 一个 坏的 , 棕色的 染料 , 有 一个 不自然
[əˈpɪrəns] .
appearance .
外貌 .

他的鬓角染成了劣质的棕色染料，看起来很 unnatural。

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈtaɪəd][ænd; ənd] [kənˈtemptʃuəs] .
He looked tired and contemptuous .
他 看起来 疲劳的 和 轻蔑的 .
他看起来既疲惫又轻蔑。

[ðə; ðɪ][treɪn] [riːtʃt] [ˈmɑːskaʊ][nekst][deɪ] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl][ʌp][tuː; tə][taɪm] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈsev(ə)n]
The train reached Moscow next day , not at all up to time ; it was seven
这 火车 达到 莫斯科 下一个 天 , 不是 在 全部向上 到 时间 ; 它 曾是 七
[aʊərz] [leɪt] .
hours late .
小时 晚的 .
火车第二天到达莫斯科，但完全晚点了7个小时。

[ðə; ðɪ] [ˈweðər] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [wʌn] [θɪŋ] [nʊːr][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət] [ˈbetər] [ænd; ənd][ˈdraɪər]
The weather was neither one thing nor the other , but better and drier
这 天气 曾是 两者都不 一 事物 也不 这 其他 , 但 更好的 和 烘干机
[ðæn; ðən][ɪn][ˈkiːjəf] ,
than in Kiev ,
比 在 基辅 ,
天气既不冷也不热，但比基辅好，也干燥。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] .
with something stirring in the air .
和 某物 搅拌 在 这 空气 .
空气中似乎有什么东西在涌动。

[ˈkæsɪmɪr] - [tʊk] [ə; eɪ][kæb] [wɪˈðəʊt] [ˈbɑːrgənɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdraɪvər] ,
Kasimir Stanislavovitch took a cab without bargaining with the driver ,
卡西米尔 - 采取 一个 出租车 没有 讨价还价 和 这 司机 ,
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇没有和司机讨价还价就坐上了出租车。

[ænd; ənd][təʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][draɪv] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [vəə'sai] . "
and told him to drive straight to the " Versailles . "
和 讲述 他 到 驾驶 直的 到 这 " 凡尔赛 . "
然后告诉他直接开车去“凡尔赛宫”。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðæt][hoʊˈtel] , [maɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈbreɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]
" I have known that hotel , my good fellow , " he said , suddenly breaking his
" 我 有 已知 那 酒店 , 我的 好的 同伴 , " 他 说 , 突然 打破 他的
[ˈsaɪləns] ,
silence ,
沉默 ,
“我认识那家酒店，我的好朋友，”他突然打破沉默说道。

" [sɪns] [maɪ][ˈstuːd(ə)nt] [deɪz] .
" since my student days .
" 自从 我的 学生 天 .
“从我的学生时代起。”

" [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [vəə'sai] , " [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][bæɡ] , [tard][wɪð; wɪθ] [staʊt] [roʊp] ,
" From the " Versailles , " as soon as his little bag , tied with stout rope ,
" 从 这 " 凡尔赛 , " 作为 很快 作为 他的 小的 包 , 系 和 肥硕 绳索 ,
“从凡尔赛宫出来后，他立刻拿出了用粗绳捆扎的小袋子，”

[hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ru:m] , [hiː; hi] ['ɪmiːdiətli] [went] [aʊt] .
had been taken up to his room , he immediately went out .
有 到过 已采取 向上 到 他的 房间 , 他 立即地 去 出去 :
他被带到房间后, 立刻就出去了。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['iːvnɪŋ] : [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔ:rm] , [ðə; ði] [blæk] [triːz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bʊləvɑ:rd]
It was nearly evening : the air was warm , the black trees on the boulevards
它 曾是 几乎 晚上 : 这 空气 曾是 温暖的 , 这 黑色的 树木 在 这 林荫大道
[wɜ:r; wər] ['tɜ:rnɪŋ] [gri:n] ;
were turning green ;
是 转弯 绿色的 ;
夜幕降临, 空气温暖, 林荫大道上的黑色树木开始变绿;

['evriwer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [kɑ:rz] , [kɑ:rts] .
everywhere there were crowds of people , cars , carts .
到处 那里 是 人群 的 人们 , 汽车 , 购物车 :
到处都是熙熙攘攘的人群、汽车和手推车。

['mɑːskaʊ] [wʌz; wəz] ['træfɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] ['bɪznəs] , [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːʒuəl] ,
Moscow was trafficking and doing business , was returning to the usual ,
莫斯科 曾是 贩运 和 正在做 商业 , 曾是 返回 到 这 通常 ,
['presɪŋ] [wɜ:rk] , [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [hɜːr; həɪ] ['hɑ:lədeɪ] ,
pressing work , was ending her holiday ,
紧迫 工作 , 曾是 结束 她 假期 ,
莫斯科正在进行人口贩运和商业活动, 她又回到了平常繁忙的工作中, 假期结束了。

[ænd; ənd] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['welkəmd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
and unconsciously welcomed the spring .
和 不知不觉 欢迎 这 春天 :
不知不觉中, 我迎来了春天。

[ə; eɪ] [mæn] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] [aɪ 'tiː] [fiːlz] ['lʊʊnli] [ɑ:n] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['iːvnɪŋ]
A man who has lived his life and ruined it feels lonely on a spring evening
一个 男人 WHO 有 居住地 他的 生活 和 毁坏 它 感觉 孤独 在 一个 春天 晚上
[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
in a strange ,
在 一个 奇怪的 ,
一个一生碌碌无为、毁掉一生的人, 在一个陌生的春夜里感到孤独。

['kraʊdɪd] ['sɪti] .
crowded city .
挤 城市 :
拥挤的城市。

['kæsɪmɪr] - [wɔːkt] [ðə; ði] [hoʊl] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tvɜːskoʊ] ['bʊləvɑ:rd] ;
Kasimir Stanislavovitch walked the whole length of the Tverskoy Boulevard ;
卡西米尔 - 步行 这 所有的 长度 的 这 特维尔斯科伊 大道 ;
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇走完了特维尔大街的全程;

[hiː; hi] [sɔː] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [kæst] - ['aɪərən] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪŋ] - ,
he saw once more the cast - iron figure of the musing Poushkin ,
他 锯 一次 更多的 这 投掷 - 铁 数字 的 这 沉思 - ,
他再次看到了沉思的普希金那铁铸般的身影。

[ðə; ði] ['ɡoʊldən] [ænd; ənd] ['laɪlək] [tɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['mɑːnəsteri]
the golden and lilac top of the Strasnoy Monastery
这 金的 和 紫丁香 顶部 的 这 - 修道院
斯特拉斯诺伊修道院金色和淡紫色的顶部.....

[fɔːr; fər] [ə'baʊt] [æn; ən] [ˈaʊər] [hiː; hi] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæ'feɪ] ['fɪ,lɪpɒv] , [dræŋk] ['tʃɔːklət] , [ænd; ənd] [riːd]
For about an hour he sat at the Café Filippov , drank chocolate , and read
为了 关于 一个 小时 他 卫星 在 这 咖啡店 菲利波夫 , 喝 巧克力 , 和 读
[oʊld][ˈkaːmɪk] [ˈpepərz] .
old comic papers .
老的 漫画 文件 .

他在菲利波夫咖啡馆坐了一个小时左右，喝着热巧克力，读着旧的漫画报纸。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsɪnəmə] , [huːz] ['fleɪmɪŋ] [saɪnz] [[oʊn] [frʌm; frəm][faːr] [ə'veɪ] [daʊn]
Then he went to a cinema , whose flaming signs shone from far away down
然后 他 去 到 一个 电影 , 谁 炽盛 标志 闪耀 从 远的 离开 向下
[ðə; ði] [tvər'skaɪə] ,
the Tverskaya ,
这 特维尔大街 ,

然后他去了电影院，从特维尔大街很远的地方就能看到电影院醒目的招牌。

[θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrklɪŋ] [ˈtwailaɪt] .
through the darkling twilight .
通过 这 黑暗之子 暮 .

穿过昏暗的暮色。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪnəmə] [hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrəːnt] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi]
From the cinema he drove to a restaurant on the boulevard which he
从 这 电影 他 驾驶 到 一个 餐厅 在 这 林荫大道 哪个 他
[hæd; həd][ˈɔːlsʊ] [noʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈstuːd(ə)nt] [deɪz] .
had also known in his student days .
有 还 已知 在 他的 学生 天 .

看完电影后，他开车去了大道上的一家餐馆，这家餐馆是他学生时代就熟知的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['drɪvŋ] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [bent] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ] , [sæd] , ['gluːmi] , ['diːpli]
He was driven by an old man , bent in a bow , sad , gloomy , deeply
他 曾是 驱动 经过 一个 老的 男人 , 弯曲 在 一个 弓 , 伤心 , 阴沉 , 深
[əb'zɔːrbd] [ɪn] [hɪm'self] ,
absorbed in himself ,
吸收 在 他自己 ,

他是由一位佝偻着身子、神情悲伤、忧郁、完全沉浸在自己世界中的老人开车送来的。

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk] [θɔːts] .
in his old age , in his dark thoughts .
在 他的 老的 年龄 , 在 他的 黑暗的 想法 .

在他年老的时候，在他阴郁的思绪中。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][mæn] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [helpt] [ɑːn][hɪz; ɪz]['leɪzi] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
All the way the man painfully and wearily helped on his lazy horse with his
全部 这 方式 这 男人 痛苦地 和 疲劳 帮助 在 他的 懒惰的 马 和 他的
[hoʊl] ['biːɪŋ] ,
whole being ,
所有的 存在 ,

那人一路上都痛苦而疲惫地用尽全力帮助他那匹懒马，

['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][aɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'keɪz(ə)nəli] ['bɪtərli] [rɪ'prəʊtʃɪŋ] [aɪ 'tiː]
murmuring something to it all the time and occasionally bitterly reproaching it
淙淙 某物 到 它 全部 这 时间 和 偶尔 苦涩地 责备 它
- - [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
- - **and at last** ,
- - 和 在 最后的 ,

一直对着它低声嘟囔着什么，偶尔还会严厉地责备它——最后，

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,
when he reached the place ,
什么时候 他 达到 这 地方 ,

当他到达目的地时，

《来自旧金山的绅士》及其他(The Gentleman from San Francisco,)

第3/4页

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [loʊd] [tuː; tə] [slɪp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['jəʊldəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] [geɪv]
he allowed the load to slip from his shoulders for a moment and gave
他 允许 这 加载 到 滑 从 他的 肩膀 为了 一个 片刻 和 给予

[ə; eɪ] [diːp] [saɪ] ,
a deep sigh ,
一个 深的 叹 ,

他让肩上的重担暂时卸了下来，深深地叹了口气。

[æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] .
as he took the money .
作为 他 采取 这 钱 .

他收下了钱。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [θɔːt] [juː; jʊ] [ment] - [breɪɡ] - !
" I did not catch the name , and thought you meant ' Brague ' !
" 我 做过 不是 抓住 这 姓名 , 和 想法 你 意思是 - 布拉格 - !

“我没听清你的名字，还以为你说的是‘布拉格’呢！”

" [hiː; hi] ['mʌtəd] , [tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['sləʊli] ; [hiː; hi] [siːmd] [dɪs'pliːzd] , [ɔːl'doʊ] [ðə; ði] "
" he muttered , turning his horse slowly ; he seemed displeased , although the "
" 他 低声说道 , 转弯 他的 马 缓慢地 ; 他 似乎 不高兴 , 虽然 这 "
[praːɡ] " [wʌz; wəz] ['fɜːrðər] [ə'weɪ] .
Prague " was further away .
布拉格 " 曾是 更远 离开 .

他咕哝着，缓缓调转马头；他似乎很不高兴，尽管“布拉格”城离他更远了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] - [praːɡ] - [tuː] , [oʊld] ['feləʊ] , " ['ænsər] ['kæsɪmɪr] - .
" I remember the ' Prague ' too , old fellow , " answered Kasimir Stanislavovitch .
" 我 记住 这 - 布拉格 - 也 , 老的 同伴 , " 回答 卡西米尔 - .

“我也记得‘布拉格’，老伙计，”卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇回答道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ɪn] ['mɔːskaʊ] . "
" You must have been driving for a long time in Moscow . "
" 你 必须 有 到过 驾驶 为了 一个 长的 时间 在 莫斯科 . "

“你一直在莫斯科开了很久的车了。”

" ['draɪvɪŋ] ?
" Driving ?
" 驾驶 ?

开车？

" [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sed] ; " [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [naʊ] [fɔːr; fər] ['fɪfti] - [wʌn] ['jɪrz] . "
" the old man said ; " I have been driving now for fifty - one years . "
" 这 老的 男人 说 ; " 我 有 到过 驾驶 现在 为了 五十 - 一 年 . "

老人说：“我已经开车五十一年了。”

" [ðæt] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['drɪvɪŋ] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] , " [sed] ['kæsɪmɪr] - .
" That means that you may have driven me before , " said Kasimir Stanislavovitch .
" 那 方法 那 你 可能 有 驱动 我 前 , " 说 卡西米尔 - .

“那意味着你以前可能开车送过我，”卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇说道。

" [pər'hæps] [aɪ] [dɪd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['draɪli] .
" Perhaps I did , " answered the old man dryly .
" 也许 我 做过 , " 回答 这 老的 男人 干巴巴地 .

“或许我做过吧，”老人冷冷地回答道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][λv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ; [wʌn] [kɑ:nt] [rɪ'membər] [ɔ:l][λv; əv][ju:; jʊ] .
" There are lots of people in the world ; one can't remember all of you .
" 那里 是 很多 的 人们 在 这 世界 ； 一 不能 记住 全部 的 你 ；
"世界上人很多，不可能记住你们所有人。"

" [λv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈrestrɑ:nt] , [wʌns] [noʊn] [tu:; tə][ˈkæsimɪr] - , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd]
" Of the old restaurant , once known to Kasimir Stanislavovitch , there remained
" 的 这 老的 餐厅 , 一次 已知 到 卡西米尔 - , 那里 剩余
[ˈoʊnli][ðə; ði] [neɪm] .
only the name .
仅有的 这 姓名 .
"卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇曾经熟知的那家老餐馆，如今只剩下名字了。"

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [fɜ:rst] - [klæs] , [ðoʊ] [ˈvʌlgər] , [ˈrestrɑ:nt] .
Now it was a large , first - class , though vulgar , restaurant .
现在 它 曾是 一个 大的 , 第一的 - 班级 , 尽管 庸俗 , 餐厅 .
现在它是一家规模很大、档次很高，但档次很低俗的餐厅。

[ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈentrəns] [bɜ:rnt][æn; ən] [ɪˈlektɹɪk] [ɡloʊb] [wɪtʃ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ʌnˈplez(ə)nt] ,
Over the entrance burnt an electric globe which illuminated with its unpleasant ,
超过 这 入口 烧焦的 一个 电的 地球 哪个 照明 和 它是 令人不快的 ,
[ˈhi:liətroʊp] [laɪt] [ðə; ði][smɑ:rt] ,
heliotrope light the smart ,
鸡血石 光 这 聪明的 ,
入口上方燃烧着一个电灯泡，发出令人不悦的紫红色光芒，照亮了聪明人。

[ˈsekənd] - [reɪt] [ˈkæbmən] , [ɪmpjədənt] , [ænd; ənd][ˈkru:əl][tu:; tə][ðer; ðər] [li:n] , [ɔ:rt] - [ˈwɪndɪd] [sti:dz] .
second - rate cabmen , impudent , and cruel to their lean , short - winded steeds .
第二 - 速度 出租车司机 , 厚颜无耻 , 和 残忍的 到 他们的 倾斜 , 短的 - 喘息 马匹 .
二流的马车夫，傲慢无礼，对他们瘦弱、气喘吁吁的马匹残忍无情。

[ɪn][ðə; ði][dæmp][hɔ:l] [stʊd] [ˈpɒts][λv; əv] [ˈlɔrelz] [ænd; ənd][ˈtrɑ:pɪk(ə)l][plænts][λv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [wɪtʃ]
In the damp hall stood pots of laurels and tropical plants of the kind which
在 这 潮湿 大厅 站立 锅 的 月桂树 和 热带 植物 的 这 种类 哪个
[wʌn] [si:z] [ˈkærid] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pˈlætfɔ:mz] [frʌm; frəm] [ˈwedɪŋz] [tu:; tə][ˈfju:nərəlz][ænd; ənd][vaɪs]
one sees carried on to the platforms from weddings to funerals and vice
一 看到 携带 在 到 这 平台 从 婚礼 到 葬礼 和 副
[ˈvɜ:rsə] .
versa .
反之亦然 .

潮湿的大厅里摆放着月桂树和热带植物盆栽，这种植物经常出现在婚礼和葬礼的台上，反之亦然。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpɔ:təz] - [lɑ:dʒ] [ˈsevrəl] [men] [rʌʃt] [aʊt] [təˈgeðər] [tu:; tə][ˈkæsimɪr] -
From the porters ' lodge several men rushed out together to Kasimir Stanislavovitch
从 这 搬运工 - 小屋 一些 男人 匆忙 出去 一起 到 卡西米尔 -
,
.
,

几个男人从门房里一起冲向卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇。

[ænd; ənd][ɔ:l][λv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪk] [kɜ:rl][λv; əv] [her] [æz; əz][ðə; ði] [ˈpɒtər]
and all of them had just the same thick curl of hair as the porter
和 全部 的 他们 有 只是 这 相同的 厚的 卷曲 的 头发 作为 这 搬运工
[æt; ət][ðə; ði] " [veəˈsai] .
at the " Versailles .
在 这 " 凡尔赛 .
她们都和凡尔赛宫的门房一样，有着浓密的卷发。

" [ɪn][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈɡri:ni] [ru:m] , [ˈdekəreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][rəˈkoʊkoʊ] [stɑɪl] , [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˈmʌltɪtu:d]
" In the large greenish room , decorated in the rococo style , were a multitude
" 在 这 大的 绿绿色 房间 , 装饰 在 这 洛可可 风格 , 是 一个 民众
[ʌv; əv] [brɔ:d] [ˈmɪrəz] ,
of broad mirrors ,
的 广阔 镜子 ,

“在装饰成洛可可风格的大绿色房间里，摆放着许多宽大的镜子，

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈkɔ:rnər] [bɜ:rnt][ə; eɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ˈaɪkɔ:n] - [læmp] .

and in the corner burnt a crimson icon - lamp .
和 在 这 角落 烧焦的 一个 赤红 图标 - 灯 .

角落里燃烧着一盏深红色的圣像灯。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈempti] , [ænd; ʌnd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n] .

The room was still empty , and only a few of the electric lights were on .
这 房间 曾是 仍然 空的 , 和 仅有的 一个 很少 的 这 电的 灯 是 在 .

房间里仍然空无一人，只有几盏电灯亮着。

[ˈkæsɪmɪr] - [sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [b:ŋ] [taɪm] [əˈloʊn] , [ˈdu:ɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] .

Kasimir Stanislavovitch sat for a long time alone , doing nothing .
卡西米尔 - 卫星 为了 一个 长的 时间 独自的 , 正在做 没有什么 .

卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇独自一人坐了很久，什么也没做。

[wʌŋ] [felt] [ðæt] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [blaɪndz][ðə; ði] [b:ŋ] ,

One felt that behind the windows with their white blinds the long ,
一 毛毡 那 在后面 这 视窗 和 他们的 白色的 百叶窗 这 长的 ,

人们感觉，在白色百叶窗后面，长长的.....

[sprɪŋ] [ˈi:vniŋ] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ɡroʊn] [dɑ:rk] ; [wʌŋ] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ðə; ði] [θʌdɪŋ]

spring evening had not yet grown dark ; one heard from the street the thudding
春天 晚上 有 不是 然而 生长 黑暗的 ; 一 听到 从 这 街道 这 砰砰声

[ʌv; əv] [hu:vz] ;

of hooves ;
的 蹄子 ;

春日的傍晚尚未完全黑下来；从街上就能听到马蹄的咚咚声；

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [məˈnɑ:tənəs] [splæʃ] - [splæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

in the middle of the room there was the monotonous splash - splash of the
在 这 中间 的 这 房间 那里 曾是 这 单调 溅 - 溅 的 这

[ˈlɪt(ə)] [ˈfaʊnt(ə)n] [ɪn][æn; ən] [əˈkwerɪəm] [raʊnd] [wɪt] [ɡoʊld] - [fɪ]

little fountain in an aquarium round which gold - fish ,
小的 喷泉 在 一个 水族馆 圆形的 哪个 金子 - 鱼 ,

房间中央的小喷泉发出单调的扑腾声，喷泉里有一个水族箱，周围养着金鱼。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skeɪlz] [ˈpi:lɪŋ] [ɔ:f] , [ˈlaɪtɪd] [ˈsʌmhəʊ] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] , [swæm] [θru:] [ðə; ði]

with their scales peeling off , lighted somehow from below , swam through the
和 他们的 秤 剥落 离开 , 照明 不知何故 从 以下 , 游泳 通过 这

[ˈwɔ:tər] .

water .
水 .

它们的鳞片剥落，似乎从下方被某种东西照亮，在水中游动。

[ə; eɪ] [ˈweɪtər] [ɪn] [waɪt] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [θɪŋz] , [bred] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ] [dɪˈkæntər] [ʌv; əv][ˈkoʊld]

A waiter in white brought the dinner things , bread , and a decanter of cold
一个 服务员 在 白色的 带来 这 晚餐 事物 , 面包 , 和 一个 醒酒器 的 寒冷的

[ˈvɑ:dkə] .

vodka .
伏特加酒 .

一位身穿白色制服的服务员端来了晚餐餐具、面包和一瓶冰镇伏特加。

[ˈkæsiːmɪr] - [bɪˈɡæn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [ðə; ði][ˈvɑːdkə] , [held] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪˈfɔːr]

Kasimir Stanislavovitch began drinking the vodka , held it in his mouth before

卡西米尔 - 开始 喝 这 伏特加酒 , 握住 它 在 他的 嘴 前

[ˈswɒləuiŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,

swallowing it , and ,

吞咽 它 , 和 ,

卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇开始喝伏特加，他先将酒含在嘴里，然后才咽下去，

[ˈhævɪŋ] [ˈswɑ:ləʊd] [ˌaɪ ˈti:] , [smelt] [ðə; ði] [blæk] [bred] [æz; əz] [ðəʊ] [wið; wɪθ] [ˈləʊðɪŋ] .
having swallowed it , smelt the black bread as though with loathing .
 拥有 吞咽 它 , 冶炼 这 黑色的 面包 作为 尽管 和 厌恶 .

吞下面包后，他厌恶地闻了闻黑面包的味道。

[wið; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsʌdnəs] [wɪt] [geɪv] [ˈi:v(ə)ŋ][hɪm; ɪm][ə; eɪ][stɑ:rt] ,
With a suddenness which gave even him a start ,
 和 一个 突然 哪个 给予 甚至 他 一个 开始 ,

事情发生得如此突然，连他自己都吓了一跳。

[ə; eɪ] ['græməfəʊn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] [ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['sɔŋz] ,
a gramophone began to roar out through the room a mixture of Russian songs ,
 一个 留声机 开始 到 吼 出去 通过 这 房间 一个 混合物 的 俄语 歌曲 ,
 房间里突然响起一台留声机，播放着各种俄罗斯歌曲的混杂声。

[naʊ] [ɪg'zædʒərəɪtɪdli] ['bɔɪstərəs] [ænd; ənd] ['tɜ:rbjələnt] , [naʊ] [tu:] ['tendər] , ['drɔ:liŋ] , [ˌsentɪ'ment(ə)l] . .
now exaggeratedly boisterous and turbulent , now too tender , drawling , sentimental . .
 现在 夸张地 喧闹的 和 湍流 , 现在 也 投标 , 拖长音 , 感伤的 . .
 . .
 . .
 . .

时而喧闹嘈杂，时而又过于温柔、拖沓、感伤.....

[ænd; ənd][ˈkæsimɪr] - [aɪz] [gru:] [red] [ænd; ənd] [terz] [fɪlmd] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt]
And Kasimir Stanislavovitch's eyes grew red and tears filmed them at that
 和 卡西米尔 - 眼睛 生长 红色的 和 眼泪 拍摄 他们 在 那
 [swi:t] [ænd; ənd] [ˈsnʌflɪŋ] [dron] [ʌv; əv][ðə; ði] [məʃi:n] .
sweet and snuffing drone of the machine .
 甜的 和 抽泣 无人机 的 这 机器 .

听到机器发出那种甜美而又略带呜咽的嗡嗡声，卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇的眼睛涨红了，泪水夺眶而出。

[ðən] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] , ['kɜ:rlɪ] , [blæk] - [aɪd] ['dʒɔ:rdʒən] [brɔ:t] [hɪm; ɪm] , [ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][aɪərn]
Then a grey - haired , curly , black - eyed Georgian brought him , on a large iron
 然后 一个 灰色的 - 头发 , 卷曲 , 黑色的 - 眼睛 格鲁吉亚 带来 他 , 在 一个 大的 铁
 [fɔ:rk] , [ə; eɪ][hæf] - [kʊkt] ,
fork , a half - cooked ,
 叉 , 一个 一半 - 煮熟 ,
 然后, 一位头发灰白、卷曲、黑眼睛的格鲁吉亚人用一把大铁叉给他端来一份半熟的.....

['smeli] [ɑ:ʃ|ɪk] , [kʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [mi:t] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['dɪsələ:t]
smelly **shashlyk** , **cut off** **the** **meat** **on** **to** **the** **plate** **with** **a** **kind** **of** **dissolute**
 臭 烤肉串 , 切 离开 这 肉 在 到 这 盘子 和 一个 种类 的 荒淫
['smɑ:rtnəs] ,
smartness ,
 聪明 ,

散发着异味的烤肉串，他带着一种放荡不羁的狡黠，将肉切到盘子里。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][eɪʒɪ'ætɪk] [sɪm'plɪsəti] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['sprɪŋklɪd] [aɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] ['ʌŋjənz] ,
and , with Asiatic simplicity , with his own hand sprinkled it with onions ,
 和 , 和 亚洲 简单 , 和 他的 自己的 手 撒上 它 和 洋葱 ,
 [sɔ:l't] , [ænd; ənd] ['rʌsti] ['bɑ:rbəri] ['paʊdə] ,
salt , and rusty barbery powder ,
 盐 , 和 生锈的 理发店 粉末 ,
 然后, 他用亚洲人特有的朴素手法, 亲手在上面撒上洋葱、盐和锈迹斑斑的理发粉。

[waɪl] [ðə; ði] ['græməfoʊn] [rɔ:rd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [hɔ:l] [ə; eɪ] [keɪk] - [wɔ:k] , [ɪn'saɪtɪŋ][wʌn][tu:; tə]
while the gramophone roared out in the empty hall a cake - walk , inciting one to
尽管 这 留声机 咆哮 出去 在 这 空的 大厅 一个 蛋糕 - 走 , 煽动 一 到
[ˈdʒɜ:ks][ænd; ənd][ˈspæzəmz] .
jerks and spasms .
混蛋 和 痉挛 .
空荡荡的大厅里, 留声机正播放着一首轻快的歌曲, 让人忍不住抽搐痉挛。

[ðen] ['kæsɪmɪr] - [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ] [tʃi:z] , [fru:t] , [red] [waɪn] , ['kɔ:fi] ,
Then Kasimir Stanislavovitch was served with cheese , fruit , red wine , coffee ,
然后 卡西米尔 - 曾是 服务 和 奶酪 , 水果 , 红色的 葡萄酒 , 咖啡 ,
[ˈmɪnərəl] ['wɔ:tər] , [lɪkɜ:z]
mineral water , liquers
矿物 水 , 利口酒
随后, 卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇享用了奶酪、水果、红酒、咖啡、矿泉水、利口酒.....

[ðə; ði] ['græməfoʊn] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ] [ɡroʊn] ['saɪlənt] ;
The gramophone had long ago grown silent ;
这 留声机 有 长的 前 生长 沉默的 ;
留声机早已停止运转;

[ɪn'sted] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['plætfɔ:rm][æn; ən] ['ɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv]
instead of it there had been playing on the platform an orchestra of
反而 的 它 那里 有 到过 玩耍 在 这 平台 一个 乐队 的
[ˈdʒɜ:rmən] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [waɪt] ;
German women dressed in white ;
德语 女性 穿着 在 白色的 ;
取而代之的是, 站台上正在演奏一支由身着白衣的德国女乐手组成的管弦乐队;

[ðə; ði] ['laɪtɪd] [hɔ:l] , [kən'tɪnjuəli] ['fɪlɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [ɡru:] [ha:t] ,
the lighted hall , continually filling up with people , grew hot ,
这 照明 大厅 , 持续 填充 向上 和 人们 , 生长 热的 ,
灯火通明的大厅里人越来越多, 变得闷热起来。

[bɪ'keɪm] [dɪm][wɪð; wɪθ][tə'bækəʊ] [smoʊk] [ænd; ənd] ['heviɪlɪ] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [fu:d] ;
became dim with tobacco smoke and heavily saturated with the smell of food ;
成为 暗淡 和 烟草 抽烟 和 重度 饱和 和 这 闻 的 食物 ;
房间里弥漫着烟草烟雾, 光线昏暗, 并且充满了食物的气味;

['weɪtəz] [rʌʃt] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rl] ; ['drʌŋkən] ['pi:p(ə)l] ['ɔ:rdərd] [sɪ'ɡɑ:rz] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [meɪd]
waiters rushed about in a whirl ; drunken people ordered cigars which immediately made
服务员 匆忙 关于 在 一个 旋转 ; 醉 人们 订购 雪茄 哪个 立即地 制成
[ðem; ðəm] [sɪk] ;
them sick ;
他们 生病的 ;
服务员们忙碌地穿梭着; 醉汉们点了雪茄, 结果立刻感到恶心;

[ðə; ði] [hed] - ['weɪtəz] [ʃəʊd] [ɪk'sesɪv] [ə'fɪʃəsnəs] , [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tens]
the head - waiters showed excessive officiousness , combined with an intense
这 头 - 服务员 显示 过多的 爱管闲事 , 合并 和 一个 激烈的
[rɪ:ələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['dɪgnəti] ; [ɪn][ðə; ði] ['mɪrɜ:z] ,
realization of their own dignity ; in the mirrors ,
实现 的 他们的 自己的 尊严 ; 在 这 镜子 ,
领班们表现得过于官僚, 同时又极度重视自己的尊严; 在镜子里,

[ɪn][ðə; ði] ['wɔ:təri] [ɡlu:m] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'bɪsɪz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [keɪ'ɑ:tɪkli]
in the watery gloom of their abysses , there was more and more chaotically
在 这 水状的 愁云 的 他们的 深渊 , 那里 曾是 更多的 和 更多的 混乱地
[rɪ'flektɪd] ['sʌmθɪŋ] [hju:dʒ] ,
reflected something huge ,
反映 某物 巨大的 ,
在深渊幽暗的水面上, 越来越混乱地倒映着巨大的物体。

[ˈnɔɪzɪ] , [ˈkɑːmplɪkətɪd] .
noisy , complicated .
嘈杂 , 复杂的 .

嘈杂、复杂。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈkæsɪmɪr] - [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt][hɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [kuːl] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
Several times Kasimir Stanislavovitch went out of the hot hall into the cool corridors ,
一些 时代 卡西米尔 - 去 出去 的 这 热的 大厅 进入 这 凉爽的 走廊 ,
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇曾多次走出闷热的大厅，来到凉爽的走廊。

[ˈɪntuː][ðə; ði][kəʊld] [ˈlævətɔːrɪ] , [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ;
into the cold lavatory , where there was a strange smell of the sea ;
进入 这 寒冷的 厕 , 在哪里 那里 曾是 一个 奇怪的 闻 的 这 海 ;
走进冰冷的厕所，里面弥漫着一股奇怪的海的味道；

[hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn] [er] , [ænd; ənd] , [ɑːn] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈteɪbl] , [əˈgen] [ˈɔːrdərd] [waɪn]
he walked as if on air , and , on returning to his table , again ordered wine
他 步行 作为 如果 在 空气 , 和 , 在 返回 到 他的 桌子 , 再次 订购 葡萄酒
.
:
.

他走路像在云端一样，回到桌边后，又点了一杯酒。

[ˈæftər] [ˈmɪdnɑɪt] ,
After midnight ,
后 午夜 ,

午夜过后，

[ˈkloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [naɪt] [er] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz][ˈɪntuː][hɪz; ɪz]
closing his eyes and drawing the fresh night air through his nostrils into his
结束 他的 眼睛 和 绘画 这 新鲜的 夜晚 空气 通过 他的 鼻孔 进入 他的
[ɪnˈtɔːksɪkətɪd] [hed] ,
intoxicated head ,
酩 头 ,

他闭上双眼，将清新的夜风从鼻孔吸入自己醉醺醺的头脑中。

[hiː; hi] [ˈreɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈhænsəm] - [kæb][ɑːn] [ˈrʌbər] [taɪəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbraːθl] ;
he raced in a hansom - cab on rubber tyres out of the town to a brothel ;
他 比赛 在 一个 汉森 - 出租车 在 橡皮 轮胎 出去 的 这 镇 到 一个 妓院 ;
他乘坐一辆装有橡胶轮胎的双轮马车飞驰出城，前往妓院；

[hiː; hi] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [ˈɪnfɪnət] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
he saw in the distance infinite chains of light ,
他 锯 在 这 距离 无限 链条 的 光 ,

他看到远处有无穷无尽的光链，

[ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈsʌmwer] [daʊn] [hɪl] [ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [hɪl] [əˈgen] ,
running away somewhere down hill and then up hill again ,
跑步 离开 某处 向下 爬坡道 和 然后 向上爬坡道 再次 ,

先是跑下山坡，然后又跑上山坡。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [aɪ ˈtiː][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɔːt][hiː; hi] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] ,
but he saw it just as if it were not he , but some one else ,
但 他 锯 它 只是 作为 如果 它 是 不是 他 , 但 一些 一 别的 ,
[ˈsiːɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
seeing it .
看到 它 .

但他看到的景象，就好像不是他自己看到的，而是另一个人在看到的。

[ɪn][ðə; ði] ['brɑ:θl] [hi:; hi] ['hɪrli] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [staʊt] ['dʒent(ə)lmən] [hu:] [ə'tækt]
In the brothel he nearly had a fight with a stout gentleman who attacked
在这妓院他几乎有一个斗争和一个肥硕绅士WHO遭到攻击
[hɪm; ɪm] ['ʃaʊtɪŋ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə][ɔ:l] ['θɪŋkɪŋ] ['rʌʃə] .
him shouting that he was known to all thinking Russia .
他喊叫那他曾是已知到全部思维俄罗斯 .

在妓院里，他差点和一个身材魁梧的绅士打起来，那人攻击他，大喊着说他是所有思想俄罗斯人都知道的人物。

[ðen] [hi:; hi] [leɪ] , [drest] , [ɑ:n][ə; eɪ] [brɔ:d] [bed] , ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sætn] [kwɪlt] ,
Then he lay , dressed , on a broad bed , covered with a satin quilt ,
然后他躺 , 穿着 , 在一个广阔床 , 涵盖 和 一个 缎 被子 ,
然后他穿着衣服，躺在一张宽大的床上，身上盖着缎子被子。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ru:m] [hæf] - ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [baɪ][ə; eɪ][skaɪ] - [blu:] ['læntərn] ,
in a little room half - lighted from the ceiling by a sky - blue lantern ,
在一个小的房间一半 - 照明 从 这 天花板 经过 一个 天空 - 蓝色的 灯笼 ,
在一间小房间里，天花板上挂着一盏天蓝色的灯笼，光线昏暗。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪkli] [smel] [ʌv; əv] ['sentɪd] [soʊp] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['dresɪz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
with a sickly smell of scented soap , and with dresses hanging from a
和 一个 病弱的 闻 的 香味 肥皂 , 和 和 连衣裙 绞刑 从 一个
[hʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .
hook on the door .
钩 在 这 门 .

房间里弥漫着令人作呕的香皂味，门上的钩子上挂着几件连衣裙。

[nɪr] [ðə; ði][bed] [stʊd] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][fru:t] ,
Near the bed stood a dish of fruit ,
靠近 这 床 站立 一个 盘子 的 水果 ,
床边放着一盘水果。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [haɪrd][tu:; tə] [entər'teɪn] ['kæsɪmɪr] - , ['saɪləntli] ,
and the girl who had been hired to entertain Kasimir Stanislavovitch , silently ,
和 这 女孩 WHO 有 到过 雇用 到 招待 卡西米尔 - , 默默 ,
['gri:dɪli] ,
greedily ,
贪婪地 ,

还有那个被雇来取悦卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇的女孩，她默默地、贪婪地.....

[wɪð; wɪθ] ['relɪʃ] [eɪt] [ə; eɪ] [pɜr] , ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] ['slaɪsɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frend] ,
with relish ate a pear , cutting off slices with a knife , and her friend ,
和 尽情享受 吃 一个 梨 , 切割 离开 切片 和 一个 刀 , 和 她 朋友 ,
她津津有味地吃着梨，用刀切下一片片，她的朋友也一样。

[wɪð; wɪθ][fæt] [ber] [ɑ:rmz] , [drest] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] [ʃə'mi:z] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
with fat bare arms , dressed only in a chemise which made her look like a little
和 胖的 裸 武器 , 穿着 仅有的 在 一个 衬裙 哪个 制成 她 看 喜欢 一个 小的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,

她双臂肥硕，只穿着一件衬裙，看起来像个小女孩。

[wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['raɪtɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['tɔɪlət] - ['teɪbl] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
was rapidly writing on the toilet - table , taking no notice of them .
曾是 快速 写作 在 这 洗手间 - 桌子 , 采取 不 注意 的 他们 .
他正飞快地在厕所桌上写着什么，完全没有注意到他们。

[ʃi:; ʃi] [roʊt] [ænd; ənd][wept] - - [ʌv; əv] [wʌt] ?
She wrote and wept - - of what ?
她 写道 和 哭泣 - - 的 什么 ?
她写着，哭着——哭什么呢？

[ðer; ðær][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv][ˈpi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ; [wʌn] [kɑ:nt] [noʊ] ['evriθɪŋ]
There are lots of people in the world ; one can't know everything
那里 是 很多 的 人们 在 这 世界 ; 一 不能 知道 一切

世界上人那么多，一个人不可能什么都知道.....

[ɑ:n][ðə; ði] [tenθ] [ʌv; əv][ˈeɪprəl][ˈkæsɪmɪr] - [wʊk] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] .
On the tenth of April Kasimir Stanislavovitch woke up early .
在 这 第十 的 四月 卡西米尔 - 觉醒 向上 早期的 .

4月10日，卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇早早醒来。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑ:rt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi;; hi][ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
Judging from the start with which he opened his eyes ,
评判 从 这 开始 和 哪个 他 打开 他的 眼睛 ;

从他睁开眼睛的那一刻起，

[wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈwelmd] [baɪ][ðə; ði][aɪˈdi:ə] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈmɑ:skəʊ]
one could see that he was overwhelmed by the idea that he was in Moscow
一 可以 看 那 他 曾是 不堪重负 经过 这 主意 那 他 曾是 在 莫斯科

.
:
.

可以看出，他被身处莫斯科这个想法深深震撼了。

[hi;; hi][hæd; həd][gə:t] [bæk] [ˈæftər] [fɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
He had got back after four in the morning .
他 有 得到 后退 后 四 在 这 早晨 .

他凌晨四点多才回到家。

[hi;; hi] [ˈstægərd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] " [veə'sai] ,
He staggered down the staircase of the " Versailles ,
他 交错 向下 这 楼梯 的 这 " 凡尔赛 ;

他踉跄着走下凡尔赛宫的楼梯，

" [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [hi;; hi] [went] [streɪt] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [ru:m] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ,
" but without a mistake he went straight to his room down the long ,
" 但 没有 一个 错误 他 去 直的 到 他的 房间 向下 这 长的 ;

但他毫不犹豫地径直走向他位于长廊尽头的房间。

[ˈstɪŋkɪŋ] [ˈtʌn(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɔ:ɾɪdɔ:r] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtɪd] [ˈoʊnli][æ; tət][ɪts] [ˈentrəns] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
stinking tunnel of a corridor which was lighted only at its entrance by a little
臭 隧道 的 一个 走廊 哪个 曾是 照明 仅有的 在 它是 入口 经过 一个 小的

[læmp] [ˈsmoʊkɪŋ] [ˈsli:pɪli] .
lamp smoking sleepily .
灯 吸烟 昏昏欲睡地 .

一条臭气熏天的隧道般的走廊，只有入口处有一盏昏昏欲睡的小灯在冒着烟。

[aʊtˈsaɪd] [ˈevri] [ru:m] [stʊd] [bu:ts] [ænd; ənd] [ʃu:z] - - [ɔ:l][ʌv; əv][stˈreɪndʒəz] , [ʌnˈnoʊn] [tu;; tə][wʌn]
Outside every room stood boots and shoes - - all of strangers , unknown to one
外部 每一个 房间 站立 靴子 和 鞋 - - 全部 的 陌生人 ; 未知 到 一

[əˈnʌðər] , [ˈhɑ:st(ə)l][tu;; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
another , hostile to one another .
其他 , 敌对的 到 一 其他 .

每个房间外面都堆放着靴子和鞋子——全是陌生人的，彼此不认识，彼此敌对。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈterɪfaɪŋ] [ˈkæsɪmɪr] - ; [ɑ:n][ɪts] [ˈθreɪhoʊld]
Suddenly a door opened , almost terrifying Kasimir Stanislavovitch ; on its threshold
突然 一个 门 打开 ; 几乎 恐怖 卡西米尔 - ; 在 它是 临界点

[əˈpɪrd] [æ; nən][oʊld][mæn] ,
appeared an old man ,
出现 一个 老的 男人 ;

突然，一扇门开了，卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇吓了一跳；门门槛上出现了一位老人。

[ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][θɜːrd] - [reɪt] ˈæktər [ˈæktɪŋ] " [ðə; ði][ˈmem,wɑːrz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈluːnətɪk] ,
looking like a third - rate actor acting " The Memoirs of a Lunatic ,
寻找 喜欢 一个 第三 - 速度 演员 表演 " 这 回忆录 的 一个 疯子 ,
看起来像个三流演员在演《一个疯子的回忆录》,

" [ænd; ənd][ˈkæsɪmɪr] - [sɔː] [ə; eɪ][ləmp] ˈʌndər [ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈfeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm]
" and Kasimir Stanislavovitch saw a lamp under a green shade and a room
" 和 卡西米尔 - 锯 一个 灯 在下面 一个 绿色的 阴影 和 一个 房间
[ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ,
crowded with things ,
挤 和 事物 ,
“卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇看到一盏绿色灯罩下的灯， 以及一个堆满东西的房间。”

[ðə; ði] [keɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈloʊnli] , [oʊld][ˈlɑːdʒər] , [wɪð; wɪθ][ˈaɪ,kɑːnz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] ,
the cave of a lonely , old lodger , with icons in the corner ,
这 洞穴 的 一个 孤独 , 老的 房客 , 和 图标 在 这 角落 ,
一个孤独老房客的洞穴，角落里摆放着圣像。

[ænd; ənd] [ˈnuːməɾəb(ə)] [ˈsɪɡəret] [bɑːksɪz] [paɪld] [wʌn][əˈpɑːn] [əˈhʌðər] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
and innumerable cigarette boxes piled one upon another almost to the ceiling ,
和 无数 卷烟 盒子 堆积 一 之上 其他 几乎 到 这 天花板 ,
[nɪr] [ðə; ði][ˈaɪ,kɑːnz] .
near the icons .
靠近 这 图标 .
圣像附近，堆积如山的香烟盒几乎顶到了天花板。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][hæf] - [ˈkreɪzi] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ,
Was that the half - crazy writer of the lives of the saints ,
曾是 那 这 一半 - 疯狂的 作家 的 这 生活 的 这 圣徒 ,
那是那个写圣徒传记的半疯癫的作家吗？

[huː] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] " [vɛəˈsaɪ] " [ˈtwenti] - [θriː] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] ?
who had lived in the " Versailles " twenty - three years ago ?
WHO 有 居住地 在 这 " 凡尔赛 " 二十 - 三 年 前 ?
二十三年前住在“凡尔赛宫”的是谁？

[ˈkæsɪmɪr] - [daːrk] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈterəbli] [hɑːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [məˈlɪɡnənt] [ænd; ənd]
Kasimir Stanislavovitch's dark room was terribly hot with a malignant and
卡西米尔 - 黑暗的 房间 曾是 可怕 热的 和 一个 恶性 和
[ˈsmeli] [ˈdraɪnəs]
smelly dryness
臭 干燥
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇的暗室闷热难耐，散发着令人作呕的干燥气味.....

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [dɔːr] [keɪm] [ˈfeɪntli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdaːrkənəs] .
The light from the window over the door came faintly into the darkness .
这 光 从 这 窗户 超过 这 门 来了 淡淡的 进入 这 黑暗 .
门上方窗户透出的光线微弱地照进黑暗中。

[ˈkæsɪmɪr] - [went] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] , [tʊk] [ðə; ði][tɑːp] - [hæt][ɔːf][hɪz; ɪz] [θɪn] , [ˈɡriːsi]
Kasimir Stanislavovitch went behind the screen , took the top - hat off his thin , greasy
卡西米尔 - 去 在后面 这 屏幕 , 采取 这 顶部 - 帽子 离开 他的 薄的 , 腻
[her] ,
hair ,
头发 ,
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇走到屏风后面，摘下他稀疏油腻的头发上的高顶礼帽。

[θruː] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt][ˈoʊvər][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ber] [bed]
threw his overcoat over the end of his bare bed
扔 他的 大衣 超过 这 结尾 的 他的 裸 床
他把大衣扔在光秃秃的床尾.....

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi;; hi] [leɪ] [daʊn] , [ˈevriθɪŋ] [brɪˈɡæən][tu;; tə][tɜ:rɪn] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [tu;; tə] [rʌʃ]
As soon as he lay down , everything began to turn round him , to rush
作为 很快 作为 他 躺 向下 , 一切 开始 到 转动 圆形的 他 , 到 匆忙
[ˈɪntu:][æən; ən] [əˈbɪs] ,
into an abyss ,
进入 一个 深渊 ,

他刚躺下，周围的一切就开始旋转，仿佛要坠入深渊。

[ænd; ənd][hi;; hi] [fel] [əˈsli:p] [ˈɪnstəntli] .
and he fell asleep instantly .
和 他 跌倒 睡着了 即刻 .

他立刻就睡着了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [sli:p] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑ:njəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪərn] [wɑ:ʃ] -
In his sleep all the time he was conscious of the smell of the iron wash -
在 他的 睡觉 全部 这 时间 他 曾是 有意识的 的 这 闻 的 这 铁 洗 -
[stænd] [wɪtʃ] [stʊd] [kloʊz][tu;; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
stand which stood close to his face ,
站立 哪个 站立 关闭 到 他的 脸 ,

他睡梦中始终能闻到脸旁铁制洗漱台散发出的气味。

[ænd; ənd][hi;; hi] [dreɪmt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [deɪ] , [tri:z] [ɪn] [ˈblɑ:səm] ,
and he dreamt of a spring day , trees in blossom ,
和 他 梦见 的 一个 春天 天 , 树木 在 开花 ,

他梦见了一个春天，树木开花了，

[ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænər] [haʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈpi:p(ə)l] [ˈweɪtɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔ:r; fər]
the hall of a manor house and a number of people waiting anxiously for
这 大厅 的 一个 庄园 房子 和 一个 数字 的 人们 等待 焦虑地 为了
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [tu;; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ;
the bishop to arrive at any moment ;
这 主教 到 到达 在 任何 片刻 ;

庄园大厅里，许多人焦急地等待着主教的到来；

[ænd; ənd][ɔ:l] [naɪt] [lɔ:n] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ˈwɪrɪd] [ænd; ənd] [ˈtɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈweɪtɪŋ]
and all night long he was wearied and tormented with that waiting
和 全部 夜晚 长的 他 曾是 疲惫 和 饱受折磨 和 那 等待

他整夜都疲惫不堪，饱受等待的煎熬.....

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " [vɛəˈsaɪ] " [ˈpi:p(ə)l] [ræŋ] , [ræn] , [kɔ:ld] [tu;; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .
Now in the corridors of the " Versailles " people rang , ran , called to one another .
现在 在 这 走廊 的 这 " 凡尔赛 " 人们 响铃 , 跑 , 称为 到 一 其他 .

现在，在“凡尔赛宫”的走廊里，人们互相喊叫、奔跑、喧闹。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skri:n] , [θru:] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] , [ˈdʌsti] [ˈwɪndəʊ] - [peɪnz] , [ðə; ði] [sʌn] [ˈfoʊn] ; [aɪ ˈti:]
Behind the screen , through the double , dusty window - panes , the sun shone ; it
在后面 这 屏幕 , 通过 这 双倍的 , 尘土飞扬 窗户 - 窗格 , 这 太阳 闪耀 ; 它
[wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][hɑ:t]
was almost hot
曾是 几乎 热的

透过屏风，透过积满灰尘的双层玻璃窗，阳光照射进来；天气几乎很热.....

[ˈkæsɪmɪr] - [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][brɪˈɡæən][tu;; tə] [wɑ:ʃ] .
Kasimir Stanislavovitch took off his jacket , rang the bell , and began to wash .
卡西米尔 - 采取 离开 他的 夹克 , 响铃 这 钟 , 和 开始 到 洗 .

卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇脱下外套，敲响门铃，开始洗漱。

[ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪk] - [aɪd] [bɔɪ] , [ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][fa:ks] - ['kʌlərd] [her] [ɑ:n]
There came in a quick - eyed boy , the page - boy , with fox - coloured hair on
那里 来了 在 一个 快的 - 眼睛 男生 , 这 页 - 男生 , 和 狐狸 - 有色 头发 在
[hɪz; ɪz] [hed] ,
his head ,
他的 头 ,

进来一个眼神敏捷的男孩, 是侍童, 他头上顶着一头狐狸棕色的头发。

[ɪn][ə; eɪ] [fra:k] - [koʊt][ænd; ənd] [pɪŋk] [ʒ:rt] .
in a frock - coat and pink shirt .
在 一个 连衣裙 - 外套 和 粉色的 衬衫 .

她身穿礼服外套和粉色衬衫。

" [ə; eɪ] [loʊf] , [ˈsæməvɑ:r] , [ænd; ənd] [ˈlemən] , " ['kæsɪmɪr] - [sed] [wɪˈðəʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" A loaf , samovar , and lemon , " Kasimir Stanislavovitch said without looking at
" 一个 面包 , 茶炊 , 和 柠檬 , " 卡西米尔 - 说 没有 寻找 在
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“一个面包、一个茶炊和一个柠檬,”卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇头也不抬地说。

" [ænd; ənd] [ti:] [ænd; ənd] [ˈʃʊɡər] ?
" And tea and sugar ?
" 和 茶 和 糖 ?

“还有茶和糖? ”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:skəʊ] [ˈʃɑ:rpnəs] .
" the boy asked with Moscow sharpness .
" 这 男生 问 和 莫斯科 锐利度 .

“男孩用莫斯科式的尖锐语气问道。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ˈleɪtər][hi:; hi] [rʌʃt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbɔɪlɪŋ] [ˈsæməvɑ:r][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
And a minute later he rushed in with a boiling samovar in his hand ,
和 一个 分钟 之后 他 匆忙 在 和 一个 沸腾 茶炊 在 他的 手 ,
一分钟后, 他手里拿着一个烧开水的茶炊冲了进来。

[held] [aʊt] [ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ;
held out level with his shoulders ;
握住 出去 等级 和 他的 肩膀 ;

举起手臂与肩膀齐平;

[ɑ:n][ðə; ði] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊfə][hi:; hi] [ˈkwɪkli] [pʊt] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs]
on the round table in front of the sofa he quickly put a tray with a glass
在 这 圆形的 桌子 在 正面 的 这 沙发 他 迅速地 放 一个 托盘 和 一个 玻璃

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbætəd] [bræs] [slɑ:p] - [ˈbeɪs(ə)n] ,
and a battered brass slop - basin ,
和 一个 伤痕累累 黄铜 邋遢 - 盆地 ,

他迅速地把一个托盘放在沙发前的圆桌上, 托盘上放着一个玻璃杯和一个破旧的黄铜泔水盆。

[ænd; ənd] [θʌmpt] [ðə; ði][ˈsæməvɑ:r] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪ]
and thumped the samovar down on the tray
和 猛击 这 茶炊 向下 在 这 托盘

然后把茶炊重重地摔在托盘上.....

['kæsɪmɪr] - , [waɪl] [ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] [ˈdrɔ:ɪŋ] , [məˈkæɪnɪkli] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈmɑ:skəʊ]
Kasimir Stanislavovitch , while the tea was drawing , mechanically opened the Moscow
卡西米尔 - , 尽管 这 茶 曾是 绘画 , 机械地 打开 这 莫斯科
[ˈdeɪli] ,
Daily ,
日常的 ,

趁着茶水还在流淌, 卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇机械地打开了《莫斯科日报》。

[wɪtʃ] [ðə; ði][peɪdʒ] - [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæməvɑ:r] .
which the page - boy had brought in with the samovar .
哪个 这 页 - 男生 有 带来 在 和 这 茶炊 .

那是侍童和茶炊一起带来的。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ɑ:n][ə; eɪ][rɪ'pɔ:rt] [ðæt] ['jestərdeɪ] [æn; ən] [ʌn'noʊn] [mæn][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp]
His eye fell on a report that yesterday an unknown man had been picked up
他的 眼睛 跌倒 在 一个 报告 那 昨天 一个 未知 男人 有 到过 挑选 向上
[ʌn'kɑ:nʃəs]
unconscious
无意识

他的目光落在了一则报道上，报道说昨天一名身份不明的男子被发现时已失去知觉.....

" [ðə; ði] ['vɪktɪm] [wʌz; wəz]['teɪkən][tu:; tə][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)] , " [hi:; hi] [ri:d] , [ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði]['peɪpər]
" The victim was taken to the hospital , " he read , and threw the paper
" 这 受害者 曾是 已采取 到 这 医院 , " 他 读 , 和 扔 这 纸
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

“受害者已被送往医院，”他读着报纸，然后把报纸扔掉了。

[hi:; hi] [felt] ['veri] [bæd][ænd; ənd] [ʌn'stedi] .
He felt very bad and unsteady .
他 毛毡 非常 坏的 和 不稳定 .

他感觉非常难受，浑身不自在。

[hi:; hi][gɑ:t] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - - [aɪ 'ti:] [feɪst] [ðə; ði][jɑ:rd] - - [ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ]
He got up and opened the window - - it faced the yard - - and a breath
他 得到 向上 和 打开 这 窗户 - - 它 面对 这 院子 - - 和 一个 气息
[ʌv; əv] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ;
of freshness and of the city came to him ;
的 新鲜 和 的 这 城市 来了 到 他 ;

他起身打开窗户——窗户朝向院子——一股清新的城市气息扑面而来；

[ðər; ðər] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [mə'loʊdiəs] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['hɔ:kər] ,
there came to him the melodious shouts of hawkers ,
那里 来了 到 他 这 悦耳动听 喊叫 的 小贩 ,

他听到了小贩们悦耳的叫卖声，

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv] [hɔ:rs] - [træmz] ['hʌmɪŋ] [br'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ['ɑ:pəzɪt] , [ðə; ði] ['blendɪd] [ræp] -
the bells of horse - trams humming behind the house opposite , the blended rap -
这 铃铛 的 马 - 电车 哼唱 在后面 这 房子 对面的 , 这 混合 说唱 -
[tæp][ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz] ,
tap of the cars ,
轻敲 的 这 汽车 ,

对面房子后面传来有轨电车的铃声，还有汽车的哒哒声交织在一起。

[ðə; ði]['mju:zɪk(ə)] [droʊn] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtʃ] - ['belz]
the musical drone of church - bells
这 音乐 无人机 的 教会 - 铃铛

教堂钟声的嗡鸣声.....

[ðə; ði] ['sɪti] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['stɑ:rtɪd] [ɪts][hju:dʒ] , ['nɔɪzi] [laɪf][ɪn] [ðæt] [braɪt] , ['dʒɑ:li] , ['ɔ:lməʊst]
The city had long since started its huge , noisy life in that bright , jolly , almost
这 城市 有 长的 自从 开始 它是 巨大的 , 嘈杂 生活 在 那 明亮的 , 快乐的 , 几乎
[sprɪŋ] [deɪ] .
spring day .
春天 天 .

在那个阳光明媚、充满活力、仿佛春天即将到来的日子里，这座城市早已开始了它庞大而喧闹的生活。

[ˈkæsɪmɪr] - [ˈskwiːzd] [ðə; ði] [ˈlemən] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [ˈɡriːdɪli] [ˈdræŋk]
Kasimir Stanislavovitch squeezed the lemon into a glass of tea and greedily drank
卡西米尔 - 挤压 这 柠檬 进入 一个 玻璃 的 茶 和 贪婪地 喝
[ðə; ði] [ˈsaʊər] ,
the sour ,
这 酸的 ,
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇将柠檬汁挤入一杯茶中，贪婪地喝下了酸涩的汁液。

[ˈmʌdi] [ˈlɪkwɪd] ; [ðen] [hiː; hi] [əˈgen] [went] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] .
muddy liquid ; then he again went behind the screen .
浑 液体 ; 然后 他 再次 去 在后面 这 屏幕 .
浑浊的液体；然后他又走到屏风后面。

[ðə; ði] " [veəˈsaɪ] " [wʌz; wəz] [ˈkwaɪət] .
The " Versailles " was quiet .
这 " 凡尔赛 " 曾是 安静的 .
“凡尔赛宫”一片寂静。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [ænd; ənd] [ˈpiːsf(ə)l] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [ˈwɒndəd] [ˈliːʒərlɪ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊˈtel]
It was pleasant and peaceful ; his eye wandered leisurely over the hotel
它 曾是 令人愉快的 和 和平 ; 他的 眼睛 漫步 悠闲 超过 这 酒店
[ˈnoʊtɪs] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] :
notice on the wall :
注意 在 这 墙 :
周围环境宜人宁静；他的目光悠闲地扫过墙上的酒店告示：

" [ə; eɪ] [steɪ] [ʌv; əv] [θriː] [ˈaʊərz] [ɪz] [ˈrekənd] [æz; əz][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] .
" A stay of three hours is reckoned as a full day .
" 一个 停留 的 三 小时 是 估计 作为 一个 满的 天 .
“停留三个小时算作一整天。”

" [ə; eɪ] [maʊs] [sˈkʌtld] [ɪn][ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] [ˈdrɔːrz] ,
" A mouse scuttled in the chest of drawers ,
" 一个 老鼠 沉没 在 这 胸部 的 抽屉 ,
一只老鼠在五斗橱里窜来窜去，

[ˈroʊlɪŋ] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈfʊgər] [left] [ðer; ðər][baɪ][sʌm; səm] [ˈvɪzɪtər]
rolling about a piece of sugar left there by some visitor : . . . :
滚动 关于 一个 片 的 糖 左边 那里 经过 一些 游客
滚来滚去的是某个游客留下的一块糖.....

[ðʌs] [hæf] [əˈsliːp] [ˈkæsɪmɪr] - [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [skriːn] ,
Thus half asleep Kasimir Stanislavovitch lay for a long time behind the screen ,
因此 一半 睡着了 卡西米尔 - 躺 为了 一个 长的 时间 在后面 这 屏幕 ,
就这样，半睡半醒的卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇长时间躺在屏风后面。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ˈfreʃnəs] [wʌz; wəz] [wɑːftɪd]
until the sun had gone from the room and another freshness was wafted
直到 这 太阳 有 已消失 从 这 房间 和 其他 新鲜 曾是 飘散
[ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ,
in from the window ,
在 从 这 窗户 ,
直到太阳落山，另一股清新的气息从窗户飘进来，

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv] [ˈiːvɪŋ] .
the freshness of evening .
这 新鲜 的 晚上 .
夜晚的清新。

[ðen] [hi:; hi] ['kerfəli] [gɑ:t] [hɪm'self] [ɪn][ˈɔ:rdə] : [hi:; hi] [ʌn'dɪd] [hɪz; ɪz][bæg] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]
Then he carefully got himself in order : he undid his bag , changed his
然后 他 小心 得到 他自己 在 命令 : 他 撤销 他的 包 , 已更改 他的
[ˈʌndəkləʊðɪŋ] ,
underclothing ,
内衣 ,

然后他仔细地整理好自己：他解开背包，换了内衣，

[tʊk] [aʊt][ə; eɪ] [tʃi:p] , [bʌt; bət] [kli:n] ['hæŋkətʃɪf] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [ˈjaɪni] [frɑ:k] - [koʊt] , [tɑ:p] - [hæt]
took out a cheap , but clean handkerchief , brushed his shiny frock - coat , top - hat
采取 出去 一个 便宜的 , 但 干净的 手帕 , 刷过 他的 闪亮的 连衣裙 - 外套 , 顶部 - 帽子
[ænd; ənd][ˈoʊvərkoʊt] ,
, **and overcoat** ,
, 和 大衣 ,

他掏出一块便宜但干净的手帕，擦拭了一下自己锃亮的礼服外套、高顶礼帽和大衣。

[tʊk] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][tɔ:rn] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ˈki:jef] ['nu:zpeɪpər] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] - ,
took out of its torn pocket a crumpled Kiev newspaper of January 15 ,
采取 出去 的 它是 撕裂 口袋 一个 皱巴巴的 基辅 报纸 的 一月 - ,
[ænd; ənd] [ˈkɒrnər] [ˈdʒænjueɪ] [ˈfɪfθi] [ˈdʒænjueɪ]
他从撕破的口袋里掏出一份皱巴巴的1月15日基辅报纸，

[ænd; ənd] [θru:] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈkɔ:rnər]
and threw it away into the corner
和 扔 它 离开 进入 这 角落

然后把它扔到了角落里.....

[ˈhævɪŋ] [drest] [ænd; ənd] [kəʊmd] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [daɪɪŋ] [koʊm] ,
Having dressed and combed his whiskers with a dyeing comb ,
拥有 穿着 和 梳理过的 他的 胡须 和 一个 染色 梳子 ,

他用染发梳梳理了胡须，

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - - [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:rs] [fɔ:r] ['ru:blz] , ['sev(ə)nti] ['koʊ,pek]
he counted his money - - there remained in his purse four roubles , seventy copecks
他 计数 他的 钱 - - 那里 剩余 在 他的 钱包 四 卢布 , 七十 科佩克斯
- - [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
- - **and went out** .
- - 和 去 出去 .

他数了数自己的钱——钱包里还剩下 4 卢布 70 戈比——然后就出去了。

[ɪgˈzæktli][æet; ət][sɪks][əˈklɒk, əu-] [hi:; hi][wʌz; wəz] [aʊtˈsaɪd] [ə; eɪ] [loʊ] , ['eɪnʃənt] , ['lɪt(ə)l] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði]
Exactly at six o'clock he was outside a low , ancient , little church in the
确切地 在 六 点钟 他 曾是 外部 一个 低的 , 古老的 , 小的 教会 在 这
- -
Molchanovka .
- -

六点整，他出现在莫尔恰诺夫卡一座低矮古老的小教堂外。

[brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [fens] [ə; eɪ] [ˈsprediŋ] [tri:] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [ˈɪntu:] [gri:n] ;
Behind the church fence a spreading tree was just breaking into green ;
在后面 这 教会 栅栏 一个 传播 树 曾是 只是 打破 进入 绿色的 ;

教堂围栏后，一棵枝繁叶茂的大树刚刚吐出绿色的新芽；

[ˈtʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] - - [ðə; ði] [blæk] ['stɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][wʌn] [θɪn] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , [ˈdʒʌmpɪŋ]
children were playing there - - the black stocking of one thin little girl , jumping
孩子们 是 玩耍 那里 - - 这 黑色的 袜 的 一 薄的 小的 女孩 , 跳
[ˈoʊvər][ə; eɪ][roʊp] ,
over a rope ,
超过 一个 绳索 ,

孩子们在那里玩耍——一个瘦弱的小女孩穿着黑色长袜，正在跳过一根绳子。

[wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kʌmɪŋ] [daʊn] - - [ænd; ənd][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ə'mʌŋ]
was continually coming down - - and he sat there on a bench among
曾是 持续 未来 向下 - - 和 他 卫星 那里 在 一个 长椅 之中
[pə'ræmbjuleɪtər] [wɪð; wɪθ] ['sliːpɪŋ] ['beɪbiːz][ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [ɪn] ['rʌ(ə)n] ['kɑːstu:mz] .
perambulators with sleeping babies and nurses in Russian costumes .
婴儿车 和 睡眠 婴儿 和 护士 在 俄语 服装 .
他不断下楼——他坐在长椅上，周围是推着婴儿车的婴儿们和穿着俄罗斯服装的护士们。

[ˈspærəʊz; ˈsperəʊz] [ˈprætlɪd] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [triː] ; [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [sɔːft] ,
Sparrows prattled over all the tree ; the air was soft ,
麻雀 喋喋不休 超过 全部 这 树 ; 这 空气 曾是 柔软的 ,
麻雀在树上叽叽喳喳地叫个不停；空气清新柔和。

[ɔːl][bʌt; bət] ['sʌmə] - - [iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌst] [smelt] [ʌv; əv] ['sʌmə] - - [ðə; ði][skaɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sʌnsɛt]
all but summer - - even the dust smelt of summer - - the sky above the sunset
全部 但 夏天 - - 甚至 这 灰尘 冶炼 的 夏天 - - 这 天空 多于 这 日落
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌʊzɪz] [meltɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][ɡoʊld] ,
behind the houses melted into a gentle gold ,
在后面 这 房屋 融化 进入 一个 温和的 金子 ,
除了夏天以外——就连尘土都散发着夏天的气息——房屋后方的落日将天空染成了柔和的金色。

[ænd; ənd][wʌn] [felt] [ðæt] [wʌns] [mɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dʒɔɪ] , [juːθ] ,
and one felt that once more there was somewhere in the world joy , youth ,
和 一 毛毡 那 一次 更多的 那里 曾是 某处 在 这 世界 喜悦 , 青年 ,
[ˈhæpɪnəs] .
happiness .
幸福 .
人们感到，世界上的某个地方再次充满了欢乐、青春和幸福。

[ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˌændə'lɪəz] [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] ['bɜːrniŋ] ,
In the church the chandeliers were already burning ,
在 这 教会 这 吊灯 是 已经 燃烧 ,
教堂里的吊灯已经着火了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði] ['pʊlpɪt][ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [wʌz; wəz] [spred] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and there stood the pulpit and in front of the pulpit was spread a little
和 那里 站立 这 讲坛 和 在 正面 的 这 讲坛 曾是 传播 一个 小的
['kɑːrpiːt] .
carpet .
地毯 .
讲坛立在那里，讲坛前面铺着一块小地毯。

['kæsɪmɪr] - ['kɔːʃəsli] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][tɑːp] - [hæt] , [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][ʌn'tardi] [hɪz; ɪz] [her]
Kasimir Stanislavovitch cautiously took off his top - hat , trying not to untidy his hair
卡西米尔 - 谨慎地 采取 离开 他的 顶部 - 帽子 , 尝试 不是 到 凌乱 他的 头发
,
,
,
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇小心翼翼地摘下高顶礼帽，尽量不弄乱头发。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['nɜːrvəsli] ; [hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
and entered the church nervously ; he went into a corner ,
和 进入 这 教会 紧张地 ; 他 去 进入 一个 角落 ,
他忐忑不安地走进教堂，走到一个角落里。
[bʌt; bət][ə; eɪ]['kɔːrnər][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .
but a corner from which he could see the couple to be married .
但 一个 角落 从 哪个 他 可以 看 这 夫妻 到 是 已婚 .
但他可以从一个角落看到即将结婚的那对新人。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpeɪntɪd] [vɔːlt] , [ˈreɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkjuːpələ] ,
He looked at the painted vault , raised his eyes to the cupola ,
他 看起来 在 这 绘 金库 , 提高 他的 眼睛 到 这 穹顶 ,
他看着彩绘的拱顶, 目光转向穹顶,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] [ænd; ənd] [ˈevri] [gæsp] [ˈekəʊd] [ˈlaʊdli] [θruː] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
and his every movement and every gasp echoed loudly through the silence .
和 他的 每一个 移动 和 每一个 喘气 回声 高声 通过 这 沉默 .
他的每一个动作、每一次喘息都在寂静中回荡。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˈʊʃn] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] ; [ðə; ði] [ˈkændlɪz] [ˈspʌtəd] [ɪkˈspektəntli] .
The church shone with gold ; the candles sputtered expectantly .
这 教会 闪耀 和 金子 ; 这 蜡烛 溅射 满怀期待地 .
教堂金碧辉煌; 蜡烛噼里啪啦地摇曳着, 充满期待。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [ænd; ənd][ˈkwaɪər][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ˈentər] ,
And now the priests and choir began to enter ,
和 现在 这 神父 和 唱诗班 开始 到 进入 ,
于是, 神父和唱诗班成员开始入场。

[ˈkrɔːsɪŋ] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerləsnəs] [wɪtʃ] [kʌmz] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ðen] [oʊld] [ˈwɪmɪn] ,
crossing themselves with the carelessness which comes of habit , then old women ,
过境 他们自己 和 这 疏忽 哪个 来 的 习惯 , 然后 老的 女性 ,
[ˈtʃɪldrən] , [smɑːrt] [ˈwedɪŋ] [ɡests] ,
children , smart wedding guests ,
孩子们 , 聪明的 婚礼 客人 ,
他们漫不经心地划着十字, 那是习惯使然; 然后是老妇人、孩童、衣着光鲜的婚礼宾客。

[ænd; ənd] [ˈwɜːrɪd] [ˈstjuədz] .
and worried stewards .
和 担心 管家 .
以及忧心忡忡的管理人员。

[ə; eɪ] [nɔɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ðə; ði] [krʌntʃɪŋ] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæərɪdʒ] ,
A noise was heard in the porch , the crunching wheels of the carriage ,
一个 噪音 曾是 听到 在 这 门廊 , 这 嘎吱作响 车轮 的 这 运输 ,
门廊里传来一阵响声, 是马车车轮碾过地面的嘎吱声。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪm] [bɜːrst]
and every one turned their heads towards the entrance , and the hymn burst
和 每一个 一 转向 他们的 头部 向 这 入口 , 和 这 圣歌 爆裂

[aʊt] " [kʌm] ,
out " Come ,
出去 " 来 ,
于是所有人都转头看向入口, 赞美诗响起: “来吧,

[maɪ] [dʌv] !
my dove !
我的 鸽子 !
我的鸽子!

" [ˈkæsɪmɪr] - [bɪˈkeɪm] [ˈdedli] [peɪl] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] , [ænd; ənd]
" Kasimir Stanislavovitch became deadly pale , as his heart beat , and
" 卡西米尔 - 成为 致命 苍白 , 作为 他的 心 打 , 和
[ʌnˈkɑːnʃəsli] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][step] [ˈfɔːrwəd] .
unconsciously he took a step forward .
不知不觉 他 采取 一个 步 向前 .
“卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇脸色变得惨白, 心脏怦怦直跳, 他不由自主地向前迈了一步。

[ænd; ənd] [kloʊz] [baɪ][hɪm; ɪm][ðer; ðər] [pæst] - - [hɜːr; hər] [veɪl] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
And close by him there passed - - her veil touching him ,
和 关闭 经过 他 那里 通过了 - - 她 面纱 接触 他 ,
就在他身边, 她走了过来——她的面纱碰到了他,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['lɪlɪ] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [væli] - - [ʃiː; ʃi] [huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]
and a breath of lily - of - the - valley - - she who did not know even of
和 一个 气息 的 百合 - 的 - 这 - 谷 - - 她 WHO 做过 不是 知道 甚至 的
[hɪz; ɪz] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
his existence in the world ;
他的 存在 在 这 世界 ;
还有一丝铃兰的芬芳——她甚至不知道他存在于世间；

[ʃiː; ʃi] [pæst] , ['bendɪŋ] [hɜːr; hær] ['tʃɑːrmɪŋ] [hed] , [ɔːl] ['flaʊərz] [ænd; ənd][træns'pærənt] [gɔːz] , [ɔːl]
she passed , bending her charming head , all flowers and transparent gauze , all
她 通过了 , 弯曲 她 迷人 头 , 全部 花朵 和 透明的 纱布 , 全部
[snəʊ] - [waɪt] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ,
snow - white and innocent ,
雪 - 白色的 和 清白的 ,
她低着头，飘然离去，头上缀满了鲜花和透明的薄纱，洁白无瑕，纯洁无辜。

['hæpi] [ænd; ənd]['tɪmɪd] , [laɪk][ə; eɪ] ['prɪnses] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːr; hær][fɜːrst] [kə'mjuːniən]
happy and timid , like a princess going to her first communion
快乐的 和 胆小 , 喜欢 一个 公主 去 到 她 第一的 圣餐
既开心又羞涩，就像一位公主即将参加第一次圣餐仪式.....

['kæsiːmɪr] - ['hɑːrdli] [sɔː] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hær] , [ə; eɪ]
Kasimir Stanislavovitch hardly saw the bridegroom who came to meet her , a
卡西米尔 - 几乎 锯 这 新郎 WHO 来了 到 见面 她 , 一个
['ræðər] [smɔːl] ,
rather small ,
相当 小的 ,
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇几乎没看清前来迎接她的新郎，那是一个相当矮小的.....

[brɔːd] - ['ʊʊldərd] [mæn][wɪð; wɪθ] ['jeləʊ] , [kloʊz] - [kraːpt] [her] .
broad - shouldered man with yellow , close - cropped hair .
广阔 - 肩部 男人 和 黄色的 , 关闭 - 裁剪 头发 .
肩膀宽阔、留着黄色短发的男子。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['serəmoʊni][ˈoʊnli][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] : [ðə; ði][bent] [hed] ,
During the whole ceremony only one thing was before his eyes : the bent head ,
期间 这 所有的 仪式 仅有的 一 事物 曾是 前 他的 眼睛 : 这 弯曲 头 ,
整个仪式过程中，他眼前只有一样东西：低垂的头颅。

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði][veɪl] ,
in the flowers and the veil ,
在 这 花朵 和 这 面纱 ,
在鲜花和面纱中，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] ['tremblɪŋ] [æz; əz][aɪ 'tiː][held] [ə; eɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['kænd(ə)l][taɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the little hand trembling as it held a burning candle tied with a
和 这 小的 手 发抖 作为 它 握住 一个 燃烧 蜡烛 系 和 一个
[waɪt] ['rɪbəŋ] [ɪn][ə; eɪ][baʊ; boʊ]
white ribbon in a bow
白色的 丝带 在 一个 弓
那只小手颤抖着，手里拿着一根点燃的蜡烛，蜡烛上系着一条白色丝带，打成蝴蝶结.....

[ə'baʊt] [ten][ə'klɒk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][hoʊ'tel] .
About ten o'clock he was back again in the hotel .
关于 十 点钟 他 曾是 后退 再次 在 这 酒店 .
大约十点钟，他又回到了酒店。

[ɔːl] [hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [smelt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [er] .
All his overcoat smelt of the spring air .
全部 他的 大衣 冶炼 的 这 春天 空气 .
他整件大衣都散发着春天的气息。

[ˈæftər] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] , [nɪr] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
After coming out of the church , he had seen , near the porch ,
后 未来 出去 的 这 教会 , 他 有 已见 , 靠近 这 门廊 ,
他走出教堂后, 看到在门廊附近,

[ðə; ði][kɑːr] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ˈsætɪn] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈwɪndəʊ] [rɪˈflektɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnset] ,
the car lined with white satin , and its window reflecting the sunset ,
这 车 衬里 和 白色的 缎 , 和 它是 窗户 反思 这 日落 ,
车厢内衬白色缎子, 车窗映照着落日。

[ænd; ənd][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðer; ðər] [flæʃt] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
and behind the window there flashed on him for the last time the face of
和 在后面 这 窗户 那里 闪光灯 在 他 为了 这 最后的 时间 这 脸 的
[hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈkæərɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈevər] .
her who was being carried away from him for ever .
她 WHO 曾是 存在 携带 离开 从 他 为了 曾经 .
透过窗户, 他最后一次看到了她的脸, 她即将永远地离开他。

[ˈæftər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] [ɪn][ˈlɪt(ə)] [striːts] , [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn]
After that he had wandered about in little streets , and had come out on
后 那 他 有 漫步 关于 在 小的 街道 , 和 有 来 出去 在
[ðə; ði] - [ˈbʊləvɑːrd]
the Novensky Boulevard : : : :
这 - 大道
之后, 他沿着小街小巷走了一圈, 最后来到了诺文斯基大道.....

[naʊ] [ˈsləʊli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˈtremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] ,
Now slowly and with trembling hands he took off his overcoat ,
现在 缓慢地 和 和 发抖 双手 他 采取 离开 他的 大衣 ,
他缓缓地、双手颤抖地脱下了外套。

[pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ][ˈpeɪpər][bæg] [kənˈteɪnɪŋ] [tuː] [ɡriːn] [ˈkjuːkʌmbərz] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
put on the table a paper bag containing two green cucumbers which for some
放 在 这 桌子 一个 纸 包 包含 二 绿色的 黄瓜 哪个 为了 一些
[ˈriːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈhɔːkərz] [stɔːl] .
reason he had bought at a hawker's stall .
原因 他 有 买 在 一个 小贩的 摊位 .
他把一个纸袋放在桌子上, 里面装着两根青黄瓜, 不知何故, 这两根黄瓜是他从路边摊买的。

[ðeɪ] [tuː] [smelt] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði][ˈpeɪpər] ,
They too smelt of spring even through the paper ,
他们 也 冶炼 的 春天 甚至 通过 这 纸 ,
即使隔着纸张, 它们也散发着春天的气息。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] - [laɪk] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [peɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ðə; ði][ˈeɪprəl] [muːn] [ˈʃoʊn]
and spring - like through the upper pane of the window the April moon shone
和 春天 - 喜欢 通过 这 上 窗格 的 这 窗户 这 四月 月亮 闪耀
[ˈsɪlvəri] [haɪ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][naːt] [jet] [ˈdaːkənd] [skaɪ] .
silvery high up in the not yet darkened sky .
银色 高的 向上 在 这 不是 然而 变暗 天空 .
透过窗户上层的玻璃, 四月的月亮像春天一样, 在尚未完全黑暗的夜空中闪耀着银光。

[ˈkæsɪmɪr] - [ɪt] [ə; eɪ][ˈkænd(ə)] , [ˈsædli] [ɪˈluːmɪneɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈempti] , [ˈkæʒuəl] [hoʊm] ,
Kasimir Stanislavovitch lit a candle , sadly illuminating his empty , casual home ,
卡西米尔 - 点燃 一个 蜡烛 , 令人遗憾的是 启发性的 他的 空的 , 随意的 家 ,
[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] ,
and sat down on the sofa ,
和 卫星 向下 在 这 沙发 ,
卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇点燃了一支蜡烛, 烛光悲伤地照亮了他空荡荡、简朴的家, 然后他坐在了沙发上。

[ˈfiːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðə; ði] [ˈfreɪnəs] [ʌv; əv] [ˈiːvniŋ]
feeling on his face the freshness of evening : : : :
感觉 在 他的 脸 这 新鲜 的 晚上 : : : :
他感到脸上洋溢着夜晚的清新.....

[ðʌs] [hiː; hi][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
Thus he sat for a long time .
因此 他 卫星 为了 一个 长的 时间 :

于是他坐了很久。

[hiː; hi][dɪd][naɪt] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [geɪv] [noʊ][ˈɔːrdərz] ,
He did not ring the bell , gave no orders ,
他 做过 不是 戒指 这 钟 , 给予 不 订单 ,

他没有按铃，也没有下达任何命令。

[lɒkt] [hɪmˈself] [ɪn] - - [ɔːl] [ðɪs] [siːmd] [səˈspɪʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɒtər] [huː] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm]
locked himself in - - all this seemed suspicious to the porter who had seen him
已锁定 他自己 在 - - 全部 这 似乎 可疑的 到 这 搬运工 WHO 有 已见 他
[ˈentər][hɪz; ɪz] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʃʌflɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ɪn]
enter his room with his shuffling feet and taking the key out of the door in
进入 他的 房间 和 他的 洗牌 脚 和 采取 这 钥匙 出去 的 这 门 在
[ˈɔːrdər][tuː; tə] [lɑːk] [hɪmˈself] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .
order to lock himself in from the inside .
命令 到 锁 他自己 在 从 这 里面 :

他把自己锁在了里面——这一切在门房看来都很可疑，因为他看到他拖着脚步走进房间，然后从门上拔出钥匙，从里面把自己锁在了里面。

[ˈsevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpɒtər] [stoʊl] [ʌp][ɑːn][ˈtɪptəʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði]
Several times the porter stole up on tiptoe to the door and looked through the
一些 时代 这 搬运工 偷窃 向上 在 脚尖 到 这 门 和 看起来 通过 这
[kiː] - [hoʊl] :
key - hole :
钥匙 - 洞 :

门房有好几次踮着脚尖走到门口，透过钥匙孔往里看：

[ˈkæsiːmɪr] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [ˈtreɪblɪŋ] [ænd; ənd][ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs]
Kasimir Stanislavovitch was sitting on the sofa , trembling and wiping his face
卡西米尔 - 曾是 坐着 在 这 沙发 , 发抖 和 擦拭 他的 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] ,
with a handkerchief ,
和 一个 手帕 ,

卡西米尔·斯坦尼斯拉沃维奇坐在沙发上，浑身颤抖，用手帕擦着脸。

[ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] [soʊ] [ˈbɪtərli] , [soʊ] [ˈkoʊpiəsli] [ðæt][ðə; ði] [braʊn] [daɪ] [keɪm] [ɔːf] ,
and weeping so bitterly , so copiously that the brown dye came off ,
和 哭泣 所以 苦涩地 , 所以 大量 那 这 棕色的 染料 来了 离开 ,

她哭得那么伤心，那么伤心，以至于棕色的染料都褪掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [smiəd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and was smeared over his face .
和 曾是 涂抹 超过 他的 脸 :

并涂抹在他的脸上。

[æt; ət] [naɪt] [hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði][kɔːrd][ɔːf][ðə; ði][blaɪnd] , [ænd; ənd] , [ˈsiːɪŋ] [ˈnʌθɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz]
At night he tore the cord off the blind , and , seeing nothing through his
在 夜晚 他 撕裂 这 绳索 离开 这 瞎的 , 和 , 看到 没有什么 通过 他的
[terz] ,
tears ,
眼泪 ,

夜里，他扯断了百叶窗的绳子，泪眼朦胧中什么也看不见。

[bɪ'gæən][tuː; tə] [ˈfæsn̩] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloʊðz] - [peg] .
began **to** **fasten** **it** **to** **the** **hook** **of** **the** **clothes** - **peg** .

开始 到 系 它 到 这 钩 的 这 衣服 - 钉子 .

开始把它挂到衣夹的钩子上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡʌtərɪŋ] [ˈkænd(ə)l] [ˈfli:kəd] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpeɪpər][bæg] ,
But **the** **guttering** **candle** **flickered** **and** **the** **paper** **bag** ,

但 这 排水沟 蜡烛 闪烁 和 这 纸 包 ,

但摇曳的烛光和纸袋，

[ænd; ənd][ˈterəb(ə)l][dɑːrk] [weɪvz] [swæm][ænd; ənd] [ˈfli:kəd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɒkt] [ruːm] : [hiː; hi][wʌz; wəz]

and **terrible** **dark** **waves** **swam** **and** **flickered** **over** **the** **locked** **room** : **he** **was**

和 糟糕的 黑暗的 波浪 游泳 和 闪烁 超过 这 已锁定 房间 : 他 曾是

[oʊld] ,
old ,

老的 ,

可怕的黑暗波涛在紧闭的房间里游动、闪烁：他老了，

[wiːk] - - [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]
weak - - **and** **he** **himself** **was** **well** **aware** **of** **it** : : : :

虚弱的 - - 和 他 他自己 曾是 出色地 意识到的 的 它

他很虚弱——而且他自己也很清楚这一点.....

[noʊ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tuː; tə][daɪ][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] !
No , **it** **was** **not** **in** **his** **power** **to** **die** **by** **his** **own** **hand** !

不 , 它 曾是 不是 在 他的 力量 到 死 经过 他的 自己的 手 !

不，他没有能力自杀！

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪf(ə)n] [ə'baʊt] [θriː] [ˈaʊərz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði]
In **the** **morning** **he** **started** **for** **the** **railway** **station** **about** **three** **hours** **before** **the**

在 这 早晨 他 开始 为了 这 铁路 车站 关于 三 小时 前 这

[treɪn] [left] .
train **left** .

火车 左边 .

早上，他比火车出发时间提前大约三个小时出发前往火车站。

[æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][hiː; hi] [ˈkwaɪətli] [wɔːkt] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] ,
At **the** **station** **he** **quietly** **walked** **about** **among** **the** **passengers** ,

在 这 车站 他 悄悄 步行 关于 之中 这 乘客 ,

在车站里，他静静地在乘客中走动。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] ;
with **his** **eyes** **on** **the** **ground** **and** **tear** - **stained** ;

和 他的 眼睛 在 这 地面 和 撕 - 染色 ;

他双眼低垂，泪痕斑斑；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [stɑːp] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [naʊ] [brɪ'fɔːr] [wʌn][ænd; ənd] [naʊ] [brɪ'fɔːr] [ə'nʌðər] ,
and **he** **would** **stop** **unexpectedly** **now** **before** **one** **and** **now** **before** **another** ,

和 他 会 停止 不料 现在 前 一 和 现在 前 其他 ,

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
and **in** **a** **low** **voice** ,

和 在 一个 低的 嗓音 ,

他时而突然停在这个人面前，时而又突然停在另一个人面前，低声说道：

[ˈiːvnli] [bʌt; bət] [wɪ'daʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [ˈræðər] [ˈkwɪkli] :
evenly **but** **without** **expression** , **he** **would** **say** **rather** **quickly** :

均匀地 但 没有 表达 , 他 会 说 相当 迅速地 :

他会用平静但面无表情的语气，很快地说：

" [fɔːr; fər][ˈɡɑːdz] [seɪk] . . . [aɪ][eɪ ˈem][ɪn][ə; eɪ] [ˈdespərət] [pə'ziʃ(ə)n]
" **For** **God's** **sake** . . . **I** **am** **in** **a** **desperate** **position**

" 为了 神的 清酒 我 是 在 一个 绝望的 位置

“看在上帝的份上.....我处境非常艰难.....”

[maɪ] [fer] [tuː; tə][briˈɑːnsk]
My fare to Briansk
我的 票价 到 布良斯克

我去布良斯克的车费.....

[ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ˈkoʊpek]
If only a few copecks
如果 仅有的 一个 很少 科佩克斯

哪怕只有几个戈比也好.....

" [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpæsndʒə] , [ˈtraɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][tɑːp] - [hæt] ,
" And some passengers , trying not to look at his top - hat ,
" 和 一些 乘客 , 尝试 不是 到 看 在 他的 顶部 - 帽子 ,
" 还有一些乘客，尽量不去看他的高顶礼帽，

[æt; ət][ðə; ði][wɔːrn] [ˈvelvɪt] [ˈkɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈoʊvərkoʊt] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈdredf(ə)l] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
at the worn velvet collar of his overcoat , at the dreadful face with the
在 这 磨损 天鹅绒 衣领 的 他的 大衣 , 在 这 可怕 脸 和 这
[ˈfeɪdɪd][ˈvaɪələt] [ˈwɪskərz] ,
faded violet whiskers ,
褪色 紫色 胡须 ,
看着他那件磨损的天鹅绒大衣领子，看着那张可怕的脸和褪色的紫色胡须，

[ˈhɜːrɪdli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][kənˈfjuːʒ(ə)n] , [geɪv] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmθɪŋ] .
hurriedly , and with confusion , gave him something .
匆匆 , 和 和 困惑 , 给予 他 某物 .

我慌忙地、慌乱地给了他一样东西。

[ænd; ənd] [ðen] , [ˈrʌʃɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪf(ə)n][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][ˈplætfɔːrm] ,
And then , rushing out of the station on to the platform ,
和 然后 , 匆忙 出去 的 这 车站 在 到 这 平台 ,
然后，他冲出车站，奔上站台。

[hiː; hi][gɑːt] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][aɪˈtiː] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] " [veəˈsaɪ] ,
he got mixed in the crowd and disappeared into it , while in the " Versailles ,
他 得到 混合 在 这 人群 和 消失 进入 它 , 尽管 在 这 " 凡尔赛 ,
他混入人群，消失在人群中，而当时在“凡尔赛宫”。

" [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] [hæd; həd][æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
" in the room which for two days had as it were belonged to him ,
" 在 这 房间 哪个 为了 二 天 有 作为 它 是 属于 到 他 ,
“在那间仿佛属于他两天的房间里，

[ðeɪ] [ˈkæərɪd] [aʊt][ðə; ði][slɑːp] - [peɪl] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪprəl] [sʌn] [ænd; ənd][tuː; tə]
they carried out the slop - pail , opened the windows to the April sun and to
他们 携带 出去 这 邋遢 - 桶 , 打开 这 视窗 到 这 四月 太阳 和 到
[ðə; ði] [freʃ] [er] ,
the fresh air ,
这 新鲜的 空气 ,
他们端出泔水桶，打开窗户，让四月的阳光和新鲜空气进来。

[ˈnɔɪzɪli] [muːvd] [ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] ,
noisily moved the furniture ,
喧闹地 已搬 这 家具 ,

发出嘈杂声地搬动家具，

[swept] [ʌp][ænd; ənd] [θruː] [aʊt][ðə; ði] [dʌst] - - [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ðer; ðər] [fel] [ˈʌndər] [ðə; ði]
swept up and threw out the dust - - and with the dust there fell under the
扫荡 向上 和 扔 出去 这 灰尘 - - 和 和 这 灰尘 那里 跌倒 在下面 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,
扫掉灰尘并扔掉——灰尘也随之落到了桌子底下。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [kloʊθ] [wɪtʃ] [slɪd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [floʊr] , [hɪz; ɪz][tɔ:rn] [noʊt] ,
under the table cloth which slid on to the floor , his torn note ,
在下面 这 桌子 布 哪个 滑行 在 到 这 地面 , 他的 撕裂 笔记 ,
在滑落到地板上的桌布下面, 是他撕碎的纸条。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [fərˈɡɑ:tn̩] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkju:kʌmbərz] :
which he had forgotten with the cucumbers :
哪个 他 有 被遗忘的 和 这 黄瓜 :
他把黄瓜和这件事一起忘了:

" [aɪ][beg] [ðæt] [noʊ][wʌn][bi:; bi] [əˈkju:zd̩] [ʌv; əv][maɪ] [deθ] .
" **I beg that no one be accused of my death .**
" 我 求 那 不 一 是 被告 的 我的 死亡 :
“我恳求不要有人指控我死于非命。”

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] [ʌv; əv][maɪ][ˈoʊnli] [ˈdɔ:tər] [hu:] " [[wʌn]]
I was at the wedding of my only daughter who " [1]
我 曾是 在 这 婚礼 的 我的 仅有的 女儿 WHO " [1]
我当时正在参加我独生女的婚礼, 她.....[1]

[aɪ] . [i:] . [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˈfæməli] [neɪm] .
I . e . There was no family name .
我 . e . 那里 曾是 不 家庭 姓名 :
也就是说, 没有姓氏。

[ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [ˈpɑ:lɪʃ] , [nɑ:t] [ˈrʌ(ə)n] .
The name is Polish , not Russian .
这 姓名 是 抛光 , 不是 俄语 :
这个名字是波兰语, 不是俄语。

[sʌn]
SON
儿子
儿子

[ˈmædəm] [məˈrɔ:d] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ænd; ənd] [gru:] [ʌp][ɪn] [looˈzæn] , [ɪn][ə; eɪ] [strikt] , [ˈɑ:nɪst] ,
Madame Maraud was born and grew up in Lausanne , in a strict , honest ,
夫人 掠夺 曾是 出生 和 生长 向上 在 洛桑 , 在 一个 严格的 , 诚实的 ,
[ɪnˈdʌstriəs] [ˈfæməli] .
industrious family .
勤劳 家庭 :
玛罗夫人出生于洛桑, 并在那里长大, 她出身于一个严格、诚实、勤劳的家庭。

[ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [ˈmæri] [jʌŋ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [ˈmærid] [fɔ:r; fər] [lʌv] .
She did not marry young , but she married for love .
她 做过 不是 结婚 年轻的 , 但 她 已婚 为了 爱 :
她结婚年纪不算早, 但她是因为爱情而结婚的。

[ɪn] [mɑ:rtʃ] , - , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈpæsndʒə] [ɑ:n][æŋ; ən][oʊld] [frentʃ] [ʃɪp] , [ðə; ði] [əuˈvɛən] ,
In March , 1876 , among the passengers on an old French ship , the Auvergne ,
在 行进 , - , 之中 这 乘客 在 一个 老的 法语 船 , 这 奥弗涅 ,
1876年3月, 在一艘名为“奥弗涅号”的旧法国船上的乘客中,

[ˈseɪlɪŋ] [frʌm; frəm] [ma:ˈseɪlz] [tu:; tə] [ˈɪtəli] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈnu:li] [ˈmærid] [ˈkʌp(ə)l̩] .
sailing from Marseilles to Italy , was the newly married couple .
帆船 从 马赛 到 意大利 , 曾是 这 新 已婚 夫妻 :
这对新婚夫妇正从马赛乘船前往意大利。

[ðə; ði] [ˈweðər] [wʌz; wəz][kɑ:m][ænd; ənd] [freʃ] ;
The weather was calm and fresh ;
这 天气 曾是 冷静的 和 新鲜的 ;
天气晴朗, 空气清新;

[ðə; ði] ['silvəri] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the silvery mirror of the sea appeared and disappeared in the mists of the
这 银色 镜子 的 这 海 出现 和 消失 在 这 薄雾 的 这
[sprɪŋ] [hə'reɪz(ə)n] .
spring horizon .
春天 地平线 .

银色的大海像一面镜子，在春天的薄雾中忽隐忽现。

[ðə; ði] ['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] ['nevər] [left][ðə; ði] [dek] .
The newly married couple never left the deck .
这 新 已婚 夫妻 绝不 左边 这 甲板 .

这对新婚夫妇始终没有离开甲板。

['evri] [wʌn] [laɪkt] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər] ['hæpinəs] [wɪð; wɪθ] ['frendli] [smaɪlz] ;
Every one liked them , every one looked at their happiness with friendly smiles ;
每一个 一 喜欢 他们 , 每一个 一 看起来 在 他们的 幸福 和 友好的 微笑 ;

每个人都喜欢他们，每个人都面带微笑地看着他们幸福的样子；

[hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [ʃʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði]['enərdʒi][ænd; ənd] ['ki:nnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [glæns] , [ɪn][ə; eɪ]
his happiness showed itself in the energy and keenness of his glance , in a
他的 幸福 显示 本身 在 这 活力 和 敏锐 的 他的 瞥一眼 , 在 一个
[ni:d] [fɔ:r; fər] ['mu:vmənt] ,
need for movement ,
需要 为了 移动 ,

他的喜悦之情在他充满活力、目光锐利的眼神中显露出来，也体现在他渴望活动的情绪上。

[ɪn][ðə; ði][æni'meɪ](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [ðʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ;
in the animation of his welcome to those around him ;
在 这 动画片 的 他的 欢迎 到 那些 大约 他 ;

在他热情欢迎周围人的过程中；

[hɜ:rz] [ʃʊd] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['ɪntrəst] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ɪn] [ɪ:t] ['dɪ:teɪl]
hers showed itself in the joy and interest with which she took in each detail
她的 显示 本身 在 这 喜悦 和 兴趣 和 哪个 她 采取 在 每个 细节

她对每个细节都表现出极大的热情和兴趣，这充分体现了她的这种特质.....

[ðə; ði] ['nu:li] ['mærid] ['kʌp(ə)l] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [mə'rɔ:dz] .
The newly married couple were the Marauds .
这 新 已婚 夫妻 是 这 掠夺者 .

这对新婚夫妇就是掠夺者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ʃɪrz] [hɜ:r; hər]['eldər] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [tɔ:l] ,
He was about ten years her elder ; he was not tall ,
他 曾是 关于 十 年 她 长老 ; 他 曾是 不是 高的 ,

他比她大十岁左右，个子不高。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['swɔ:rði] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɜ:rlɪ] [her] ; [hɪz; ɪz][hænd][wʌz; wəz][draɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
with a swarthy face and curly hair ; his hand was dry and his voice
和 一个 黝黑的 脸 和 卷曲 头发 ; 他的 手 曾是 干燥 和 他的 嗓音
[mə'loʊdiəs] .
melodious .
悦耳动听 .

他面色黝黑，头发卷曲；手很干，声音却很悦耳。

[wʌn] [felt] [ɪn][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌðər] , [nɑ:n] - ['lætn] [blʌd] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər]
One felt in her the presence of some other , non - Latin blood ; she was over
一 毛毡 在 她 这 在场 的 一些 其他 , 非 - 拉丁 血 ; 她 曾是 超过
[ˈmi:diəm] [haɪt] ,
medium height ,
中等的 高度 ,

人们能感觉到她身上有其他非拉丁裔血统；她的身高超过中等水平。

[ɔ:l'dʊʊ] [hɜ:r; hər] [ˈfɪgjər] [wʌz; wəz] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [ænd; ənd][fi:; ji][hæd; həd][dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] [blu:] -
although **her** **figure** **was** **charming** , **and** **she** **had** **dark hair** **and** **blue** -
虽然 她 数字 曾是 迷人 , 和 她 有 黑暗的 头发 和 蓝色的 -
[greɪ] [aɪz] .
grey eyes .
灰色的 眼睛 :

虽然她身材姣好，有着乌黑的头发和蓝灰色的眼睛。

[ˈæftər] [ˈtʌtʃɪŋ] [æt; ət][ˈneɪpəlz] , [pəˈlə:məʊ] , [ænd; ənd][ˈtju:nɪs] , [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði][æɪldʒɪriən]
After touching at Naples , Palermo , and Tunis , they arrived at the Algerian
后 接触 在 那不勒斯 , 巴勒莫 , 和 突尼斯 , 他们 到达的 在 这 阿尔及利亚
[taʊn] [ʌ; əv][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtʰaɪn] ,
town of Constantine ,
镇 的 康斯坦丁 ,
在途经那不勒斯、巴勒莫和突尼斯之后，他们抵达了阿尔及利亚的君士坦丁城。

[wer] [em] . [məˈrɔ:d] [hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ə; eɪ] [ˈræðər] [gʊd] [pəʊst] .
where M . Maraud had obtained a rather good post .
在哪里 M : 掠夺 有 获得 一个 相当 好的 邮政 :

马罗先生在那里获得了一份相当不错的工作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laɪf] [ɪn][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtʰaɪn] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðæt] [ˈhæpi]
And their life in Constantine , for the fourteen years since that happy
和 他们的 生活 在 康斯坦丁 , 为了 这 十四 年 自从 那 快乐的
[sprɪŋ] ,
spring ,
春天 ,
自那个快乐的春天以来，他们在君士坦丁的生活持续了十四年。

[geɪv] [ðem; ðəm] [ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ˈnɔ:rməli] [ˈsætɪsfɑɪd] : [welθ] , [ˈfæməli]
gave them everything with which people are normally satisfied : wealth , family
给予 他们 一切 和 哪个 人们 是 通常情况下 使满意 : 财富 , 家庭
[ˈhæpɪnəs] , [ˈhelθi] [ænd; ənd] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
happiness , healthy and beautiful children .
幸福 , 健康 和 美丽的 孩子们 :

给了他们人们通常所拥有的一切：财富、家庭幸福、健康漂亮的孩子。

[ˈdɔ:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [məˈrɔ:dz] [hæd; həd] [ˈgreɪtli] [tʃeɪndʒd] [ɪn] [əˈpɪrəns] .
During the fourteen years the Marauds had greatly changed in appearance .
期间 这 十四 年 这 掠夺者 有 非常 已更改 在 外貌 :
十四年间，掠夺者的外貌发生了巨大的变化。

[hi:; hi] [brˈkeɪm] [æz; əz][dɑ:rk][æz; əz][æn; ən][ˈærəb] ; [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] , [frʌm; frəm] [ˈtrævəlɪŋ] ,
He became as dark as an Arab ; from his work , from travelling ,
他 成为 作为 黑暗的 作为 一个 阿拉伯 ; 从 他的 工作 , 从 旅行 ,
[frʌm; frəm][təˈbækoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,
from tobacco and the sun ,
从 烟草 和 这 太阳 ,
他的肤色变得像阿拉伯人一样黝黑；这都是因为工作、旅行、烟草和阳光。

[hi:; hi][hæd; həd] [grəʊn] [greɪ] [ænd; ənd] [draɪd] [ʌp] - - [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)l] [mɪˈstʊk] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
he had grown grey and dried up - - many people mistook him for a
他 有 生长 灰色的 和 干燥 向上 - - 许多 人们 误 他 为了 一个
[ˈneɪtɪv] [ʌ; əv][æɪldʒɪriə] .
native of Algeria .
本国的 的 阿尔及利亚 :

他头发花白，皮肤干枯——许多人误以为他是阿尔及利亚人。

[ænd; ʌnd][,aɪ'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:]
And it would have been impossible to recognize in her the woman who
和 它 会 有 到过 不可能的 到 认出 在 她 这 女士 WHO
[seɪld] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [əu'veən] :
sailed once in the Auvergne :
航行 一次 在 这 奥弗涅 :

而且，人们根本无法从她身上认出那个曾经在奥弗涅航行过的女人：

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [bu:ts] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][pʊt] [ˌaʊt'saɪd] [hɜ:r; həɹ] [dɔ:r] [æt; ət]
at that time there was even in the boots which she put outside her door at
在 那 时间 那里 曾是 甚至 在 这 靴子 哪个 她 放 外部 她 门 在
[naɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ju:θ] ;
night the charm of youth ;
夜晚 这 魅力 的 青年 ;

那时，就连她晚上放在门外的靴子都散发着青春的魅力；

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈsɪlvər] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [her] ,
now there was silver in her hair ,
现在 那里 曾是 银 在 她 头发 ,

她的头发里现在夹杂着银丝。

[hɜ:r; həɹ][skɪn][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [mɔ:r] [træns'pærənt][ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡoʊldən] ['kʌləɹ] ,
her skin had become more transparent and more of a golden colour ,
她 皮肤 有 变得 更多的 透明的 和 更多的 的 一个 金的 颜色 ,
[ænd; ʌnd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lɪnɪn] ,
her hands were thinner and in her care of them , of her linen ,
她 双手 是 更薄 和 在 她 关心 的 他们 , 的 她 亚麻布 ,

她的皮肤变得更加透明，呈现出金色的光泽。

[hɜ:r; həɹ][hændz][wɜ:r; wər] ['θɪnər] [ænd; ʌnd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [ker] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['lɪnɪn] ,
her hands were thinner and in her care of them , of her linen ,
她 双手 是 更薄 和 在 她 关心 的 他们 , 的 她 亚麻布 ,
[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [kloʊðz] [ʃi:; ʃi] [ɔ:'redi] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [ɪk'sesɪv] ['taɪdɪnəs] .
and of her clothes she already showed a certain excessive tidiness .
和 的 她 衣服 她 已经 显示 一个 肯定 过多的 整洁 .

她的衣服已经表现出某种过分的整洁。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪnɪz] [hæd; həd] ['sɜ:rt(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [tu:] , [ɔ:'ðoʊ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Their relations had certainly changed too , although no one could say for the
他们的 关系 有 当然 已更改 也 , 虽然 不 一 可以 说 为了 这
[wɜ:rs] .
worse .
更糟 .

他们的关系也确实发生了变化，虽然谁也说不出来是变坏了。

[ðeɪ] [i:tʃ] [lɪvd] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪf] : [hɪz; ɪz] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [wɜ:rk] - - [hi:; hi] [rɪ'meɪnd]
They each lived their own life : his time was filled with work - - he remained
他们 每个 居住地 他们的 自己的 生活 : 他的 时间 曾是 已填 和 工作 - - 他 剩余
[ðə; ði] [seɪm] ['pæʃənət] ,
the same passionate ,
这 相同的 热情的 ,

他们各自过着自己的生活：他的时间都花在了工作上——但他依然充满热情，

[ænd; ʌnd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ˈsoʊbər][məen] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔ:r] ;
and , at the same time , sober man that he had been before ;
和 , 在 这 相同的 时间 , 清醒 男人 那 他 有 到过 前 ;

同时，他也恢复了以前那种清醒自律的性格；

[hɜːr; həɹ] [taɪm] [wʌz; wəz] [fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən] , [tuː]
her time was filled up with looking after him and their children , two
她 时间 曾是 已填 向上 和 寻找 后 他 和 他们的 孩子们 , 二
[ˈprɪti] [ˈgɜːlz] ,
pretty girls ,
漂亮的 女孩们 ,

她的时间都用来照顾他和他们的孩子，两个漂亮的女儿。

[ʌv; əv] [huːm] [ðə; ði] [ˈeldər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] :
of whom the elder was almost a young lady :
的 谁 这 长老 曾是 几乎 一个 年轻的 女士 :
其中年长者几乎已是一位年轻女士：

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌŋ] [vɔɪs] [əˈgriːd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]
and every one with one voice agreed that in all Constantine there was
和 每一个 一 和 一 嗓音 同意 那 在 全部 康斯坦丁 那里 曾是
[noʊ] [ˈbetər] [ˈhoʊstəs] ,
no better hostess ,
不 更好的 女主人 ,
所有人都一致认为，在整个君士坦丁堡，没有比她更好的女主人了。

[noʊ] [ˈbetər] [ˈmʌðər] , [noʊ] [mɔːr] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ðæn; ðən] [ˈmædəm]
no better mother , no more charming companion in the drawing - room than Madame
不 更好的 母亲 , 不 更多的 迷人 伴侣 在 这 绘画 - 房间 比 夫人
[məˈrɔːd] .
Maraud .
掠夺 :

没有比玛拉德夫人更好的母亲，也没有比她更迷人的客厅伴侣。

[ðer; ðər] [haʊs] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkwaɪət] , [kliːn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] .
Their house stood in a quiet , clean part of the town .
他们的 房子 站立 在 一个 安静的 , 干净的 部分 的 这 镇 .
他们的房子坐落在镇上一个安静、干净的街区。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːmz; rʊmz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] ,
From the front rooms on the second floor ,
从 这 正面 房间 在 这 第二 地面 ,
从二楼的前厅，
[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [hæf] [dɑːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blaɪndz] [drɔːn] [daʊn] , [wʌŋ] [sɔː]
which were always half dark with the blinds drawn down , one saw
哪个 是 总是 一半 黑暗的 和 这 百叶窗 绘制 向下 , 一 锯
[ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] ,
Constantine ,
康斯坦丁 ,

窗帘拉下，窗外总是昏暗的，有人在那里看到了君士坦丁。

[noʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ɪts] [,pɪktʃəˈreskniːs] .
known the world over for its picturesqueness .
已知 这 世界 超过 为了 它是 风景如画 .
以其如画的风光闻名于世。

[ɑːn] [stiːp] [ˈrɑːks] [stændz] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈærəb] [ˈfɔːrtɹəs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsɪti] .
On steep rocks stands the ancient Arab fortress which has become a French city .
在 陡 岩石 站立 这 古老的 阿拉伯 堡垒 哪个 有 变得 一个 法语 城市 .
在陡峭的岩石上矗立着古老的阿拉伯堡垒，如今它已成为一座法国城市。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ru:mz; rɒmz] [lʊkt] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [wer] [ɪn] [pə'petʃuəl] [hi:t]
The windows of the living - rooms looked into a garden where in perpetual heat
这 视窗 的 这 活的 - 房间 看起来 进入 一个 花园 在哪里 在 永久 热
[ænd; ənd] ['sʌŋʃaɪn] ['slʌmbərd] [ðə; ði] ['evərgri:n] [ju:kə'lɪptəsɪz] ,
and sunshine slumbered the evergreen eucalyptuses ,
和 阳光 沉睡 这 常绿 桉树 ,
客厅的窗户正对着花园，花园里常绿的桉树在永恒的阳光和温暖中静静地生长着。

[ðə; ði] ['sɪkəmə:r] , [ænd; ənd][pɑ:mz][br'haɪnd] [haɪ] [wɔ:lz] .
the sycamores , and palms behind high walls .
这 梧桐树 , 和 棕榈树 在后面 高的 墙壁 .
高墙后面是梧桐树和棕榈树。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz] ['fri:kwəntli] [ə'veɪ] [ɑ:n] ['bɪznəs] ,
The master was frequently away on business ,
这 掌握 曾是 频繁地 离开 在 商业 ,
主人经常出差在外。

[ænd; ənd][ðə; ði]['leɪdi][led][ðə; ði] [sr'klu:dɪd] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [waɪvz] [ʌv; əv] [jʊərə'pi:ənz] [ɑ:r; ər]
and the lady led the secluded existence to which the wives of Europeans are
和 这 女士 引领 这 僻 存在 到 哪个 这 妻子们 的 欧洲人 是
[du:md] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
doomed in the colonies .
注定失败 在 这 殖民地 .
这位女士过着与世隔绝的生活，而这正是欧洲殖民地妻子们注定要过的生活。

[ɑ:n]['sʌndɪz; -deɪz][fɪ:; jɪ] ['ɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] .
On Sundays she always went to church .
在 星期日 她 总是 去 到 教会 .
她每个星期天都会去教堂。

[ɑ:n] ['wi:kdeɪz] [fɪ:; jɪ] ['rerli] [went] [aʊt] , [ænd; ənd][fɪ:; jɪ] ['vɪzɪtɪd] ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [sr'lekt] ['sɜ:rk(ə)]
On weekdays she rarely went out , and she visited only a small and select circle
在 工作日 她 很少 去 出去 , 和 她 到访 仅有的 一个 小的 和 选择 圆圈
.
:
.
平日里她很少出门，而且只与少数几个特定人士来往。

[fɪ:; jɪ] [ri:d] , [dɪd] ['ni:d(ə)] - [wɜ:rk] , [tɔ:kt] [ɔ:r][dɪd] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃɪldrən] ; ['sʌmtaɪmz]
She read , did needle - work , talked or did lessons with the children ; sometimes
她 读 , 做过 针 - 工作 , 谈话 或者 做过 课程 和 这 孩子们 ; 有时
['teɪkɪŋ] [hɜ:r; həɪ] ['jʌŋgər] ['dɔ:tər] ,
taking her younger daughter ,
采取 她 年轻 女儿 ,
她读书、做针线活、和孩子们聊天或给他们上课；有时还会带上她的小女儿。

[ðə; ði] [blæk] - [aɪd] [mə'ri:] , [ɑ:n][hɜ:r; həɪ] [ni:] ,
the black - eyed Marie , on her knee ,
这 黑色的 - 眼睛 玛丽 , 在 她 膝盖 ,
黑眼玛丽跪在地上，

[fɪ:; jɪ] [wʊd] [pleɪ] [ðə; ði][pi'ænoʊ][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ænd; ənd] [sɪŋ] [oʊld] [frentʃ] ['sɔŋz] ,
she would play the piano with one hand and sing old French songs ,
她 会 玩 这 钢琴 和 一 手 和 唱歌 老的 法语 歌曲 ,
她会用一只手弹钢琴，唱古老的法国歌曲。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [waɪl] [ə'veɪ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æfrɪkən] [deɪ] ,
in order to while away the long African day ,
在 命令 到 尽管 离开 这 长的 非洲 天 ,
为了消磨漫长的非洲时光，

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [breθ] [ʌv; əv][hɑ:t][waɪnd] [blu:] [ɪn] [θru:] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
while the great breath of hot wind blew in through the open windows from the
尽管 这 伟大的 气息 的 热的 风 吹 在 通过 这 打开 视窗 从 这
[ˈɡɑ:rdn]
garden
花园

一阵阵热风从花园里透过敞开的窗户吹了进来.....

[ˈka:nstənˌtɪn; ˈka:nstənˌtaɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ɪts] [ˈʌtər] [klaʊzd] [ænd; ənd] [skɔ:rtɪt] [ˈpɪtɪləsli] [baɪ][ðə; ði] [sʌn]
Constantine , with all its shutters closed and scorched pitilessly by the sun
康斯坦丁 , 和 全部它是 百叶窗 关闭 和 烧焦的 无情地 经过 这 太阳
,
,
,
,

君士坦丁堡，百叶窗紧闭，被烈日无情地炙烤着。

[si:mɪd] [æt; ət] [sʌtʃ] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [ded] [ˈsɪti] : [ˈoʊnli][ðə; ði][bɜ:rdz] [kɔ:ld] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [wɔ:l] ,
seemed at such hours a dead city : only the birds called behind the garden wall ,
似乎 在 这样的 小时 一个 死的 城市 : 仅有的 这 鸟类 称为 在后面 这 花园 墙 ,
在这样的时刻，这座城市仿佛死寂一般：只有花园墙后的鸟儿在鸣叫。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [taʊn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈdrɪri] [saʊnd] [ʌv; əv][paɪps] ,
and from the hills behind the town came the dreary sound of pipes ,
和 从 这 丘陵 在后面 这 镇 来了 这 凄凉 声音 的 管道 ,
从镇子后面的山上传来凄凉的风笛声。

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmelənka:li] [ʌv; əv][kəˈloʊniəl] [ˈkʌntrɪz] ,
filled with the melancholy of colonial countries ,
已填 和 这 忧郁 的 殖民 国家 ,
充满了殖民国家的忧郁，

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər][ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ʌv; əv][ˈɡʌnz] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
and at times there the dull thud of guns shook the earth ,
和 在 时代 那里 这 乏味的砰的一声 的 枪支 摇晃 这 地球 ,
有时，沉闷的枪声会震动大地。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [ˈflæʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈhelmts] [ʌv; əv][ˈsoʊldʒərz] .
and you could see the flashing of the white helmets of soldiers .
和 你 可以 看 这 闪烁 的 这 白色的 头盔 的 士兵 .
你可以看到士兵们白色头盔的闪光。

[ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ˈka:nstənˌtɪn; ˈka:nstənˌtaɪn] [pæst] [məˈnɑ:tənəsli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ˈnoʊtɪst] [ðæt]
The days in Constantine passed monotonously , but no one noticed that
这 天 在 康斯坦丁 通过了 单调地 , 但 不 一 注意到 那
[ˈmædəm] [məˈrɔ:d] [ˈmaɪndɪd] [ðæt] .
Madame Maraud minded that .
夫人 掠夺 有思想 那 .

在君士坦丁的日子过得单调乏味，但没有人注意到玛拉乌夫人对此很在意。

[ɪn][hɜ:r; hər] [pjʊr] , [rɪˈfaɪnd] [ˈneɪtʃər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][æbˈnɔ:rm(ə)l] [ˈsensətɪvnəs] [ɔ:r]
In her pure , refined nature there was no trace of abnormal sensitiveness or
在 她 纯的 , 精制 自然 那里 曾是 不 痕迹 的 异常 敏感性 或者
[ɪkˈsesɪv] [ˈnɜ:rʌsnəs] .
excessive nervousness .
过多的 紧张 .

她纯洁高雅的天性中没有丝毫异常的敏感或过度紧张。

[hɜːr; hər] [helθ] [kʊd; kəd][nɑːtɪ][biː; bi] [kɔːld] [roʊˈbʌst] , [bʌt; bət][aɪˈtiː] [geɪv] [noʊ] [kɔːz] [ʌv; əv][æŋˈzaiəti]
Her health could not be called robust , but it gave no cause of anxiety
她 健康 可以 不是 是 称为 强壮的 , 但 它 给予 不 原因 的 焦虑
[tuː; tə][em] . [məˈrɔːd] .
to M . Maraud .
到 M : 掠夺 :

她的健康状况算不上强健，但这并没有让马罗先生感到担忧。

[ˈoʊnli][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [wʌns] [əˈstɑːnɪʃt] [hɪm; ɪm] : [ɪn][ˈtjuːnɪs][wʌns] ,
Only one incident once astonished him : in Tunis once ,
仅有的 一 事件 一次 惊讶 他 : 在 突尼斯 一次 ,

只有一件事曾让他感到惊讶：那是在突尼斯发生的一件事。

[æŋ; ən][ˈærəb] [ˈdʒʌɡləɹ][soʊ] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd] [kəmˈpliːtli] [ˈhɪpnəˈtaɪzd] [hɜːr; hər] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli]
an Arab juggler so quickly and completely hypnotized her that it was only
一个 阿拉伯 杂耍演员 所以 迅速地 和 完全地 被催眠 她 那 它 曾是 仅有的
[wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] .
with difficulty that she could be brought to .
和 困难 那 她 可以 是 带来 到 :

一位阿拉伯杂耍艺人迅速而彻底地催眠了她，以至于费了好大劲才把她唤醒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈhæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər][əˈraɪv(ə)][frʌm; frəm] [fræns] ;
But this happened at the time of their arrival from France ;
但 这 发生 在 这 时间 的 他们的 到达 从 法国 ;

但这件事发生在他们从法国抵达的时候；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [sɪns] [ɪkˈspɪəriənst] [soʊ] [ˈsʌd(ə)n] [ə; eɪ] [bɜːs] [ʌv; əv] [wɪl] - [ˈpaʊər] , [saʊtʃ] [ə; eɪ]
she had never since experienced so sudden a loss of will - power , such a
她 有 绝不 自从 经验丰富的 所以 突然 一个 损失 的 将要 - 力量 , 这样的 一个
[ˈmɔːrbrɪd] [sədʒestəˈbɪləti] .
morbid suggestibility .
病态的 易受暗示性 :

此后，她从未经历过如此突然的意志力丧失，如此病态的易受暗示性。

[ænd; ənd][em] . [məˈrɔːd] [wʌz; wəz] [ˈhæpi] , [ʌnˈtrʌblɪd] , [kənˈvɪnst] [ðæt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz]
And M . Maraud was happy , untroubled , convinced that her soul was
和 M : 掠夺 曾是 快乐的 , 平静无波 , 确信 那 她 灵魂 曾是
[ˈtræŋkwɪl][ænd; ənd][ˈoʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
tranquil and open to him .
宁静 和 打开 到 他 :

马罗先生感到快乐，无忧无虑，他确信她的灵魂平静安宁，对他敞开心扉。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [soʊ] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ləst] , [ðə; ðɪ] [fɔːrˈtiːnθ] [jɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmærid]
And it was so , even in the last , the fourteenth year of their married
和 它 曾是 所以 , 甚至 在 这 最后的 , 这 第十四 年 的 他们的 已婚
[laɪf] .
life .
生活 :

即使到了他们结婚的最后一年，也就是第十四年，情况依然如此。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [əˈpɪrd] [ɪn][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn][eɪˈmiːl] [diːˈju] - [ˈbɪz] .
But then there appeared in Constantine Emile Du - Buis .
但 然后 那里 出现 在 康斯坦丁 埃米尔 杜 - 布伊斯 :

但随后出现了康斯坦丁·埃米尔·杜布伊斯。

[eɪˈmiːl] [diːˈju] - [ˈbɪz] , [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈmædəm] - , [æŋ; ən][oʊld][ænd; ənd] [ɡʊd] [frend] [ʌv; əv][em]
Emile Du - Buis , the son of Madame Bonnay , an old and good friend of M
埃米尔 杜 - 布伊斯 , 这 儿子 的 夫人 - , 一个 老的 和 好的 朋友 的 M
[məˈrɔːd] ,
. Maraud ,
: 掠夺 ,

埃米尔·杜比斯，博奈夫人的儿子，是马罗先生的老朋友和好朋友。

[wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˌnaɪnˈtiːn] .
was only nineteen .
曾是 仅有的 十九 .

他当时只有十九岁。

[ei'mi:l] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] [ænd; ənd][hæd; həd] [groʊn] [ʌp][ɪn][ˈpærɪs]
Emile was the son of her first husband and had grown up in Paris
埃米尔 曾是 这 儿子 的 她 第一的 丈夫 和 有 生长 向上 在 巴黎
[wer] [hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ɒː] ,
where he studied law ,
在哪里 他 研究 法律 ,

埃米尔是她第一任丈夫的儿子，在巴黎长大，并在那里学习法律。

[bʌt; bət][hiː; hi] [spɛnt] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈpoʊəmz] , [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][ˈoʊnli][tuː; tə] [hɪmˈself] ;
but he spent most of his time in writing poems , intelligible only to himself ;
但 他 花费 最多 的 他的 时间 在 写作 诗歌 , 可理解的 仅有的 到 他自己 ;
但他大部分时间都用来写诗，而这些诗只有他自己才能理解；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv] " [ˈsi:kəz] " [wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ˈsiːst] [tuː; tə]
he was attached to the school of " Seekers " which has now ceased to
他 曾是 随附的 到 这 学校 的 " 探索者 " 哪个 有 现在 停止 到
[ɪgˈzɪst] .
exist .
存在 .

他曾就读于“求道者”学校，但该校现已不复存在。

[ˈmædəm] - , [ðə; ði] [ˈwɪdʒuː] [ʌv; əv][æn; ən] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈɔːlsuː][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɔːtər] , [ɪˈlɪz] .
Madame Bonnay , the widow of an engineer , also had a daughter , Elise .
夫人 - , 这 寡妇 的 一个 工程师 , 还 有 一个 女儿 , 爱丽丝 .
工程师的遗孀博奈夫人也有一个女儿，名叫艾丽丝。

[ɪn] [meɪ] , - , [ɪˈlɪz] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈmæɪrɪd] ,
In May , 1889 , Elise was just going to be married ,
在 可能 , - , 爱丽丝 曾是 只是 去 到 是 已婚 ,
1889年5月，伊莉丝即将结婚。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ɪl] [ænd; ənd][daɪd][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] , [ænd; ənd][ei'mi:l] ,
when she fell ill and died a few days before her wedding , and Emile ,
什么时候 她 跌倒 患病的 和 死亡 一个 很少 天 前 她 婚礼 , 和 埃米尔 ,
在她婚礼前几天生病去世时，埃米尔

[huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ɪn][ˈkɑːnstənˌtɪn; ˈkɑːnstənˌtaɪn] , [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] .
who had never been in Constantine , came to the funeral .
WHO 有 绝不 到过 在 康斯坦丁 , 来了 到 这 葬礼 .
从未到过君士坦丁的人也来参加了葬礼。

[aɪ ˈtiː][kæn; kən][biː; bi] [ˈiːzəli] [ʌndərˈstʊd] [haʊ] [ðæt] [deθ] [muːvd] [ˈmædəm] [məˈrɔːd] ,
It can be easily understood how that death moved Madame Maraud ,
它 能 是 容易地 理解 如何 那 死亡 已搬 夫人 掠夺 ,
不难理解，玛拉杜夫人为何会因那场死亡而深受打击。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [ɔːˈlredi] [ˈtraɪɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈwedɪŋ] [dres] ;
the death of a girl already trying on her wedding dress ;
这 死亡 的 一个 女孩 已经 尝试 在 她 婚礼 裙子 ;
一名正在试穿婚纱的女孩不幸身亡；

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈɔːlsuː] [noʊn] [haʊ] [ˈkwɪkli] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [sprɪŋz] [ʌp] [bɪˈtwiːn]
it is also known how quickly in such circumstances an intimacy springs up between
它是 还 已知 如何 迅速地 在 这样的 情况 一个 亲密关系 弹簧 向上 之间
[ˈpiːp(ə)l] [huː] [hæv; həv][ˈhɑːrdli] [met] [bɪˈfɔːr] .
people who have hardly met before .
人们 WHO 有 几乎 遇见 前 .
众所周知，在这种情况下，素未谋面的人之间会迅速建立起亲密关系。

[bɪ'saɪdʒ] , [tuː; tə] ['mædəm] [mə'rɔ:d] [eɪ'mi:l][wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , ['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] .
Besides , to Madame Maraud Emile was , indeed , only a boy .
除了 , 到 夫人 掠夺 埃米尔 曾是 , 的确 , 仅有的 一个 男生 .

此外, 在玛拉德夫人眼里, 埃米尔确实只是个孩子。

[su:n] ['æftər][ðə; ði]['fju:nərəl] ['mædəm] - [went] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sʌmə] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
Soon after the funeral Madame Bonnay went for the summer to stay with her
很快 后 这 葬礼 夫人 - 去 为了 这 夏天 到 停留 和 她
[rɪ'leɪnɪz] [ɪn] [fræns] .
relations in France .
关系 在 法国 .

葬礼结束后不久, 博奈夫人就去法国和亲戚们一起过暑假了。

[eɪ'mi:l] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['kɑ:nstənˌtɪn; 'kɑ:nstənˌtaɪn] , [ɪn][ə; eɪ] [sə'bɜ:rbən] ['vɪlə] [wɪtʃ] [bɪ'ɔ:ɪŋd] [tuː; tə][hɜ:z; ɪz]
Emile remained in Constantine , in a suburban villa which belonged to his
埃米尔 剩余 在 康斯坦丁 , 在 一个 郊区 别墅 哪个 属于 到 他的
[leɪt] [step] - ['fɑ:ðər] , [ðə; ði] ['vɪlə] " ['hæʃɪm] ,
late step - father , the villa " Hashim ,
晚的 步 - 父亲 , 这 别墅 " 哈希姆 ,

埃米尔留在君士坦丁, 住在他已故继父位于郊区的一栋别墅里, 这栋别墅名为“哈希姆别墅”。

" [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
" as it was called in the town ,
" 作为 它 曾是 称为 在 这 镇 ,

正如镇上人们所称呼的那样,

[ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn] ['kʌmɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'rɔ:dʒ] .
and he began coming nearly every day to the Marauds .
和 他 开始 未来 几乎 每一个 天 到 这 掠夺者 .

于是他几乎每天都来找掠夺者。

[wət'evər] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [wət'evər] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][bi:; bi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [jʌŋ]
Whatever he was , whatever he pretended to be , he was still very young
任何 他 曾是 , 任何 他 假装 到 是 , 他 曾是 仍然 非常 年轻的
['veri] ['sensətɪv] ,
, very sensitive ,
, 非常 敏感的 ,

无论他是什么人, 无论他假装是什么人, 他仍然很年轻, 很敏感。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ni:dɪd] ['pi:p(ə)l][tuː; tə] [hu:m] [hi:; hi][kɒd; kəd] [ə'tætʃ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
and he needed people to whom he could attach himself for a time .
和 他 需要 人们 到 谁 他 可以 附 他自己 为了 一个 时间 .

他需要一些可以暂时依附的人。

" [ænd; ənd] ['ɪznt] [aɪ 'ti:] [streɪndʒ] ?
" And isn't it strange ?
" 和 不是 它 奇怪的 ?

“这难道不奇怪吗? ”

" [sʌm; səm] [sed] ; " ['mædəm] [mə'rɔ:d] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌnrekəg'haɪzəbl] !
" some said ; " Madame Maraud has become unrecognizable !
" 一些 说 ; " 夫人 掠夺 有 变得 无法辨认 !

有人说: “玛拉德夫人已经面目全非了! ”

[haʊ] ['laɪvli] [ɪi:; ʃi][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , [ænd; ənd] [haʊ] [hɜ:r; hər] [lʊks] [hæv; həv] [ɪm'pru:vɪd] !
How lively she has become , and how her looks have improved !
如何 热闹 她 有 变得 , 和 如何 她 看起来 有 改进 !

她变得多么活泼, 容貌也多么出众!

" [haʊ'evər] , [ði:z] [ɪnsɪnjʊ'eɪ](ə)n] [wɜ:r; wər] ['graʊndləs] .
" However , these insinuations were groundless .
" 然而 , 这些 暗示 是 无根据的 .

然而, 这些暗示毫无根据。

[æ̃t; ət̃][f̃ɜːrst̃][ð̃er; ð̃ər̃][w̃lɜː; w̃ɜːz̃][ˈõʊnli] [ð̃ɪs] , [ð̃æt̃] [h̃ɜːr; h̃ər̃][l̃aɪf̃][h̃æd; h̃əd̃] [b̃ɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈlɪt̃(ə)l̃][b̃ɪt̃][ˈdʒɑːliər̃] ,
At first there was only this , that her life had become a little bit jollier ,
在 第一的 那里 曾是 仅有的 这 , 那 她 生活 有 变得 一个 小的 少量 更快乐 ,
起初, 她只觉得生活稍微快乐了一些。

[æ̃nd; ɛ̃nd̃][h̃ɜːr; h̃ər̃][ˈg̃ɜːl̃z̃] [tuː] [h̃æd; h̃əd̃] [b̃ɪˈkʌm] [m̃ɔːr̃] [ˈpleɪf̃(ə)l̃][æ̃nd; ɛ̃nd̃] [koʊˈket̃ɪ] , [sɪns] [eɪˈmiːl̃] ,
and her girls too had become more playful and coquettish , since Emile ,
和 她 女孩们 也 有 变得 更多的 顽皮的 和 娇媚 , 自从 埃米尔 ,
自从埃米尔去世后, 她的女儿们也变得更加活泼好动、卖弄风情。

[ˈevri] [naʊ] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ð̃en] [f̃əˈget̃ɪŋ] [h̃ɪz; ɪz] [ˈsɑːrəʊ] [æ̃nd; ɛ̃nd̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈpɔɪzñ] [wɪð; wɪθ̃] [wɪt̃] , [æ̃z; ɛ̃z]
every now and then forgetting his sorrow and the poison with which , as
每一个 现在 和 然后 遗忘 他的 悲哀 和 这 毒 和 哪个 , 作为
[hiː; hi] [θ̃ɔːt̃] ,
he thought ,
他 想法 ,
他时不时会忘记自己的悲伤, 以及他认为的毒药。

[ð̃ə; ð̃i][fɪñ][diː] [ˈsjekl̃] [h̃æd; h̃əd̃] [ɪnˈfekt̃ɪd̃] [h̃ɪm; ɪm] ,
the fin de siècle had infected him ,
这 鳍 德 世纪 有 已感染 他 ,
世纪末的氛围感染了他。

[wɒd̃] [f̃ɔːr; f̃ər̃] [ˈaʊər̃z̃] [æt̃; ət̃][ə; eɪ][t̃aɪm] [pleɪ] [wɪð; wɪθ̃] [məˈriː] [æ̃nd; ɛ̃nd̃] [ˈluːɪs] [æ̃z; ɛ̃z] [ɪf̃] [hiː; hi][w̃ɜːr; w̃ər̃]
would for hours at a time play with Marie and Louise as if he were
会 为了 小时 在 一个 时间 玩 和 玛丽 和 路易丝 作为 如果 他 是
[ð̃er; ð̃ər̃][eɪdʒ̃] .
their age .
他们的 年龄 .
他会一连几个小时和玛丽、路易丝一起玩耍, 就像他和她们同龄一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ð̃æt̃] [hiː; hi][w̃lɜː; w̃ɜːz̃][ɔːl̃][ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [ə; eɪ][mæñ] , [ə; eɪ][pəˈrɪzjəñ] ,
It is true that he was all the same a man , a Parisian ,
它 是 真的 那 他 曾是 全部 这 相同的 一个 男人 , 一个 巴黎人 ,
没错, 他终究还是一个人, 一个巴黎人。

[æ̃nd; ɛ̃nd̃][nɑːt̃] [ˌɔːltəˈgeð̃ər̃] [æ̃n; ɛ̃n][ˈɔːrd̃(ə)ñeri][mæñ] .
and not altogether an ordinary man .
和 不是 共 一个 普通的 男人 .
但他并非一个普通人。

[hiː; hi][h̃æd; h̃əd̃] [ɔːlˈredi] [ˈteɪkəñ][pɑːrt̃][ɪn] [ð̃æt̃] [l̃aɪf̃] , [ɪnəkˈsesəb̃(ə)l̃][tuː; t̃ə][ˈɔːrd̃(ə)ñeri] [ˈmɔːt̃əl̃z̃] , [wɪt̃]
He had already taken part in that life , inaccessible to ordinary mortals , which
他 有 已经 已采取 部分 在 那 生活 , 无法进入 到 普通的 凡人 , 哪个
[pəˈrɪzjəñ] [ˈraɪt̃ɜːz̃] [lɪv; laɪṽ] ;
Parisian writers live ;
巴黎人 作家 居住 ;
他早已体验过那种普通人无法企及的巴黎作家生活;

[hiː; hi][ˈɔːf̃(ə)ñ] [riːd̃] [əˈlaʊd̃] , [wɪð; wɪθ̃][ə; eɪ] [hɪpˈnɑːtɪk̃] [ɪkˈspresɪvnəs̃] , [streɪndʒ̃] [b̃ʌt; b̃ət̃] [ˈsɑːnərəs̃]
he often read aloud , with a hypnotic expressiveness , strange but sonorous
他 经常 读 大声 , 和 一个 催眠的 表现力 , 奇怪的 但 响亮的
[ˈpəʊəm̃z̃] ; [æ̃nd; ɛ̃nd̃] ,
poems ; and ,
诗歌 ; 和 ,
他经常以一种催眠般的表现力朗读一些奇特但悦耳动听的诗歌; 而且,

[pər'hæps][,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mædəm] - [wɔːk] [hæd; həd]
perhaps it was entirely owing to him that Madame Maraud's walk had
也许 它 曾是 完全 欠款 到 他 那 夫人 - 走 有
[br'kʌm] ['laɪtər] [ænd; ənd] ['kwɪkər] ,
become lighter and quicker ,
变得 打火机 和 更快 ,

或许正是因为他，玛拉德夫人的步伐才变得轻盈敏捷。

[hɜːr; hər] [dres] [æt; ət] [hoʊm] [ˌɪmpər'septəbli] [smɑːrtər] , [ðə; ði] [toʊnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [mɔːr] ['tendər]
her dress at home imperceptibly smarter , the tones of her voice more tender
她 裙子 在 家 不易察觉地 更聪明 , 这 音调 的 她 嗓音 更多的 投标
[ænd; ənd][ˈpleɪf(ə)] .
and playful .
和 顽皮的 .

她在家里的穿着打扮不知不觉中更显优雅，说话的语气也更加温柔活泼。

[pər'hæps] , [tuː] ,
Perhaps , too ,
也许 , 也 ,

或许也是这样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [soʊl][ə; eɪ][draːp][ʌv; əv] ['pjʊrli] ['femənɪn] ['plezər] [ðæt] [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
there was in her soul a drop of purely feminine pleasure that here was a
那里 曾是 在 她 灵魂 一个 降低 的 纯粹 女性 乐趣 那 这里 曾是 一个
[mæn][tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] [smɔːl] [kə'mændz] ,
man to whom she could give her small commands ,
男人 到 谁 她 可以 给 她 小的 命令 ,

她内心深处涌起一丝纯粹的女性喜悦，因为眼前这个男人可以让她发出一些小小的指令。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tɔːk] , [hæf] ['sɪriəsli] [ænd; ənd][hæf]['dʒoʊkɪŋli][æz; əz][ə; eɪ] ['mentər] ,
with whom she could talk , half seriously and half jokingly as a mentor ,
和 谁 她 可以 讲话 , 一半 严重地 和 一半 开玩笑地 作为 一个 导师 ,
她可以和对方半认真半开玩笑地交谈，对方就像她的导师一样。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['friːdəm] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['dɪfrəns] [ɪn][eɪdʒ][soʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ə'laʊd] - - [ə; eɪ][mæn] [huː]
with that freedom which their difference in age so naturally allowed - - a man who
和 那 自由 哪个 他们的 不同之处 在 年龄 所以 自然 允许 - - 一个 男人 WHO
[wʌz; wəz][soʊ] [drɪ'vɔʊtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,
was so devoted to her whole household ,
曾是 所以 奉献 到 她 所有的 家庭 ,

他们年龄上的差距自然而然地赋予了他们自由——一个如此忠于她整个家庭的男人，

[ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'eɪvər] , [ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] - - [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] [suːn] [br'keɪm] [klɪr] - -
in which , however , the first person - - this , of course , very soon became clear - -
在 哪个 , 然而 , 这 第一的 人 - - 这 , 的 课程 , 非常 很快 成为 清除 - -
[wʌz; wəz][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˌnevərðə'les] , [ʃiː; ʃi][hɜːr'self] .
was for him , nevertheless , she herself .
曾是 为了 他 , 尽管如此 , 她 她自己 .

然而，第一个人——当然，这一点很快就变得很清楚——对他来说，却是她自己。

[bʌt; bət] [haʊ] ['kɑːmən] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] !
But how common all that is !
但 如何 常见的 全部 那 是 !

但这一切是多么常见啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [felt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz]['oʊnli]
And the chief thing was that often what she really felt for him was only
和 这 首席 事物 曾是 那 经常 什么 她 真的 毛毡 为了 他 曾是 仅有的
[ˈpɪti] .
pity .
遗憾 .

最重要的是，她对他的真实感受往往只是怜悯。

[hi:; hi] ['ɑ:nɪstli] [θɔ:t] [hɪm'self] [ə; eɪ][bɔ:rn][ˈpoʊət] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪft] ['aʊtwɜrdli] [tu:] [tu:; tə]
He honestly thought himself a born poet , and he wished outwardly too to
他 诚实地 想法 他自己 一个 出生 诗人 , 和 他 希望 向外 也 到
[lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][ˈpoʊət] ;
look like a poet ;
看 喜欢 一个 诗人 ;
他真心认为自己是天生的诗人, 而且他也希望外表看起来像个诗人;

[hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [her] [wʌz; wəz] [brʌʃt] [bæk] [wɪð; wɪθ][ɑ:r'tɪstɪk] ['mɑ:dəstɪ] ; [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [faɪn] ,
his long hair was brushed back with artistic modesty ; his hair was fine ,
他的 长的 头发 曾是 刷过 后退 和 艺术 谦逊 ; 他的 头发 曾是 美好的 ,
[braʊn] ,
brown ,
棕色的 ,
他长长的头发被他略带艺术家的谦逊地向后梳着; 他的头发细软, 呈棕色。

[ænd; ənd] ['su:tɪd] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] [dʒʌst][æz; əz][dɪd][hɪz; ɪz] [blæk] [kloʊðz] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['pælər] [wʌz; wəz]
and suited his pale face just as did his black clothes ; but the pallor was
和 适合 他的 苍白 脸 只是 作为 做过 他的 黑色的 衣服 ; 但 这 苍白 曾是
[tu:] ['blʌdləs] ,
too bloodless ,
也 无血 ,
这身装扮和他的黑色衣服一样, 都很衬他苍白的脸色; 但这苍白的肤色显得过于苍白无血色。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeləʊ] [tɪndʒ] [ɪn][aɪ 'ti:] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] ['faɪnɪŋ] ,
with a yellow tinge in it ; his eyes were always shining ,
和 一个 黄色的 色调 在 它 ; 他的 眼睛 是 总是 灼灼 ,
他的眼睛泛着淡淡的黄色, 而且总是闪闪发光。
[bʌt; bət][ðə; ði] ['taɪərd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ðəm; ðəm] [si:m] ['fi:vəriʃ] ;
but the tired look in his face made them seem feverish ;
但 这 疲劳的 看 在 他的 脸 制成 他们 似乎 发烧 ;
但他脸上疲惫的神情却让他们看起来像发烧了一样;

[ænd; ənd][soʊ] [flæt] [ænd; ənd] ['næroʊ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃest] , [soʊ] [θɪn] [hɪz; ɪz] [legz][ænd; ənd][hændz] ,
and so flat and narrow was his chest , so thin his legs and hands ,
和 所以 平坦的 和 狭窄的 曾是 他的 胸部 , 所以 薄的 他的 腿 和 双手 ,
他的胸膛平坦狭窄, 腿和手也十分纤细。

[ðæt] [wʌn] [felt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌn'kʌmfɪtəb(ə)l] [wen] [wʌn] [sɔ:] [hɪm; ɪm][get] ['veri] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [rʌn] [ɪn]
that one felt a little uncomfortable when one saw him get very excited and run in
那 一 毛毡 一个 小的 不舒服 什么时候 一 锯 他 得到 非常 兴奋的 和 跑步 在
[ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r] ['gɑ:rdn] ,
the street or garden ,
这 街道 或者 花园 ,
看到他兴奋地在街上或花园里奔跑, 会让人感到有些不自在。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔ:di] [pʊʃt] ['fɔ:rwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ɡlaɪdɪŋ] ,
with his body pushed forward a little , as though he were gliding ,
和 他的 身体 推动 向前 一个 小的 , 作为 尽管 他 是 滑翔 ,
他身体微微前倾, 仿佛在滑行一般。
[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz] ['di:fekt] , [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [wʌn] [leg] ['ɔ:rtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
in order to hide his defect , that he had one leg shorter than the other .
在 命令 到 隐藏 他的 缺点 , 那 他 有 一 腿 较短 比 这 其他 .

为了掩盖他的缺陷, 即他一条腿比另一条腿短。

[ɪn] ['kʌmpəni] [hiː; hi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'plez(ə)nt] , ['hɔːti] , ['traɪn] [tuː; tə] [ə'pɪr]
In company he was apt to be unpleasant , haughty , trying to appear
在 公司 他 曾是 易于 到 是 令人不快的 , 傲慢 , 尝试 到 出现
[mɪ'strɪəs] , [ˌneglɪdʒənt] ,
mysterious , negligent ,
神秘 , 疏忽 ,
在社交场合, 他往往表现得令人不快、傲慢自大、故作神秘、漫不经心。

[æt; ət] [taɪmz] ['elɪɡəntli] [ˈdæʃɪŋ] , [æt; ət] [taɪmz] [kən'temptʃuəsli] [æbsənt] - ['maɪndɪd] , [ɪn] ['evriθɪŋ]
at times elegantly dashing , at times contemptuously absent - minded , in everything
在 时代 优雅地 帅气 , 在 时代 轻蔑地 缺席的 - 有思想 , 在 一切
[ˌɪndɪ'pendənt] ;
independent ;
独立的 ;
时而优雅潇洒, 时而轻蔑心不在焉, 凡事都独立自主;

[bʌt; bət] [tuː] [ˈɔːf(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['kæri] [aɪ 'tiː] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,
but too often he could not carry it through to the end ,
但 也 经常 他 可以 不是 携带 它 通过 到 这 结尾 ,
但他往往无法坚持到最后。

[hiː; hi] [br'keɪm] [kən'fjuːzd] [ænd; ænd][br'gæn][tuː; tə] [tʊ:k] ['hɜːrɪdli] [wɪð; wɪθ][nɑː'ɪːv] ['fræŋknəs] .
he became confused and began to talk hurriedly with naïve frankness .
他 成为 使困惑 和 开始 到 讲话 匆匆 和 幼稚的 坦率 .
他变得语无伦次, 开始天真地、坦率地匆匆说起话来。

[ænd; ænd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['veri] [bɔːŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə][haɪd][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] ,
And , of course , he was not very long able to hide his feelings ,
和 , 的 课程 , 他 曾是 不是 非常 长的 有能力的 到 隐藏 他的 情怀 ,
当然, 他也没能隐藏多久自己的感情。

[tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðə; ði][pəʊz][ʌv; əv][nɑːt] [br'iːlɪvɪŋ] [ɪn] [ʌv] [ɔːr][ɪn] ['hæpɪnəs] [ɑːn] [zɜːrθ] .
to maintain the pose of not believing in love or in happiness on earth .
到 维持 这 姿势 的 不是 相信 在 爱 或者在 幸福 在 地球 .
保持不相信爱情或人间幸福的姿态。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɔː'lredi] [br'gʌn] [tuː; tə] [bɔːr] [hɪz; ɪz][hoʊst][baɪ][hɪz; ɪz]['vɪzɪts] ;
He had already begun to bore his host by his visits ;
他 有 已经 开始 到 钻孔 他的 主持人 经过 他的 访问 ;
他的频繁拜访已经开始让主人感到厌烦了;

['evri] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [brɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['vɪlə] ['bukeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rərəst] ['flaʊərz] ,
every day he would bring from his villa bouquets of the rarest flowers ,
每一个 天 他 会 带来 从 他的 别墅 花束 的 这 最稀有 花朵 ,
他每天都会从别墅里带来几束最珍稀的鲜花,

[ænd; ænd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][frʌm; frəm][mɔːrɪn][tuː; tə] [naɪt] ['riːdɪŋ] ['pəʊəməz] [wɪt] [wɜːr; wər] [mɔːr]
and he would sit from morn to night reading poems which were more
和 他 会 坐 从 早晨 到 夜晚 阅读 诗歌 哪个 是 更多的
[ænd; ænd] [mɔːr] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)] - - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˈɔːf(ə)n] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [br'siːtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn]
and more unintelligible - - the children often heard him beseeching some one
和 更多的 无法理解 - - 这 孩子们 经常 听到 他 恳求 一些 一
[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tə'geðər] - - [waɪl] [hiː; hi] [spɛnt] [hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kwɔːrtər] ,
that they should die together - - while he spent his nights in the native quarter ,
那 他们 应该 死 一起 - - 尽管 他 花费 他的 夜晚 在 这 本国的 四分之一 ,
他从早到晚坐着朗诵越来越晦涩难懂的诗歌——孩子们经常听到他恳求某人与他们一起死去——而他则在夜晚住在本地居民区。

[ɪn][denz] [wer] ['æərəbz] , [ræpt] [ɪn]['dɜːrti] [waɪt] [rəʊbz] , ['griːdɪli] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [dæns] [diː] ['ventʒ] ,
in dens where Arabs , wrapped in dirty white robes , greedily watch the danse de ventre ,
在 巢穴 在哪里 阿拉伯人 , 包装 在 肮脏的 白色的 长袍 , 贪婪地 手表 这 舞蹈 德 腹部 ,
在阿拉伯人身穿肮脏白袍、贪婪地观看“肚皮舞”的洞穴里,

[kɔ:t] [hɜ:r; hɜr][hændz][ænd; ənd] [ˈkʌvəd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈkɪsɪz] [ænd; ənd] [ˈvəʊd] [dɪˈvəʊʃ(ə)n][tu:; tə]
caught her hands and covered them with kisses and vowed devotion to
捕捉 她 双手 和 涵盖 他们 和 吻 和 发誓 虔诚 到
[hɜ:r; hɜr] .
her .
她 .

抓住她的双手，在上面落下无数吻，并向她发誓永远忠诚。

[bʌt; bət][æn; ən][end][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ɔ:l] [ðɪs] .
But an end had to be put to all this .
但 一个 结尾 有 到 是 放 到 全部 这 .

但这一切终究要结束。

[wen] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [ˈaʊtbreɪk] , [eɪˈmi:l] , [hu:m] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [hæd; həd] [ˈɡreɪtli]
When , a few days after this outbreak , Emile , whom the children had greatly
什么时候 , 一个 很少 天 后 这 暴发 , 埃米尔 , 谁 这 孩子们 有 非常
[mɪst] , [əˈraɪvd] [kɑ:m] ,
missed , arrived calm ,
错过 , 到达的 冷静的 ,

疫情爆发几天后，孩子们非常想念的埃米尔平静地回来了。

[bʌt; bət] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [bɪn] [θru:] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˈɪlnəs] ,
but looking like some one who has been through a serious illness ,
但 寻找 喜欢 一些 一 WHO 有 到过 通过 一个 严肃的 疾病 ,
[ˈɪlnəs] ,
但看起来像是得过重病的人。

[ˈmædəm] [məˈrɔ:d] [ˈdʒentli][təʊld][hɪm; ɪm] [ˈevriθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [ɑ:n] [sʌtʃ] [əˈkeɪzənz] .
Madame Maraud gently told him everything which is always said on such occasions .
夫人 掠夺 轻轻地 讲述 他 一切 哪个 是 总是 说 在 这样的 场合 .

玛拉德夫人温和地把在这种情况下通常会说的话都告诉了他。

" [maɪ] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [sʌn] [tu:; tə][em ˈi:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **My friend , you are like a son to me ,** " **she said to him** ,
" 我的 朋友 , 你 是 喜欢 一个 儿子 到 我 , " 她 说 到 他 ,
[ˈi:lnəs] ,
她对他说：“我的朋友，你就像我的儿子一样。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ˈʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] [sʌn] , [ænd; ənd] , [ɪnˈdi:d] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ]
for the first time uttering the word son , and , indeed , almost feeling a
为了 这 第一的 时间 发出声音 这 单词 儿子 , 和 , 的确 , 几乎 感觉 一个
[məˈtɜ:rn(ə)l] [əˈfek(ə)n] .
maternal affection .
母体 感情 .

她第一次说出“儿子”这个词，而且，确实，几乎感受到了一种母性的爱。

" [dəʊnt] [pʊt][em ˈi:][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈdɪkjələs] [ænd; ənd][ˈpeɪn(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] . "
" **Don't put me in a ridiculous and painful position** . "
" 不 放 我 在 一个 荒谬的 和 痛苦 位置 . "
[ˈi:lnəs] ,
“别让我陷入这种荒谬又痛苦的境地。”

" [bʌt; bət][aɪ] [swer] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪˈsteɪkən] !
" **But I swear to you , you are mistaken !**
" 但 我 发誓 到 你 , 你 是 错误 !
[ˈi:lnəs] ,
但我向你发誓，你错了！

" [hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃənət] [sɪnˈserətɪ] .
" **he exclaimed , with passionate sincerity** .
" 他 惊呼 , 和 热情的 诚意 .
[ˈi:lnəs] ,
“他激动地、真挚地喊道。”

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈəʊnli] [dɪˈvəʊtɪd] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
" **I am only devoted to you** .
" 我 是 仅有的 奉献 到 你 .
[ˈi:lnəs] ,
我只爱你一人。

[aɪ][ˈoʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jə] , [ˈnʌθɪŋ] [els] !
I only want to see you , nothing else !
我 仅有的 想 到 看 你 , 没有什么 别的 !

我只想见你，别的什么都不想见！

" [ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] - - [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] , [ɑːn][ə; eɪ][ˈkwaɪət]
" And suddenly he fell on his knees - - they were in the garden , on a quiet
" 和 突然 他 跌倒 在 他的 膝盖 - - 他们 是 在 这 花园 , 在 一个 安静的
, [hɑːt] ,
, hot ,
, 热的 ,

“突然，他跪倒在地——当时他们在花园里，在一个安静、炎热的.....”

[dɑːrk] [ˈiːvniŋ] - - [ɪmˈpetʃuəsli] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [niːz] , [ˈnɪrli] [ˈfeɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpæʃ(ə)n] .
dark evening - - impetuously embraced her knees , nearly fainting with passion .
黑暗的 晚上 - - 冲动地 拥抱 她 膝盖 , 几乎 昏厥 和 热情 .

夜幕降临——她情不自禁地抱住双膝，几乎因激情而晕厥。

[ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [her] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [θɪn] [waɪt] [nek] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn]
And looking at his hair , at his thin white neck , she thought with pain
和 寻找 在 他的 头发 , 在 他的 薄的 白色的 脖子 , 她 想法 和 疼痛
[ænd; ənd] [ˈektəsi] :
and ecstasy :
和 狂喜 :

看着他的头发，看着他纤细白皙的脖颈，她痛苦又欣喜地想：

" [ɑː] [jes] , [jes] , [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌn] , [ˈɔːlmoʊst][hɪz; ɪz][eɪdʒ] !
" Ah yes , yes , I might have had such a son , almost his age !
" 啊 是的 , 是的 , 我 可能 有 有 这样的 一个 儿子 , 几乎 他的 年龄 !

“啊，是的，是的，我可能也有一个像他一样大的儿子！”

" [haʊˈevər] , [frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [left] [fɔːr; fər] [fræns] [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [ˈriːz(ə)nəbli] .
" However , from that time until he left for France he behaved reasonably .
" 然而 , 从 那 时间 直到 他 左边 为了 法国 他 表现 合理 .

“然而，从那时起直到他前往法国，他的行为都还算合情合理。”

[ðɪs] [ɪˈsenʃəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd] [saɪn] , [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [maɪt] [miːn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] [hæd; həd]
This essentially was a bad sign , for it might mean that his passion had
这 本质上 曾是 一个 坏的 符号 , 为了 它 可能 意思是 那 他的 热情 有
[brɪˈkʌm] [diːpər] .
become deeper .
变得 更深 .

这实际上是一个不好的迹象，因为它可能意味着他的热情变得更加强烈了。

[bʌt; bət] [ˈaʊtwɜːdli] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbetər] - - [ˈoʊnli][wʌns] [dɪd][hiː; hi]
But outwardly everything had changed for the better - - only once did he
但 向外 一切 有 已更改 为了 这 更好的 - - 仅有的 一次 做过 他
[breɪk] [daʊn] .
break down .
休息 向下 .

但从表面上看，一切都变得更好了——他只崩溃过一次。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər] [ˈdɪnər] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈsevrəl] [stˈreɪndʒəz][wɜːr; wər][ˈprez(ə)nt] ,
It was on a Sunday after dinner at which several strangers were present ,
它 曾是 在 一个 星期日 后 晚餐 在 哪个 一些 陌生人 是 展示 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] ,
and he ,
和 他 ,

那是一个星期天的晚餐后，当时在场的有好几个陌生人，而他，

[ˈkɛrləs] [ʌv; əv] [ˈweðər] [ðeɪ] [ˈnoʊtɪst] [aɪ ˈti:] , [sed] [tuː; tə][hɜ:r; hər] :
careless of whether they noticed it , said to her :

粗心 的 无论 他们 注意到 它 , 说 到 她 :

他全然不顾对方是否注意到，对她说：

" [aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [sper] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" I beg you to spare me a minute .
" 我 求 你 到 空闲的 我 一个 分钟 :

请您抽出一点时间。

" [ʃiː; ʃi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [ˈfɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈempti] , [hæf] - [da:rk] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
" She got up and followed him into the empty , half - dark drawing - room .
" 她 得到 向上 和 随后 他 进入 这 空的 , 一半 - 黑暗的 绘画 - 房间 :

她起身跟着他走进空荡荡的、光线昏暗的客厅。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [laɪt] [fel] [ɪn] [brɔ:d] [ʃɑ:fts] ,
He went to the window through which the evening light fell in broad shafts ,
他 去 到 这 窗户 通过 哪个 这 晚上 光 跌倒 在 广阔 轴 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他走到窗边，傍晚的阳光透过窗户洒下，形成一道道光束，然后，

[ˈlʊkɪŋ] [streɪt] [ˈɪntuː][hɜ:r; hər] [feɪs] , [sed] :
looking straight into her face , said :
寻找 直的 进入 她 脸 , 说 :

他直视着她的脸，说道：

" [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈfɑ:ðər] [daɪd] .
" To - day is the day on which my father died .
" 到 - 天 是 这 天 在 哪个 我的 父亲 死亡 :

“今天是我父亲的忌日。”

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你！

" [ʃiː; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] .
" She turned and was about to leave him .
" 她 转向 和 曾是 关于 到 离开 他 :

她转身要离开他。

[ˈfraɪ(ə)nd] , [hiː; hi] [ˈheɪstɪli] [kɔ:ld] [ˈæftər][hɜ:r; hər] :
Frightened , he hastily called after her :
害怕 , 他 草草 称为 后 她 :

他吓坏了，赶紧朝她喊道：

" [fərˈɡɪv] [em ˈiː] , [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd][læst] [taɪm] !
" Forgive me , it is for the first and last time !
" 原谅 我 , 它 是 为了 这 第一的 和 最后 时间 !

请原谅我，这是第一次也是最后一次！

" [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi] [hɜ:rd] [noʊ] [ˈfɜ:rðər] [kənˈfeɪnz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
" Indeed , she heard no further confessions from him .
" 的确 , 她 听到 不 更远 忏悔 从 他 :

“事实上，她再也没有听到他任何忏悔。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər][ædʒɪˈteɪ(ə)n] ,
" I was fascinated by her agitation ,
" 我 曾是 着迷 经过 她 搅动 ,

“她的激动让我着迷，”

" [hi:; hi][ˈnoʊtɪd] [ðæt] [naɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdaɪəri][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈelɪɡənt] [ænd; ənd] [ˈpɑ:mpəs] [stɑɪl] ;
" **he noted that night in his diary in his elegant and pompous style ;**
" 他 著名的 那 夜晚 在 他的 日记 在 他的 优雅的 和 傲慢 风格 ;
"那天晚上，他在日记中用他那优雅而浮夸的文风记录了这件事；

" [aɪ] [swɔ:ɹ] [ˈnevər] [əˈgen] [tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][hɜ:ɹ; həɹ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] : [eɪ ˈem][aɪ][nɑ:t][ˈblesɪd; blest]
" **I swore never again to disturb her peace of mind : am I not blessed**
" 我 发誓 绝不 再次 到 打扰 她 和平 的 头脑 : 是 我 不是 蒙福
[ɪˈnʌf] [wɪˈðəʊt] [ðæt] ?
enough without that ?
足够的 没有 那 ?
"我发誓再也不打扰她的安宁：难道没有这种安宁，我的幸福还不够吗？"

" [hi:; hi] [kənˈtɪnju:ɪd] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] [taʊn] - - [hi:; hi][ˈoʊnli] [slept] [æt; ət][ðə; ði] [ˈvɪlə] [ˈhæʃɪm] - -
" **He continued to come to town - - he only slept at the villa Hashim - -**
" 他 持续 到 来 到 镇 - - 他 仅有的 睡着了 在 这 别墅 哈希姆 - -
[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈheɪvd] [ɪˈræɪkli] ,
and he behaved erratically ,
和 他 表现 不规则地 ,
"他继续进城——他只在哈希姆别墅过夜——而且他的行为很古怪，

[bʌt; bət] [ˈɔ:lweɪz] [mɔ:ɹ] [ɔ:ɹ] [les] [ˈprɑ:pərli] .
but always more or less properly .
但 总是 更多的 或者较少的 适当地 .
但总是或多或少地合适。

[æt; ət] [taɪmz] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz] [bɪˈfɔ:ɹ] , [ʌnˈnætʃrəli] [ˈpleɪf(ə)] [ænd; ənd][nɑ:ˈi:v] ,
At times he was , as before , unnaturally playful and naïve ,
在 时代 他 曾是 , 作为 前 , 不自然地 顽皮的 和 幼稚的 ,
他有时像以前一样，表现得异常顽皮和天真。

[ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ;
running about with the children in the garden ;
跑步 关于 和 这 孩子们 在 这 花园 ;
和孩子们在花园里奔跑玩耍；

[bʌt; bət] [mɔ:ɹ] [ˈɔ:f(ə)n][hi:; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; həɹ][ænd; ənd] " [sɪpt] [ʌv; əv][hɜ:ɹ; həɹ] [ˈprez(ə)ns] ,
but more often he sat with her and " sipped of her presence ,
但 更多的 经常 他 卫星 和 她 和 " 啜饮 的 她 在场 ,
但更多时候，他只是坐在她身边，“品味她的陪伴”，

" [ri:d] [ˈnju:z,peɪpəz] [ænd; ənd][ˈnɑ:vəlz][tu:; tə][hɜ:ɹ; həɹ] , [ænd; ənd] " [wʌz; wəz] [ˈhæpi] [ɪn][hɜ:ɹ; həɹ]
" **read newspapers and novels to her , and " was happy in her**
" 读 报纸 和 小说 到 她 , 和 " 曾是 快乐的 在 她
[ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . " **listening to him . "**
聆听 到 他 . "
"他会给她读报纸和小说，而且她听得津津有味，他很高兴。"

" [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜ:ɹ; wəɹ][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [wei] , " [hi:; hi] [roʊt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , " [ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] ,
" **The children were not in the way , " he wrote of those days , " their voices ,**
" 这 孩子们 是 不是 在 这 方式 , " 他 写道 的 那些 天 , " 他们的 声音 ,
"孩子们并没有碍事，"他回忆起那些日子时写道，“他们的声音，

[ˈlæftər] , [ˈkʌmɪŋz] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋz] , [ðer; ðər] [ˈveri] [ˈbi:ɪŋs] [ˈæktɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈsʌtələst] [kənˈdʌktəz]
laughter , comings and goings , their very beings acted like the subtlest conductors
笑声 , 来访 和 行进 , 他们的 非常 生物 行动 喜欢 这 最微妙的 导体
[fɔ:ɹ; fər][ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈfi:lɪŋz] ;
for our feelings ;
为了 我们的 情怀 ;
笑声、来来往往，他们的存在本身就像是我们情感最微妙的传导者；

[θæŋks] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfi:lɪŋz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtensɪfaɪd] ; [wi:; wi] [tɔ:kt]
thanks to them , the charm of those feelings was intensified ; we talked
谢谢 到 他们 , 这 魅力 的 那些 情怀 曾是 加强 ; 我们 谈话
[əˈbaʊt] [ðə; ði][moʊst] [ˈevrɪdeɪ] [ˈmætərz] ,
about the most everyday matters ,
关于 这 最多 每天 事情 ,
多亏了他们, 那些感情的美好更加浓烈; 我们谈论着最日常的琐事,

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [ˈsaʊndɪd] [θru:] [wʌt] [wi:; wi] [sed] : [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈhæpɪnəs] ; [jes] , [jes] , [ʃi:; ʃɪ]
but something else sounded through what we said : our happiness ; yes , yes , she
但 某物 别的 听起来 通过 什么 我们 说 : 我们的 幸福 ; 是的 , 是的 , 她
, [tu:] ,
, **too** ,
, 也 ,
但从我们的谈话中, 还透露出另一种情绪: 我们的喜悦; 是的, 是的, 她也是。

[wʌz; wəz] [ˈhæpi] - - [aɪ] [meɪnˈteɪn] [ðæt] !
was happy - - I maintain that !
曾是 快乐的 - - 我 维持 那 !
我很高兴——我仍然这么认为!

[ʃi:; ʃɪ] [lʌvd] [em ˈi:][tu:; tə] [ri:d] [ˈpoʊətri] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [wi:; wi] [lʊkt]
She loved me to read poetry ; in the evenings from the balcony we looked
她 喜爱 我 到 读 诗 ; 在 这 晚上 从 这 阳台 我们 看起来
[daʊn] [əˈpɑ:n][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn] ,
down upon Constantine ;
向下 之上 康斯坦丁 ,
她喜欢我读诗; 傍晚时分, 我们站在阳台上俯瞰君士坦丁堡。

[ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈblu:ɪ] [ˈmu:nlaɪt]
lying at our feet in the bluish moonlight
说谎 在 我们的 脚 在 这 蓝蓝色 月光
在湛蓝的月光下, 它们静静地躺在我们的脚边.....

" [æt; ət][læst] , [ɪn] [ˈɔ:gəst] [ˈmædəm] [məˈrɔ:d] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [əˈweɪ] , [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə]
" **At last , in August Madame Maraud insisted that he should go away , return to**
" 在 最后的, 在 八月 夫人 掠夺 坚持 那 他 应该 去 离开 , 返回 到
[hɪz; ɪz][wɜ:rk] ;
his work ;
他的 工作 ;
“最后, 在八月份, 玛拉夫人坚持让他离开, 回去工作;

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜ:rni] [hi:; hi] [roʊt] : " [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] !
and during his journey he wrote : " I'm going away !
和 期间 他的 旅行 他 写道 : " 我是 去 离开 !
在旅途中, 他写道: “我要走了! ”

[aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [əˈweɪ] , [ˈpɔɪznd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbɪtər] [swi:t] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rtɪŋ] !
I am going away , poisoned by the bitter sweet of parting !
我 是 去 离开 , 中毒 经过 这 苦的 甜的 的 离别 !
我要离开了, 离别的苦乐参半让我心力交瘁!

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [rɪˈmembrəns] ,
She gave me a remembrance ,
她 给予 我 一个 纪念 ,
她给了我一份纪念品,

[ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [ˈrɪbən] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [raʊnd] [hɜ:r; hər] [nek] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] .
a velvet ribbon which she wore round her neck as a young girl .
一个 天鹅绒 丝带 哪个 她 穿着 圆形的 她 脖子 作为 一个 年轻的 女孩 .
一条她小时候戴在脖子上的天鹅绒丝带。

[æt; ət][ðə; ði][læst][ˈmoʊmənt][ʃiː; ʃi][ˈblesɪd; blest][ˌem ˈiː] , [ænd; ænd][aɪ] [sɔː] [terz] [ʃaɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
At the last moment she blessed me , and I saw tears shine in her eyes ,
在 这 最后的 片刻 她 蒙福 我 , 和 我 锯 眼泪 闪耀 在 她 眼睛 ,
在最后一刻, 她祝福了我, 我看到她眼中闪着泪光。

[wen] [ʃiː; ʃi] [sed] : - [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [dɪr] [sʌn] . -
when she said : ' Good - bye , my dear son . '
什么时候 她 说 : - 好的 - 再见 , 我的 亲爱的 儿子 : -
她说: “再见, 我亲爱的儿子。”

" [wʌz; wəz][hiː; hi] [raɪt] [ɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmædəm] [məˈrɔːd] [wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈɔːgəst] ?
" Was he right in thinking that Madam Maraud was also happy in August ?
" 曾是 他 正确的 在 思维 那 女士 掠夺 曾是 还 快乐的 在 八月 ?
“他认为玛拉德夫人八月份也很开心, 这种想法对吗? ”

[noʊ][wʌn] [noʊz] .
No one knows .
不 一 知道 :
没人知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈliːvɪŋ] [wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə][hɜːr; hər] - - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] .
But that his leaving was painful to her - - there is no doubt of that .
但 那 他的 离开 曾是 痛苦 到 她 - - 那里 是 不 怀疑 的 那 :
但毫无疑问, 他的离开对她来说是痛苦的。

[ðæt] [wɜːrd] " [sʌn] , " [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrʌblɪd] [hɜːr; hər] [bɪˈfɔːr] ,
That word " son , " which had often troubled her before ,
那 单词 " 儿子 , " 哪个 有 经常 麻烦 她 前 ,
“儿子”这个词, 以前常常让她感到困扰。

[naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] [saʊnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] .
now had a sound for her which she could not bear to hear .
现在 有 一个 声音 为了 她 哪个 她 可以 不是 熊 到 听到 :
现在, 她听到了一种她无法忍受的声音。

[ˈfɔːrmərli] [wen] [ˈfrendz] [met][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ænd] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər]
Formerly when friends met her on the way to church , and said to her
以前 什么时候 朋友们 遇见 她 在 这 方式 到 教会 , 和 说 到 她
[ˈdʒɒkɪŋli] :
jokingly :
开玩笑地 :
以前朋友们在去教堂的路上遇到她, 开玩笑地对她说:

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] , [ˈmædəm] [məˈrɔːd] ?
" What have you to pray for , Madame Maraud ?
" 什么 有 你 到 祈祷 为了 , 夫人 掠夺 ?
“玛拉乌德夫人, 您有什么可祈祷的呢? ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːˈredi] [wɪˈðəʊt] [sɪn][ænd; ænd] [wɪˈðəʊt] [ˈtrʌblz] !
You are already without sin and without troubles !
你 是 已经 没有 罪 和 没有 麻烦 !
你已经没有罪, 也没有烦恼!

" [ʃiː; ʃi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] [smaɪl] :
" she more than once answered with a sad smile :
" 她 更多的 比 一次 回答 和 一个 伤心 微笑 :
她不止一次带着一丝苦笑回答道:

" [aɪ] [kəmˈpleɪn] [tuː; tə][gɑːd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ˈgɪv(ə)n][ˌem ˈiː][ə; eɪ] [sʌn] .
" I complain to God that he has not given me a son .
" 我 抱怨 到 上帝 那 他 有 不是 给定 我 一个 儿子 :
我向上帝抱怨他没有给我一个儿子。

" [naʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] ['nevə] [left] [hɜ:r; hə] ,
" **Now the thought of a son never left her** ,
" 现在 这 想法 的 一个 儿子 绝不 左边 她 ,
“从此，她一直渴望有个儿子。”

[ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpinəs] [ðæt] [hi;; hi] [wʊd] ['kɑ:nstəntli] [gɪv] [hɜ:r; hə][baɪ][hɪz; ɪz] [mɪr]
the thought of the happiness that he would constantly give her by his mere
这 想法 的 这 幸福 那 他 会 不断地 给 她 经过 他的 仅仅
[ɪg'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
existence in the world .
存在 在 这 世界 .
想到他仅仅存在于世上就能不断给她带来幸福，就令人感到无比幸福。

[ænd; ənd][wʌns] , [su:n] ['æftə] [eɪ'mi:lz] [dɪ'pɑ:rtʃə] , [ʃi;; ʃi] [sed] [tu;; tə][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] :
And once , soon after Emile's departure , she said to her husband :
和 一次 , 很快 后 埃米尔的 离开 , 她 说 到 她 丈夫 :
埃米尔离开后不久，她对丈夫说：

" [naʊ] [aɪ] [ʌndə'stænd] [aɪ 'ti:][ɔ:l] .
" **Now I understand it all** .
" 现在 我 理解 它 全部 .
现在我完全明白了。

[aɪ] [naʊ] [bɪ'li:v] ['fɜ:rmli] [ðæt] ['evri] ['mʌðə] [ɔ:t] [tu;; tə][hæv; həv][ə; eɪ][sʌn] ,
I now believe firmly that every mother ought to have a son ,
我 现在 相信 牢牢 那 每一个 母亲 应该 到 有 一个 儿子 ,
我现在坚信，每个母亲都应该生个儿子。

[ðæt] ['evri] ['mʌðə] [hu:] [hæv; həz][noʊ][sʌn] ,
that every mother who has no son ,
那 每一个 母亲 WHO 有 不 儿子 ,
凡没有儿子的母亲，

[ɪf] [ʃi;; ʃi] [lʊk] ['ɪntu:][hɜ:r; hə] [oʊn] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [hɜ:r; hə] [hoʊl] [laɪf] ,
if she look into her own heart and examine her whole life ,
如果 她 看 进入 她 自己的 心 和 检查 她 所有的 生活 ,
如果她审视自己的内心，回顾自己的一生，

[wɪl] ['ri:əlaɪz] [ðæt] [ʃi;; ʃi][ɪz] [ʌn'hæpi] .
will realize that she is unhappy .
将要 意识到 那 她 是 不开心 .

会意识到自己不快乐。

[ju;; jʊ][ɑ:r; ə][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] ['kænɑ:t] [fi:l] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ]
You are a man and cannot feel that , but it is so
你 是 一个 男人 和 不能 感觉 那 , 但 它 是 所以
你是男人，可能无法体会这种感觉，但事实就是如此.....

[oʊ] [haʊ] ['tendəli] , ['pæʃənəti] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən] [lʌv] [ə; eɪ][sʌn] !
Oh how tenderly , passionately a woman can love a son !
哦 如何 温柔地 , 热情地 一个 女士 能 爱 一个 儿子 !
哦，一个女人对儿子的爱是多么温柔、多么热烈啊！

" [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] [tu;; tə][hɜ:r; hə] ['hʌzbənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [ɔ:təm] .
" **She was very affectionate to her husband during that autumn** .
" 她 曾是 非常 亲热 到 她 丈夫 期间 那 秋天 .
那年秋天，她对丈夫非常体贴。

[aɪ 'ti:] [wɒd] [ˈhæpən] [ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈləʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [wɒd] [ˈsʌd(ə)nli] [seɪ]
It would happen sometimes that , sitting alone with him , she would suddenly say
它 会 发生 有时 那 , 坐着 独自的 和 他 , 她 会 突然 说
[ˈbæʃfəli] :
bashfully :
害羞地 :

有时, 当她和 他 单独坐着时, 她会突然害羞地说:

" [ˈlɪs(ə)n] , [ˈhektər]
" **Listen , Hector**
" 听 , 赫克托

“听着, 赫克托.....”

[aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [ˈmenʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I am ashamed to mention it again to you ,
我 是 羞愧 到 提到 它 再次 到 你 ,

我不好意思再跟你提起这件事。

[bʌt; bət] [stɪl] . . . [duː][juː; jʊ] [ˈevər] [θɪŋk] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - - ?
but still . . . do you ever think of March , ' 76 ?
但 仍然 . . . 做 你 曾经 思考 的 行进 , - - ?

但是.....你是否还会想起 1976 年 3 月?

[ɑː] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌn] ! "
Ah , if we had had a son ! "
啊 , 如果 我们 有 有 一个 儿子 ! "

“唉, 要是我们有个儿子就好了! ”

" [ɔːl] [ðɪs] [ˈtrʌblɪd] [em 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , " [em] . [məˈrɔːd] [sed] [ˈleɪtər] ,
" **All this troubled me a good deal , " M . Maraud said later ,**
" 全部 这 麻烦 我 一个 好的 交易 , " M . 掠夺 说 之后 ,

“所有这些都让我非常困扰,”马罗先生后来说道。

" [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈtrʌblɪd] [em 'iː][ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [get] [θɪn] [ænd; ənd] [aʊt]
" **and it troubled me the more because she began to get thin and out**
" 和 它 麻烦 我 这 更多的 因为 她 开始 到 得到 薄的 和 出去

[ʌv; əv] [helθ] .
of health .
的 健康 .

“更让我担心的是, 她开始变得越来越瘦, 身体也越来越差。”

[ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈfiːb(ə)] , [brɪˈkeɪm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][ˈdʒent(ə)] .
She grew feeble , became more and more silent and gentle .
她 生长 微弱 , 成为 更多的 和 更多的 沉默的 和 温和的 .

她身体日渐虚弱, 变得越来越沉默寡言, 越来越温柔。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈrerli] , [ʃiː; ʃi] [əˈvɔɪdɪd] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [taʊn]
She went out to our friends more and more rarely , she avoided going to town
她 去 出去 到 我们的 朋友们 更多的 和 更多的 很少 , 她 避免 去 到 镇

[ənˈles] [kəmˈpeld]
unless compelled
除非 被迫

她越来越少去朋友家, 除非迫不得已, 否则她避免去镇上.....

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈterəb(ə)] , [ɪnˌkɑːmprɪˈhensəb(ə)] [dɪˈziːz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡrædʒuəli]
I have no doubt that some terrible , incomprehensible disease had been gradually
我 有 不 怀疑 那 一些 糟糕的 , 难以理解 疾病 有 到过 逐步地

[ˈgetɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
getting hold of her ,
获得 抓住 的 她 ,

我毫不怀疑, 某种可怕的、难以理解的疾病正在逐渐侵蚀她的身体。

[ˈbɑːdi][ænd; ənd][ˈsoʊl] ！
body and soul ！
身体 和 灵魂 ！

身心！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] [ˈædɪd] [ðæt] [ðæt] [ˈɔːtəm] ， [ˈmædəm] [məˈrɔːd] ， [ɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] ，
" **And the governess added that that autumn , Madame Maraud , if she went out ,**
" 和 这 家庭教师 额外 那 那 秋天 ， 夫人 掠夺 ， 如果 她 去 出去 ，
“女家庭教师还补充说，那年秋天，如果玛拉德夫人外出，

[ɪnˈveriəbli] [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [θɪk] [waɪt] [veɪl] ， [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [dʌn] [bɪfɔːr] ， [ænd; ənd] [ðæt]
invariably put on a thick white veil , which she had never done before , and that
总是 放 在 一个 厚的 白色的 面纱 ， 哪个 她 有 绝不 完毕 前 ， 和 那
，
，
，

她总是戴上一层厚厚的白色面纱，这是她以前从未做过的，而且，

[ɑːn] [ˈkʌmɪŋ] [hoʊm] ，
on coming home ,
在 未来 家 ，

回家后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪˈmiːdiətli] [teɪk] [aɪ ˈtiː][ɔːf] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈkerfəli]
she would immediately take it off in front of the glass and would carefully
她 会 立即地 拿 它 离开 在 正面 的 这 玻璃 和 会 小心
[ɪɡˈzæmɪn] [hɜːr; həɹ][ˈtaɪərd] [feɪs] ．
examine her tired face .
检查 她 疲劳的 脸 ．

她会立刻在玻璃前摘下口罩，仔细端详自己疲惫的脸庞。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈnesəsəri] [tuː; tə][ɪkˈsplɛɪn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn][ɪn][hɜːr; həɹ][soʊl] [ˈdʊrɪŋ] [ðæt]
It is unnecessary to explain what had been going on in her soul during that
它 是 不必要 到 解释 什么 有 到过 去 在 在 她 灵魂 期间 那
[ˈpɪriəd] ．
period .
时期 ．

无需赘述那段时间她内心经历了什么。

[bʌt; bət][dɪd][ʃiː; ʃi][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [eɪˈmiːl] ？
But did she desire to see Emile ？
但 做过 她 欲望 到 看 埃米尔 ？

但她想见埃米尔吗？

[dɪd][hiː; hi] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ？
Did he write to her and did she answer him ？
做过 他 写 到 她 和 做过 她 回答 他 ？

他给她写信了吗？她回信了吗？

[hiː; hi] [prəˈduːst] [bɪfɔːr] [ðə; ði] [kɔːrt] [tuː] [ˈtelɪgræm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əˈledʒd] [ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm; ɪm][ɪn][rɪˈplaɪ]
He produced before the court two telegrams which he alleged she sent him in reply
他 生产 前 这 法庭 二 电报 哪个 他 据称 她 发送 他 在 回复
[tuː; tə] [ˈletərz] [ʌv; əv][hiːz; ɪz] ．
to letters of his .
到 信件 的 他的 ．

他向法院出示了两份电报，声称这是她回复他的信件而发给他的。

[wʌn] [wʌz; wəz][ˈdeɪtɪd] [noʊˈvembər] - ： " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraɪvɪŋ] [ˌem ˈiː][mæd] ．
One was dated November 10 : " You are driving me mad .
一 曾是 日期 十一月 - ： " 你 是 驾驶 我 疯狂的 ．

其中一条日期是 11 月 10 日：“你快把我逼疯了。”

[biː; bi][kɑːm] .

Be calm .
是 冷静的 .

保持冷静。

[send][em'iː][ə; eɪ][ˈmesɪdʒ][ɪ'miːdiətli] .

Send me a message immediately .
发送 我 一个 信息 立即地 .

请立即给我发消息。

"[ðə; ði][ˈlðər][ʌv; əv][dɪ'sembər] - : "[noʊ][noʊ][dəʊnt][kʌm] , [aɪ][ɪm'plɔːr][juː; jʊ] .

" The other of December 23 : " No , no , don't come , I implore you .
" 这 其他 的 十二月 - : " 不 , 不 , 不 来 , 我 恳求 你 .

12月23日的另一条信息是：“不，不，别来，我恳求你。”

[θɪŋk][ʌv; əv][em'iː] , [ʌv][em'iː][æz; əz][ə; eɪ][ˈmʌðər] .

Think of me , love me as a mother .
思考 的 我 , 爱 我 作为 一个 母亲 .

请像对待母亲一样对待我，爱我。

"[bʌt; bət] , [ʌv; əv][kɔːrs] , [ðə; ði][truːθ][ðæt][ðə; ði][ˈtelɪgræm][hæd; həd][bɪn][sent][baɪ][hɜːr; hər]

" But , of course , the truth that the telegrams had been sent by her
" 但 , 的 课程 , 这 真相 那 这 电报 有 到过 发送 经过 她

[kɒd; kəd][nɑːt][biː; bi][pruːvd] .

could not be proved .
可以 不是 是 已证实 .

“但是，当然，无法证明这些电报确实是她发出的。”

[ˈoʊnli][ðɪs][ɪz][ˈsɜːrt(ə)n] , [ðæt][frʌm; frəm][sep'tembər][tuː; tə][ˈdʒænjueri][ðə; ði][laɪf][wɪtʃ][ˈmædəm]

Only this is certain , that from September to January the life which Madame
仅有的 这 是 肯定 , 那 从 九月 到 一月 这 生活 哪个 夫人

[mə'rɔːd][lɪvd][wʌz; wəz][ˈmɪzrəb(ə)l] ,

Maraud lived was miserable ,
掠夺 居住地 曾是 悲惨的 ,

唯一可以确定的是，从九月到一月，玛罗夫人过着悲惨的生活。

[ˈædʒɪteɪtɪd] , [ˈmɔːrɪd] .

agitated , morbid .
激动 , 病态的 .

烦躁不安，病态的。

[ðə; ði][leɪt][ˈɔːtəm][ʌv; əv][ðæt][jɪr][ɪn][ˈkɑːnstənˌtɪn; 'kɑːnstənˌtɑɪn][wʌz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][ˈreɪni] .

The late autumn of that year in Constantine was cold and rainy .
这 晚的 秋天 的 那 年 在 康斯坦丁 曾是 寒冷的 和 下雨 .

那年深秋的君士坦丁天气寒冷多雨。

[ðen] , [æz; əz][ɪz][ˈɔːlweɪz][ðə; ði][keɪs][ɪn][æɪl'dʒɪriə] , [ðer; ðər][ˈsʌd(ə)nli][keɪm][ə; eɪ][dɪ'lʌɪt(ə)l][sprɪŋ] .

Then , as is always the case in Algeria , there suddenly came a delightful spring .
然后 , 作为 是 总是 这 案件 在 阿尔及利亚 , 那里 突然 来了 一个 愉快 春天 .

然后，就像阿尔及利亚一贯的作风一样，突然间，令人愉悦的春天来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlaɪvlɪnəs][brɪ'gæən][ə'gen][tuː; tə][rɪ'tɜːrɪn][tuː; tə][ˈmædəm][mə'rɔːd] , [ðæt][ˈhæpi] ,

And a liveliness began again to return to Madame Maraud , that happy ,
和 一个 活力 开始 再次 到 返回 到 夫人 掠夺 , 那 快乐的 ,

玛罗夫人又恢复了往日的活力，那位快乐的.....

[ˈsʌt(ə)l][ɪnˌtɑːksɪ'keɪf(ə)n][wɪtʃ][ˈpiːp(ə)l][huː][hæv; həv][ɔː'lredi][lɪvd][θruː][ðer; ðər][juːθ][fiːl][æt; ət]

subtle intoxication which people who have already lived through their youth feel at
微妙的 中毒 哪个 人们 WHO 有 已经 居住地 通过 他们的 青年 感觉 在

[ðə; ði][ˈblasəməɪŋ][ʌv; əv][sprɪŋ] .

the blossoming of spring .
这 盛开 的 春天 .

那些已经度过青春岁月的人们，在春天百花盛开时所感受到的那种微妙的陶醉感。

[ʃiː, ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː, tə] [ɡoʊ] [əʊt] [əˈɡen] ；
She began to go out again ；
她 开始 到 去 出去 再次 ；

她又开始外出了；

[ʃiː, ʃɪ] [droʊv] [əʊt] [ə, eɪ] [ɡʊd] [diːl] [wɪð, wɪθ] [ðə, ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːst] [tuː, tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː, tə]
she drove out a good deal with the children and used to take them to
她 驾驶 出去 一个 好的 交易 和 这 孩子们 和 用过的 到 拿 他们 到
[ðə, ðɪ] [dɪˈzɜːrtɪd] [ˈɡɑːrdn] [ʌv, əv] [ðə, ðɪ] [ˈvɪlə] [ˈhæʃɪm] ；
the deserted garden of the villa Hashim ；
这 荒凉的 花园 的 这 别墅 哈希姆 ；

她经常带着孩子们外出，也常常带他们去哈希姆别墅荒凉的花园；

[ʃiː, ʃɪ] [ɪnˈtendɪd] [tuː, tə] [ɡoʊ] [tuː, tə] [æɪlˈdʒɪrɜːz] ,
she intended to go to Algiers ,
她 故意的 到 去 到 阿尔及尔 ,

她打算去阿尔及尔。

[ænd; ənd] [tuː, tə] [ʃoʊ] [ðə, ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [ˈbliːdə] [nɪr] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə, ðɪ] [hɪlz] [ə, eɪ] [ˈwʊdɪd]
and to show the children Blida near which there is in the hills a wooded
和 到 展示 这 孩子们 布利达 靠近 哪个 那里 是 在 这 丘陵 一个 树木繁茂的
[ɡɔːrdʒ] ,
gorge ,
峡谷 ,

并带孩子们去附近的布利达，那里山上有一个树木繁茂的峡谷。

[ðə, ðɪ] [ˈfeɪvərɪt] [hɔːnt] [ʌv, əv] [ˈmʌŋkɪz] .
the favourite haunt of monkeys .
这 最喜欢的 出没 的 猴子 .

猴子最喜欢出没的地方。

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒænjueɪrɪ] - [ʌv, əv] [ðə, ðɪ] [jɪr] - .
And so it went on until January 17 of the year 1893 .
和 所以 它 去 在 直到 一月 - 的 这 年 - .

就这样一直持续到 1893 年 1 月 17 日。

[ɑːn] [ˈdʒænjueɪrɪ] - [ʃiː, ʃɪ] [wʊɒk] [ʌp] [wɪð, wɪθ] [ə, eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv, əv] [ˈdʒent(ə)l] [ˈhæpɪnəs] [wɪtʃ] , [aɪ ˈtiː]
On January 17 she woke up with a feeling of gentle happiness which , it
在 一月 - 她 觉醒 向上 和 一个 感觉 的 温和的 幸福 哪个 , 它
[siːmd] ,
seemed ,
似乎 ,

1月17日，她醒来时感到一种淡淡的幸福感，似乎.....

[hæd; həd] [ˈædʒɪteɪtɪd] [hɜːr; hər] [ðə, ðɪ] [hoʊl] [naɪt] .
had agitated her the whole night .
有 激动 她 这 所有的 夜晚 .

整晚都让她心烦意乱。

[hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz] [əˈweɪ] [ɑːn] [ˈbɪznəs] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈæbsəns] [ʃiː, ʃɪ] [slept] [əˈloʊn] [ɪn]
Her husband was away on business , and in his absence she slept alone in
她 丈夫 曾是 离开 在 商业 , 和 在 他的 缺席 她 睡着了 独自的 在
[ðə, ðɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] ；
the large room ；
这 大的 房间 ；

她的丈夫出差在外，他不在家时，她独自一人睡在大房间里；

[ðə, ðɪ] [blaɪndz] [ænd; ənd] [ˈkɜːtənz] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈɔːlmoʊst] [dɑːrk] .
the blinds and curtains made it almost dark .
这 百叶窗 和 窗帘 制成 它 几乎 黑暗的 .

百叶窗和窗帘让屋里几乎一片漆黑。

[sti:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] [peɪl] [b'lu:ɪnəs] [wɪt] [ˈfɪltərd] [ɪn][wʌn][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈveri]
Still from the pale bluishness which filtered in one could see that it was very
仍然 从 这 苍白 蓝绿色 哪个 过滤 在 一 可以 看 那 它 曾是 非常
[ˈɜ:rlɪ] .
early .
早期的 .

从透进来的淡蓝色光线中可以看出，时间还很早。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɑ:tʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ˈteɪbl] [[ʊʊd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sɪks]
And , indeed , the little watch on the night table showed that it was six
和 , 的确 , 这 小的 手表 在 这 夜晚 桌子 显示 那 它 曾是 六
[ə'klɒk, əu-] .
o'clock .
点钟 .

床头柜上的小怀表显示，时间确实是六点钟。

[ʃi:; ʃɪ] [felt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ˈfreʃnəs] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] ,
She felt with delight the morning freshness coming from the garden , and ,
她 毛毡 和 喜 这 早晨 新鲜 未来 从 这 花园 , 和 ,

她欣喜地感受到清晨花园里飘来的清新气息，

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ['blæŋkɪt] [raʊnd] [hɜ:r; hær] , [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l]
wrapping the light blanket round her , turned to the wall
包装 这 光 毯子 圆形的 她 , 转向 到 这 墙

她用薄毯裹住自己，转身面向墙壁.....

" [waɪ] [eɪ 'em][aɪ][soʊ] ['hæpi] ?
" Why am I so happy ?
" 为什么 是 我 所以 快乐的 ?

我为什么这么高兴？

" [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [fel] [ə'sli:p] .
" she thought as she fell asleep .
" 她 想法 作为 她 跌倒 睡着了 .

她想着，渐渐睡着了。

[ænd; ənd][ɪn] [veɪg] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)] [ˈvɪʒənz] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [si:nz] [ɪn] [ɪ'tʌli] [ænd; ənd] ['sɪsɪli] ,
And in vague and beautiful visions she saw scenes in Italy and Sicily ,
和 在 模糊的 和 美丽的 愿景 她 锯 场景 在 意大利 和 西西里岛 ,

在模糊而美丽的幻象中，她看到了意大利和西西里的景色。

[si:nz] [ʌv; əv] [ðæt] [fa:r] - [ɔ:f] [sprɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [seɪld] [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn] ,
scenes of that far - off spring when she sailed in a cabin ,
场景 的 那 远的 - 离开 春天 什么时候 她 航行 在 一个 舱 ,

她乘船在遥远的春天里，住在船舱里的那些场景

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɪndəʊz] ['ɒpənɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ænd; ənd][ðə; ði][kəʊld] ['sɪlvəri] [si:] ,
with its windows opening on to the deck and the cold silvery sea ,
和 它是 视窗 开幕 在 到 这 甲板 和 这 寒冷的 银色 海 ,

窗户通向甲板和冰冷的银色大海，

[wɪð; wɪθ] - [wɪt] [taɪm] [hæd; həd][wɔ:rn][ænd; ənd][ˈfeɪdɪd][tu:; tə][ə; eɪ] ['rʌsti] ['sɪlvər] ['kʌlə] ,
with doorhangings which time had worn and faded to a rusty silver colour ,
和 - 哪个 时间 有 磨损 和 褪色 到 一个 生锈的 银 颜色 ,

门上的挂饰已经因时间的流逝而磨损褪色，呈现出锈银色。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [bræs] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [pər'petʃuəl] [ˈpɑ:lɪʃɪŋ]
with its threshold of brass shining from perpetual polishings
和 它是 临界点 的 黄铜 灼灼 从 永久 抛光

门槛上黄铜闪闪发光，显然是经年累月的擦拭所致.....

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['baʊndləs] [beɪz] , [lə'guːnz] , [loo] [ʃɔːz] ,
Then she saw boundless bays , lagoons , low shores ,
然后 她 锯 无边无际 海湾 , 泻湖 , 低的 海岸 ,

然后她看到了无边无际的海湾、泻湖和低矮的海岸，

[æn; ən][ʼæərəb] [ʼsɪti] [ɔːli] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [flæt] [ruːfs] [ænd; ənd][bi'haɪnd][ai 'tiː] ['mɪsti] [bluː] [hɪlz] [ænd; ənd]
an Arab city all white with flat roofs and behind it misty blue hills and
一个 阿拉伯 城市 全部 白色的 和 平坦的 屋顶 和 在后面 它 蒙蒙 蓝色的 丘陵 和
[ˈmaʊntnz] .
mountains .
山脉 .

一座通体雪白的阿拉伯城市，屋顶平坦，背后是雾气缭绕的蓝色山丘和群山。

[ai 'tiː][wʌz; wəz]['tjuːnis] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʼoʊnli][wʌns] [bɪn] , [ðæt] [sprɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
It was Tunis , where she had only once been , that spring when she was in
它 曾是 突尼斯 , 在哪里 她 有 仅有的 一次 到过 , 那 春天 什么时候 她 曾是 在
[ˈneɪpəlz] , [pə'leɪ:məu]
Naples , Palermo
那不勒斯 , 巴勒莫

那年春天，她在那不勒斯和巴勒莫的时候，去了突尼斯，那是她只去过一次的地方.....

[bʌt; bət] [ðen] , [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪv] [hæd; həd] [pæst] [ʼoʊvər][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ]
But then , as though the chill of a wave had passed over her , with
但 然后 , 作为 尽管 这 寒意 的 一个 海浪 有 通过了 超过 她 , 和
[ə; eɪ][staːrt] ,
a start ,
一个 开始 ,

但随后，仿佛一股寒意袭来，她猛然一惊，

[ʃiː; ʃi] [ʼoʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
she opened her eyes .
她 打开 她 眼睛 .

她睁开了眼睛。

[ai 'tiː][wʌz; wəz][pæst] [eɪt] ; [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvərnəs] .
It was past eight ; she heard the voices of the children and the governess .
它 曾是 过去的 八 ; 她 听到 这 声音 的 这 孩子们 和 这 家庭教师 .

已经过了八点；她听到了孩子们和家庭教师的声音。

[ʃiː; ʃi][ɡəːt][ʌp] , [pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [ræp] , [ænd; ənd] , [ˈɡoʊɪŋ] [aʊt][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
She got up , put on a wrap , and , going out on to the balcony ,
她 得到 向上 , 放 在 一个 裹 , 和 , 去 出去 在 到 这 阳台 ,

她起身，披上浴袍，走到阳台上，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ænd; ənd][sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] .
went down to the garden and sat in the rocking - chair .
去 向下 到 这 花园 和 卫星 在 这 摇滚 - 椅子 .

下到花园里，坐在摇椅上。

[ai 'tiː] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ] [raʊnd] [ˈteɪbl] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈblasəmiŋ] [mi'mouzə,mi'mousə] [triː]
It stood on the sand by a round table under a blossoming mimosa tree
它 站立 在 这 沙 经过 一个 圆形的 桌子 在下面 一个 盛开 含羞草 树
[wɪtʃ] [meɪd] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən] [ˈɑːrbər] [ˈhevi.li] [ˈsentɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
which made a golden arbour heavily scented in the sun .
哪个 制成 一个 金的 乔木 重度 香味 在 这 太阳 .

它立在沙滩上，旁边是一张圆桌，桌子下方是一棵盛开的含羞草树，阳光下，树荫下散发着浓郁的香气，形成了一个金色的凉亭。

[ðə; ði] [meɪd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfi] .
The maid brought her coffee .
这 女佣 带来 她 咖啡 .

女佣给她端来了咖啡。

[ʃiː; ʃi] [əˈɡen] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈtʃuːnɪs] ,
She again began to think of Tunis ,
她 再次 开始 到 思考 的 突尼斯 ,
她又开始想起突尼斯了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][streɪndʒ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðer; ðər] ,
and she remembered the strange thing which had happened to her there ,
和 她 记得 这 奇怪的 事物 哪个 有 发生 到 她 那里 ,
她想起了在那里发生的那件奇怪的事情。

[ðə; ði] [swiːt] [ˈterər] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈsaɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [brɪfɔːr] [deθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
the sweet terror and happy silence of the moment before death which she had
这 甜的 恐怖 和 快乐的 沉默 的 这 片刻 前 死亡 哪个 她 有
[ɪkˈspɪəriənst] [ɪn] [ðæt] [peɪl] - [bluː] [ˈsɪti] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [pɪŋk] [ˈtwɑɪlaɪt] ,
experienced in that pale - blue city in a warm pink twilight ,
经验丰富的 在 那 苍白 - 蓝色的 城市 在 一个 温暖的 粉色的 暮 ,
她在那座淡蓝色的城市里，在温暖的粉红色暮光中，体验到了临死前甜蜜的恐惧和幸福的寂静。

[hæf] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [ɑːn][ðə; ði][ˈhoʊˈtel] [ruːf] ,
half lying in a rocking - chair on the hotel roof ,
一半 说谎 在 一个 摇滚 - 椅子 在 这 酒店 屋顶 ,
半躺在酒店屋顶的摇椅上，

[ˈfeɪntli] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈærəb] [hɪpɪnəˈtaɪzə] [ænd; ənd] [ˈdʒʌɡlər] ,
faintly seeing the dark face of the Arab hypnotizer and juggler ,
淡淡的 看到 这 黑暗的 脸 的 这 阿拉伯 催眠师 和 杂耍演员 ,
隐约看到阿拉伯催眠师兼杂耍艺人的黝黑面孔，

[huː] [ˈskwɒtɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sent] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈhɑːrdli] [ˈbɜːdəbl]
who squatted in front of her and sent her to sleep by his hardly audible
WHO 蹲着 在 正面 的 她 和 发送 她 到 睡觉 经过 他的 几乎 可听见的
,
,
他蹲在她面前，用几乎听不见的声音哄她入睡。

[məˈnɑːtənəs] [ˈmelədiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sləʊ] [ˈmuːvmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɪn] [hændz] .
monotonous melodies and the slow movements of his thin hands .
单调 旋律 和 这 慢的 移动 的 他的 薄的 双手 .
单调的旋律和他纤细双手缓慢的动作。

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
And suddenly ,
和 突然 ,
突然间，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [məˈkæɪnɪkli] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpən] [aɪz]
as she was thinking and was looking mechanically with wide - open eyes
作为 她 曾是 思维 和 曾是 寻找 机械地 和 宽的 - 打开 眼睛
[æt; ət][ðə; ði] [braɪt] [ˈsɪlvər] [spɑːrk] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspuːn] [ɪn][ðə; ði]
at the bright silver spark which shone in the sunlight from the spoon in the
在 这 明亮的 银 火花 哪个 闪耀 在 这 阳光 从 这 勺子 在 这
[glæs] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
glass of water ,
玻璃 的 水 ,
她一边思考，一边机械地睁大眼睛看着阳光下从水杯里的勺子上闪过的明亮银色火花。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] [ˈkɑːnʃəsənəs]
she lost consciousness
她 丢失的 意识
她失去了意识.....

[wen] [wið; wiθ][ə; eɪ][sta:rt][ʃi:; ʃi][ˈoʊpənd][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [əˈgen] , [eiˈmi:l][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ]
When with a start she opened her eyes again , Emile was standing over her
什么时候 和 一个 开始 她 打开 她 眼睛 再次 , 埃米尔 曾是 常设 超过 她
.
:
.

她猛地睁开眼睛，发现埃米尔正站在她面前。

[ɔ:l] [ðæt] [ˈfɑ:lʊd] [ˈæftər][ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈmi:tɪŋ] [ɪz] [noʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][eiˈmi:l]
All that followed after that unexpected meeting is known from the words of Emile
全部 那 随后 后 那 意外 会议 是 已知 从 这 字 的 埃米尔
[himˈself] ,
himself ,
他自己 ,

那次意外相遇之后发生的一切都只能从埃米尔本人的描述中得知了。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈsto:ri] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈænsər] [ɪn] [krɔ:s] - [ɪg,zæmɪˈneiʃ(ə)n] .
from his story , from his answers in cross - examination .
从 他的 故事 , 从 他的 答案 在 叉 - 考试 .

从他的叙述，从他在交叉询问中的回答。

" [jes] , [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈkɑ:nstənˌtɪn; ˈkɑ:nstənˌtaɪn][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] !
" **Yes , I came to Constantine out of the blue !**
" 是的 , 我 来了 到 康斯坦丁 出去 的 这 蓝色的 !

“是的，我突然就来到了君士坦丁！ ”

" [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [keɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [ðəmˈselvz] [kʊd; kəd]
" **he said ; " I came because I felt that the Powers of Heaven themselves could**
" 他 说 ; " 我 来了 因为 我 毛毡 那 这 权力 的 天堂 他们自己 可以
[na:t][sta:p][em ˈi:] .
not stop me .
不是 停止 我 .

他说：“我来是因为我觉得即使是天上的力量也无法阻止我。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ˈdʒænjueɪ] - [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [wɪˈðəʊt] [ˈeni]
In the morning of January 17 straight from the railway station , without any
在 这 早晨 的 一月 - 直的 从 这 铁路 车站 , 没有 任何
[ˈwɔ:rnɪŋ] ,
warning ,
警告 ,

1月17日清晨，我毫无预兆地直接从火车站出发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

《来自旧金山的绅士》及其他(The Gentleman from San Francisco,)

第4/4页

[aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][em] . [haʊs] [ænd; ənd][ræn][ˈɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I arrived at M . Maraud's house and ran into the garden .
我 到达的 在 M . 房子 和 跑 进入 这 花园 .

我到达了马罗先生的家，然后跑进了花园。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [wʌt] [aɪ] [sɔː] ,
I was overwhelmed by what I saw ,
我 曾是 不堪重负 经过 什么 我 锯 ,

我被眼前所见的一切震惊了。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][aɪ][ˈteɪkən][ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [wʊk] [ʌp] .
but no sooner had I taken a step forward than she woke up .
但 不 很快 有 我 已采取 一个 步 向前 比 她 觉醒 向上 .

但我刚向前迈了一步，她就醒了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'meɪzd] [bəʊθ][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][maɪ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd]
She seemed to be amazed both by the unexpectedness of my appearance and
她 似乎 到 是 惊叹 两个都 经过 这 意外性 的 我的 外貌 和

[baɪ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
by what had been happening to her ,
经过 什么 有 到过 发生 到 她 ,

她似乎既对我的突然出现感到惊讶，也对发生在她身上的事情感到惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈʌtəd] [noʊ][kraɪ] .
but she uttered no cry .
但 她 说出 不 哭 .

但她没有发出任何哭声。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz][dʒʌst][ˈwʊkən] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [saʊnd]
She looked at me like a person who has just woken up from a sound
她 看起来 在 我 喜欢 一个 人 WHO 有 只是 醒来 向上 从 一个 声音

[sliːp] ,
sleep ,
睡觉 ,

她看着我，就像一个刚从睡梦中醒来的人。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ʌp] , [ə'eɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [her] .
and then she got up , arranging her hair .
和 然后 她 得到 向上 , 安排 她 头发 .

然后她起身，整理了一下头发。

" [aɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪ'dəʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; " [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [ə'beɪ]
" It is just what I anticipated , " she said without expression ; " you did not obey
" 它 是 只是 什么 我 预期 , " 她 说 没有 表达 ; " 你 做过 不是 服从
[em 'iː] !
me !
我 !

“这正合我意，”她面无表情地说；“你没有听我的话！ ”

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['muːvmənt] [ʃiː; ʃi][ˈfoʊldɪd][ðə; ði] [ræp] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['bɒzəm] ,
" And with a characteristic movement she folded the wrap round her bosom ,
" 和 和 一个 特征 移动 她 折叠 这 裹 圆形的 她 怀 ,

她用一种标志性的动作将披肩围在胸前，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] [hed] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [tu:] [hændz] [kɪst] [em 'i:] [twɔɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] .
and taking my head in her two hands kissed me twice on the forehead .
和 采取 我的 头 在 她 二 双手 亲吻 我 两次 在 这 前额 .

她双手捧着我的头，在我额头上亲了两下。

[aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] ['ekstəsi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ]['kwaiətli] [pʊʃt] [em 'i:][frʌm; frəm]
I was bewildered with passionate ecstasy , but she quietly pushed me from
我 曾是 困惑 和 热情的 狂喜 , 但 她 悄悄 推动 我 从

[hɜ:r; həɹ][ænd; ənd] [sed] :
her and said :
她 和 说 :

我当时欣喜若狂，不知所措，但她却平静地推开我，说道：

" [kʌm] , [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] [drest] ; [aɪ] [bi:; bi] [bæk] ['prez(ə)ntli] ; [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . "
" Come , I am not dressed ; I'll be back presently ; go to the children . "
" 来 , 我 是 不是 穿着 ; 患病的 是 后退 目前 ; 去 到 这 孩子们 . "

“来吧，我还没穿衣服；我马上回来；你去看看孩子们。”

" [bʌt; bət] , [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][gɑ:d] , [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][dʒʌst] [nəʊ] ? "
" But , for the love of God , what was the matter with you just now ? "
" 但 , 为了 这 爱 的 上帝 , 什么 曾是 这 事情 和 你 只是 现在 ? "

[aɪ] [æskt] ,
I asked ,
我 问 ,

“但是，看在上帝的份上，你刚才到底是怎么回事？”我问道。

['fa:lʊvɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] .
following her on to the balcony .
下列的 她 在 到 这 阳台 .

跟着她上了阳台。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ə; eɪ] [slɑɪt] ['feɪntnəs] ; [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
" Oh , it was nothing , a slight faintness ; I had been looking at the
" 哦 , 它 曾是 没有什么 , 一个 轻微 模糊 ; 我 有 到过 寻找 在 这

['ʃaɪnɪŋ] [spu:n] ,
shining spoon ,
灼灼 勺子 ,

“哦，没什么，只是有点头晕；我一直在看那把闪亮的勺子。”

" [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] , [ri:'gɜ:nɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
" she answered , regaining control of herself , and beginning to speak with
" 她 回答 , 恢复 控制 的 她自己 , 和 开始 到 说话 和

[æni'meɪʃ(ə)n] .
animation .
动画片 .

“她回答道，重新控制住了自己，开始生动地说话。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] !
" But what have you done , what have you done !
" 但 什么 有 你 完毕 , 什么 有 你 完毕 !

“但是你做了什么，你做了什么！”

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['eniwər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd]['kwaiət][ɪn][ðə; ði]
" I could not find the children anywhere ; it was empty and quiet in the
" 我 可以 不是 寻找 这 孩子们 任何地方 ; 它 曾是 空的 和 安静的 在 这

[haʊs] .
house .
房子 .

“我到处都找不到孩子们；房子里空无一人，一片寂静。”

[aɪ][sæt][ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] ,
I sat in the dining - room ,
我 卫星 在 这 用餐 - 房间 ,

我坐在餐厅里，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ,
and heard her suddenly begin to sing in a distant room in a strong ,
和 听到 她 突然 开始 到 唱歌 在 一个 遥远 房间 在 一个 强的 ,
[məˈləʊdiəs] [vɔɪs] ,
melodious voice ,
悦耳动听 嗓音 ,

我突然听到远处一个房间里传来她洪亮而悦耳的歌声。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [ʌndərˈstænd] [ðen] [ðə; ði] [fʊl] [ˈhɔ:rər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsɪŋɪŋ] ,
but I did not understand then the full horror of that singing ,
但 我 做过 不是 理解 然后 这 满的 恐怖 的 那 歌唱 ,

但我当时并没有完全理解那歌声的恐怖之处。

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] [ˈtreɪblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈnɜ:rvəsənəs] .
because I was trembling with nervousness .
因为 我 曾是 发抖 和 紧张 .

因为我紧张得浑身发抖。

[aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [slept] [æt; ət][ɔ:l] [ɔ:l] [naɪt] ;
I had not slept at all all night ;
我 有 不是 睡着了 在 全部全部 夜晚 ;

我整夜都没睡；

[aɪ][hæd; həd] [ˈkaʊntɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪts] [waɪl] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [em ˈi:][tu:; tə]
I had counted the minutes while the train was hurrying me to
我 有 计数 这 分钟 尽管 这 火车 曾是 匆忙 我 到
[ˈkɔ:nstənˌtɪn; ˈkɔ:nstənˌtaɪn] ;
Constantine ;
康斯坦丁 ;

火车飞速地把我送到君士坦丁，我数着时间；

[aɪ] [dʒʌmpt] [ˈɪntu:][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkæərɪdʒ] [aɪ] [met] , [ˈreɪst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n] ;
I jumped into the first carriage I met , raced out of the station ;
我 跳了起来 进入 这 第一的 运输 我 遇见 , 比赛 出去 的 这 车站 ;

我跳上遇到的第一节车厢，冲出了车站；

[aɪ][dɪd][nɔ:t][ɪkˈspekt][æz; əz][aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [taʊn]
I did not expect as I came to the town
我 做过 不是 预计 作为 我 来了 到 这 镇

我来到这座小镇时，并没有预料到.....

[aɪ] [nu:] [aɪ] , [tu:] , [hæd; həd][ə; eɪ] [fɔ:rˈbəʊdɪŋ] [ðæt] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [wʊd] [bi:; bi][ˈfeɪt(ə)l][tu:; tə][ju: ˈes] ;
I knew I , too , had a foreboding that my coming would be fatal to us ;
我 知道 我 , 也 , 有 一个 不祥的预感 那 我的 未来 会 是 致命的 到 我们 ;

我知道，我也预感到我的到来会给我们带来灾难性的后果；

[bʌt; bət] [stɪl] [wʌt] [aɪ] [sɔ:ɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] , [ðæt] [ˈmɪstɪkl] [ˈmi:tɪŋ] ,
but still what I saw in the garden , that mystical meeting ,
但 仍然 什么 我 锯 在 这 花园 , 那 神秘 会议 ,

但我在花园里看到的，那次神秘的相遇，仍然历历在目。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈætɪtu:d] [tɔ:rdz] [em ˈi:] , [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][ɪkˈspekt] [ðæt] !
and that sudden change in her attitude towards me , I could not expect that !
和 那 突然 改变 在 她 态度 向 我 , 我 可以 不是 预计 那 !

她对我的态度突然转变，我完全没想到！

[ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [her] [drest] ,
In ten minutes she came down with her hair dressed ,
在 十 分钟 她 来了 向下 和 她 头发 穿着 ,
十分钟后, 她梳好头发下来了。

[ɪn][ə; eɪ] [laɪt] [greɪ] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] [ɪn][aɪ ˈtiː] .
in a light grey dress with a shade of blue in it .
在 一个 光 灰色的 裙子 和 一个 阴影 的 蓝色的 在 它 :
身穿一件浅灰色连衣裙, 其中带有一丝蓝色调。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [waɪl] [aɪ] [kɪst] [hɜːr; həɹ][hænd] , " [aɪ][fərˈɡɑːt] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] ;
" **Ah , " she said , while I kissed her hand , " I forgot that to - day is Sunday ;**
" 啊 , " 她 说 , 尽管 我 亲吻 她 手 , " 我 忘了 那 到 - 天 是 星期日 ;
“啊,”她说, 我吻了吻她的手, “我忘了今天是星期天;

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ɑːr; əɹ][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ].[əʊvəˈslept]
the children are at church , and I overslept : : : :
这 孩子们 是 在 教会 , 和 我 睡过头了 : : : :
孩子们去教堂了, 我睡过头了.....

[ˈæftər] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪl] [ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði][paɪn] - [wʊd] - - [hæv; həv][juː; jʊ][ˈevər] [bɪn] [ðer; ðər]
After church the children will go to the pine - wood - - have you ever been there
后 教会 这 孩子们 将要 去 到 这 松树 - 木头 - - 有 你 曾经 到过 那里
?
?
?
做完礼拜后, 孩子们会去松树林——你去过那里吗?

" [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈænsər] , [ʃiː; ʃɪ] [ræn] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm]
" **And , without waiting for my answer , she rang the bell , and told them**
" 和 , 没有 等待 为了 我的 回答 , 她 响铃 这 钟 , 和 讲述 他们
[tuː; tə] [brɪŋ] [em ˈiː] [ˈkɔːfɪ] .
to bring me coffee .
到 带来 我 咖啡 :
“不等我回答, 她就按响了门铃, 让他们给我送咖啡来。”

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [lʊk] [ˈfɪksɪdli] [æt; ət][em ˈiː] , [ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə][maɪ][rɪˈplaɪz, riːˈplaɪz] ,
She began to look fixedly at me , and , without listening to my replies ,
她 开始 到 看 固定地 在 我 , 和 , 没有 聆听 到 我的 回复 ,
她开始目不转睛地盯着我, 根本不听我的回答,

[tuː; tə][æsk][em ˈiː] [haʊ] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] ; [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv]
to ask me how I lived , and what I was doing ; she began to speak of
到 问 我 如何 我 居住地 , 和 什么 我 曾是 正在做 ; 她 开始 到 说话 的
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,
她问我生活状况如何, 在做什么; 然后她开始谈论自己,

[ʌv; əv] [haʊ] ,
of how ,
的 如何 ,
如何,

[ˈæftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈveri] [bæd] [mʌnθs] [ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [brɪˈkʌm] " [ˈterəbli] [oʊld] " - -
after two or three very bad months during which she had become " terribly old " - -
后 二 或者 三 非常 坏的 几个月 期间 哪个 她 有 变得 " 可怕 老的 " - -
[ðoʊz] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ˈʌtəd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪmpərˈseptəbl] [smaɪl] - - [ʃiː; ʃɪ] [naʊ] [felt] [soʊ] [wel] ,
those words were uttered with an imperceptible smile - - she now felt so well ,
那些 字 是 说出 和 一个 难以察觉的 微笑 - - 她 现在 毛毡 所以 出色地 ,
经历了两个或三个月非常难熬的日子, 期间她感觉自己“老得厉害”——说这话时, 她脸上带着一丝不易察觉的微笑——
现在她感觉好多了。

[æz; əz] [jʌŋ] , [æz; əz] ['nevər] [brɪfɔːr]
as young , as never before
作为 年轻的 , 作为 绝不 前

比以往任何时候都更年轻.....

[aɪ] ['ænsər] , ['lɪsnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ʌndər'stænd] .
I answered , listened , but a great deal I did not understand .
我 回答 , 听着 , 但 一个 伟大的 交易 我 做过 不是 理解 .

我回答了, 也听了, 但有很多内容我没听懂。

[bəuθ][ʌv; əv][juː 'es] [sed] ['miːnɪŋləs] [θɪŋz] ;
Both of us said meaningless things ;
两个都 的 我们 说 无意义的 事物 ;

我们俩都说了些毫无意义的话;

[maɪ][hændz] [gruː] [kəʊld][æ; tɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] ['terəb(ə)l][ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['aʊər] .
my hands grew cold at the thought of another terrible and inevitable hour .
我的 双手 生长 寒冷的 在 这 想法 的 其他 糟糕的 和 不可避免的 小时 .

想到又一个可怕而不可避免的时刻即将到来, 我的双手就冰凉了。

[aɪ][duː][nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wɜːr; wər] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [sed] " [aɪ]
I do not deny that I felt as though I were struck by lightning when she said " I
我 做 不是 否定 那 我 毛毡 作为 尽管 我 是 击 经过 闪电 什么时候 她 说 " 我

[hæv; həv] [groʊn] [oʊld]
have grown old
有 生长 老的

我不否认, 当她说“我已经老了.....”时, 我感觉就像被闪电击中了一样。

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] ['noʊtɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ɪn][ðə; ði] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]
" I suddenly noticed that she was right ; in the thinness of her hands , and
" 我 突然 注意到 那 她 曾是 正确的 ; 在 这 薄 的 她 双手 , 和

[ˈfeɪdɪd] ,
faded ,
褪色 ,

我突然意识到她是对的; 从她纤细的双手和逐渐消逝的.....

[ðoʊ] ['juːθfl] , [feɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['draɪnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪɡjər]
though youthful , face , in the dryness of some of the outlines of her figure
尽管 青春 , 脸 , 在 这 干燥 的 一些 的 这 概述 的 她 数字

,
:
,

虽然年轻, 但她的脸上, 在她身材某些轮廓的干涩中,

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ,
I noticed the first signs of that which ,
我 注意到 这 第一的 标志 的 那 哪个 ,

我注意到了一些迹象,

['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ɔːkwərdli] - - [bʌt; bət] [stɪl] [mɔːr] ['peɪnfəli] - - [meɪks] [wʌnz] [hɑːrt]
painfully and somehow awkwardly - - but still more painfully - - makes one's heart
痛苦地 和 不知何故 尴尬地 - - 但 仍然 更多的 痛苦地 - - 制作 一个人的 心

['kɔːntrækt][æ; tɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][æ; n; ən] ['eɪdʒɪŋ] ['wʊmən] .
contract at the sight of an ageing woman .
合同 在 这 视线 的 一个 老化 女士 .

看到年老的女人, 会让人感到痛苦、尴尬, 甚至更加痛苦——心跳加速。

[oʊ] [jes] , [haʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['ʃɑːrpli] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [aɪ] [θɔːt] .
Oh yes , how quickly and sharply she had changed , I thought .
哦 是的 , 如何 迅速地 和 尖锐地 她 有 已更改 , 我 想法 .

“哦, 是啊, 她变化得真快, 真剧烈,”我想。

[bʌt; bət] [stɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ; [aɪ] [gruː] [ɪnˈtɑːksɪkətɪd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

But still she was beautiful ; I grew intoxicated looking at her .

但 仍然 她 曾是 美丽的 ; 我 生长 酣 寻找 在 她 .

但她依然很美；看着她，我神魂颠倒。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈendləsli] ; [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [fɔːr; fər]

I had been accustomed to dream of her endlessly ; I had never for

我 有 到过 习惯 到 梦 的 她 不休 ; 我 有 绝不 为了

[æn; ən] [ˈɪnstənt] [fərˈɡɑːtn] [wen] ,

an instant forgotten when ,

一个 立即的 被遗忘的 什么时候 ,

我早已习惯于无休止地梦见她；我从未片刻忘记，那时，

[ɪn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] - , [aɪ][hæd; həd] [ɪmˈbreɪst] [hɜːr; hər] [niːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

in the evening of July 11 , I had embraced her knees for the first time .

在 这 晚上 的 七月 - , 我 有 拥抱 她 膝盖 为了 这 第一的 时间 .

7月11日晚上，我第一次抱住了她的膝盖。

[hɜːr; hər][hændz] , [tuː] , [ˈtreɪmblɪ] [ˈslaɪtli] ,

Her hands , too , trembled slightly ,

她 双手 , 也 , 颤抖 轻微地 ,

她的双手也微微颤抖。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [əˈreɪndʒd] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [spʊk] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː] ;

as she arranged her hair and spoke and smiled and looked at me ;

作为 她 安排 她 头发 和 辐 和 微笑 和 看起来 在 我 ;

她一边整理头发，一边说话，一边微笑，一边看着我；

[ænd; ənd] [ˈsʌd(ə)nli] - - [juː; jʊ] [wɪl] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkætəˈstrɑːfɪk] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈwʊmən] -

and suddenly - - you will understand the whole catastrophic power of that woman -

和 突然 - - 你 将要 理解 这 所有的 灾难性的 力量 的 那 女士 -

- [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [smaɪl] [ˈsʌmhaʊ] [bɪˈkeɪm] [dɪˈstɔːrtɪd] ,

- suddenly that smile somehow became distorted ,

- 突然 那 微笑 不知何故 成为 扭曲 ,

突然间——你会明白那个女人拥有多么可怕的力量——突然间，她的笑容不知怎的扭曲了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] , [bʌt; bət] [jet] [ˈfɜːrmlɪ] :

and she said with difficulty , but yet firmly :

和 她 说 和 困难 , 但 然而 牢牢 :

她艰难但坚定地说：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][ɡoʊ] [hoʊm] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [rest] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈdʒɜːrni] - - [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t]

" You must go home , you must rest after your journey - - you are not

" 你 必须 去 家 , 你 必须 休息 后 你的 旅行 - - 你 是 不是

[ˈlʊkɪŋ] [jɔːrˈself] ;

looking yourself ;

寻找 你自己 ;

“你必须回家，旅途劳顿后必须休息——你看起来不像自己；

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈterəbli] [ˈsʌfərɪŋ] , [jʊr; jər][lɪps][soʊ] [ˈbɜːrɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈkænɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni]

your eyes are so terribly suffering , your lips so burning that I cannot bear it any

你的 眼睛 是 所以 可怕 痛苦 , 你的 嘴唇 所以 燃烧 那 我 不能 熊 它 任何

[lɔːŋɡər]

longer

更长

你的眼睛痛苦不堪，你的嘴唇灼痛难忍，我再也无法忍受了.....

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ?

Would you like me to come with you , to accompany you ?

会 你 喜欢 我 到 来 和 你 , 到 陪伴 你 ?

你想让我陪你一起去吗？

" [ænd; ənd] , [wɪ'daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] ,
" And , without waiting for my answer ,
" 和 , 没有 等待 为了 我的 回答 ,
“不等我回答，他就.....”

[ʃiː; ʃɪ][gɒ:t][ʌp] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt][ænd; ənd] [kloʊk]
she got up and went to put on her hat and cloak
她 得到 向上 和 去 到 放 在 她 帽子 和 披风
她起身去戴帽子、披斗篷.....

[wiː; wi] [droʊv] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlə] ['hæʃɪm] .
We drove quickly to the villa Hashim .
我们 驾驶 迅速地 到 这 别墅 哈希姆 .
我们驱车快速前往哈希姆别墅。

[aɪ] [stɒ:pt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['terəs] [tuː; tə] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] .
I stopped for a moment on the terrace to pick some flowers .
我 停止 为了 一个 片刻 在 这 阳台 到 挑选 一些 花朵 .
我在露台上停下来片刻，摘了一些花。

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔ:t] [weɪt] [fɔːr; fər][,em 'iː] , [bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [hɜːr'self] .
She did not wait for me , but opened the door herself .
她 做过 不是 等待 为了 我 , 但 打开 这 门 她自己 .
她没有等我，而是自己打开了门。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['sɜːrvənt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɔ:t] [siː] [juː 'es]
I had no servants ; there was only a watchman , but he did not see us
我 有 不 仆人 ; 那里 曾是 仅有的 一个 守望者 , 但 他 做过 不是 看 我们
:
:
:
我没有仆人；只有一个守夜人，但他没有看见我们。

[wen] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][hɔ:l] , [hɑ:t][ænd; ənd][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ɪts] [drɔːn] [blaɪndz] ,
When I came into the hall , hot and dark with its drawn blinds ,
什么时候 我 来了 进入 这 大厅 , 热的 和 黑暗的 和 它是 绘制 百叶窗 ,
当我走进大厅时，里面又热又暗，百叶窗都拉上了。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ] ['flaʊərz] , [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] ; [ðen] , ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɑːrm] [raʊnd]
and gave her the flowers , she kissed them ; then , putting one arm round
和 给予 她 这 花朵 , 她 亲吻 他们 ; 然后 , 推杆 一 手臂 圆形的
[,em 'iː] , [ʃiː; ʃɪ] [kɪst] [,em 'iː] .
me , she kissed me .
我 , 她 亲吻 我 .
我把花送给她，她亲吻了花；然后，她用一只胳膊搂住我，亲吻了我。

[hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][draɪ][frʌm; frəm] [ɪk'saɪtmənt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Her lips were dry from excitement , but her voice was clear .
她 嘴唇 是 干燥 从 激动 , 但 她 嗓音 曾是 清除 .
她激动得嘴唇发干，但声音却很清晰。

" [bʌt; bət] ['lɪs(ə)n] . . .
" But listen . . .
" 但 听 . . .
但是听着.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] . . . [hæv; həv][juː; jʊ][gɒ:t] ['eniθɪŋ] ?
how shall we . . . have you got anything ?
如何 将 我们 . . . 有 你 得到 任何事物 ?
我们该怎么做.....你有什么吗？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

[æʔ; æʔ][fɜːrst][aɪ][dɪd][nɔːt] [ʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ; [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [oʊvər'welmd] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst] [kɪs] ,
At first I did not understand her ; I was so overwhelmed by the first kiss ,
在 第一的 我 做过 不是 理解 她 ； 我 曾是 所以 不堪重负 经过 这 第一的 吻 ,
起初我并不理解她；初吻让我不知所措。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'dɪrmənt] , [ænd; ənd][aɪ] ['mɜːmɜːd] :
the first endearment , and I murmured :
这 第一的 爱称 , 和 我 低声说道 :

我低声说道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

" [ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] .
" **She shrank back** .
" 她 缩小 后退 。

她向后缩了缩。

" [wʌt] !
" **What !**
" 什么 !

“什么！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] .
" **she said , almost sternly** .
" 她 说 , 几乎 严厉地 。

她几乎是严厉地说道。

" [dɪd][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] . . . [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv]['æftər] [ðɪs] ?
" **Did you imagine that I . . . that we can live after this ?**
" 做过 你 想象 那 我 . . . 那 我们 能 居住 后 这 ?

你以为我.....以为我们还能活下去吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kɪl] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] ?
Have you anything to kill ourselves with ?
有 你 任何事物 到 杀 我们自己 和 ?

你们有什么东西可以用来自杀吗？

" [aɪ] [ʌndər'stʊd] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ʃʊd] [hɜːr; hər][maɪ] [rɪ'vɑːlvər] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [faɪv] ['kɑːtrɪdʒɪz]
" **I understood , and quickly showed her my revolver , loaded with five cartridges**
" 我 理解 , 和 迅速地 显示 她 我的 左轮手枪 , 已加载 和 五 墨盒
,
:
,

我明白了，并迅速向她展示了我的左轮手枪，里面装着五发子弹。

[wɪtʃ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [kept] [ɑːn][em 'iː] .
which I always kept on me .
哪个 我 总是 保留 在 我 。

我一直随身带着它。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['kwɪkli] [ə'hed] [ʌv; əv][em 'iː][frʌm; frəm][wʌn] [ruːm] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
She walked away quickly ahead of me from one room to the other .
她 步行 离开 迅速地 前方 的 我 从 一 房间 到 这 其他 。

她走在我前面，迅速地从一个房间走到了另一个房间。

[aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nʌmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['neɪkɪd][mæn]
I followed her with that numbness of the senses with which a naked man
我 随后 她 和 那 麻木 的 这 感官 和 哪个 一个 裸 男人
[ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌltri] [deɪ] [wɔ:ks] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] [si:] ;
on a sultry day walks out into the sea ;
在 一个 闷热 天 散步 出去 进入 这 海 ;
我像一个赤身裸体的男人在闷热的日子里走向大海那样，麻木地跟着她走了；

[aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['rʌs(ə)] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][skə:ts] .
I heard the rustle of her skirts .
我 听到 这 沙沙 的 她 裙子 .
我听到了她裙摆的沙沙声。

[æt; ət][ləst][wi:; wi][wɜ:r; wər][ðer; ðər] ;
At last we were there ;
在 最后的 我们 是 那里 ;
我们终于到达了；

[fi:; ji] [θru:] [ɔ:f][hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd][bɪ'gæən][tu:; tə] [ʌn'taɪ] [ðə; ði] [striŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][hæt] .
she threw off her cloak and began to untie the strings of her hat .
她 扔 离开 她 披风 和 开始 到 解开 这 字符串 的 她 帽子 .
她脱下斗篷，开始解开帽子的带子。

[hɜ:r; hər][hændz][wɜ:r; wər] [sti] [ˈtremblɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hæf] - [laɪt] [aɪ] [ə'gen] [ˈnɒtɪst] ['sʌmθɪŋ]
Her hands were still trembling and in the half - light I again noticed something
她 双手 是 仍然 发抖 和 在 这 一半 - 光 我 再次 注意到 某物
,
.
,
她的双手仍在颤抖，在昏暗的光线下，我又注意到了一些事情。

[ˈpɪtɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈtaɪərd][ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs]
pitiful and tired in her face
可怜 和 疲劳的 在 她 脸
她脸上满是可怜和疲惫.....

[bʌt; bət][fi:; ji][daɪd][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rmnəs] .
But she died with firmness .
但 她 死亡 和 硬度 .
但她死得很平静。

[æt; ət][ðə; ði][ləst][ˈmoʊmənt][fi:; ji][wʌz; wəz] [træns'fɔ:md] ; [fi:; ji] [kɪst] [em 'i:] ,
At the last moment she was transformed ; she kissed me ,
在 这 最后的 片刻 她 曾是 转变 ; 她 亲吻 我 ,
在最后一刻，她变了个人；她吻了我。

[ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [hɜ:r; hər] [hed] [bæk] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [si:] [maɪ] [feɪs] ,
and moving her head back so as to see my face ,
和 移动 她 头 后退 所以 作为 到 看 我的 脸 ,
她向后仰头，好让我能看到她的脸。

[fi:; ji] ['wɪspəd] [tu:; tə][em 'i:] [sʌtʃ] [ˈtendər][ænd; ənd] [ˈmu:vɪŋ] [wɜ:rdz] [ðæt] [aɪ] ['kænɑ:t] [rɪ'pi:t] [ðem; ðəm]
she whispered to me such tender and moving words that I cannot repeat them
她 低声说道 到 我 这样的 投标 和 移动 字 那 我 不能 重复 他们
.
:
.
她轻声对我说了些非常温柔感人的话语，我无法复述。

[aɪ] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [pɪk] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [tu:; tə] [stru:] [ɑ:n][ðə; ði] [deθ] - [bed] .
I wanted to go out and pick some flowers to strew on the death - bed .
我 通缉 到 去 出去 和 挑选 一些 花朵 到 胖 在 这 死亡 - 床 .
我想出去摘些花，撒在临终的床榻上。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][let][em 'iː] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [ænd; ənd] [sed] :
She would not let me ; she was in a hurry and said :
她 会 不是 让 我 ; 她 曾是 在 一个 匆忙 和 说 :
她不允许我进去; 她很着急, 说道:

" [noʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] . . . [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['flaʊərz] [hɪr] . . .
" No , no , you must not . . . there are flowers here . . .
" 不 , 不 , 你 必须 不是 . . . 那里 是 花朵 这里 . . .
“不, 不, 你不能.....这里有花.....”

[hɪr] [ɑ:r; ər][jʊr; jər] ['flaʊərz] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kept] [ɑ:n] [rɪ'pi:tɪŋ] : " [ænd; ənd] [siː] ,
here are your flowers , " and she kept on repeating : " And see ,
这里 是 你的 花朵 , " 和 她 保留 在 重复 : " 和 看 ,
“这是你的花,”她不停地重复着:“你看,

[aɪ] [brɪ'si:tʃ] [juː; jʊ][baɪ][ɔ:l] [ðæt] [ɪz]['seɪkrɪd][tuː; tə][juː; jʊ] , [kɪl] [em 'iː] ! "
I beseech you by all that is sacred to you , kill me ! "
我 恳求 你 经过全部 那 是 神圣 到 你 , 杀 我 ! "
我以你心中一切神圣的事物起誓, 求求你杀了我!

" [jes] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [kɪl] [maɪ'self] , " [aɪ] [sed] , [wɪ'daʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['daʊtɪŋ] [maɪ]
" Yes , and then I will kill myself , " I said , without for a moment doubting my
" 是的 , 和 然后 我 将要 杀 我 , " 我 说 , 没有 为了 一个 片刻 怀疑 我的
[rezə'luːʃ(ə)n] .
resolution .
解决 .

“是的, 然后我就自杀,”我说, 没有丝毫动摇过我的决心。
" [oʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] , [aɪ] [brɪ'li:v] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ɔ:l'redi] [ə'pærəntli] [hæf] -
" Oh , I believe you , I believe you , " she answered , already apparently half -
" 哦 , 我 相信 你 , 我 相信 你 , " 她 回答 , 已经 显然 一半 -
[ʌn'kɑ:nʃəs]
unconscious : : : :
无意识

“哦, 我相信你, 我相信你,”她回答道, 显然已经半昏迷了.....
[ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['kwaɪətli][ænd; ənd] ['simpli] :
A moment before her death she said very quietly and simply :
一个 片刻 前 她 死亡 她 说 非常 悄悄 和 简单地 :
在她去世前不久, 她平静而简单地说道:

" [maɪ][gɑ:d] , [ðɪs] [ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] !
" My God , this is unspeakable !
" 我的 上帝 , 这 是 无法形容 !
我的天哪, 这简直难以言喻!

" [ænd; ənd] [ə'gen] :
" And again :
" 和 再次 :
再说一遍:

" [wer] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['flaʊərz] [juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] ? [kɪs] [em 'iː] - - [fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
" Where are the flowers you gave me ? Kiss me - - for the last time .
" 在哪里 是 这 花朵 你 给予 我 ? 吻 我 - - 为了 这 最后的 时间 :
你送我的花呢? 吻我——最后一次。

" [ʃiː; ʃi] [hɜ:r'self] [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'va:lvr] [tuː; tə][hɜ:r; hər] [hed] .
" She herself put the revolver to her head .
" 她 她自己 放 这 左轮手枪 到 她 头 .
“她自己把左轮手枪抵在了自己的头上。”

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət][ʃiː; ji] [stɔːpt] [em ˈiː] :
I wanted to do it , but she stopped me :
我 通缉 到 做 它 , 但 她 停止 我 :

我想那么做, 但她阻止了我:

" [noʊ] , [ðæt] [ɪz][nɔːt] [raɪt] ; [let][em ˈiː][duː][aɪ ˈtiː] .
" No , that is not right ; let me do it .
" 不 , 那 是 不是 正确的 ; 让 我 做 它 .

“不, 那样不对; 让我来做吧。”

[laɪk] [ðɪs] , [maɪ] [tʃaɪld]
Like this , my child
喜欢 这 , 我的 孩子

就这样, 我的孩子.....

[ænd; ənd] [ˈæftərwərdz] [meɪk] [ðə; ði] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] [ˈoʊvər][em ˈiː][ænd; ənd] [leɪ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɑːn]
And afterwards make the sign of the cross over me and lay the flowers on
和 然后 制作 这 符号 的 这 叉 超过 我 和 躺 这 花朵 在
[maɪ] [hɑːrt]
my heart
我的 心

然后请在我身上画十字, 并将鲜花放在我的心口.....

" [wen] [aɪ][ˈfaɪərd] , [ʃiː; ji] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd][aɪ][ˈfaɪərd]
" When I fired , she made a slight movement with her lips , and I fired
" 什么时候 我 被解雇 , 她 制成 一个 轻微 移动 和 她 嘴唇 , 和 我 被解雇
[əˈgen]
again
再次

“我开枪时, 她嘴唇微微动了一下, 于是我又开了一枪.....”

[ʃiː; ji] [leɪ] [ˈkwaɪət] ; [ɪn][hɜːr; hər] [ded] [feɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɪtər] [ˈhæpɪnəs] .
She lay quiet ; in her dead face there was a kind of bitter happiness .
她 躺 安静的 ; 在 她 死的 脸 那里 曾是 一个 种类 的 苦的 幸福 .

她静静地躺着; 在她死寂的脸上, 带着一种苦涩的幸福。

[hɜːr; hər] [hər] [wʌz; wəz] [luːs] ; [ðə; ði] [ˈtɔːrtəs] - [ʃel] [koʊm] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Her hair was loose ; the tortoise - shell comb lay on the floor .
她 头发 曾是 松动的 ; 这 龟 - 壳 梳子 躺 在 这 地面 .

她的头发披散着; 玳瑁梳子掉在地板上。

[aɪ] [ˈstæɡərd] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][pʊt] [æn; ən][end][tuː; tə][maɪˈself] .
I staggered to my feet in order to put an end to myself .
我 交错 到 我的 脚 在 命令 到 放 一个 结尾 到 我 .

我踉跄着站起身来, 想要结束自己的生命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːm] , [dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][blaɪndz] , [wʌz; wəz] [laɪt] ; [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈstɪlnəs] [wɪtʃ]
But the room , despite the blinds , was light ; in the light and stillness which
[ˈsʌd(ə)nli] [səˈraʊndɪd] [em ˈiː] ,
suddenly surrounded me ,
突然 包围 我 ,

但尽管拉上了百叶窗, 房间里依然明亮; 突然间, 光线和静谧包围着我。

[aɪ] [sɔː] [ˈklɪrli] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɔːˈledi] [peɪl]
I saw clearly her face already pale
我 锯 清楚地 她 脸 已经 苍白

我清楚地看到她脸色已经苍白了.....

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ['mædnəs] [si:zd] [em 'i:] ; [aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʌn'dɪd][ænd; ənd] [θru:]
And suddenly madness seized me ; I rushed to the window , undid and threw
和 突然 疯狂 查获 我 ; 我 匆忙 到 这 窗户 , 撤销 和 扔
[ˈoʊpən][ðə; ði] ['ʃʌtər] ,
open the shutters ,
打开 这 百叶窗 ,

突然间,我感到一阵疯狂袭来;我冲到窗边,解开百叶窗,猛地推开。

[brɪ'ɡæən] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd][ˈfaɪərɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] [er]
began shouting and firing into the air
开始 喊叫 和 射击 进入 这 空气

他们开始大喊大叫,并向空中鸣枪.....

[ðə; ði] [rest] [ju:; jʊ] [noʊ]
The rest you know
这 休息 你 知道

剩下的你们都知道.....

" [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [faɪv] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [waɪl] ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][ældʒɪriə] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv] [ði:z]
" [In the spring , five years ago , while wandering in Algeria , the writer of these
" [在 这 春天 , 五 年 前 , 尽管 漫游 在 阿尔及利亚 , 这 作家 的 这些
[laɪnz] ['vɪzɪtɪd] ['kɑ:nstənˌtɪn; 'kɑ:nstənˌtɑɪn]
lines visited Constantine
线条 到访 康斯坦丁

五年前的春天,笔者在阿尔及利亚游历时,拜访了君士坦丁.....

[ðer; ðər][ˈɔ:f(ə)n] [kʌmz] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði][kəʊld] , ['reɪni] ,
There often comes to him a memory of the cold , rainy ,
那里 经常 来 到 他 一个 记忆 的 这 寒冷的 , 下雨 ,

他常常会想起那个寒冷、多雨的天气,

[ænd; ənd] [jet] [sprɪŋ] ['i:vniŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] ['ri:dɪŋ] - [ru:m] [ʌv; əv]
and yet spring evenings which he spent by the fire in the reading - room of
和 然而 春天 晚上 哪个 他 花费 经过 这 火 在 这 阅读 - 房间 的
[ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][oʊld][ænd; ənd] ['hoʊmli] [frentʃ] [hoʊˈtel] .
a certain old and homely French hotel .
一个 肯定 老的 和 家常的 法语 酒店 .

然而,他却在某个古老而温馨的法国酒店的阅览室里,在壁炉旁度过了许多个春夜。

[ɪn][ðə; ði] ['hevi] , [ɪˈlæbəɾət] [bʊk] - [keɪs] [wɜ:r; wər] [mʌtʃ] - [ri:d] [ɪˈlæstreɪtɪd] ['pepərz] ,
In the heavy , elaborate book - case were much - read illustrated papers ,
在 这 重的 , 精心制作的 书 - 案件 是 很多 - 读 插图 文件 ,

在厚重而精致的书柜里,摆放着许多被广泛阅读的图文并茂的报纸。

[ænd; ənd][ɪn][ðem; ðəm][ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][ˈfeɪdɪd] ['fəʊtəgræfs] [ʌv; əv] ['mædəm] [məˈrɔ:d] .
and in them you could see the faded photographs of Madame Maraud .
和 在 他们 你 可以 看 这 褪色 照片 的 夫人 掠夺 .

在照片中可以看到玛拉德夫人的褪色照片。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['fəʊtəgræfs] ['teɪkən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][æt; ət] ['dɪfrənt] ['eɪdʒɪz] ,
There were photographs taken of her at different ages ,
那里 是 照片 已采取 的 她 在 不同的 年龄 ,

她不同年龄段的照片都有记录。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [loʊˈzæn] ['pɔ:trət] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ][gɜ:rl]
and among them the Lausanne portrait of her as a girl
和 之中 他们 这 洛桑 肖像 的 她 作为 一个 女孩

其中就包括她在洛桑拍摄的少女时期肖像.....

[hɜːr; hər][ˈstɔːri][ɪz][toʊld][hɪr] [wʌns][mɔːr] [, [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [tel][ˌaɪˈtiː][ɪn] [wʌnz] [oʊn] [weɪ]
Her story is told here once more , from a desire to tell it in one's own way
她 故事 是 讲述 这里 一次 更多的 , 从 一个 欲望 到 告诉 它 在 一个人的自己的 方式 .]

.]
.]
.]

她的故事在此再次被讲述，源于作者想要以自己的方式讲述这个故事的愿望。

[ðə; ði][ˈhəugɑːθ] [pres]
THE HOGARTH PRESS
这 霍加斯 按

霍加斯出版社

[ˈpærədaɪs] [roʊd] [, [ˈrɪtʃmənd] [, [ˈsɜːri]
PARADISE ROAD , RICHMOND , SURREY
天堂 路 , 里士满 , 萨里

萨里郡里士满天堂路

[ˈpriːviəs] [prbliˈkeɪʃnz]
PREVIOUS PUBLICATIONS
以前的 出版物

以往出版物

[klaɪv] [bel]
CLIVE BELL
克莱夫 钟

克莱夫·贝尔

[ˈpoʊəmz] [, [poʊəmz]
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[2s] [, [2s]
2s .
2s .

2秒。

[6d] [, [6d]
6d .
6d .

6d.

[net] [, [net]
net .
网 .

网。

[tiː] [, [es] [ˈeliət]
T . S . ELIOT
T . S . 艾略特

TS 艾略特

[ˈpoʊəmz] [, [poʊəmz]
Poems .
诗歌 .

诗歌。

[aʊt] [ˈʌv; əv] [prɪnt] [, [prɪnt]
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

[i:] . [em] . [ˈfɔːrstər]
E . **M** . **FORSTER**
E . M . 福斯特

埃姆·福斯特

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪrən] .
The Story of the Siren .
这 故事 的 这 警笛 .

塞壬的故事。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈrɑːdʒər] [fraɪ]
ROGER FRY
罗杰 炒

罗杰·弗莱

[twelv] [əˈrɪdʒən(ə)] [ˈwɒdkʌt] .
Twelve Original Woodcuts .
十二 原来的 木刻 .

十二幅原创木刻版画。

[θɜːrd] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
Third impression .
第三 印象 .

第三印象。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈmæksɪm] [ˈɡɔːrki]
MAXIM GORKY
格言 戈尔基

马克西姆·高尔基

[remɪˈnɪsɪsɪz] [ʌv; əv][ˈtɑːlˈstɔɪ] .
Reminiscences of Tolstoi .
回忆录 的 托尔斯泰 .

托尔斯泰的回忆录。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈmænsfiːld]
KATHERINE **MANSFIELD**
凯瑟琳 曼斯菲尔德

凯瑟琳·曼斯菲尔德

[ˈpreljʊːd] .
Prelude .
序幕 .

序幕。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[hoʊp] [ˈmɪr,lɪːz]
HOPE **MIRRLEES**
希望 镜面

霍普·米尔利斯

[ˈpæɪs] .
Paris .
巴黎 .

巴黎。

[ə; eɪ][ˈpoʊəm] .
A **Poem** .
一个 诗 .

一首诗。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out **of** **print** .
出去的 打印 .

已绝版。

[dʒeɪ] . [ˈmɪdlɪtən] [ˈmɜːi]
J . **MIDDLETON** **MURRY**
J . 米德尔顿 默里

J·米德尔顿·默里

[ðə; ðɪ] [ˈkrɪtɪk] [ɪn][ˈdʒʌdʒmənt] .
The **Critic** **in** **Judgment** .
这 评论家 在 判断 .

评判中的批评家。

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈloʊɡən] [ˈpɜrsɔl] [smɪθ]
LOGAN **PEARSALL** **SMITH**
洛根 皮尔索尔 史密斯

洛根·皮尔索尔·史密斯

[ˈstoːriz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [ˈtestəmənt] [riːˈtoʊld] .
Stories **from** **the** **Old** **Testament** **retold** .
故事 从 这 老的 遗嘱 重述 .

重述旧约圣经故事。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [noʊt] - [bʊks] [ʌv; əv] [ˈæntən] [ˈtʃɛkɔːf] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ]
The **Note** - **books** **of** **ANTON** **TCHEKHOV** , **together** **with**
这 笔记 - 图书 的 安东 契诃夫 , 一起 和

安东·契诃夫的笔记，以及

[remɪˈnɪsnɪz] [ʌv; əv] [ˈtʃɛkɔːf] [baɪ][ˈmæksɪm] [ˈɡɔrkɪ] .
Reminiscences **of** **TCHEKHOV** **by** **Maxim** **Gorky** .
回忆录 的 契诃夫 经过 格言 高尔基 .

高尔基回忆录《契诃夫传》。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈlenəd] [wʊlf]
LEONARD **WOOLF**
伦纳德 伍尔夫

伦纳德·伍尔夫

[ˈstɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .
Stories of the East .
故事 的 这 东方 .

东方故事。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[net] .
net .
网 .

网。

[vərˈdʒɪniə] [wʊlf]
VIRGINIA WOOLF
弗吉尼亚州 伍尔夫

弗吉尼亚·伍尔夫

[ˈmʌndɪ; ˈmʌndi][ɔːr] [ˈtuːzdeɪ] .
Monday or Tuesday .
周一 或者 周二 .

星期一或星期二。

4s .
4s .
4s .

4秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] .
The Mark on the Wall .
这 标记 在 这 墙 .

墙上的标记。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃn] .
Second edition .
第二 版 .

第二版。

1s .
1s .
1s .

1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[kju:] ['ga:dnz] .
Kew Gardens .
邱园 花园 .

邱园。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

[ˈlenəd] & [vəˈdʒɪniə] [wʊlf]
LEONARD & VIRGINIA WOOLF
伦纳德 & 弗吉尼亚州 伍尔夫

伦纳德和弗吉尼亚·伍尔夫

[tu:] [ˈstɔ:riz] .
Two Stories .
二 故事 .

两个故事。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] .
Out of print .
出去 的 打印 .

已绝版。

[ˌfɔ:rθˈkʌmɪŋ] [ˌprbliˈkeɪjnz]
Forthcoming Publications
即将推出 出版物

即将出版的出版物

[ˈkɑ:n] .
KARN .
卡恩 .

卡恩。

[ə; eɪ][ˈpəʊəm] .
A Poem .
一个 诗 .

一首诗。

[baɪ] [ru:θ] [ˈmæniŋ] - [ˈsændərz] .
By Ruth Manning - Sanders .
经过 露丝 曼宁 - 桑德斯 .

作者：露丝·曼宁-桑德斯。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ˈdeɪbreɪk] .
DAYBREAK .
拂晓 .

拂晓。

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv][ˈpoʊəmz] .
A Book of Poems .
一个 书 的 诗歌 .

诗集。

[baɪ] -
By Fredegond
经过 -

作者：弗雷德贡德

[[ʌv] .
Shove .
推 .

推。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[ðə; ði] [ˈdʒent(ə)lmən] [frʌm; frəm][sæn] [frənˈsɪskoʊ]
THE GENTLEMAN FROM SAN FRANCISCO
这 绅士 从 SAN 旧金山

来自旧金山的绅士

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈstoːrɪz] .
and other Stories .
和 其他 故事 .

以及其他故事。

[baɪ][aɪ] . [ə; eɪ] . [ˈbuːnɪn] .
By I . A . Bunin .
经过 我 . 一个 . 布宁 .

作者：IA Bunin。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd]
Translated
翻译

翻译

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈrʌʃ(ə)n] [baɪ][es] . [es] . - [ænd; ənd]
from the Russian by S . S . Kotliansky and
从 这 俄语 经过 S . S . - 和

来自俄罗斯，作者是 SS Kotliansky 和

[ˈlenərd] [ˈwʊlf] .
Leonard Woolf .
伦纳德 伍尔夫 .

伦纳德·伍尔夫。

听书破万卷

开口如有神

